


IHS




BIBLIOTECA NAZIONALE
VITTORIO EMANUELE
6
42 C
7


BIBLIOTECA NAZ.
ROMA
VITTORIO EMANUELE

REFRANES

O PROVERBIOS EN ROMANCE, QVE COLIGIO, Y glossò el Comendador Hernan Nuñez, professor de Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de Salamanca.

Y LA FILOSOFIA VVLGAR DE IVAN de Mal Lara, en mil refranes glossados, que son todos los que hasta aora en Castellano andan impressos.

VAN IVNTAMENTE LAS QVATRO cartas de Blasco de Garay, hechas en refranes, para enseñar el vso dellos.

Coll. Rom. Catal. B. Año

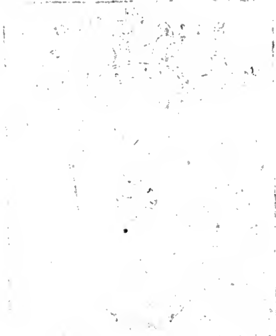
Soc. Jesu Inscript. 1619



Con licencia: En Madrid por Iuan de la Cuesta.

A costa de Miguel Martinez.

Vendese en la calle mayor, à las gradas de san Felipe.





LICENCIA.

TIENE Licencia de los señores del Real Consejo Miguel Martinez mercader de libros, para poder imprimir por vna vez los libros siguientes. Los Refranes, ò Prouerbios, que coligio el Comendador Hernan Nuñez, professor de Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de Salamanca. La Filosofia vulgar de Iuan de Mal Lara, en mil refranes glossados, y de las quatro cartas de Garay, compuestas en refranes: lo qual passò ante mi Francisco Martinez escriuano de Camara del Rey nuestro Señor: Su fecha en Valladolid â doze dias del mes de Março, de 1602. años.

Francisco Martinez.

TASSA.

YO Diego Gonçalez de Villarroel, escriuano de Camara de su Magestad, de los que en el su Consejo residen, doy fee, que auiendose visto por los señores del vn libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y de Mal Lara, que con licencia de los dichos señores fue impresso. Tassaron cada pliego de los del dicho libro, à quatro marauedis, y parece tener cien pliegos, que al dicho respeto montan quatrocientos marauedis: Y à este precio mandaron se venda, y no à mas; y que esta tassa se ponga al psincipio de cada libro de los que se imprimieren: y para que dello conste de mandamiento de los dichos señores del Consejo, y de pedimiento de Miguel Martinez mercader de libros, vezino desta villa de Madrid, di esta fee. En Madrid, à cinco dias del mes de Nouiembre, de mil y seyscientos y diez y ocho años.

Diego Gonçalez de Villarroel.

Tiene el dicho libro ciento y vn pliegos con el principio, que al dicho precio monta doze reales menos quatro marauedis.



FEE DE ERRATAS.

ESTE Libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y Mal Lara, corresponde con su original. En Madrid, y Nouiembre 3. de 1618. años.

El Licenciado Murcia de la Llana.

ADVERTENCIA.

POR *La Ley 24. del titulo setimo del libro primero de la nueua Recopilacion. està prohibido, y mandado, que ningun libro de Romance, impresso fuera destos Reynos, se pueda meter, ni vender, so graues penas, aunque seã impressos en la Corona de Aragon, Valencia, Cataluñ, y Nauarra.*

PROLOGO DEL MAESTRO LEON, CATEDRATICO DE PRIMA DE LATIN, Y DE Griego, en la Vniuersidad de Salamanca, sobre los Refranes del Comendador Hernan Nuñez: trata del valor, y autoridad de los Refranes.

PLATON en el primer libro de Republica dize, q quanto mas los hombres se van llegando a la vejez, y se van perdiendo, y secando los deleytes del cuerpo, tãto mas se van encendiendo los desseos de ciencias, y de la sabiduria, y cosas honestas. Lo qual (segun parece de otros lugares del, y de su dicipulo Aristoteles) se deue entender en aquellos, que desde su niñez se emplearon en seguir las letras, y virtudes, porque estos, es cierto, que quitados los impedimentos, y estoruos que el cuerpo en su frescura pone al entendimiento del hombre, cuyo apetito, y desseo es natural a la ciencia, y sabiduria, que es conocimiento de Dios: y creciendo sobre esto cada dia mas la vista de nuestra alma, para ver mejor la hermosura de la sabiduria, que el mismo Platon llama la mas hermosa vista que en este suelo ay, para los que tienen ojos de conocimiento, es cosa notoria, que los semejãtes estudiosos, que en su niñez (como dize) en este cuydado se emplean quanto mas en edad proceden, tanto mas se encienden en amor de ciencias: y mas de aquellas, que tienen en si mas perfeccion. Lo qual todo he dicho, para quitar vna duda, que contra esto se ofrecerá a todo Lector: y a mi muchas vezes me ha hecho pensar, y buscar la causa, la qual es esta. Como otros sabios muchos en su vejez (que conforme a lo que hemos dicho: y lo que dize el mismo Platon en vn Dialogo que llama el Philebo) deuian de emplearse en las ciencias de mas perfeccion, se empleã en Adagios, y Refranes, que al vulgo parecen cosa baxa, ê indigna, no digo yo de hombres muy sabios, que con su doctrina alumbran el mundo: pero aun de hombres, que algun tiempo ayã gastado en letras, y tengã en ellas algun nombre. Porque no solamente el Comendador Hernan Nuñez, a quien podria llamar Fenix de nuestra edad, en estas letras, que el comun llama humanas. Despues de compuestas muchas obras de gran doctrina sobre Seneca, Plinio, Pomponio Mela, y otras que no estan impressas a la postre dio en escriuir estos Refranes; y en tiempos antiguos otros muy sabios hizieron lo mismo: los quales porque Erasmo, y otros los cuentan a la larga, y no por ser tan prolixo aqui, no nombro: pero

aun

aun Oradores,y Filosofos, los traen entre manos, y les dan tanto credito, q̄ les parecia q̄ era bastante prouança vno dellos. Y dexado lo q̄ en esto, los q̄ escriuen de arte Retorica dizen, por huyr de prolixidad, y que en el pleyto que los Athenienses traían con los Megarẽses, sobre cuya era la Isla de Salamina, los Amphictionas, q̄ era vna Chancilleria de los mas sabios de Grecia, delante, de los quales passaua este pleyto, dierõ la sentencia por los Athenienses por vn versillo de Homero, que tenia lugar de Refran, porque la mayor parte de los versos de Homero, son tenidos por Refranes. Y aun dize Demosthenes, y Vlpiano sobre el, que aquel versito no era de Homero, sino hecho por Solon, y añadido a los versos de Homero: y que con toda esta duda, los juezes sentenciaron por el. Dexado pues esto, porque aun podriã dezir, que al fin este no era Adagio, sino verso de Homero. Aristoteles, Platon, Plutarco, y otros grandes Filosofos, despues destos enseñando ciencias altas de Filosofia natural, y moral, y Metaphisica, que por otro nombre ellos llamã sapiencia, y Theologia, en qualquier cosas destas se aprouechan destos Refranes, como de la mejor demonstracion, y prouança, que ellos traer suelen. Y si lo que con muchas palabras, y grandes razones, y subidas, han prouado, viene a concordar con algun Adagio, ô Refran antiguo, tienenlo ellos por demonstracion que llaman, a ojo. De manera, que pues que los mas sabios de los hombres, en tanto tuuieron los Refranes, y tanta autoridad les dieron, juzgo que el Comẽdador Hernan Nuñez mi Maestro, no se empleò en cosa baxa, como a mi, y a otros podia parecer: y conozco, primero que suelte la duda puesta, que es verdad lo que Socrates cada dia traer en boca, que es muy gran boberia pensar los moços, o menos sabios, que pueden tener la vista del entendimiento, como viejos, y sabios: y riesse mucho del moço, o no sabio, que quiere alcançar tanto â ver con su entendimiẽto, como el hombre en sabiduria ya enuejezido: como seria fuera de juyzio, el viejo perdida, y gastada la vista, que compitiesse con el moço de muy larga, y excelente vista en ver: y lo que el con sus ojos no alcançase, no quisiesse dar credito al moço, que tiene el sentido del ver en gran perfeccion. Lo qual parece que Aristoteles tomô en el sexto de las Ethicas, y en otras partes, do dize: Que de los dichos de los sabios no hemos de pedir razon, sino seguirlos, porque ellos tienen los ojos del entendimiento limpios, puros, y claros con las ciencias, y estudios, y veen las verdades, las quales nosotros ver no podemos: porque como dize Estacio: Esso hazen las ciencias, que quitan de los ojos del alma el orin que se le pega de los sentidos, y deste cuerpo, como el vinagre quita el orin del azero, quando se friega, hasta q̄ quede limpio, y resplandeciente. Y de aqui ya podemos començar a soltar la duda, por do los sabios tanto a los Refranes se aficionen. Dizen los Poetas, entre otras fabulas, que Glauco pescador, despues de tener muchos

pezes

pezes en su cestilla, en vn prado de muchas yeruas, se los puso a contar, y que estauan ya muertos casi todos, de los quales, como algunos tocassen en cierta yerua resucitaron, y cobraron tan grande fuerça, que a saltos se metieron en el agua. De manera, que el, espantado desto, dizen, que gustò vna yerua, y otra, para ver si toparia con aquella yerua, que resucitô los peces, y en el si haria alguna mudança: y que quãdo la gustô, que luego saltò en el agua, y se mudô en dios del mar muy hermoso y muy lindo, pero que se le pegò de la espuma del mar, y del agua salada cõchas al cuerpo, y otras cosas feas. Esta patraña declara Platon, q̃ es el anima del hombre, que es hermosa sobre manera, como aquella que es imagen de Dios: Pero deste cuerpo se le pegan conchas, y otras fealdades q̃ la afeã: y la peor obra que le hazen, la ceguera de los ojos del entendimiento. Y dixo, que el oficio de la ciencia no es otro, sino quitarle aquellas fealdades que la afean: aquella tela que se le apega en los ojos, y dexarla hermosa como vn Angel, los ojos claros y limpios. Y por esso dezia Aristoteles (como dixe) que los dichos de los Sabios no se pide razon, porque veen las verdades claramente, y estos dichos llama Gnomas, cuya parte es el Refran. De manera, que el refran dicho de algun Sabio, q̃ tiene los ojos del conocimiento limpios y resplãdecientes: y se ha de tener como principio (per se noto) segun estos dos grandes Autores. O serâ principio per se noto, que llaman, porque como dize Quintiliano, es refran tã bien aquello que todos dizen, y a todos parece: y desta manera, pues q̃ es cosa aueriguada entre Sabios, que de los principios per se notos, no ay ciencia, sino cosa mas excelente que ciencia: y de muy mayor suauidad, y dulçura, que llaman los Filosofos entendimiento, y sabiduria. Esta piẽso ser la causa, por do los Sabios en su vejez tanto a los refranes se aficionan: porque cierto son mas que ciencia, y pertenecen ya â la sabiduria, y al entendimiento, que en aquella edad esta tan resplandeciente. Ni deue turbar a nadie, que Quintiliano, y Tulio, y otros Autores, llaman a los refranes dichos vulgares, no solamente porque se dizen en comun: pero aun porque muchos dellos son dichos de todo el vulgo, es su autor, no los Sabios y Letrados, porque dado que esto sea assi verdad, como lo es en muy muchos dellos: esso es ser principio per se noto, ser dichos notorios, y que todo el mundo conoce su verdad, y la dize y confiessa, y por esso es principio de ciencia, y mas excelente que ciencia, y se llama sabiduria, como dixe: Y tambien si alguno insiste, en que al fin son dichos de pueblo, y gente indocta, responderemosle, lo que muchas vezes dize Aristoteles en sus Politicas, y en el tercero principalmente, hablando en semejante caso, que assi como en la hazienda no ay nadie tã rico por mucho que tenga, que pueda gastar tanto como el pueblo todo junto, con poca cosa, que cada vno contribuya: assi en el saber, ninguno es tan sabio, q̃ pueda acertar tãto como el pueblo, ayũtamiento de muchos sino

son

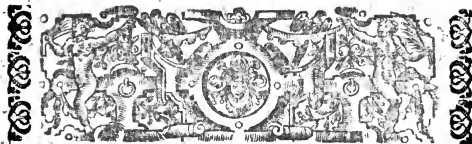
son gente muy grossera, quando confieren todos, y ayuntan el saber el vno con el otro, porque a todos vna, dize Aristoteles, puso Dios luz en el entendimiento; con que conozcan la verdad, de manera que por qual quier haz que se miren los Refranes, se deuen de tener en mucho, y no se deue nadie espantar, que los sabios se ayan en tan gran manera a ellos aficionado: y el Comendador Hernan Nuñez por coronide de su vida, aya escrito Refranes, porque a vn esto que yo he dicho, es para abraçar todos los Refranes, assi los que son comunes â lengua Griega, y Latina, como los propios de cada lengua, porque si quisiera hablar de los Griegos, y Latinos solos, pudiera yo ser mas breue, porque me bastara remitir al Lector â vn Dialogo de Platon, que se llama el Prothagoras, donde Socrates trata esta materia muy â la larga, y se resume, que los refranes son la Filosofia mas antigua, y mas loada, y tenida por mas excelente en Creta, y Lacedemonia, que eran amigos de breuedad. Donde si el refran es la mas acendrada Filosofia, como alli Socrates muy copiosamēte prueua, quien podrâ ya pedir, que yo loe los refranes: ò quien se espantarâ ya de lo que antes nos marauillauamos, porque los sabios tan aficionados sean a refranes, pues que la Filosofia es cosa mas suaue y dulce que ay en esta vida: como se prueua en el Filebo de Platon, y decimo de las Ethicas de Aristoteles, y quando podian los Antiguos encerrar en pocas palabras mucha sabiduria, en cosas acâ del comun, es el sabor tanto, que haze brotar la risa, y llamanse donayres en cosas graues, quando assi en pocas palabras se mete mucho saber, dâ infinita dulçura al alma, y es en gran manera grato al Sabio, que sin trabajo lo entiende, como dize Aristoteles en el tercero de la Retorica, porque al q̃ trabaja en entenderlo, ô tarda, pierdesele la mayor parte de la dulçura, y sabor: pero no por esso dexa de ser muy grato al Lector, si al fin se entiende: porque naturalmente el hombre dessea saber, y esto es tambien lo que el Comendador Hernan Nuñez pretendiô hazer en esta obra, declarar estos refranes, y y traer las razones dellos de Autores Griegos, y Latinos, lo qual era digno de vn hombre como el leydo en Poêtas, y historiadores, Oradores, Cosmographos, Filosofos de entrambas lenguas: y sobre esto tan sabio, y entendido en cosas de nuestra lengua, y que auia andado tantas tierras y naciones, y estado muchos años en Corte, y en casas de señores, lo qual Aristoteles en sus Politicas pone, no por la menor parte de la sabiduria, y esta fuera obra muy alta, y muy subida, y prouechosa para toda manera de gentes: y que requeria todas estas partes sobredichas, y qualquiera dellas que faltara, fuera defectuosa. Pero emprendio esta obra ya muy viejo, y quando llegò a tener cogidos los refranes, que era la primera jornada, y quiso poner mano en la segūda, faltarõle las fuerças, y cargarõle enfermedades, grādes: y cõ esso viēdo, q̃ en cosa de dotrina ya no podia aprouechar quiso dar el fruto q̃ podia: y los Refranes q̃ tenia allegados,

limôlos,y enmendoles,para aprouechar ſi quiera al pueblo, pues mas no podia,y quitar de trabajos al que quiſieſſe,y pudieſſe emprender eſta obra. A la qual,el por ſu vejez,y dolencias, no pudo poner remate: porque le tomò (como dicho tengo) tan andado ya en edad, que quando dio eſta obra a Alexandro de Canoua,librero,maeſtro Impreſſor,le rogô delante de algunos de ſus dicipulos,que porque el ya no tenia fuerças,ni podia con ſus dolencias,buſcaſe algun hombre que eſtas letras ſupieſſe,que puſieſſe en vn prologo el valor,y eſtimo del Refran;do parece que tuuo alguna voluntad,que yo como ſu dicipulo hizieſſe eſto, y dieſſe a entender el propoſito,y fin,que el tuuo quando emprendio eſta obra,pues que yo lo ſabia,no pude dezir de no (aunque ſe me hizo harto de mal) porque bien veo lo que a muchos parecerâ acabo de tãtos años de eſtudio,ſalir con vn Prologo,y en Romance,pues eſcriuirlo en Latin en obra de Romãce no quadraua: pero es tanta la deuda q̃ yo deuo al Comẽdador Hernan Nuñez mi Maeſtro,q̃ todo lo q̃ a mi honor tocaua,poſpuſe. Lo qual todo viſto por el Lector cuerdo, eſpero que â mi no me porna culpa,de eſcriuir en lengua vulgar,y eſta obra del Comendador terna en la eſtima,que es razõ:y conocerâ,que ſi la edad no le eſtoruara, y las dolencias,ſu intencion fue,de hazer coſa,que en grandes años podria ſer no ſe hallaſſe quien la acabaſſe:aunque dexô el la materia diſpueſta.

AVTO DE LOS SEÑORES DEL CONSEIO, A cerca de que no ſe metan libros fuera del Reyno.

POr las leyes,y Pramaticas deſtos Reynos,y por auto acordado de los Señores del Cõſejo de ſu Mageſtad eſtà mãdado q̃ ningun Autor, natural deſtos Reynos,ni ningũ Librero dellos,ni otra ninguna perſona haga imprimir, ni imprima fuera deſtos Reynos de la Corona de Caſtilla,ningũ libro cõpueſto por Autor natural deſtos Reynos,de qualquier genero,y facultad q̃ ſea, en Latin,ò Romance,ni otra lẽgua:ni los metã,ni vendã,impreſſos fuera dellos: ni otros ningunos libros en Romãce,impreſſos fuera deſtos Reynos, aũq̃ ſean de Autores eſtrãgeros,ſin q̃ primero ſe ayã preſentado los tales libros de Autores eſtrangeros en el Cõſejo,y dado expreſſa licencia,para poderlos vender, ſo pena de incurrir en las penas cõtenidas en las dichas leyes q̃ hablã en razõ de lo ſuſodicho. Y para q̃ ſea publico,y notorio a todos,y ninguno pueda pretẽder ignorãcia,ſe mãdã,q̃ los Libreros deſta Corte y Reynos de Caſtilla, tẽgã, y pongan eſte mandato en parte publica de ſus tiẽdas,ſo pena de diez mil marauedis,aplicados,tercera parte para la Camara de ſu Mageſtad,y las otras dos terceras partes para el juez,y denunciador. Y que ſe notifique a todos los dichos Libreros,aſsi lo guarden,y cumplan,ſo las penas dichas. Y aſsi lo proueyò,mandò,ẽ ſeñalo. Ante mi Simon Angel Vſay.

REFRA-



REFRANES HECHOS

Por Hernando Nuñez Pinciano, Maeſtro que fue eminentiſsimo en la inſigne Vniuerſidad de Salamanca, y Catedratico de Retorica, y Griego en ella, pueſtos por la orden del A. B. C.

A.



As vezes ruin cadela roy boa correa. *El Gallego.*

A las vezes ruyn perrilla roe buena cuerda.

A acha tirada pra racha. *El Gallego.*

La aſtilla parece a la raja.

A aden, molher, e cabra, he ma couſa ſendo magra. *El Portugues.*

El anade, y la muger, y la cabra, es mala coſa ſiendo magra.

Abaxanſe los adarues, y alçanſe los muladares.

De otra manera ſe dize. Abaxanſe los eſtrados, y alçanſe los eſtablos. Y de otra el Portugues. Abaxanſe as cadeyras, y leuantanſe as tripeças. Abaxanſe las ſillas, y alçanſe los banquillos.

Abriles y Condes, los mas ſon traydores.

De otra manera. Nunca vi de coſa menos, q̄ de Abriles, y Obiſpos buenos.

Abad auariento, por vn bodigo pierde ciento.

En las aldeas ſe vee eſto, que riñe el Cura cō el que no le ofrece, y deſpues aquel no le ofrece mas.

A boda, nem a batizado, no vaas, sin chamado. *El Gallego.*

A boda, ni a Bautismo no vayas sin ser llamado.

A bolsa vazia, e â casa acabada, faz ò home sesudo, mas tarde.

El Portugues.

Abad de çarçuela, comistes la olla, pedis la caçuela.

A buen comer, ò mal comer, tres vezes beuer.

Abad, y ballestero, mal para los Moros.

A barua muerta poca verguença.

Quiere dezir, poco acatamiento al muerto.

A besta comedora, pedras na ceuada.

El Portugues.

Abenruyz, y Galieno traen a mi casa el bien ageno.

Abernuncio Satanas, mala capa lleuarâs.

Lo de Persio Poeta. Si quieres viuir bien, serás pobre.

A boa obra pedida ja vay cõprada, ê vendida. *El Portugues.*

La buena obra pedida, ya va cõprada, y vendida.

A buena desuzia, mala de cierta.

Abad halaguero, tened el cuello quedo.

A balla pastor, las espaldas al Sol.

Las espaldas entiende del ganado ouejuno, q̃ es flaco de cabeça, y empeceles el Sol, si les da en la cabeça, como escriuẽ los autores, de re rustica.

Absencia enemiga de amor, quan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

A buelta y media, torrezno fuera.

A buey viejo, cencerro nueuo.

A bestia loca, recuero modorro.

A bō hora in pescharia, ê tardi in beccaria. *El Italiano.*

De mañana à la pescaderia, y à la tarde a la cornizeria: porque viene poco pescado, y vendese presto: de carne ay siempre abundancia, y à la tarde menos priessa, y mas lugar para eleccion.

A buen entendedor, breue hablador.

A bien te salgan, hijo, tus barraganadas, el toro estaua muerto, y haziale alcocarras con el capirote desde las ventanas.

A buen compañon, buena compañia.

A buen bocado, buen grito.

A buey viejo, no le cates abrigo.

De otra manera: Al buey viejo no le cates majada, que el se la cata.

Abril, y Mayo, la llaue de todo el año.

A buen callar llaman Sancho, al bueno bueno Sancho Martinez.

Este refran se entiende (a mi ver) desta manera, Que al que calla, basta llamarle por su nõbre. Si mucho calla, llamanle tambien por el sobrenombre.

Aborreci el cohombro, y naciome en el hombro.

A bocado haron espolada de vino.

A buena pieça, mala suela.

A buscar la ando, la mala de la rueca, y no la hallo.

Contra los perezosos.

A burra vieja, cincha amarilla.

A bom amigo nam encubras segredo, porque das causa â perdelo.

El Portugues.

Abril, sacalas de cubil, y ponelas em hastil.

hastiƚ.

Entiende las cuñadas.

A barbe du fol, rasoner hardy. *El Frances.*

En la barba del loco, osada la nauaja.

Abril frio, pan, y vino.

De otra manera, Abril frio, mucho pan, y poco vino.

A braga rota, compañon sano.

A buen año y malo, molinero, ô hortolano.

A barbe du fol, apprant on a rayre. *El Frances.*

En la barba del necio aprenden todos a rapar.

Abeja, y oueja, y piedra que rabeja, y pendola tras oreja, y parte en el Ygreja, dessea â su hijo la vieja.

A buena fee, y sin mal en bestia.

Otros dizen, Y sin mal engaño.

Abrid lamila, que con mal os vengo.

Abades, rozio de panes.

Abril frio, hinche el silo: mojado, silo y campo.

A cea, ê â guerra, començala, que ella se atea. *El Portugues.*

La cena y la guerra, comiençala, q̃ ella se enciende.

Al cabo de vn año tiene el moço las mañas de su amo.

Acuestate sin cena, y amaneceras sin deuda.

A celada de vellacos, mejor es el hôbre por los pies, que por las manos.

A cada ollaza, su coberteraza.

A carne de lobo, diente de perro.

A cada necio agrada su porrada.

A carros quebrados, carriles a f. r. tos. *El Asturiano.*

Lo que por otra manera se dize. El conejo ydo y el consejo venido.

Achapte le lict dung grand debteur, car a dormir il porte bô heur *El Frances.*

Côpra el lecho de vno que està muy adeudado, que para dormir el te traera buen recado.

A chico mal, gran trapo.

A chico pucherete, chico manjarete.

A cauallo nueuo, Cauallero viejo.

A chico caudal, mala ganancia.

Aclaradselo vos compadre, que teneys la boca â mano.

Contra los malos entêdedores, dicho para reir.

A cartas cartas, y â palabras palabras.

Acâ lo ha Marta con sus pollos.

A cada qual se leuantan los paxaritos en el muladar.

Que no se ha de hazer honra â todos ygualmente.

A Clerigo hecho de Frayle, no le fies tû comadre.

A carga bem se leua, ò sobernal causa a queda. *El Portugues.*

La carga bien se lleua, el sobernal es la causa del parar el que la lleua.

A canas honradas, no ay puertas cerradas.

A carne do acê, he poca, he sabe ben, mas não pera quem filhos ten. *El Portugues.*

La carne de las agujas es poca, y sabe bien, mas no para quien hijos tiê.

A casa de tu tia, mas no cada dia.

A cabeça do budio, ante tia pon, y â da boga ante tua sogra. *El Gallego.*

La cabeça del budion (pescado) ante ti la pon: y la de la boga ante tu suegra.

A casa de tu hermano, no yrâs cada serano.

Quiere dezir, cada tarde.

Acâ estâ Blasco, que no aurâ asco.

A cuentas viejas, barajas nueuas.

A chascun oyseau, son nid est beau. *El Frances.*

A cada paxaro, su nido le parece hermoso.

A casas viejas, puertas nueuas.

Acogi al raton en mi agugero, y tornoseme heredero.

Achò ò cego hum dinheyro. *El Portugues.*

Hallò el ciego vn dinero.

A calça corta, agugeta larga.

A cagar en lo barrido.

A cada malo su dia malo.

A cada puerta su dueña.

A cada cabo, tres leguas de mal quebranto.

Acudid al cuero con aluayalde, que los años no se van en valde.

Cuero entiende la tez de la cara.

Acometer, para vencer.

Achicâ compadre, lleuareys la galga.

A colombo pieno, la beça la marga: *El Italiano.*

A la paloma harta, la beça &c. Beça llamã, la que en Latin se dize craca, que es vn genero de arueja braua, de q̃ son tan golosas las palomas, que nunca desamparan el palomar do la comen.

A cada puerco, su sán Martin.

A casa do amigo rico, yrâs sendo requerido: é a casa do necessitado, sem seres chamado. *El Portugues.*

A carnero castrado, no le tientes el rabo.

A confession de castañeta, absolucion de cañauereta.

Açotan a la gata, sino hila nuestra ama.

Achacoso, como Iudio en Sabado.

A concello mao, camp de pao. *El Gallego.*

Lo que el Castellano dize: A concejo ruyn, campana de madera.

A Castilla fue, de Castilla boluio, barranco saltò, garrancho le entrô, tal qual estâ, tal te la do.

A cabo de cien años, todos seremos saluos.

Acelluy qui attendre peult, tout vient â temps, & à son veu. *El Frances.*

A aquel, que esperar puede, todo le viene a su tiempo y voluntad.

A cabo de cien años, marido sois zarco.

A como vale el quintal de hierro? dame vna aguja.

A cera sobeja, quema à Ygreja. *El Portugues.*

La cera demasiada quema la Iglesia.

Acertado le ha Pedro a la cogujada, que el rabo lleua tuerto.

A cama do chão, as costras quebradas, ô priapo são. *El Portugues.*

En cama de tierra, las costillas quebradas, el priapo sano.

Achaque al odre, que sabe a la pez.

A virgo perdido, y à cabeça quebrada, nunca faltan rogadores.

Achaques al Viernes por no le ayunar.

A cortiça ardelhe o manto, & fincalhe ô quebranto. *El Portugues.*

Al corcho ardele el manto (quiere dezir, lo de fuera, que es seco) y quedale el quebranto, que es lo que humea, porque es humido.

A caual dona no se varda in boca. *El Italiano.*

Al cauallo dado no le miran el diente.

A cabo de cien años los Reys son villanos, y â cabo de ciento y diez los villanos son Reys.

A couuoytise rien ne suffist. *El Frãces.*

A la codicia no ay cosa que baste.

A cauador Perucho, si le dieres algo, no sea mucho.

La causa es, porque no se vaya con ello, si es adelantado lo que le dan.

A cabo de rato, oxte.

A cada qual da Dios frio, como anda vestido.

A cabra vay por viña, por do vay a madre vay a filha. *El Portugues.*

A chico paxarillo, chico nidillo.

Acomete quien quiera, el fuerte espera.

Acriuenme dueñas, y amassenme puercas, que yo me haré bueno.

Palabras son, que dize el trigo.

Acabose con la prisa.

A cuero tiesto, piezgo enhiesto.

De otra manera. Al cuero tiesto alçasele el piezgo. Y de otra. El cuero, despues de lleno alça el piezgo.

A Dios paredes.

Aduient souuent a grans personaiges, nauoir enfans, ou non pas saiges. *El Frances.*

Acontece muchas vezes a grandes personas, ò no tener hijos, ò no tenerlos sabios.

A di tre de Abril el cuco ha de venir, si el non vien a li otto, ô è preso, ô morto. *El Italiano.*

A dia tres de Abril el cuclillo ha de venir, y si no viene a ocho, o es preso, ò es morto.

A donde vas mal? adonde mas ay.

A dona afeytada, girali la cara. *El Valenciano.*

A la muger afeytada bueluele el rostro.

A dos palabras, tres porradas.

A dias claros, escuros nublados.

Adeuino de Marchena, que el Sol puesto, el asno a la sombra queda.

Otros dizen. Adeuino de Carchena.

A dineros dados, braços quebrados.

Adeuino de Valderas, quando corren las canales, que se mojan las carreras.

A Dios rogando, y del maço dando.

Adeuina adeuinador, las vuas de mi majuelo que cosas son?

A Dios te doy libreta, beuida, y por hilar.

A dos pardales en vna espiga, nunca ay liga.

Quiere dezir, amistad.

A do vas duelo? a do suelo.

A door de cabeça he minho, è as vacas son nossas. *El Portugues.*

El dolor de cabeça es mio, y las vacas son nuestras. Quiere dezir. El trabajo es mio solamente, y la ganancia comun.

A do yrá el buey, que no are?

A dos manos, como quien se messa.

A do tu pie? he aqui mi oreja.

A do sacan, y no pon', presto llegan

al hondon.

A do pensays que ay tocinos, no ay estacas.

A do las cuestas, y acogerme he a ellas?

Adelantarse, como los de Cuellar.

Adelante es la casa del Abad.

En las aldeas, do no ay mas de vno, todos preguntan por su casa los que vienen de fuera.

A Dio te lasso, andar â maco. *El Italiano.*

A Dios te encomiendo, vete por do quisieres.

Adoua tu paño, passaras tu año.

De otra manera se dize: Echa trapo, y passarás año.

A do las dan, ay las toman.

Adelantate hijuela, y llamale cornudo.

A ellos padre, vos a las verças, yo a la carne.

Figura llamada Paryponœmi, parece que esfuerça al padre, que den en los enemigos, diziendo: A ellos padre. Despues dispara. Vos a las verças, &c.

A esse precio, vendimiado es lo mollar.

A escudero pobre, rapaz adeuino.

A fazenda do Crego, dâ â Deus, ê leua â ô demo. *El Gallego.*

La hazienda del Clerigo, dala Dios, y quitala el demonio.

A fin louua â vida, ê â tarde louua ô dia. *El Portugues.*

Al fin loa la vida, y a la tarde loa el dia.

Aficion ciega razon.

Aficion es la que sana, que no el palo de la barca.

A fresta, a giesta, a rama, a rayz. *El Portugues.*

La rama de la retama al tronco, y el tronco a la rayz.

A fuer de Aragon, a buen seruicio mal galardon.

A fuerça de villano, hierro en medio.

A fuera Mari Bañez, que malos tiros traes.

A fuera Mari Perez, que malos tiros tienes.

Afanar, afanar, y nunca medrar.

A fuer de Aliste, que mas se obliga el que se desobliga.

Porque en Aliste, como en tierra de habla no polida, llaman desobligar al mucho obligar.

A fuer del potro, tu vn marauedi, y yo otro.

Entiende el potro de Cordoua.

A fuera del agua, que es mudado de ayre.

Pregunta á los caçadores.

Afeyta vn cepo, parecera mancebo.

Cepo llama el Portugues al palo.

A fuera, afuera, que Madrigal no es aldea.

A galgo viejo, echarle liebre, no conejo.

Agua vertida, no toda cogida.

Otros dizen: Del agua vertida, la media cogida.

Agua desierra, y sombra de piedra.

A gayola feyta, ê â pega morta. *El Portugues.*

La jaula hecha, la picaza muerta.

A gran arroyo, passar postrero.

A Gallego pedidor, Castellano tenedor.

Agua

Agua, y Sol para las huertas es lagarta, y para las viñas pulgon.

Agua coge con harnero quiẽ se cree de ligero.

Agua y viento sobre la casa del viejo.

Agua de torvão, hũa parte dan, noutra não. *El Portugues.*

Agua de toruellino en vna parte da, y en otra no.

Aguijar al higado, que brama la vaca.

Refrã de Aldeas, do no se matan mas de vna vaca el Sabado.

A gran llena, gran vazia.

Agua de Março, peor que la mancha en el paño.

A galinha não põe por lo galo, se não po lo papo. *El Portugues.*

Agosto, y vendimia, no es cada dia.

Agua fria, sarna cria, agua roja sarna escosca.

Aguja calumbrienta, no entrarâs en mi erramienta.

Calumbrienta quiere dezir, mohosa.

Agua fria, y pan caliente nunca hizieron buen vientre.

Agudillo, agudillo, quien lleuarâ la carga?

A grand peine, bien & tost. *El Frances.*

A gran pena bien, y presto.

Agua, y Sol, tiẽpo de requeson, Sol y agua, tiempo de cuajada.

Quiere dezir, que en vn mismo tiempo se hazen ambas cosas, que es en Abril.

Agosto madura, Setiẽbre vendimia.

Agua rebelada, Solano la saca.

Del viento Solano no es propio lleuer, pero despierta al Abrego su vezino, q̃ llueua. Y assi lo dize Aristoteles en sus problemas, sectio. 26.

Agua de Duero, caldo de pollos.

Agora que tengo oueja, y borrego, todos me dizen: En hora buena esteys Pedro.

Agosto, frio en rostro.

Agua al higo, y a la pera vino.

Porque el higo es caliente, y la pera fria, como dize Paulo Medico, en el 7. libro, y Galeno en el octauo de los simples.

Agosto tiene la culpa, y Setiembre lleua la fruta.

Otros dizen, la pulpa.

Agua de cepas, y orinal, te pondran en el hospital.

A gran subida, gran decendida.

Agua no enferma, ni embeoda, ni adeuda.

Agua de Mayo, mata gocho de vn año. *El Asturiano.*

Gocho llaman al cochino de vn año.

A ganado poco silúo redondo.

Agora te digo, que te descombido.

Agua que curre, nunca mal culle. *El Asturiano.*

Agua que corre, nunca mal coge.

A guerra, ê â cea, començandose se atea. *El Portugues.*

A gran salto, gran quebranto.

Agua de por san Iuan, quita vino, y no da pan.

Agua trotada, tanto val como ceuada.

A gran priessa, gran vagar.

Porque todo lo demasiado no pue-

de durar mucho, y va à parar en lo contrario.

Agua de Mayo, pan para todo el año.

Agua mala, heruida, y colada.

Agua sobre poluo, y yelo sobre todo.

Para el pan en Inuierno.

Agradecedmelo vezinas, q̃ quiero bien a mis hijas.

Otros dizen: Agradecedmelo vezinas, que doy saluado a mis gallinas.

Agua de Agosto, açafran, y miel, y mosto.

Agua sobre agua, ni vale sayo, ni capa.

A gran gola, larga soga.

Agua abaxo à la contina, atinaràs à la marina.

Porque todos los rios van a la mar, o à otros que van a ella.

Agua sobre agua, ni cura, ni laua.

Agua tras harina va.

Agua mole en pedra dura, tanto dà ate que fura. *El Portugues.*

Agua blanda en piedra dura, tanto dà hasta que horada.

Agua de Hebrero, mata al onzonero. *El Asturiano.*

Onzonero llama al renouero.

Agua de Enero, todo el año tiene tẽpero.

Aguja en pajar.

A hija casada salennos yernos.

Ahorrar para la vegez, ganar vn maravedi beneficies.

A heria vayas, que mas ganes.

Otros dizen: A heria vayas, que mejor se te vendan tus alhajas.

A hambre no ay mal pan.

Ajunos saud, é paz, é logo teremos assaz. *El Portugues.*

Al Inuierno lluuioso, Verano abundoso.

Ajos majan, y bien combràn, dixo el gato, quiza mal.

A inda que estês mal com tua molher, não he de bom conselho cortares ô aparelho. *El Portugues.*

Aunque estès mal con tu muger, no es de buen consejo, que te cortes el aparejo.

Ajo, pio, y vino puro passan el puerto seguro.

Ayna haremos nada sin vn pandero.

A inda que nos não falemos, bẽ nos queremos. *El Portugues.*

Ajo y vino puro, y luego veràs, quien es cada vno.

A i señale, se conocé le bale. *El Italiano.*

Por las señales se conocen las balas.

Aida te ti, que te aidaro, anque mi. *El Italiano.*

Ayudate tu, que te ayudare yo tambien.

Ajo porque no fuyste bueno? porq̃ no me hallô S. Martin puesto.

A juezes Galicianos con los pies en las manos.

Los pies entiende de aues presentadas.

A inda que a moça he tosca, bẽ vee ella â mosca. *El Portugues.*

Aunque la moça es tosca, bien vee ella la mosca.

A ingratidão seca à fonte da piedade. *El Portugues.*

El desagradecimiento seca la fuente de la piedad.

Al

Al hombre mayor, darle honor.
A la bestia cargada, el sobornal la mata.
A la cabeça, el comer la endereça.
Otros dizen. El dolor de la cabeça, el comer la endereça.
Alabate cesto, que vẽder te quiero.
Al que tiene muger hermosa, ô castillo en frontera, ô viña en carrera, nunca le falta guerra.
Al puerco dale al diente, y no le cates pariente.
De otra manera se dize. Al puerco, dale de comer, y no le cates aguelo.
A la muerte de mi marido, poca cera, y mucho pauilo.
A lama aos moços da po la barba, ê aos velhos po la braga. *El Portugues.*
El lodo à los moços da por la barba, y à los viejos por la cintura.
A las vezes miran mas â las armas, que â las barbas.
Al que come veleño, no le faltarâ sueño.
Al lauar saldrâ la manzilla.
A la primera açadonada, quereys sacar agua?
A la burla dexarla, quando mas agrada.
Porq̃ muchas vezes se torna en veras
Al buen bracero, todos le siruen de cañas.
Al ruyn mientra mas le ruegan, mas se estiende.
Allâ vaya â arar tu buey, â valde Araduey.
A la vaca cadañera, ponerle presto la pega.
A la vaca q̃ cada año pare no dexar la mamar mucho, poniẽdole el pegote presto à las tetas: porq̃ de otra manera perderse ya.
A la hija mala, dineros, y casalla.
Al que es de vida, el agua le es medicina.
Al matar de los puercos, plazeres, y juegos, al comer de las morcillas, plazeres, y risas: al pagar de los dineros, pesares, y duelos.
Allâ va la lengua, do duele la muela.
A la buena, junta te con ella, y â la mala, ponle el almohada.
Allâ va Pedro â parar lazos.
Al gusto dañado, lo dulce le es amargo.
Assi acõtece à los que tienẽ tericia, que les amarga la miel, como dize Alexandro Aphrodiseo.
A la mal casada, miralde â la cara.
A las burlas, assi ve â ellas, que no te salgan â veras.
Al medico, confessor, y letrado, no le ayas engañado.
A los ojos tiene la muerte, quien â cauallo passa la puente.
Entiende de palo que llaman ponton.
Al perro, y al parlero, dexalos en el sendero.
Al hombre rico, capirote tuerto.
A las de nebli, coraçon de bahari, cabeça de borni, manos de sacre, cuerpo de girifalte, ojos de alfaneque, pico de tagarete.
A la ruyn oueja la lana le pesa, y al ruyn pastor el cayado, y el çurrõ.
A la Luna el lobo al asno espulga.
Al hombre en el braço del escudo, y à la muger en el del huso.
Cõuiene à saber, les acude el dolor de costado, segun algunos lo entienden.
Al pobre, no es prouechoso, acõpañarse con el poderoso.
A la vasija nueua, dura el resabio de lo que se echò en ella.

Al buen consejo, no se halla precio.

Al frayle, como te faz, fayle.

Allâ nos veremos en el corral de los pellejeros.

A las vezes lleua el hombre â su casa con que llore.

A la moça que ser buena, y al moço que el oficio, no les puedes dar mayor beneficio.

Al buen amigo, con tu pan, y con tu vino.

Al gato por ser ladrõ, no le eches de tu mansion.

A la moça mala la campana la llama, y â la mala mala, ni campana, ni nada.

Otros dizen, que â la buena en casa la halla.

Allâ vayas Hebrero el corto, cõ tus dias veynte y ocho. Mal has burlado â mi ganado. Aca queda mi hermano Março, que si buelue de rabo, ni dexa pastor ençamarrado, ni carnero encencerrado.

Algodon cogido, qual la hallares tal te la do.

Las moças que andan por el campo, corren peligro de ser forçadas.

Al moço amañado, la muger al lado.

Al hijo Iuan Martin, al padre viejo ruyn.

Que la mocedad es hõrada, la vejez menospreciada, y denostada.

A la borracha pallas.

Que el que da (como dize Seneca) ha de mirar el prouecho del que recibe, no el suyo.

Al que da el capon, dale la pierna, y el alon.

Allâ van los dias despues del Sol puesto.

Al reues me la vesti, andese asi.

Contra los que no quieren emendar sus defectos de perezosos.

Al asno muerto, la ceuada al rabo.

Que al que no se ha de aprouechar de la cosa, poco va en que se la den, bien, ô mal.

A la noche chichirimoche, y â la mañana chichirinada.

Contra los inconstantes, que cada dia mudan proposito.

Aldeana es la gallina, y comela el de Seuilla.

Al moço malo, ponerle la mesa, y embiarle al mandado.

Al mal huso quebrarle la hueca.

Alabate merda, que el rio te lleua.

A lo caro añadir dinero, ô dexallo.

Al puerco, y al yerno, mostradle la casa, que el se verna luego.

De otra manera se dize. Al yerno, y al cochino vna vez el camino.

Al herrero con barbas, y â las letras con babas.

Singular dicho cõtra los que de mucha edad comiençan â estudiar.

Al cuco no cuques, y al ladron no hurtes.

Al villano, dadle el pie, tomarâ la mano.

A la muger, y â la mula, por el pico la hermosura.

A la larga, el galgo â la liebre mata.

Al enemigo si buelue la espalda la puente de plata.

A los pies tuertos, darles çuecos.

Al que no tiene pan labrado, Agosto se le haze Mayo.

Al mas ruyn puerco, la mejor bellota.

A no ducho de bragas, las costuras le matan.

Al loco, y al toro, darles corro.
De otra manera se dize: Al loco, y al toro dexales el cosso.
Al que mal viue, el miedo le sigue.
Alcalde de aldea, el que lo quiere esso lo sea.
Allâ vayas mal, a do te pongan buen cabeçal.
Al enhornar se tuerze el pan.
A la muger, y â la gallina, tuerzele el cuello, y darteha la vida.
Allâ daras rayo, en casa de Ana Gomez.
A la bolsa de don Garcia, lleua pan en la capilla.
Que nadie tenga confiança en la hazienda de otro por rico que sea.
Al primer tapon çurrapas.
Altro vol la tabola, que toualla bianca. *El Italiano.*
Otra cosa quiere la mesa que touajas blancas.
Al bien buscallo, y al mal esperallo.
Al hombre desnudo mas valen dos camisones, que no vno.
Algo se ha de hazer, para blanca ser.
Al tiempo del higo, no ay amigo.
Al viejo nunca le falta que contar, ni al Sol, ni al hogar.
Al madrina, que esso yo me lo sabia.
Al agradecido, mas de lo pedido.
A lo tuyo, tu.
Al mal marido ceuallo cõ gallinas de apar del gallo.
Al frayle hueco, soga nueua, y almendro seco.
A la ramera, y â la llechuga, vna temporada les dura.
Al que mal hizieres no le creas.
Al niño su madre castiguele, limpiele, y harte.
Quiere dezir, no la ama, sino la madre, que lo harà con mas dilligencia, y voluntad.
Alçome a mi mano, ni pierdo, ni gano.
Al moço nueuo pan, y hueuo: andando el año, el pan, y el palo.
Al moço que le sabe bien el pan, pecado es el ajo que le dan.
Al hijo de la hija metele en la vedija, y al de la nuera dale del pan, y echale fuera.
Al buen pagador no le duelen prendas.
A la muger, y a la picaça, lo q̃ dirias en la plaça.
Al intrar ge vol inzegno, al inxir denari o pegno. *El Italiano.*
El entrar requiere ingenio, el salir dinero, o prenda.
A los años mil, buelue el agua por do solia yr.
Alquimia prouada, tener renta, y no gastar nada.
Al vilan non ge dar baqueta in man. *El Italiano.*
Al villano, no ponerle vara de justicia en la mano.
Al tiempo el consejo.
Allâ vaya el mal do comen el hueuo sin sal.
Alazan tostado, antes muerto que cãsado.
A los años mil buelue la liebre a su cubil.
A la dicha que aueis padre, ahorcado aueis de morir.
Al mal mortal, ne miedego ne medesina non ge val.
Al hõbre harto las cereças le amargã.
A la fe, que ge vuol senno, a gouernar matezo. *El Italiano.*
A la fè q̃ requiere seso gouernar al loco.

Al muerto, dizen quieres.

Al açadon, y à la laguna, cespede, y cuña.

Al açadon, porque no se desenhaste, y cespede à la laguna, porque no se salga el agua.

Al juego, hazle vn yerro, y harate ciento.

Allâ vayas emprestado, donde vengas mejorado.

Al buey haron, poco le presta el guijon.

Al verano tauernera, y al inuierno panadera.

Al bien, bien: y al mal, yesca, y pedernal.

A las barbas con dineros honra hazen los caualleros.

Almuerça con rufian, come con carpintero, cena con recuero.

Al que muerde la salamanquesa, al tercer dia le hazen la huessa.

Ala me leue Deus, donde achedos meus *El Gallego.*

Al Alcayde, y â la donzella, no le diga nadie: Si yo quisiera.

Al Alcayde. Si yo me quisiera alçar con la fortaleza: y à la donzella. Si yo quisiera aprouecharme de vos.

Al cuñado, acuñalo, y al pariente ayudalo.

Al cuero, y al queso, compralo por peso.

Al hombre bueno, no le busques abolengo.

Al Iudio dadle vn palmo, tomara quatro.

Allâ van leyes, do quieren Reyes.

Al bon consortator, el capo non ge duol. *El Italiano.*

Al buen consolador, no le duele la cabeça.

Al que trabaja, y anda desnudo, ajo, y vino puro.

Alionge, dixo Lucia al odre.

Al mangiar, vitæ dulcedo, al pagar ad te suspiramus. *El Italiano.*

Al año tuerto el huerto: al tuerto tuerto la cabra, y el huerto: al tuerto retuerto la cabra, y el huerto, y el puerco.

A la vejez, aladares de pez.

Alegrias aluarderos, que se quema el valago.

Al hombre pobre, capa de pardo, y casa de robre, taça de plata, y olla de cobre.

Aller, & parler peult on, boire, & manger ne peult on. *El Frances.*

Andar, y hablar pueden todos, beuer, y comer no pueden todos: Entiende juntamente.

Al ruyn comedor, el huesso le es fauor al sabor.

Al farin mar, al tondo in porto achio que la quintadecima no te facha torto. *El Italiano.*

A la creciente en la mar, à la llena en el puerto, porque el quinzeno no te haga tuerto. Quiere dezir, porque à la llena de la Luna, q̃ es en el quinzeno dia del mes, no se leuante alguna tempestad, y te anegues.

A le espese de qui manco poi. *El Italiano.*

A costa de quien menos puede.

Alcalde, demando me aqui alguno?

A la puta, y al juglar, â la vejez les viene mal.

A le giouanni i bon boconi, à le veche istrangollom.

El Italiano.

A los mancebos el buẽ bocado, à los viejos,

viejos agallas que los ahoguen.

Al mierlo, al tordo, quel q̃ no te piache fate da sordo. *El Italiano.*

Al mirlo, y al tordo (quiere dezir à todos) a lo que no te agrada hazte sordo.

Al puerco gordo, vntarle el rabo.

Al mal Capellan, mal Sacristan.

Al ruyn lugar la horca al ojo.

Porque no ay edificios que mirar, y vanse los ojos a la horca.

Alegrias antruejo, que mañana serâs ceniza.

Alguno està en el escaño, que à si no aprouecha, y a otro haze daño.

A la gorge du chië gette vn os, si tu le veulx aplaiser tost. *El Frances.*

A la gargãta del perro echa vn huesso, si tu le quieres amansar presto.

A la mala costumbre quebrarle la pierna.

Al mueble sin rayz, presto se le quiebra la ceruiz.

Al descalabrado, nũca le falta vn trapo, que roto, que sano.

Al hazer temblar, y al comer sudar.

Al hierro el orin, y la embidia al ruyn.

Al que mal haze, nunca le falta achaque.

Al delicado, poco mal, y bien atado.

Al borracho fino, ni le basta agua, ni vino.

Alcaruan çancudo, para otros consejo, para si no ninguno.

Vna paloma tenia su nido en vn arbol, la vulpeja amenazola, q̃ la comeria, sino la daua parte de sus hijos. La paloma de miedo dauasela. El alcaruan, compadeciendose de la paloma, diole consejo, que no le diesse nada; porque el arbol era tan alto, que no podia subir la vulpeja. Y assi no le dio dende en adelante nada: y dixole el porque. Preguntò la vulpeja, quien le auia dado aquel consejo? Respondio, que el alcaruan. Despues, tratando platicas la vulpeja con el alcaruan, alabòle de sabio en la gouernacion de su vida, y entre otras cosas, preguntòle, que hazia, quando queria dormir? Respondio el alcaruan, que metia la cabeça debaxo de las alas: y diziendo, y haziendo, metiola. Entonces arremetio la vulpeja contra el alcaruan, y comiosele. Y assi hizo la vulpeja verdadera la sentencia de Euripides Poeta Griego: Reniego del sabio, que para si no es sabio.

Al principio, ô al fin, Abril suele ser ruyn.

Al perro conejero, miradle el florin.

Otros dizen. Miralle el florin.

Al plano de la Violada, qual cõ horca, qual con pala.

Aqui cuentan los Aragonesses vna historia que passò en su tierra. La qual, porque la cuentan en diuersas maneras, y me parece fabulosa no la puse.

Al buey dexarle mear, y hartarle de harar.

Al fin final, seruir â Deu, ê no fer mal. *El Catalan.*

Al loco toma el toro.

Al asno, y al mulo, la carga al culo.

Al verano, que auia grano, que ya no pia Gonçalo.

Albricias padre, que el Obispo es Chantre.

Alguazil descuydado, ladrones cada mercado.

Al

Al potro, y al moço el ataharre floxo, y apretado el boço.

Al hombre muerto, atarle al pie del puerco.

Que el pobre haga por puercos, que es mucha la gan̄acia, y poco el gasto.

A los pies, y al salto, Pascual Xauato.

Aller à soliers contretournees. *El Frances.*

Andar con çapatos calçados lo de tras adelante, que es de ladrones, por deshazer el rastro.

Al cauallo has de mirar, que à la yegua no has de catar.

Algo ageno, no haze heredero.

Al quinto dia veras, que mes auras.

Al hombre comedor, ni cosa delicada, ni apetito en el sabor.

Al marido, amalo como â amigo, y temelo como â enemigo.

A la yerua de tu prado, de noche le echa el guadaño.

A las vezes do caçar pensamos, caçados quedamos.

Al mar, por sal.

Al necio de diestro, al loco cabestro.

Al Iudio dadle vn hueuo, y pediros ha el toçuelo.

A la fin est deu lhonneur. *El Frāces.*

Al fin es deuido el honor.

A la yerua, y â la paja, de noche la guadaña.

El Asturiano. Que siega por si las espigas, y despues la paja.

A las nueue, echate, y duerme.

Al niño, y al mulo en el culo.

Entiende, y no en la cabeça, ni otra parte.

Al cabo del año, mas come el muerto que el sano.

Por las ofrendas.

A la buelta del Sol, caga el buey en el timon.

Quando el Sol se quiere poner, y el buey está harto de arar.

Albricias madre, que pregonan â mi padre.

Al seruiteur, de morseau dhonneur. *El Frances.*

Al seruidor, el bocado de honor.

A la vejez, viruelas.

Al viejo al touillo, y al moço al colodrillo.

En los deslizaderos en tiempo de lodos.

A la noche combida, y â la mañana porfia.

Alemon aquem, veias siempre con quem. *El Portugues.*

Allende, ò aquende, mira siempre cō quien te acompañas.

Al buen varon, tierras agenas su patria le son.

Alli haz â tu hijo heredero, donde anda la niebla en el mes de Enero.

Al pan rezient̄e, abrirle el gollete.

Algo es queso, pues se da por peso.

A la queue gist le venin. *En Frances.*

En la cola, yaze la ponçoña.

A la gallina aprietale el puño, y apretarte ha el culo.

Quiere dezir, no porna. De otra manera. Leuanta la gallina la mano, leuantarte ha el rabo.

Al fin se canta la gloria.

Porque al fin de cada Psalmo cantan el Gloria patri.

A la muger casada no le des de la barba.

A la muger loca, mas le agrada el pādero que la toca.

A la mula con halago, y al cauallo

con el palo.

Al diablo que no vi, beso que le di.

Que las cosas no vistas son menospreciadas.

Al aueugle ne duit paincture, couleur, miroeuer, ne figure. *El Frances.*

Al ciego no le aprouecha pintura, color, espejo, ni figura.

Al que cueze, y amassa, no le hurtes hogaça.

Porque tiene cuenta con sus panes.

Allá me lleue Dios a morar, do vn hueuo vale vn real.

Porque es señal de tierra rica.

Al hombre mezquino, bastale vn rozino.

Al touillo, y no al colodrillo.

Al salir del lodaçal, te quiero hermano Pascual.

A la justicia mentira, y â la verdad noticia.

Al badoc, mudau lil joc. *El Catalan.*

Al bobo mudale el juego. Porque acontece lo ganado a vn juego, mudādole, perderlo a otro.

Alta vay â vella na asna. *El Portugues.*

Alta va la vieja en el asña.

Alcança, quien no cansa.

A la boda del herrero, cada qual con su dinero.

Entiendese en las aldeas, dōde no ay mas de vn herrero, y todos le hā menester, y van a su boda a ofrecerssele.

Al postrero muerde el perro.

A la vaca harta, la cola le es abrigada.

De otra Manera. La vaca harta de la cola haze cama.

Al rollo que os estire.

Alça paja por meaja.

Al tañer de las trōpetas, es el cagar en camasetas.

Al buen dia abrele la puerta, y para el malo te apareja.

Al moço de Talauera â los toros le espera.

Al mal viento, boluelle el capiello.

Alguazil de campo, coxo, ô manco.

Ala vay serodio con temporao, mais nō na palla, nen o grao. *El Gallego.*

Allá va lo tardio con lo temprano; pero no en la paja, ni en el grano: que aunque fuerō vna cosa misma lo tardio, y temprano en gastarse lo vno, y lo otro, fueron diferentes en la paja, y en el grano.

Al que yerra, perdonale vna vez, mas no despues.

Al comer de los hueuos verâ la puerca, si son con azeyte, si son con manteca.

Al labrador descuydado, ratones lo comen lo sembrado.

A la puta, y a la trucha, do no catares la busca.

Al loco, y al ayre, dalles calle.

A las malas lenguas tixeras.

A la moça con el moco, y al moço cō el boço.

Entiende, los has de casar.

A las vezes con tuerto haze el hombre derecho.

Al hombre osado, la fortuna le da la mano.

Alfaya por alfaya, mas quiero pandero que saya. *El Asturiano.*

Llama alfaya la alhaja.

Al q̄ tiene suegra, cedo se le muera.

Al hijo regalado, el pan pringado.

Al araña hurtò la rueca el diablo, porque saque la tela del rabo.

Alquilâme vuestro rozin, que tēgo can-

cantufada la ropa.

A la borrica arrodillada, doblarle la carga.

Alimgoa longa, he final de mao corta. *El Portugues.*

La lengua luenga, es ſeñal de mano corta.

Al peligro con tiento, y al remedio con tiempo.

Al alua de la Duqueſſa, q̃ da el ſol a media pierna.

Al villano, ſacarle el cañon, y dexarlo.

Al embidioſo, afilaſele el geſto, y crecele el ojo.

A la par es negar, y tarde dar.

A la muerte, no ay coſa fuerte.

Alegria ſecreta, candela muerta.

Algun dia ſerá la fieſta de nueſtra aldea.

Al ruyn falta poſada, que fuera, que en caſa.

Allá parla, y aca calla.

Allegate â los buenos, ſerâs vno dellos.

Al llamado de quien le pienſa, viene el buey â la melena.

A la muger ventanera, tuercele el cuello ſi la quieres buena.

Alhaja que tiene boca, ninguno la toca.

Al ſaſtre pobre, el aguja que ſe doble.

Que la pueda endereçar y no ſe quiebre; y le pōga en neceſsidad de comprar otra.

A la res vieja, aliuialle la reja.

Alça la mata, y hazle ſalir, ſi no le mato, hazle venir.

Altas, ò baxas, en Abril ſon las Paſcuas.

A lo que puedes ſolo, no eſperes â otro.

A leña torta, ò bilorta, ò fogo â aporta. *El Gallego.*

La leña tuerta, ò enetrada, el fuego la adoba.

Alquimiſta certero, del hierro penſò hazer oro, y hizo del oro hierro.

Al buey por el cuerno, y al hombre por el vierbo.

Quiere dezir, por la palabra. En los labradores quedò del Latin, dezir à la palabra, vierbo.

Alta mar, y no de viento, no promete ſeguro tiempo.

Al paxarillo que ſe ha de perder, alillas le han de nacer.

Al que de coſta huye, coſta le cubre.

Al conejo, el ſalmorejo.

Al mãgiar, y al vaziar, i homo ſe dieſpaziar. *El Italiano.*

Al comer, y al hazer camara, no ſe ha de dar prieſſa nadie.

Al ſentible de cada pena, nunca faltaq ue le duela.

Al hombre venturero, la hija le nace primero.

Porque eſtà crecida quando nacẽ los varones, y ayuda a criarlos.

Allà va Maria, con quanto auia.

Alguazil en andar, ê moy no en moer, ganan de comer. *El Portugues.*

Al mal camino, darle prieſſa.

Al frayle meſurado, mirale de lexos, y hablale de lado.

A la noche, y con aguacero, no es bueno traer ſombrero.

El Aſturiano llama ſombrero la vela de la nao.

Alto pera vao, y baixo para barca. *El Portugues.*

Hondo para vado, y baxo para barca.

Al

Al carro quebrado, nunca le faltan maçadas.

Al Clerigo, y â la trucha, por S. Iuan la busca.

Al clerigo, porque anda entõces por las eras, cobrando diezmos y primicias.

A la llana don Pascual.

A las que sabes mueras, villano que asi lo siegas.

De otra manera: A las q̃ sabes mueras, y el sabia hazer saetas.

Al alcornoque, no ay palo que le toque, sino la enzina, que le quiebra la costilla.

Al hijo del herrero, de balde le machan el hierro.

Al comer al tajadero, al cargar al cabestrero.

Al corrente, freno en dente.

Al desdichado, poco le val ser esforçado.

A la mula freno en gula.

A las vezes cuesta mas el salmorejo, que el conejo.

Allà me lleue Dios â esse meson, do sea de la huespeda, y del huesped no.

Al Asturiano vino puro, y lança en la mano.

Por ser fria la tierra son amigos del vino, por ser fragosa, dessasossegados y vanderizos.

Allà se me ponga el Sol, do tẽgo el amor.

Amanse su saña, quien por si mismo se engaña.

A moller ê a ouella, con cedo a cortella. *El Portugues.*

La muger, y la oueja tẽprano à casa.

A mula roma, y a toro hosco, no te pares de rostro.

Amargame el agua, marido, amargame, y sabeme al vino.

A molher e a sardiña pequenina. *El Portugues.*

Amo tresquilado, moço descuydado.

A muger braua soga larga.

A molher por rica que seia, sel hoꝑe den, muyto mas desseia. *El Portugues.*

La muger por rica que sea, si la requiere mucho mas dessea.

A malas hadas, malas bragas.

A mala suerte, enbidar suerte.

Ama con amigo, ni la tengas, ni la des a tu vezino.

Ama a vezińa, da agulla sin liña. *El Gallego.*

La mala vezina da el aguja sin hilo.

Amores nueuos, oluidan viejos.

Amigo de hun, imigo de nhun. *El Portugues.*

Amigo de vno, enemigo de ninguno.

Amigo quebrado, soldado, mas nũca sano.

Amores nueuos, casa con pucheros.

Amoy nest, çeque en mon ame nest *El Frances.*

En mi no està, lo q̃ en mi alma no està.

Ambasso, fate inanze vn paso. *El Italiano.*

Amidy estoille ne luist, cahuãt ne sort hors de son nid. *El Frances.*

A medio dia estrellas no luzen, y la lechuza no sale fuera de su nido.

Aue do bico entornado, guarte dela como do diabo. *El Portugues.*

Lo que el Castellano dize: Aue con cuchar, nunca entre en tu corral.

Amañana, nunca la vi.

Amar, y saber no puede todo ser.

Amistad de yerno, Sol de inuierno.

A mocedad ociosa, vejez trabajosa.

A frade não façaś cama, de tua molher não façaś ama. *El Portugues.*

Amigo de todos, y de ninguno, todo es vno.

A rico não prometas, e a pobre não faleças. *El Portugues.*

Al rico no prometas al pobre no faltes.

A mal nudo mal cuño.

A mula roma, suelta gorda.

Amores, dolores, y dineros no pueden estar secretos.

A mal pecho buen derecho.

A moço galano, hija de mano.

Amor de señor, amor de huron.

Amigo Horozco, si te vi, no te conozco.

Amitie de chiche gens, â deux bouletz resemble bien. *El Frances.*

El amistad de miserable gente, à dos bolas semeja bien. Porque no se tocan sino en vn punto, como dizen los Geometras.

A molher e a ouelha, com cedo a cortelha. *El Portugues.*

La muger, y la oueja, presto à casa.

Amor de padre, que todo lo otro es ayre.

Amando las cosas, de agenas se hazen propias.

Amo, amo, el vn buey es perdido, y el otro no hallo.

Amor mesonero, quantas veo, tantas quiero.

Otros dizen: Amor trompero.

Amigo de villalon, tuyo sea, y mio non.

Porque dizen ser gente recatada, y interessal.

A mal pie, vicario de pierna.

Quiere dezir, bordo.

Amigos que pelejão sobre pedaço de pão de centeo, ou a fame he grande, ou o amor he pequeno. *El Portugues.*

A muger mala poco le aprouecha guarda.

Amigo de taça de vino.

A moço rezio, assiento cuerdo.

A moço sentado nunca buen recaudo.

Amor, & craint, sont le timon, & le fouet du charre humain. *El Frances.*

Amor, y temor son el timon, y el aguijon del carro humano. El timon es el amor, sobre el qual se sostiene la vida humana: y el aguijon es el temor de la pena.

A muger parida, y tela vrdida nunca le falta guarida.

A mula, e a moller, cō paon se quera. *El Portugues.*

A muertos, y â ydos pocos amigos.

A molher, e a seda, de noite a cādea. *El Portugues.*

La muger, y la seda denoche a la candela.

A muger artera, la hija primera.

A mucha parola, obra poca.

De otra manera se dize: A mucha parla, labor amansa.

A mengua de moça, buena es Aldonça.

A muger primeriza, antes se le parece la preñez en el pecho, que en la barriga.

A muyta cortesia he espicia dengano.

Amigos, y mulas, fallecen a as duras. *El Gallego.*

Faltan

Faltan en los trabajos.

Amigo de montaña, quien le pierde le gana.

Ama a quien no te ama, responde a quien no te llama, andarás carrera vana.

Amigo Burgalès, y çapato de baldres, y cauallo de andadura poco dura.

Amor, foguo, e tosse, a seu dono descobre. *El Portugues.*

El amor, y el fuego, y la tos à su dueño descubre.

Amor de niño, agua en cestillo.

Amor lisongero no da placer entero.

A moço alcuzero, amo roncero.

A Maria dida nunca le falta mal dia:

A Marimonton, Dios se lo da, y Dios se lo pon.

A mal hablador, discreto oydor.

A mengua de pan buenas son tortas de Zaratan.

A mocedad sin vicio, y de buena passada, larga vegez, y descansada.

A mala llaga, mala yerua.

Amores de freyra flores do mendoeira cedo ven e pouco duraon. *El Portugues.*

Amores de monja, y flores de almendral, presto vienen, y poco duran.

Amor loco, yo por vos, y vos por otro.

A molher fermosa, tira o nome a seu marido: *El Portugues.*

A mal hecho, ruego, y pecho.

A mengua de carne, buenos son pollos con tozino.

A mi hijo lozano, no me lo cerquen quatro.

A mal abad, mol momazillo.

Amor de putane, e vi de fiasco, la matina bon, la sera guasto. *El Italiano.*

Amor de ramera, vino de flasco a la mañana bueno, a la tarde perdido.

Amor de monja, y fuego de estopa, y viento de culo todo es vno.

Amor fa molt, argent fa tot. *El Catalan.*

Amor haze mucho, el dinero lo haze todo.

A molher do mercador que fia, e o escriuão que pergunta por o dia, e oficial que vay à caça, não ha merce que lhe Deus faça. *El Portugues.*

Amor de puta, e fogo de murta, luze muyto, e pouco dura. *El Portugues.*

A mi hijo Iuan en la Corte le hallarân.

Anda e anda, y nũca traspõe. *El Portugues.*

Anda, y anda, y nunca traspone.

A mi padre llamaron hogaça, y yo muerome de hambre.

Amigo por su prouecho, la golõdrina en el techo.

Ama, ama, mientras el niño mama, y despues no nada.

Amigo Pedro, amigo Iuã, pero mas amiga la verdad.

Amore di putane, carece di cane, amicicia di frade, inuiti di hosti, no puo farchi no ti costi. *El Italiano.*

Amor de ramera, halago de perro, amistad de frayle, combite de mesonero, no puede ser, que no te cueste dinero.

Amigo del buen tiempo, mudase cõ el viento.

A mal va el mal, do buen remedio no val.

A moro muerto, gran lançada.

Amor no mira linage, ni fê, ni pleyto omenage.

Amor, amor, palabra dada, el hecho malo, y el fin peor.

A molher rabiadera, he coma agua na iuera. *El Portugues.*

La muger trotadora, es como agua en el harnero.

A manos lauadas, Dios les da que coman.

A mi amigo soy leal, hasta salir del vmbral.

Anda perro, tras tu dueño.

Andando gana el azeña, que no estando se queda.

A nueuo negocio, nueuo consejo.

Año de breuas, nunca lo veas.

Porque dizen que es falto de trigo.

Andar con el, que de Iuan Gomez es.

Que basta la compañia del malo, para ser vno tenido por malo.

Anica la del peso, que â ducado daua el beso.

Andar andar, que el rabo estâ por dessollar.

Antes santa que nacida.

Ante cuez, que hieruas.

Andaos â mudar hitos.

Antes de casar, ten casas en que morar, y tierras en que labrar, y viñas que podar.

Andar diablos tras aquel finado, que no mandó nada ganado.

Anguilla empanada, y lamprea escauechada.

Animo vence en guerra, que no arma buena.

Antes de mil años, todos seremos caluos.

Anda el majadero de otero en otero, y viene â quebrar en el hombre bueno.

Antes barba blanca para tu hija, que mochacho de crencha partida.

Antes de la hora grã denuedo, venidos al punto, venidos al miedo.

Antes con boos â furtar, q̃ con maos â orar. *El Portugues.*

Antesque cases, mira que hazes, que no es ñudo que deshazes.

Antes moral, que almendro.

Que se determinen los hombres tarde. El moral echa muy tarde, el almendro muy presto.

Andar andar, cuerpo â enterrar.

Andate por aî marina sin toca.

Año de muchas endrinas, pocas hazinas.

Antaño me mordio el sapo, y ogaño se me hincho el papo.

Anoyte da boda, qual â achares tal â toma. *El Gallego.*

Anda con Dios, y con romadizo, la pierna quebrada, y el quadril salido.

Antes ciegues, que mal veas.

Andeme yo caliente, y riase la gente.

Andar con ella padre, que yo la vengarê.

Anda con Dios, que vn pan me lleuas.

Anda moço anda, de Burgos â Aranda, que de Aranda â Estremadura, yo te lleuarê en mi mula.

Estremadura se dize lo q̃ estâ aquende el rio Duero, dicho assi de los que viuian allende, corrompido el vocablo Latino, extra Duriũ. Passa Duero por la villa de Aranda de esta parte. De guisa que en passando la puente

puente, los que vienen de Burgos, entran en Estremadura. El amo que parte de Burgos, queriẽdo burlar de su moço, dizele las palabras del refran, en que le promete que le lleuara cauallero en su mula solamente la puente.

Año de nieues, año de bienes.

Assi lo dize Teofrasto. La razon es, porque ygualmente empapa la tierra assi lo alto como lo baxo: lo qual no haze la lluuia.

Año de ñeblinas, año de hacinas.

Año de nieues, año de miesses.

Antaño murio el mulo, y ogaño le hiede el culo.

Ante Reyes, ô Grandes, ò calla, ô cosas gratas habla.

Antes sin cena, que sin candela.

Andar ventura, pues el tiempo os muda.

Anda si quieres, que pies, y manos tienes.

Anda â tu amo â sabor, si quieres ser seruidor.

Antes que conozcas, ni alabes, ni cohondas.

Anda el hombre â trote, por ganar el capote.

Andamos â las verdades, como hazen las comadres.

Assi es la muger en Domingo, como el trigo con rozio.

Ante la puerta del rezador, nunca eches tu trigo al Sol.

Anda marina de la camarâ â la cozina.

Antes di, que digan.

Año de lande, año de landre. *El Asturiano.*

Llama lande la bellota.

Anuncia, quel Dio dara.

Año llouioso, echate de cobdo.

Porque con la mucha agua no se pue de hazer nadâ.

Anda el almohaça, y toca en la mata dura.

Antes forno por veziño, que escudero mezquiño. *El Portugues.*

Antes torto, que cego del todo. *El Gallego.*

Antes q̃ yantes, no passes de Abrantes.

Villa de Portugal abundosa.

Antes cabeça de raton, que cola de leon.

Antes huyrâs del señor, que del terron.

Porque la falta del terruño suple la mansedumbre del señor, que espera al labrador, si no pudiere pagar al plazo.

Andar toda la noche, y amanecer en casa.

Antes bom Rey, que boa ley. *El Portugues.*

Antona salio de mañana, y boluio â nona.

Antes podrido, que comido.

Antes que mohatres, no te alabes.

La razon es, porque entre los malos echa luz el bueno.

Antes quebrar, que doblar.

Antes perderê la soldada, que tantos mandados haga.

Anda çaquiuano, presto en el espiga y tardo en el grano. Anda meolludo, q̃ en tus mẽguas biẽ te ayudo. *Deshonranse el trigo, y el centeno. De otra manera se dize este refran. Calla çanquiuano, que el año bueno no vales vn clano. Calla meolludo, que en el malo bien te ayudo. Y aun de otra manera: çâcas vanas, çâcas*

vanas, temprano espigas, y tarde granas. Calla, calla, rodilludo, que á do tu faltas, yo cumplo. Otros dizen, baldudo, no rodilludo.

Año malo, panadera en todo cabo.

Año de ouejas, año de abejas.

Que quando es año de mucha carne, ay tambien mucha miel.

Anda malo tras tu hermano.

Antes halla la caca su cacon, que la dueña su señor.

Antes al ruyseñor, que cantar, que â la muger que parlar.

Años no me lleues, q̃ meses no me los cuentes.

Ande cuenta clara, y no parezca blanca.

Anda lança para Francia.

Año de eladas, año de paruas.

Ansi andes en vano, como Abrego en verano.

Ansi medre mi suegro, como la cama tras el fuego.

A naranja e o fidalgo, ô que quiser, a alima, e ao vilão, o que tiuer. *El Portugues.*

Andar â pago me non pago, no es de hombre hidalgo.

Andar â coche acâ cinchado.

Anda la cabra de roca en roca, como el bostezo de boca en boca.

La causa porque bosteza el que vee bostezar á otro, leela en Alexandro Aphrodiseo, en los problemas. De otra manera se dize: Anda la cabra de hoja en hoja, &c.

Aora heruia, y ya es agua fria.

Ao Iudeo e ao porco, não metas no teu horto. *El Portugues.*

A os cegos mudão o fito. *El Portugues.*

A los ciegos mudar el hito.

Aora que tiene potro, buelue la vida en otro.

Ao fumo e ao vilão, regalaile, ô olho.

Ao Clerigo sandeu, parecelhe que todo o mundo he seu. *El Portugues.*

Aob om darâs, e do mao te afastaras. *El Portugues.*

Al bueno darás, y del malo te apartarás.

A otro perro con esse huesso.

Aora elasse, hasta que esta lana se me enhetrasse: aora llouiesse, hasta que la punta deste mi cuerno se me enmolleciesse.

Lo primero dize el ganado ouejuno, que se contenta con poca yerua.

Lo segundo el vacuno, que ha menester mucha.

A otro mercado vaya, do mejor se le venda su hilaza.

Ao teu criado, farta lo bem, ê velo has calado. *El Portugues.*

Ao pee do feyto, não busques â tamara. *El Portugues.* (til.

Al pie del helecho no busques el datil.

A oreja de amiga, tras largo de viga. *Por zebratana.*

Aora viene Março, que no ternemos las yeruas con vn maço.

Ao gato velho, pon lhe a mão po lo lombo, aleuanta o rabo. *El Portugues.*

Al gato viejo ponle la mano en el lomo, y alça la cola.

A on no nya, no ni cal cercar. *El Catalan.*

Do no ay, no cumple buscar.

A olla que hierue, ninguna mosca se atreue.

Aos paruos se aparecem os sanctos. *El Portugues.*

A los niños se aparecen los santos.
Apeixe grande, soltalhe â vara. *El Portugues.*
A plazeres acelerados, dones acrecentados.
Apres domaige, chascun est saige. *El Frances.*
Despues del daño, cada vno es sabio.
A pian â pian, se va à lontan.
El Italiano. Poco à poco vā à lexos.
A padre guardador, hijo gastador.
A puerca parida, nassa de harina.
Porque come mucho à causa de los hijos.
Apretar el torno, porque salga el mosto.
Apressurosa demanda, espaciosa respuesta.
Aprouechate del viejo, valdrâ tu voto en concejo.
Aprende llorando, reyras ganando.
A Pitiegua, tu pan lleua.
Lugar pequeño cerca de Salamāca.
A pan de quinze dias, hambre de tres semanas.
A palomar caydo, por demas echarle trigo.
A piedra queda, amigo molinero.
Apartate de mi, darê por mi, y por ti.
Dize vn arbol à otro.
A pouures gens, menue monnoye. *El Frances.*
A pobre gente, moneda menuda.
Apartalde del mançano, no sea lo de antaño.
Que se guarden los hombres de errar dos vezes en vna cosa.
A puerta de caçador, nunca grā muladar.
Porque no es buen labrador el que se da à la caça.
A perro viejo, nunca cuz cuz.
Porque se va tras su dueño, y no es menester llamarle como al nueuo, que se pierde sino le llaman.
A pan, y cebolléta, no cumple trompeta.
A poco vi, cuita ti. *El Catalan.*
A poco vino, date priessa tu.
A par de rio, ni compres viña, ni oliuar, ni caserio.
A peyne encordado, cabello enhetrado.
A pueblo muerto, Alcalde tuerto.
Aprendiz de Portugal, no sabe coser, y quiere cortar.
A pobreza no ay verguença.
A poco pan, tomar primero.
Apres boire, demander conseil. *El Frances.*
Despues de beuer, pedir consejo.
A poca â poca, si pela loca. *El Italiano.*
Poco à poco se pela el ansaron.
A puerco fresco, y berengenas, quiē terna las manos quedas?
A presa mete à lebre a carreira. *El Portugues.*
La priessa mete la liebre en el camino. Quiere dezir, que con la fatiga, y fuerça, que nos hazen, hazemos muchas cosas contra nuestra voluntad.
A puerta cerrada labor mejorada.
Aprende por arte, y yras adelante.
A puñadas, entran las buenas hadas.
Abril pleut aux homes, May pleut aux bestes. *El Frances.*
Abril llueue para los hombres, Mayo para las bestias. Porque como dize otro refran. Mayo hortelano, mucha paja, y poco grano.

A puerta cerrada, buena meajada.
A padre ganador, hijo despendedor.
A palabras loças, orejas sordas.
Apagose el tizon, y perecio quien le encendio.
Otros leen, parecio.
A pedra e à palaura, naon se recolhe depois de deytada. *El Portugues.*
La piedra, y la palabra, no se torna à tomar despues de echada.
Aprende baxa, y alta, y lo que el tiēpo tañere, esso dança.
A prouen â la viña, y cogeras vendimia.
A poco dinero, poca salud.
Apaña suegro, para quien te herede, manto de luto, coraçon alegre.
Apres raire, ni à que tondre. *El Frances.*
Despues de rapar, no ay que trasquilar.
Aquella llamo yo dueña, que tiene harina en la duerna.
A quien te la fay, fay la.
A quien no le sobra el pan, no crie can.
Aqui auray de menistier, datile de la merce. *El Italiano.*
Otros leen, duele.
Aquel es tu amigo, que te quita de ruydo.
A quien miedo han, lo suyo le dan.
Aqueste tu apetito baxa, que con vejez, ô muerte todo passa.
Aquel traua lide, que oye, y dize.
A quem Deus quer, outre no ha menester. *El Portugues.*
A quien mala fama tien, ni acompañes, ni quieras bien.
Aquel pierde venta, que no tiene que venda.
Otros dizē. Aquel pierde feria, &c.
Aquel assi bien dança, como tiene los amigos en la sala.
A quē Deus quer bem, leuou à morar entre Lisboa ê Santaren. *El Portugues.*
A quien Dios quiere bien, lleuole à morar entre Lisbona, y Santaren.
A quien ventura oluida, sobrale la vida.
Aqui luego por fuego â Toledo.
A quiē mal desseas, vn rocin le veasē y â quien mas mal, vn par.
A quien ha mordido la culebra, guardese della.
A quien es de vida, el agua le es medicina.
A quien has de dar â cenar, no te duela darle â merendar.
Aquella aue es mala, que su nido caga.
Aquellos son ricos, que tienen amigos.
Aquel va sano, que anda por lo llano.
A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos.
A quien haze casa, ô se casa, la bolsa le queda rasa.
A quien vela, todo se le reuela.
A quien dizes tu poridad, â esse das tu libertad.
A quien no tiene nada, nada le espanta.
Aqui zapato, aqui no zapato.
Lo mesmo q̄ vn pie calçado, y otro descalço: de lo qual dezir se ha adelante.
A quem Deus quer bem, ò vento le apaña â leña. *El Gallego.*
A quien dan, no escoje.

A quen queres mal, comelle o pan, y a quen ben, tamen. *El Gallego*.

A quien no le basta espada, y coraçon, no le bastaran coraças y lançon.

A quen matares o padre no lle cries o fillo. *El Gallego*.

A quien has descubierto celada, desse te guarda.

Aquel es buen orador, que â si persuade la razon.

Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada.

Aqui ha testa, non ge manca capelo. *El Italiano.*

A quien tiene cabeça no le falta caperuza.

A quien duele la muela, que la eche fuera.

A quiẽ cria pollos, y niños, siempre le andan los dedillos.

A quien te da el capon, dale la pierna, y el alon.

A quinze de Março dâ el Sol en la sombria, y canta la golondrina.

Aquel es buen dia, quando la sarten chilla.

Aquel se fa molt de pregar, qui no li plau virtuts obrar. *El Catalan.*

Aquel se haze mucho de rogar, que no le plaze virtudes obrar.

A quien no dauamos vida, en galochas va â Missa.

Aquella estrella, escolar va en ella.

A quien amassa, y cueze, muchas le acontece.

A quien en Mayo come la sardina, en Agosto le pica espina.

A quien Dios quiere bien, la casa le sabe: y â quien mal la casa, y el hogar.

Otros dizen: A quien mal, ni la casa, ni el hogar.

Arenicas de Villanueua, quien las pisa, nunca las niega.

Lugar del Maestrazgo de Alcantara, cabe Medellin.

A rabaça de Pero Iagral, que a come não pode cagar. *El Portugues.*

Arropate, que sudas.

Arbol de buẽ natio, toma vn palmo, y paga cinco.

Arreboles en Portugal, viejas a solejar.

Araña, quien te arañô? otra araña, como yo.

Arreboles en Castilla, viejas a la cozina.

Arreboles de la mañana, a la noche son con agua: y arreboles de la noche, a la mañana son con Sole.

Arreboles de Aragon, a la noche cõ agua son: y arreboles de Portugal, a la mañana Sol seran.

Arreboles a todos cabos, tiempo de los diablos.

Arreboles al Oriente, agua amanesciente.

Ara por enxuto, ô por mojado, no besarâs a tu vezino en el rabo.

Arde ô fogo, segundo a lenha do bosquo. *El Portugues.*

Arde el fuego, segun la leña del bosque.

Armâ ligera, muerte qualquiera.

Ara bien, y hondo, cogeras pan en abondo.

Arco q̃ mucho brega, o el, ò la cuerda.

Ara con elada, y matarâs la grama.

Arroydo arroydo, deu molher no marido. *El Portugues.*

Ruydo, ruydo, que dà la muger en el marido.

A ruyn moçuelo, ruyn capisayuelo.
Arreste toy, au vert luisant. *El Frances.*
Para tu al gusano luziente. Entiende la luciernega.
Ara con tempero, y pierdase por ãmos el apero.
A Rey muerto Rey puesto.
Arrendadorzillos, comer en plata, morir en grillos.
Arada con terrones, no la hazen todos hombres.
A regnad endormi, ne chiet riem en la gorge. *El Frances.*
A la vulpeja dormida no le cae nada en la boca.
Arester le pied. *El Frances.*
Retraer el pie.
Arrouser le boys mort, & sec, cest perdre sa peine. *El Frances.*
Regar el arbol muerto y seco, es perder su trabajo.
Arrenego da terra, donde ô ladrão leua ô juyz a cadea. *El Portugues.*
Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien, y abre, no te engañe nadie.
Artemisa, la madre en guisa.
A Rey muerto, Reyno rebuelto.
A renego do amigo, q̃ come ô meu comigo, ê ô seu consigo. *El Portugues.*
A rio buelto, ganancia de pescador.
Arrimeme a la escalera, y cai, q̃ no deuiera.
Arremetiose morilla, y comieronla lobos.
Otros dizen: Arremangose.
Arrojarê esta pella à aquel bastial, si no pegare, harà señal.

Arco de texo, rezio de armar, y floxo de dexo.
Arco de texo, y curueña de serual, quãdo disparan hecho hã el mal.
Arador de palma, no le saca toda barua.
Porque es lugar carnoso, y luego sale la sangre, y pierdese el arador.
Arada de Agosto, a la estercada dâ en rostro.
Porque se seca la yerua con el calor de Agosto.
Ares, no ares, renta me pagues.
Arcaduzes de anoria, el que lleno viene, vazio torna.
A ronde table ni a debat, pour estre asis au premier plat. *El Frances.*
En la redonda mesa no ay debate, sobre estar assentado al primer plato.
Armas tiene, y gente mantiene, y busca quien pelee.
Ara con niños y segarás cadillos.
Are mi buey por lo holgado, y el tu yo por lo alabado.
Arredraos porque os oya, que à palabras gordas tẽgo las narizes sordas.
Para mouer risa trastrueca las palabras, por dezir, allegaos, dize, arredraos, por baxas dize gordas, por orejas dize narizes. Lo cierto era dezir: Allegaos, porq̃ os oya, q̃ a palabras baxas tengo las orejas sordas.
Arriba os torgado, que tras la cuesta està lo llano.
Torgado es nõbre de rozin entre los Asturianos.
Are quien arô, que ya Mayo entrô.
Are mi bue en val de Aradue, y tãto por tãto en la Vega de S. Mancio
Otros dizẽ, Pazca mi bue en val de Aradue, &c. Otros, Allà vaya à arar,

rar mi buey, en val de Araduey.

Armas, y dineros buenas manos quieren.

Ara bien, y no te alabes, estorcola, y no señales.

A ruyn, ruyn y medio.

Arde verde por seco, y pagan justos por peccadores.

A Roma por todo.

Asi se hazē los Milanos flacos, viēdo los pollos, y desseandolos.

Asi he dura cousa ao doudo calar, como ao sesudo mal falar. *El Portugues.*

Tan dura cosa es al loco callar, como al cuerdo mal hablar.

Asi hazen en Aylion essos poquillos que son.

Asna coxa mas auias de madrugar.

Assay guadaña, qui perde putana. *El Italiano.*

Assaz gana quien pierde mala muger.

A son de parientes, busca que meriendes.

Asno por lama ô demoô tāja, ē por poo, ô demo aja delle doo. *El Portugues.*

Al asno por lodo el diablo le aguije, y por el poluo, el diablo aya del duelo.

Asno con oro, alcançalo todo.

Assez nya, si trop nya. *El Frances.*

Assaz no ay, si no sobra nada. Enmiē de en combites.

A S. Vicēte, alça la mano de simiēte.

Asi estâ el pages entre dos aduocats, como el pagel entre dos gats *El Catalan.*

Assi está el labrador entre dos abogados, como el pagel (pez) entre dos gatos.

Assaz he de mal, não querer sanar. *El Portugues.*

Assaz es de mal, no querer sanar.

Asi en el ojo el besugo, como el enfermo en el pulso.

Asi me dezis, que en el mōte ay lobos, y en el valle raposos.

Contra los que dizen cosas muy notas a todos.

Assentar el pie llano, ô de cuesta, el seso muestra.

Asno lerdo, tu diras lo tuyo, y despues lo ageno.

Asi se consuela, quien sus madejas quema.

Asi acontecē cosas rezias, como yr a la plaça, y venir sin orejas.

Asna con pollino no va derecha al molino.

Assay bien bala à qui fortuna sona. *El Italiano.*

Assaz bien bayla al que la fortuna haze el son.

A si se haz el escudero rapaz.

Asille de los compañones, porque nos suelte de los cabeçones.

Asi es marido sin hecho, como la casa sin techo.

Aspeta luogo ē tempo â la vendeta, que no se fe may nulla bē in freta. *El Italiano.*

Aguarda lugar y tiempo para la vēgança, que no se haze jamas biē ninguno a prisa.

Asno sea quien asno batea.

Otros dizen, quien à asno bozea.

Assentaisos a mesa puesta con vuestras manos lauadas, y poca verguença.

Asno malo, cabe casa aguija sin palo.

Asno coxo, y hombre roxo, y el demuño, todo es vno.

Asno

Asno dexouado de longe auenta as pegas. *El Portugues.*
El asno matado de lexos ahuyēta las picaças.
A suegras beodas tinajas llenas.
A su amigo el gato siempre le dexa señalado.
Asi se haze la porrada, sacando puerros, y echando agua.
Asi traen duelo por padre bueno.
As romarias, y as bodas van as sandias todas. *El Portugues.*
A las romerias, y à las bodas vā las locas todas.
Asi hedemos, que harâ si pezes vendemos?
Asi dixo la zorra â las vuas, no pudiendolas alcançar, que no estauā maduras.
Asi se cria el huerto, como el cuerpo.
Asno mohino, ô muy ruyn, ò muy fino.
Otros dizen, mula mohina, &c.
Assez scair, qui viure scait. *El Frances.*
Assaz sabe, quien viuir sabe.
As serpētes ponçonhētas, e ao mao, todos os ponho nū grao. *El Portugues.*
Las serpientes ponçoñosas, y al malo, a todos pongo en vn grado.
Asno de muchos, lobos le comen.
Assaz puede poco quien no amenaza â otro.
Asienta culo, y hinchiras vso.
Asi lo hilô la mal lograda.
Asqueroso os aueys tornado? pues ya comistes deste guisado.
Asno q̄ entra en dehessa agena, boluerà cargado de leña.
Quiere dezir, de palos.
As vnhas he o primeyro que mostra ò filho da ossa. *El Portugues.*
Las vñas es lo primero que muestra el hijo de la ossa.
A sō maistre on ne doibt iouer, na plus hault que soy se frotter. *El Frances.*
Con su amo nadie se deue burlar, ni con mas alto que el se fregar.
Asturiano ni mulo, ninguno.
Assez va au molin, qui son asne, y enuoye. *El Frances.*
Assaz va al molino el que su asno allâ embia.
A toda ley, hijos y muger.
Attens, qualque chose aduiendra. *El Frances.*
Attende, qual que cosa acontecerâ.
A tocinos salados no nacen quartanas, sino entre hozes, y marranas.
Quiere dezir, entre san Iuan, y Todos santos.
A tal tajo tal reues.
A tu hija muda, veasla biuda.
A teu criado não le fartes de pão, não pedira queyjo. *El Portugues.*
A tu criado no le hartes de pan, no pedira queso.
A tuerto, ò a derecho, nuestra casa hasta el techo.
A tu Rey no ofendas, ni te metas en sus rentas.
A tu mesa, ni a la agena no te sientes la bexiga llena.
A tu marido ô a tu esposo muestrale lo tuyo, mas no del todo.
Que no se dè mucho la muger, ni aun a su propio marido.
A tres dias buenos, cabo de mal estrena.
Ata corto, piensa largo, hierra somero.

ro, si quieres andar Cauallero.

A toda ley, viua nuestro Rey.

A tu por tu, como en taberna.

A torrezno de tocino, buen golpe de vino.

Ata â morte pe forte. *El Portugues.* *Hasta la muerte el pie fuerte. Quiere dezir, sey constante.*

A truyta, y â mintira, quanto major, tanto milhor. *El Portugues.*

A ti lo digo hijuela, entiendelo tu mi nuera.

A tu amigo gañale vn juego, y beue lô luego.

A tu hijo, buen nombre, y oficio.

Ata el saco, que ya espiga el diablo. *Dize, que aunque espigue el cêteno, no sean muy liberales del trigo: porque ganan en vn mismo tiempo, aunque espigue mucho antes el centeno.*

A tuerto, ô a derecho, ayude Dios â nuestro Concejo.

A todo ay maña, sino a la muerte.

A tu amigo dile la mentira, si te guardare poridad, dile la verdad.

A toda ley, moço manso y fiel: y si fuere callado, da lo al diablo.

Aunque entres en la viña, y sueltes el gauan, si no cauas, no te daran jornal.

Aunque ando, y rodeo, nunca falta â la puerta vn perro.

Aue con cuchar nunca en mi corral.

Auicena, y Hipocras me dieron esto, y me daran mas.

Aun aora comen el pan de la boda. *Que no se sienten en poca tiempo los males del casamiento.*

A Valdegoda passala con hora. *Valdegoda lugar peligroso de salteadores, entre Salamãca, y Almenara.*

A virtud atreuida, a vezes buena salida.

Auiendo escalera por do baxar, buscays soga para os colgar?

Aunq̃ manso tu sabueso, no le muerdas en el beço.

Aunque con tu muger tengas barajas, no metas en tu casa pajas. *Por el peligro del fuego.*

Aueys sudado, y nada al cabo.

Aua que va grande el rio, aunq̃ me dê al touillo. *Por burlar, en lugar de dezir a la cabeça, dize al touillo.*

Auris le fol est cogneu. *El Frances.* *En la risa el loco es conocido.*

Aunque no hiledes, escarmenaredes. *Que si vno no es bueno para vn oficio, seralo para otro.*

Aulx amans, & aulx beuuans, chemin est court, assi le temps. *El Frances.* *A los enamorados, y à los que beuẽ, el camino es corto y tambien el tiempo.*

Aunque el dezidor sea loco, el escuchador sea cuerdo.

A voy e publique, aguiser faulx. *El Frances.* *Cabe el camino Real aguzar la hoz: Porque cabe el camino ay pocas sembradas. Contra los perezosos.*

Aunque os deuemos dinero, no os deuemos centeno.

A vso de Toledo, que pierde la dama, y paga el Cauallero.

Aunque se perdieron los anillos, aqui quedaron los dedillos.

Aue muda no haze aguero.

Auoir deuant ses yeulx les faictz daultruy, & mettre les siẽs derriere.

re. *El Frances.*

Tener delante de sus ojos los hechos de otro, y poner los suyos atras.

A vna boca, vna sopa.

Aureille dasne ou de chiẽ, duit aulx seruiteurs, pour tout ouyr. *El Frances.*

Orejas de asno, ò de perro, aprouecharian a los seruidores, para oyrlo todo.

Aue de tuyo, no besarâs a tu vezino en el culo.

Au port, auoir, encombrier. *El Frances.*

En el puerto auer zelada. Entiende de la mar.

A vaca, que no come con os boys, ou comeu ante, ô come despoys. *El Gallego.*

La vaca, que no come cõ los bueyes, ò comio antes, ò come despues.

Aunque me veis con este capote, otro tengo en el monte,

Aun no es nacido, y ya estornuda.

Aurora rubia, ô viento, ô pluuia.

A vng hault mont, & moit agu, semble lorgue y lleux tost abatu. *El Frances.*

A vn alto monte y muy agudo, semeja el soberuio presto abatido.

A vso de Yglesia Catedral, qual fueron los padres, los hijos serân.

Au matin boy ie vin blanc, le rouge au soir, pour faire sang. *El Frãces.*

A la mañana beue el vino blanco, a la tarde el tinto para criar sangre.

A villano rezio, hierro en medio.

Aũque somo negro, hombre somo, alma tenemo.

Contrahaze la habla del negro.

Aunque malicia escurezca verdad, no la puede apagar.

Aũque seas prudente viejo, no desdeñes el consejo.

Aunque compuesta la mentira, siempre es vencida.

Aunque me digas el del ojo tuerto, no dirê de las berças del huerto.

Que el hombre deue guardar secreto tambien al enemigo, como al amigo.

A vn asna vna albarda le basta.

Au crediteur mieulx souuient, que au debteur de son argent. *El Frances.*

Al acreedor mejor se le acuerda, q̃ al deudor de su dinero.

Aũ no assamos, y ya empringamos.

A viña, que se poe despazo, antes de vn anno darâ agrazo. *El Portugues.*

La viña, que se pone de espacio, antes de vn año darâ agraz.

Au plus fol, le chandelier. *El Frãces*

Al mas loco el candelero.

Aue por aue, el carnero si bolasse.

Au malcureux fait confort, auoir cõpaignie en son sort. *El Frances.*

Al desdichado haze consuelo tener compañia en su suerte.

Auiamoslo por Santos, mas no por tantos.

Aulcunes foye le laboureur, partrop fumer na le meilleur. *El Frances.*

Algunas vezes al labrador, por mucho estercolar no le va mejor. Porq̃ con mediano estiercol mantienese la tierra, y con mucho quemase, como dizen los que escriuen de la labrança del campo.

Aunque voy, y vengo, no oluidarê el fuego.

Aunque callo, yrse han los huespedes, y comeremos el gallo.

Aun-

Aunque el Aguila buela muy alta, el halcon la mata.

Aũq pese a mi pelo, yo serê bueno.

A la casta, pobreza le haze hazer feeza.

Auoir le vent au visaige. El Frãces.
Tener el viento de cara.

Auoir le solei aux yeulx. El Frãces.
Tener el sol à los ojos.

Aunque la lima mucho muerde, alguna vez se le quiebra el diente.

A veynte vna, vna: y à veynte y dos figura.

Auiades de madrugar mas para tomar la paxara en el nido, dormistes os, hallasteslе vazio.

Aun no soys salido del cascarõ, y ya teneys pressumpcion?

Aueys visto, moças, mi gato en galochas?

A vada cadañera ponelle presto la pega.
Porque de otra manera, mamarianla mucho y enflaquezeria, ò moriria. Pega es lo que ponen a las tetas, para que no mame el bezerrillo.

A vn traydor dos aleuosos.

Aun no ensillays, y ya caualgays?

Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro con cencerro.
Que no son buenas las cosas, q̃ traẽ consigo achaque.

Aunque me llaman modorro, entrar quiero en el corro.

Aun no está en la calabaça, y ya se torna vinagre.

Auacha ti, auacha ti, nĩo fincara nada pera mi. El Portugues.
Toma tu, toma tu, no quedara nada para mi.

Aue de cuchar mas come que val.
Como es el ansar, y el anadon.

A vng huis, deux mendians. El Frances.
A vna puerta dos pobres.

A vna pancada sale ò cau do moyonon. El Gallego.
A vn palo sale el perro del molino.

A varco viejo, bordingas nueuas.
El Asturiano llama bordingas, palos nueuos, que ponẽ al traues de largo a largo a los barcos viejos, para esforçarlos.

A vezes caça quien no amenaza.

A volpe va por o millo, e nõ come, mas dalle con o rabo, e sacode. El Gallego.
La zorra va por el mijo, y no come, mas dale con la cola, y sacude.

Au formaje, ê au jambo, lhomme cognoist son compaignon. El Frãces.
En el queso y pernil de tocino conoce el hombre al amigo.

A verdade anda na heredade. El Gallego.
La verdad anda en la heredad. Entiende claridad.

A vendimia mojada, la cuba presto aliuiada.
Porque no se detiene mucho el tal vino.

Axi es formage sens roña, com dôzella sen vergoña. El Catalan.
Assi es queso sin corteza, como la donzella sin verguença.

Ay aguelo, sembrastes alaçor, y nacionos anapelo.

Ay diferencia en lo vano, darle del codo, ô darle de la mano.
Como en tocar vna olla.

Ay partida, que aparta la vida, y otra que aparta enemiga.

Ayer vaquero, oy Cauallero,

Ay ten a gallina os ollos, do ten os os ouos. *El Gallego.*
Ay tiene la gallina los ojos, do tiene los hueuos.

Aya ouejas, y no aya orejas.

Aya ceuo en el palomar, que palomas ellas se vendran.

Aì te duele, aì te darê.

Ay hueuo, ay hueuo, blãco eres, mas quizâ serâs negro.

Ayudâ al escarauajo, y dexaros ha la carga.

Ay q̃ trabajo, vezina, el cieruo muda el penacho cada año, y vuestro marido cada dia.
Moteja â su vezina de mala, y que cada dia ponia nueuo cuerno a su marido.

Ayudandose tres para peso de seys.
Entiende son bastantes.

Ayer luzia la mi cara, oy plegada, mañana serâs liada.
De la breuedad de la vida.

Aymer est bon, mieulx estre ayme, lũgest seruir, & laultre dominer. *El Frances.*
Amar es bueno, mejor es ser amado: lo vno es seruir, lo otro ser señor.

Azeyte de oliua todo mal quita.

Azeyte, y vino, y amigo antiguo.

Aza fama padeyras, que miña may quer suum paõ. *El Portugues.*
Daos prissa panaderas, que mi madre quiere su pan. Contra los apresurados en lo que va poco.

Azeytuna, vna es oro, dos plata, y la tercera mata.

B.

¶ Bati el catino, el pezora: bati el bo, el mezora. *El Italiano.*
Hiere al malo, el empeora: hiere al bueno, el mejora.

Battre lumbre. *El Frances.*
Açotar la sombra.

Baylo bien, y echaysme del corro?

Barriga quente, pee durmente. *El Portugues.*
Barriga caliente, pie durmiente. Que el hombre harto no puede trabajar.

Barba remojada, medio rapada.

Baeça quiere pazes, y no quiere Linares.

Badajo de campana, si florece no grana.

Barba roxa, molt vent porta. *El Catalan.*
Barua rubia, mucho viento anũcia. Quiere dezir, el Sol de calor de fuego.

Battre le aue. *El Frances.*
Açotar el agua.

Baldon de señor, y de marido nunca es çaherido.

Barba de tres colores, no la traen sino traydores.

Barba pone mesa, que no pierna tiesa.
Otros dizen, que no braço, ni pierna.

Bailler le blanc selle. *El Frances.*
Dar el blanco sello.

Bartolome del Puerto, ved lo que os parece, que el pan vale caro, la gẽte perece.

Barbas parejas no guardan ouejas.

Basta, que por souar la massa el pã se afina, si no se enfria.

Barrabao Xebilla, quien no mata puerco, no comera morzilla.

Barbero, ò loco, ò parlero.

Baxe la nouia la cabeça, y cabrâ por

la puerta de la Yglesia.

Balzan da quatro, caual da mato: balzan da tre, caual da re: balzan da vn, no le dar à nenſun. *El Italiano.*

Cauallo de quatro, cauallo de loco: cauallo de tres, cauallo de Rey: cauallo de vno, no le dar a ninguno. Entiende ſeñalado en quatro, ò en tres, ò en vn pie

Barro, y cal encubren mucho mal.

Bento ſeja â varon, que por ſi ſe caſtiga, ê por vtre nāo. *El Portugues.*

Bẽdito ſea el varon, que por ſi ſe caſtiga, y por otro non.

Beuer, y perder aſnos.

Acaece eſto a los labradores, q̃ van a las ferias, ò mercados.

Bermejo, ô Cordoues, ô diente ahelgado, dalo al diablo.

Bendita ſea la puerta, por do ſale la hija muerta.

Beſtia que anda llano, para mi me la quiero, no para mi hermano.

Bendita ſea la madre, que fillo luello pare. Si ſe muere, no le duele, ſi le viue rien cole.

Luello quiere dezir bobo.

Beſtia del puto, vas vazia, y caes.

Beſta ſem ceuada, nunca boa caualgada. *El Portugues.*

Bem ſobre bem, bolo amanteigado mollado no mel. *El Portugues.*

Bien ſobre bien, bocado enmantecado mojado en la miel.

Bezo malo, tarde es dexado.

Bejote bode, porque has de ſer odre *El Portugues dize bode al cabron.*

Bem pagado vay o pato. *El Portugues.*

Beui agua de [illegible]inojal, ſupome bien, y hizom[illegible]

Bem ſey que erua he o allo. *El Portugues.*

Bien ſè que yerua es el ajo.

Beuer a codo alçado, hasta ver las armas del mal logrado.

Bem joga ô da pela, mas perde. *El Portugues.*

Bien juega el de la pelota, mas pierde.

Belle doctrine prent en luy, qui ſe chaſtie par aultruy. *El Frances.*

Buena dotrina toma para ſi, el que ſe caſtiga en otro.

Bem maa cea e cea, quem come por mao allena. *El Portugues.*

Bien mala cena aquel cena que cena por mano agena.

Bendigate Iulio, pues Mayo no pudo.

Berza porque no coziche? porq̃ no me meciche. *El Gallego.*

Berça porque no cociſte? porque no me meciſte.

Beaulte de femme, nenrichiſt homme. *El Frances.*

Hermoſura de hembra no enriqueze al hombre.

Bem proue he, quem conta ſeu gaado. *El Portugues.*

Bien pobre es el q̃ cuenta ſu ganado.

Bezo pongas, que bezo tollas. *El Aſturiano.*

De otra manera. Bezo pongas, que non tollas.

Bem aja à rabaça, que me leuou pera minha caſa. *El Portugues.*

Bien aya la rabaça, que me lleuò a mi caſa. De otra manera dize el Caſtellano: Bien aya el aguijon, que me tornò en mi honor. Rabaça, ò guijon, es yerua, que quita el mal olor de la boca, por el qual el marido auia e-

chado a su muger de casa.

Bea que la ca, que vn bateor solo ha. *El Italiano.*

Dichosa aquella casa, que no tiene mas de vno que gasta.

Bem estou com meu amigo, que come seu páo comigo. *El Portugues.*

Besugo mata mulo.

La razon es por ser el besugo pez q̃ en poco tiempo se daña: y por esso los harrieros caminã de noche, y de dia, sin parar.

Beuer de codo, y caualgar de poyo.

Berças, y nabos, para en vno son entrambos.

Beato quien possee, maharon quien demanda.

Bezose la vieja â la miel, y supole bien.

Beo carro, ê bey buo, be la mata a qui la vuol. *El Italiano.*

Bendito el carro, y bendito el buey, y bendita la mata á quien la quiere. Loa la vida del campo.

Beua la picota de lo puro, que el tabernero medirá seguro.

Picota pone por los juezes, que suelẽ viuir en las plaças.

Bel caual no morir, quel herba fresca ha de vegnir. *El Italiano.*

Bendicion de parra, y oliuo, de oueja harta, y espiga de trigo.

Bem sabe o bom bocado, se não custasse caro. *El Portugues.*

Beata con deuocion, las tocas baxas, y el rabo ladron.

Bezerro manso, mama â su madre, y â otras quatro.

Bendito es el vientre, que el cielo siente.

Bezerrita mansa todas las vacas mama.

Bezaste tus hijas galanas, cubrieron se de yerua tus sembradas.

Beuer los vientos, y los elementos.

Besos a menudo, mensajeros son del culo.

Bea aquela casa, que non ha che regarasa. *El Italiano.*

Bendita aquella casa, que no tiene corona rapada.

Bezo malo, llama necessidad lo q̃ es regalo.

Bea aquela casa, que dá vechisa. *El Italiano.*

Bendita aquella casa, que a viejo sabe.

Bem sabe ô demo, cuyos fragallos quema. *El Portugues.*

Llama fragallos los rapazejos de la vestidura.

Bestia alegre echada pace.

Bel hombre, no es todo pobre.

Bele parole e catiui fati, inganna saui, e matí. *El Italiano*

Buenas palabras, y malos hechos engañan a los sabios, y á los necios.

Ben vay a face, quando ô barro nace. *El Portugues.*

Bien le va á la cara, quando el barro nace.

Ben faremo, bem diremo, mal va lá barca senza remo. *El Italiano.*

Bien haremos, bien diremos, mal vá la barca sin remos.

Llama, segun pienso, a los aparejos necessarios para la cosa, ó el consejo, los remos.

Beuer de calabaça.

Bien merca â quien no dizen, hombre bestia.

Bien sabe el sabio que no sabe, el necio piensa que sab[e].

Biẽ sabe el huego c[uya] capa quema.

Bien sabe el espina donde hinca.
Bienes de campana, dalos Dios, y el diablo los derrama.
Bien estais de ropa, si no se os moja.
Bien sê lo q̃ digo, quando pan pido.
Bien sabe la vulpeja con quien trebeja.
Bisperas de aldea, põ la mesa, y cena.
Bien hablar, y mal hazer, cedacillo de cerner.
Como en el cedaço, colada la harina, queda el saluado: assi en el malo, gastadas las buenas palabras, queda el mal hazer.
Bien perdido, y conocido.
Bien se laua el gato despues de harto.
Bien aya el pan que presta.
Por lo que dize el refrã Griego. Dar de comer al pedernal.
Bien aya la beoda, que siempre tiene que beua.
Bien canta Marta, despues de harta.
Biuasme mil años, debaxo de vna lã cha.
Bien aya quien a los suyos parece.
Bien está la puerta cerrada, y el abad en casa.
Bien te quiero, mas bau.
Biuamos claros, siquiera bien adeudados.
Bien ama quien nunca oluida.
Bien come el Catalan, si se lo dan,
Biua la gallina con su pepita.
Biua el Rey, daca la capa.
Bien cuenta la madre, mejor cuenta el Infante.
Conuiene a saber, los meses que estuuo preñada su madre.
Bien, ô mal, casado me han.
Biẽ sabe el asno en cuya casa rebuzna.
Otros dizen, en cuya casa.
Bien sabe la rosa en que mano posa.
Bien se está san Pedro en Roma.
Añaden algunos, si no le quitã la corona.
Bien se que me tengo en mi hija Marihuela.
Bien te estauas en tu nido, paxaro pinto.
Biẽ parece el lindero entre mi y mi compañero.
Bien parece la moça loçana cabe la barba cana.
Blas, lauate y comeras.
Añaden algunos. Y dixo que te ayas lauado, no comeras bocado.
Blanca con frio no vale vn higo.
Añaden algunos. Negra, ni higo, ni breua.
Blanchir paroy noir. *El Frances.* *blanquear pared negra.*
Blanche gelee, est de pluye messagiere. *El Frances.*
Blanco yelo, es de agua mensagero.
Bocado comido no gana amigo.
Boys inutile, a precieulx fruict. *El Frances.*
Madero inutil lleua precioso fruto.
Boca, y cola, y cincha, y cerra.
Bostezo luengo, hambre, ô sueño.
Añaden algunos. O ruyndad, que tiene en el cuerpo su dueño.
Bocado por bocado, mochuelo assado.
Bouos van al mercado, cada qual cõ su asno.
Boire iusques a la lye. *El Frances.*
Beuer hasta la hez.
Boos e maos, manten ciudad. *El Gallego.*
Buenos y malos mantiene la ciudad.

Bolued la hoja, y hallareys otra.

Bo es, bo es, con quen tra lo lar non ses. *El Gallego.*

Bueno eres, bueno eres, con quiē tras el fuego non conuerses.

Bourbes en may, espies en aoust. *El Frances.*

Lodos en Mayo, espigas en Agosto.

Botas y gauan encubrē mucho mal.

Bon faict battre lorgueylleux, quāt il est seul. *El Frances.*

Bueno es herir al soberuio quando està solo.

Borrachez de agua nunca se acaba.

Bollo crudo engorda ò culo.

Boire a tout torrēt, tourner a Btout vent. *El Frances.*

Beuer de todo arroyo, boluerse a cada viento.

Bon vay ò romeiro, desque lle esquece ô bordon. *El Gallego.*

Bueno va el romero, quando se le oluida el bordon.

Boire, & manger, beau passetemps. *El Frances.*

Beuer y comer buen passatiempo.

Bolsa sin dinero, digole cuero.

Boda buena, boda mala, el Martes en tu casa.

Bofeton amagado, nūca bien dado.

Bofes en casa, bofes en la arada, cuerpo de tal con tanta bofada.

Boire aussi biē en boys, come en or. *El Frances.*

Beuer tambien en madera, como en oro.

Bonn es nouuelles on doibt dire en tout temps, mauluaise nouuelle se doibt dire en matin. *El Frances.*

Las buenas nueuas deuen todos dezir en todos tiempos: las malas al leuantar de mañana.

Bocado de mal pan, ni lo comas, ni lo des a tu can.

Bone memoire est escripture, elle retient bien sa figure. *El Frances.*

Buena memoria es la escritura, ella retiene bien su figura.

Bō pauaro, ê catiua oca. *El Italiano.*

buen patillo, y mal pato.

Bon caual, ê rio caual vol esperō: bona dona, ê rio, vol baston. *El Italiano.*

Buen cauallo, y mal cauallo quiere espuela: buena muger, y mala quiere palo.

Bouche en cueur. *El Frances.*

La boca en el coraçon.

Boa vida vos tē, andar â mejar, achar vintem. *El Portugues.*

Buena vida os teneys, yr a mear, y hallar vn veynten.

Boca que yērra, nunca lle pão faleça. *El Portugues.*

A la boca que yerra, nunca le falte pan.

Boca que dize de no, dize de si.

Boca broçosa cria muger hermosa.

Bona parola, malo fato. *El Italiano.*

Buena palabra, y mal hecho.

Boca pajosa cria cara hermosa.

Boca con duelo no dize bueno.

Bosta de Março, tira no doas quarro: bosta de Abril, tira no doas mil. *El Portugues*

Boñiga de Março tira manchas quatro: boñiga de Abril tira manchas mil.

Bordon, y calabaça v da holgada.

Brauo estàs torico, dizenlo tus vñas escaruas con ellas, aunque no rascuñas.

Bragas duchas comen truchas.

Brides a veaulx. *El Frances.*

Bridas a bezerros.
Buena es el agua, que cuesta poco, y no embriaga.
Buena tela hila, quien su hijo cria.
Buen pendon tenemos.
Quiere dezir, mejor fuera buẽ agete.
Buscays pan de trastrigo?
Que es impossible, hallar pan, q̃ sea mas que de trigo, y por consiguiente es cosa vana buscarle.
Buena maña no quita araña.
Buñolero haz tus buñuelos.
Buena es la gallina, que otra cria.
Otros leen, que otro cria.
Burla con daño no cumple el año.
Buen pensar, cerca la mar.
Hyronicè.
Buena de mejores, por mengua de seguidores.
Buenos dias Pero Diaz, mas querria mis blanquillas.
Buen comer trae mal comer.
Buen castillo es el de Peñafiel, sino tuuiesse a ojo el de Curiel.
Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno.
Buscado la auia en Roma â Maria
Bueno en vno, en dos mejor, malo en tres, y en quatro peor.
De los cauallos señalados.
Bueno estâ el tocino, y andauan los gatos con el.
Buena vida, arrugas tira.
Buena fama hurto encubre.
Buena hazienda es negros, si comiessen sin dineros.
Burlaos con el asno, daros ha en la barba con el rabo.
Buen alçado pone en su seno, quien se castiga en mal ageno.
Buena cola la masa cocha.
Buscando anda el ruin su S. Martin.
Buena estâ Marta, quando dâ la paz â visperas.
Buena fiesta haze Miguel cõ sus hijos, y su muger.
Buena prenda tiene la hornera.
Bulleme el papo por dezir algo.
Bueyezillo de campo, que holgando se descornô.
Buey viejo sulco derecho.
Buen recado de colmena, la gallina es la portera, y el gallo a la piquera.
Buẽ pie, y buena oreja, señal de buena bestia.
Buenos pagan el vino.
Buena mano, de rozin haze cauallo: y la ruyn, de cauallo haze rozin.
Bouterle iour a lespaule. *El Frãces.*
Echar el diaâ las espaldas.
Buen amigo es el gato, sino que rascuña.
Contra los amigos, que tienen alguna tacha.
Buena es cozina, aunque aya carne, y cecina.
Buena venta, valer cinco, y vender por cinquenta.
Burlaos con el loco en casa, burlarâ con vos en la plaça.
Buey longo, y rozin redondo.
Bueno es vn amigo en Arronches.
Lugar de Portugal cabe Alburquer, que, pequeño, y pobre.
Buey suelto bien se lame.
Bueno de combidar, malo de hartar.
Bueno es dello cõ dello, toma el macho, y vay por ello.
Que la medianía es siempre buena.
Burra de villano, andadura de mula en Verano.
Otros dizen, Burra de villano, mula de silla en Verano.

Buē potro de criar, quatro meses vn linar.

Buscais cinco pies al gato, y el no tiene sino quatro.

Que la demasiada diligēcia muchas vezes empeze, como dize Plinio.

Buscar asillas para cosquillas.

Buscadlo amigo, mas si fuera perro, ya os huuiera mordido.

Contra los malos buscadores.

Buenas son mangas despues de Pascua.

Buena Pascua de Dios a Pedro, que nunca me dixo malo, ni bueno.

Buena vida, padre y madre oluida.

Buelue la hoja, y hallarâs otra.

Buena es la tardança, que haze la carrera segura.

Conforme al refran Griego, Apresurate de espacio.

Buena cola lleua el potro.

Bueno es Missa Missar, y casa guardar.

Buena olla, y mal testamento.

Porque es manifiesta locura (como dize Iuuenal) viuir lazerado por morir rico.

Buen siglo aya quien dixo, bolta.

Porque (como dezia Demosthenes) el esforçado que huye, otra vez tornarâ â pelear.

Burla burlando, vase el lobo al asno.

Buora tre di dora, se la detroto, la dura piu doto. *El Italiano.*

El cierço tres dias dura, y si el corre al trote, dura mas de ocho. Al trote quiere dezir, que se pare algo en el soplar.

Buelue Huste donde fuste.

Buen principio la mitad es hecho.

Sentencia de Hesiodo Poeta â la letra.

Buena es la vida del Aldea.

Añaden algunos, por vn rato, mas no por vn año.

Bula del Papa ponla sobre la cabeça, y pagala de plata.

Buey me mata, y vaca me alaba.

Bueno es el endurar, a quien se espera hartar.

Buey teniente, dura la simiente.

Que el trabajo, para que dure, ha de ser moderado.

Buey y coruo, y asno combo.

Buena es la nieue, que en su tiempo viene.

Buena es la trucha, mejor el salmon, bueno es el saualo, quando es de sazon.

C.

¶ Casas quanto quepas, viñas quanto beuas, tierras quantas veas, oliuares, cerros, y valles.

Carne mal assada, buē toçuelo para.

Toçuelo en los hombres, es el que llaman gatillo en las bestias.

Cada cuba huele al vino que tiene.

Castigar vieja, y espulgar pellō, dos deuaneos son.

Casa en canton, y viña en rincon.

Casa cumplida, en la otra vida.

Cada hormiga tiene su ira.

Casa en canto, y viña en pago.

Lo mismo que casa en canton, y viña en rincon. La casa, porque es pe-rosa de todas partes vezindad. La viña, porque no la esquilmen los que passan.

Can, que madre tiene en villa, nunca buena ladrida.

Cabrito de vn mes, rezental de tres.

Rezental llaman al cordero los pastores.

Candil muerto, todo es prieto.
Catalina no me oluides, pues te traxe borzeguies.
Que los buenos han de ser agradecidos.
Cauallo ruan, muchos le loan, y pocos le han.
Camino de santa Iusta, vna puta otra busca.
Que la semejança de costumbres engendra amistad, como dize Homero.
Casar, casar, y do el gouierno?
Cantar en la Iglesia, y llorar en casa.
Casar ruynes, y aurâ montarazes.
Carga la nao trasera, si quieres q̃ ande a la vela.
Canta la rana, y no tiene pelo, ni lana.
Que se sufra la pobreza cõ paciẽcia, tomando exemplo en muchos animales.
Carne a carne, amor se haze.
Castigar tia, se não fosse cheo dira. *El Portugues.*
Castigarteia, sino estuuiesse lleno de ira.
Carne carne cria, y pezes agua fria.
Cacarear, y no poner hueuo.
Contra los que hablan mucho, y hazen poco.
Cada carnero de su pie cuelga.
Que nadie ha de estar colgado de otro, sino pensar que se ha de valer el a si mismo.
Cauallo que ha de yr a la guerra, ni le come el lobo, ni le aborta la yegua.
Que lo que está ordenado de Dios, es forçoso que se cumpla, y no ay impedimento que lo pueda estoruar.
Cada qual en su corral, dessea tener caudal.
Casar, y mal dia, todo en vn dia.
Camino Frãces, vendẽ gato por res.
Camino Frances, es el camino cosario por do van los peregrinos de Frãcia, y de otras partes fuera del Reyno a Santiago.
Castiga al que no es bueno, y aborrecerte ha luego.
Cauallero en buen cauallo, en ruyn, ni bueno, ni malo.
Cabellos, y cantar, no cũplen axuar.
Castigo de velha, nunca faz melha. *El Portugues.*
Castigo de vieja nunca hizo mella: Porque es menospreciada por la falta de fuerças, la vegez.
Can que mucho lame, saca sangre.
Casamiẽto, y hadas malas, presto son llegadas.
Cacete, pesquete, nunca buẽ casete.
Que el caçador, y el pescador nunca es buen casero.
Casa en plaça, los quizios tiene de plata.
Por el aparejo del vẽder, y comprar, a tiempo.
Caualeiro da Pageada, vien de fora, y caga en casa. *El Portugues.*
Pageada es cierta tierra en Portugal.
Carne de pecho, carne sin prouecho.
Porque tiene muchos huessos.
Cada ollero su olla alaba, y mas el q̃ la tiene quebrada.
Cantarillo que muchas vezes va â la fuente, ô dexa la asa, ô la frente.
Cansa quem da, e não cansa quem toma. *El Portugues.*
Cañizar, y Villarejo, gran campana, y ruyn Concejo.



Dos lugares son cerca de Burgos.
Cada vno estiende la pierna, como tiene la cubierta.
Castigar al perro, quando tiene el rabo tiesso.
Quiere dezir, quando está muerto, y no ha de aprouechar.
Cada gorrion con su espigon.
Camino de Santiago tāto anda el coxo como el sano.
Cantar mal, y porfiar.
Castillo apercebido no es decebido.
Cada vno dize de la heria como le va en ella.
Casa de terra, caualo de herua, amigo de verba, todo he merda. *El Portugues.*
Callar, y obrar, por la tierra, y por la mar.
Calenturas de Mayo, salud para todo el año.
Casa sin chimenea, de muger pobre, ô yerma.
Zaquizami, quizà darâ â mi, quizâ darâ â ti.
Burla con la semejança del vocablo, al caso que podria acaecer.
Cale quem deu, fale quem toma. *El Portugues.*
Calle el q̄ dio, y hable el que tomò.
Cauallo ouero a puerta de albeytar, ô gran Cauallero.
Porque aūque por vna parte son gētiles, y de codicia, por otra son mancarrones, y achacosos. Otros dizen: A puerta de Rey &c.
Callar para encallar, y Oristan para empreñar.
Dos ciudades de Cerdeña, Callar buena para viuir, Oristan mala, y enferma, y que se hinchā los vezinos, por los malos mantenimientos.
Caluo vendrâ, que caluo vengarâ.
Otros dizen, que Caluo me harà.
Casa sin moradores, nido de ratones.
Cauallo ligero en guerra, hombre de armas en paz, infante nunca jamas.
Cauallo que alcança, passar querra.
Cada gallo en su muladar.
Cada qual siente el frio, como anda vestido.
Cabra coja no tenga siesta.
Carro entornado, todos lle dão de mano. *El Portugues.*
Al carro, que està trastornado, ò caydo, todos le dan de mano.
Cabra por viña, qual la madre, tal la hija.
Casar, casar, que bien, que mal.
Can vechio no vaya in darno. *El Italiano.*
El perro viejo no ladra en vano.
Callen baruas, y hablen cartas.
Canta el gallo, responde la gallina, amarga la casa do no ay harina.
Cada vno dezia del amor que auia.
Cagajones, y membrillos, todos son amarillos.
Cada ruyn çapato botin.
De otra manera. Cada ruyn çapato al lazo.
Caldo de raposo està frio, y quema.
Contra los hypocritas.
Cara de geta, y culo de cepa.
Cabra, y magra, y trefe, y mal pesada.
Cada moço corre su toro.
Carregar curto, que perto he amachada. *El Portugues.*
Cargar derrabado, que cerca està la posada.
Cantô al alua la perdiz, mas le valiera dormir.

çapato roto, ò sano, mas vale en el pie que en la mano.

Cabe puta e garção, e não cabe ladrão. *El Portugues.*

Cabe la puta, y su garçon, y no cabe el ladron.

Cada hombre, tiene su nombre.

Cada bohonero alaba sus cuchillos.

Cabritilla que suele mamar prurele el paladar. *El Portugues.*

Prure le, quiere dezir comele. Que es dificultoso dexar lo acostumbrado.

Cama de nouio, dura, y sin hoyo.

Cabe señor, ni cabe ygleja, no pongas teja.

Castañas verdes por Nadal, saben bien, y partense mal. *El Asturiano.* *Nadal llama la Nauidad.*

Cabello luengo, y corto el seso.

Calenturas otoñales, ô muy luēgas, ô mortales.

Cagar don culo, que la vendimia està en la mano.

Can que en tiempo de vuas bagujada haze, apriete el concejo, y beua el Alcalde.

Bagujada quiere dezir, hartazga de vuas. Burla de las aldeas, y de sus Alcaldes.

Callate, y callemos, que sendas nos tenemos.

Cada necio tras su huego, dize mal del bien ageno.

Cauallo de bien andança, calçado del pie del caualgar, y de la mano de la lança.

Castejão sejunante, mal para o pão do dia ante *El Portugues.*

Cada cosa en su tiempo, y nabos en Aduiento.

Cada cabello hize su sombra en el suelo.

Que no ay cosa tan pequeña, que no pueda algo.

Cada renacuajo, tiene su cuajo.

Carro que canta, â seu dono auanta.

Cartabon, y escuadra, vno sin otro no vale nada.

Pregunta à los canteros.

Caydo ha el asno en el alcacer.

Dizese esto, quando algun mal viene acompañado con otro bien.

Casa fata, possession disata. *El Italiano.*

Casa de padre, viña de ahuelo.

Cayòsele el pan en la miel.

Casa labrada, y viña plantada.

Casar, y compadrar, cada qual con su ygual.

Cargado de hierro, cargado de miedo.

Otros dizen. Cagado de miedo.

Cada loco con su tema.

Cardo que ha de picar, logo nasce con â espinha. *El Portugues.*

Cauame en poluo, y viname en lodo, y darte he vino hermoso.

Cauame que llore en cauado, y viname que cierna en vinado, y por vino que te diere, no me des grado.

Cayda la frisa, viene la risa.

Cada dia tres, quatro, agotarse ha el saco.

Casa suzia, huespedes anuncia.

Casa barrida, y mesa puesta, huespedes espera.

Otros dizen. Casa rebuelta, huespedes espera.

Caro cuesta el arrepentir.

Cacara sem dentes, dos mortos faz viuentes.

El Portugues. La gallina sin dientes de los muertos haze viuos. En-



Cauallero tente en piernas, mal te harân las acelgas.

Caridad sabes qual es, perdona si mal queres, y paga lo que deues.

Calagoço corta enzina, que no cola vulpina.

Casada mucho te quiero, por el bien que de ti espero.

Castiga lo cane, castiga lo lupo, no castiga huomo canuto. *El Italiano.*

Castiga el perro, castiga el lobo, y no castiga el hombre cano.

Carne vecha, fa bon bruo. *El Italiano.*

La carne vieja haze buen caldo.

Çanca vana, çanca vana, temprano espiga, y tarde grana.

Del centeno.

Caual sasin, ô negro, orbo, ò pegro. *El Italiano.*

Cauallo zayno, ò morzillo, ò ciego, ò floxo.

Caer de su asno.

Caura, beco, e can, bon cordouan. *El Italiano.*

Cabra, carnero, y perro, buen cordouan.

Caual corrente, sepultura aberta. *El Italiano.*

Cada vno donde es nacido, bien se estâ el paxaro en su nido.

Casada, y arrepentida, y no monja metida.

Casame en hora mala, que mas vale algo que no nada.

Casa sin tejado, mucho frio, y poco recaudo.

Cauallo que buela, no quiere espuela.

Casa sobradada, ladron en la portada.

Carne e pexe, la vita le rencrexe. *El Italiano.*

Carne, y pescado juntamente la vida acortan.

Cauallo alaçân, no estê contigo al san Iuan.

Casa negra, candela acesa.

Quiere dezir encẽdida, que en la casa escura, es menester candela.

Cabra rumiona, leche amontona.

Rumiona, que rumia mucho.

Cauallo ruzio rodado, antes muerto, que cansado.

Caudal de vercera, tres cornados, y vna nueua.

Candado sin tornillo, da la hazienda al vezino.

Porque con armellas es ligero de quitar.

Cada mosca tiene su sombra.

Casa mal auenida, presto es recizida.

Entiende, deshecha.

Cão de cão velho, y potro de potrelo. *El Portugues.*

El perro, de perro viejo, y el potro, de cauallo nueuo.

Cabra chica, cada dia es niña.

Cae en la cueua, el que otro â ella lleua.

Cada dia pescado, amargarâ el caldo.

Castiguê pedera, y no castiguê parandonera.

El Asturiano llama pedera â la traqueadera: y parandonera, la chismosa, ò parlona.

Casarâs en mala hora, y comerâs cabeça de olla.

Cada año por los ramos embiuda, y por los Reyes pare, la criada de mi compadre.

El Padre Clerigo tenia accesso â su criada.

criada: dexauala el Domingo de Ramos. Despues de Pascua tornaua à ella, y empreñada, venia à parir à los nueue meses, que eran al dia de los Reyes.

Camino de Roma, ni mula coxa, ni bolsa floxa.

Caminante cansado, subirâ en asno, si no alcança cauallo.

Cantar fabordon, y sonar â destemple.

Coração sin arte, naõ imagina maldade. *El Portugues.*

Casô Pedro, y casô mal, con tres tierras de mestal.

Dizen ser mestal, como valle, do no nace otra cosa, sino retama, y escobas.

Capon de ocho meses, para mesa de Reyes.

Casa en que viuas, vino que beuas, tierras quantas veas.

Cedaçuelo nueuo, tres dias en estaca.

Ce nest gehenne que de vin.

El Frances. No ay mayor tormento que del vino, conuiene à saber, para dezir la verdad el que le ha beuido.

Cerdeña, ô mata, ô empreña.

Porque es isla muy doliente.

Ceuo aya en el palomar, que palomas no faltarân.

Cena, y vete à echar, por mal cabo le vi andar.

Cenest rien faire le possible, on doibt attenter oultre le possible *El Frances.*

No es nada hazer lo possible, todos deuen atender allende lo possible.

Cerrar la boca, y abrir la bolsa.

Cessara vuestra porfia señora Mari garcia.

Cerco de Luna, nũca hinche laguna.

Cerco del Sol, moja el pastor.

De otra manera. Cerco del Sol, moja al pastor: que de la Luna, esse le enxuga. Otros dizẽ. El cerco en la Luna, agua en la laguna.

Cerner noche, y dia, y no echar harina.

De otra manera. Cerner, y cerner Marina, y echar poca harina.

Cest contre coustume aller, que du poulce sapeaul gratter.

El Frances. Es cõtra costumbre andar, con su pulgar su cuero rascar.

Cera, tela, e fustiano, bela botega poco guadaño. *El Italiano.*

Cera, tela, y fustan, gentil tienda, y poca ganancia.

Celemin por celemin, de trigo â mi rocin.

Ceuada sobre estiercol, espera la cierto: y si el año es mojado pierde cuydado.

Ceuada granada, â ocho dias segada.

Ceste gaine, nest pas de ce costeau. *El Frances.*

Esta vayna no es deste cuchillo.

Ceño, y enseño, de mal hijo haze bueno.

Cereças, y hadas malas, pẽsays tomar pocas, y vienense hartas.

Celuy se monstre estre bien veau, qui par la proincte rend le costeau. *El Frances.*

Aquel se muestra ser buen bezerro, que el cuchillo da por la punta.

Cerco de Luna, nabaxo enxuga: estrella en medio, nabajo lleno.

Cerco de Luna, pastor emxuga se â os tres dias não emxurra. *El Portugues.*

El cerco de la Luna, el pastor enxuga,

ga,

ga, si à los tres dias no llueue mucho.

Cerrà essas puertas, y muramos como hombres.

Celuy louer nos deuons, de quile pain nous mengeons. *El Frances.*
Aquel loar nos deuemos; de cuyo pã nos comemos.

Cerca le anda el humo tras la llama.

Ceuada atollada, trigo en poluo, cẽteno en todo.
Otros dizen: Centeno en poluo, trigo en todo.

Celt de mye vie, que de feu. *El Frances.*
Es media vida el fuego.

Ceuada ostigada, muermo crià, que no nalga.

Celuy a grand sapience, qui iour & nuct a la mort pense. *El Frances.*
Aquel tiene gran sabiduria, que dia, y noche en la muerte piensa.

Cẽteno de çancas vanas, mucho creces, y tarde granas.

Chose qui requiert bien le coyssin, pour y penser. *El Frances.*
Cosa que requiere bien los coxines para el pensar.

Chescun nasquist en plourant, & alcuns meurent en riant. *El Frances.*
Cada vno nace en lloro, algunos mueren en risa.

Chescun viuant en son element, bien se entretient. *El Frances.*
Cada vno viuiendo en su elemento, bien se sustenta.

Chascun chappelain, loue ses reliques *El Frances.*
Cada Capellan loa sus reliquias.

Chiminea sin fuego, Reyno sin puerto.

Chi se amogla, no fache ben se voglia. *El Italiano.*

Chi due lepri caçcia, tal volta pilla luna, & speso ninsuna. *El Italiano.*
El que dos liebres caça, algunas vezes toma la vna, y muchas ninguna.

Chi lascia la via vecchia per le noua, spesse volte inagnato se troua. *El Italiano.*
Quien dexa el camino viejo por el nueuo, muchas vezes se halla engañado.

Chimenea nueua presto se ahumea.

Chopper en plain chemin. *El Frances.*
Estropeçar en llano camino.

Chi ha il vitio de natura, fin a la sepultura dura *El Italiano.*

Chica es la punta de la espina, mas a quien duele, no la oluida.

Chercher du Nil la fontaine. *El Frances.*
Buscar la fuente del Nilo.

Chi mal acetta, pegio dona. *El Italiano.*
Quien mal toma peor da.

Chuuia de Leuante, não deyxa cousa constante. *El Portugues.*
Lluuia del Solano (viento) no dexa cosa en su ser.

Chama por mi, e defendete por ti. *El Portugues.*
Llamame à mi, y defiendete por ti.

Charco de granizo, hiel y romadizo.

Cheminer en pas de larron. *El Frances.*
Caminar a paso de ladron.

Chi porta lo nicle, no porta pericle.

Chi sempre ride, he mato, chi mai he de natura di gato. *El Italiano.*

El que siempre rie, es loco: y el que nunca, es de natura de gato.

Choraom os ollos do inmiguo, e emterrarteha viuo. *El Portugues.*

Lloran los ojos de tu enemigo, y enterrarte ha viuo.

Chio chio sobre mi trigo.

Riñen los paxaros sobre el trigo ageno.

Chascun sainct requiert sa chandelle. *El Frances.*

Cada santo quiere su candela.

Cheoir sur ses piedz. *El Frances.*

Caer sobre sus pies.

Cien años de guerra, y no vn dia de batalla.

Cinco dedos en vna mano, a las vezes hazen prouecho, a las vezes hazen dano.

Cien dueñas en vn corral, todas dizen vn cantar.

Que es cosa, y cosa de las ouejas.

Ciegos, y mancos todos somos sanos.

Cierra tu puerta, y harás tu vezina buena.

De otra manera: Cierra tu puerta, y alaba tu vezina.

Ciento de vn vientre, y cada vno de su mente.

Cien sastres, y cien molineros, y ciẽ texedores, son trecientos ladrones.

Ciento viejo, y ciento nueuo, y ciẽto para dar por Dios.

Ciueruela, Ciueruela, quien te gana, esse te muela.

Cierra la puerta, daca la llaue, quien viniere, que llame.

Cita, cita, qui vuol del ben, se el sachi in vita. *El Italiano.*

Ciudad, ciudad, el que quiere hazer bien, hagalo en vida.

Ciento en campo, y vno en cabo.

Clara Luna es la de Agosto, si la de Enero no le diesse en rostro.

Clerigo, frayle, ó Iudio, no lo tengas por amigo.

Con la niebla no vee el ruyn lo que lleua.

Que poca cosa estorua al ruyn de no hazer lo que deue.

Contigo duerme, contigo come quien te los pone.

Con este maço de robre, a quen por los seus fillos se faze pobre. *El Gallego.*

Con hombre interessal, no pongas tu caudal.

Con hierro, y vinagre buena tinta se haze.

Cobre gana cobre, que no huessos de hombre.

Que mas se gana con el dinero, que con otra mercaduria, ni trabajo alguno.

Cochino de Hebrero con su padre al humero.

Cochino de Marҫo, cõ su padre viene al maҫo.

Cornudo soys marido: muger, y quien te lo dixo?

Comamos, y beuamos, y nunca mas valgamos.

Con buen trage se encubre ruyn linage.

Cose que cosas, y no que rompas.

Que el buen paño mas se descose que se rompe.

Como te coñezo besugo: y el era cachucho. *El Portugues.*

Como te conozco besugo, y el era cangrejo.

Co. ta maҫo, que de hierro eres.

Co

Cō estos iātáres, y cō estas ceas minguan as carnes, y crecen as veas.

El Portugues.

Con estos yantares y con estas cenas, menguan las carnes, y crecen las venas. Acontece esto en los flacos.

Con agena mano, sacar la culebra del horado.

Condicion de buen amigo, condiciō de buen vino.

Con mal anda â corte, do buey vello naom tosse.

El Portugues llama corte, lo que el Castellano dize cortijo.

Codicia mala, saco rompe.

Corra Xucar por do suele.

Con lo que Sancha sana, Marta cae mala.

Con vn dia malo, no verà de los ojos.

Con estos derechos nacen los cohombros retuertos.

Que la mucha justicia, algunas vezes se torna injusticia, y assi lo dize el refran Latino.

Como te heziste caluo? pelo â pelo pelando.

Con açucar, y miel los cagajones sabran bien.

Coruilla de Enero, san Antonio primero.

El verano comiēça en Hebrero, san Anton cae a. xvj. de Enero, y dize otro refrā. Quando vn mes demedia, à otro semeja, y assi demediado Enero, declina ya el mes à Hebrero, que es comienço del verano: del qual dessea la pobre gente, puso por señal à san Anton en la coruilla de Enero quiere dezir, quando Enero se encorua hazia Hebrero.

Coxcorron de arado, no es vedado.

Comer verdura, y echar mala ventura.

Compuesta, no ay muger fea.

Come con el, y guarte del.

Contradize, ô veziño e o criado se em prezença te haon loado. *El Portugues.*

Contradize al vezino y al criado, si en presencia te han loado.

Con essos poluos se hizieron estos lodos.

Con vn lobo no se mata otro.

Comed mangas, que por vos me hazen honra.

Conciencia da Portalegre, que vem de gato por lebre. *El Portugues.*

Portalegre lugar de Portugal.

Con quien lo aueys quaresma con quien no os ayunarà.

Con mal andan los asnos, quando el harriero da gracias â Dios.

Costança, ni essa se crie, ni otra nazca.

Coxcorron de cañaheja, poco duele, y mucho suena.

Comadre la mi comadre, al coladero sabe: â la he de vero, que sabe al coladero.

Como cāta el Abad, assi responde el sacristan.

Con la mala yanta, y con la buena te baraja.

Que los buenos siēpre tienē respecto à la justicia. Con los malos ha de ser poca la conuersacion, y en cosas de plazer.

Con viento limpian el trigo, y los vicios con castigo.

Como te va Mendo? horas llorando, horas riendo.

Comprar tres sardinas, y dar cinco fritas.

Comer vua, pagar razimo.

Con cabeça de lobo gana el raposo.

En

En algunos lugares dan premio al que trae cabeça de lobo que aya el muerto.

Con la muger, y el dinero no te burles compañero.

Compañia de tres no val res.

Compañia de tres, odemo a fez. *El Portugues.*

Como costal de carbonero, malo de fuera peor de dentro.

Con la parola aiudaro, de lo mio no te donaro. *El Italiano.*

Con vn poco de tuerto, llega el hõbre a su derecho.

Con el buen Sol, estiendese el caracol.

Compañia de malos vezinos, y pocos, y mal auenidos.

Conta de perto, amigo de longo. *El Portugues.*

La cuenta de cerca, y el amigo de lexos.

Contra fortuna no vale arte ninguna.

Con el loco doman el potro.

Con el pan casero, no se vende el panadero.

Con vn caldero viejo, compra otro nueuo.

Con viejo te casaste, a la puerta no te paraste.

Comprar à alforjas, y vender a onças.

Contra los Boticarios.

Coma yo el pan moreno, y no tenga centeno.

Como tres con vna çapata, que la q̃ antes se leuanta, essa se la calça.

Con buen vezino, casaras tu hija, y venderas tu vino.

Come cocos, que assi hago yo de la hazienda de otros locos.

Con desseo de çuecos, calceme estos pucheros.

Con lodo yres a vuestra tierra, aunque no llueua.

Costumbres, y dineros hazen hijos Caualleros.

Chrstasseme a Sastago, y â Pina, que la saboga no tuuiesse espina.

Con los grandes ladrones, ahorcan los menores.

Con guardas, y velas los cuernos se vedan.

Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano.

Con lo que te has de honrar no lo traygas tras el vmbral.

Comer toda vianda, y tremer toda malayta.

El Portugues llama la dolencia malayta.

Con vna cautela, otra se quiebra.

Con poco viento cae en el suelo.

Como criaste tantos hijos? Queriendo mas a los mas chicos.

Coyro he que estende, que não madeyra que fende. *El Portugues.*

Cuero es que estiende, que no madera que hiende.

Confiessa, y paga, yrtehas mañana.

Coces de yegua amores para el rozin.

Comi harinas por engordar, saliome por cena, y por yantar.

Harinas llaman en algunas tierras las puchas.

Comer trucha, o ayunar.

Cocho, y assado todo en vn puchero.

Con quien casaron tus hijas? la sesuda con don Hartas, y la loca con don Sartales.

Quiere dezir, q̃ trae joyas, y sartales

Con

Con mal andas Pedro, con mal te andarê yo si puedo.

Con mal anda la casa, donde la rueca manda al espada.

Como dado, que se está dequalquier lado.

Compon vn sapillo, y parecerá bonillo.

Consejo de Oldrado, pleyto acabado.

Oldrado fue excellente letrado, y á quien ayudan sus consejos, alcança vitoria.

Colorada, y espessa, sangre demuestra.

Conocerâs la locura, en cantar, y jugar, y correr mula.

Costas saon que leuaon, que naõ palabras que quebraon. *El Portugues.*

Costillas son que lleuan, que no palabras que quiebran.

Comadre andariega, donde voy allâ vos fallo.

Como te fizer teu compadre, assi le faze. *El Portugues.*

Con el mentiroso, hasta la puerta.

Consejo de oreja, no vale vna arueja.

Colorada, mas no de suyo, que de la costanilla lo truxo.

Colerico sanguino, borracho fino.

Consejo de quien bien te quiere aũque te parezca mal, escriuele.

Cortesia de boca, mucho vale poco costa.

Con cada miembro el oficio que cõuenga, no hables cõ el dedo, pues no coses con la lengua.

Corta cortador, y compon cosedor.

Contra peon hecho dama, no para pieça en la tabla.

Como no riñe tu amo? porque no es casado.

Cosa que no se venda, nadie la siembra.

Con fauor no te conocerâs, sin el no te conocerân.

Con mal, ô con bien, â los tuyos te aten.

Compañero de casa, campana de ñublado.

Con agua passada no muele molino.

Como home he naldea, loguo vey as casas. *El Gallego.*

En llegãdo el hombre à la aldea, luego vee las casas. No acontece assi en la ciudad, por estar cercada.

Con bien vengas mal, si vienes solo.

Con el ojo, ni la fe, no me burlarê.

Con cierço, llueue de cierto.

Añaden algunos, en verano, mas no en inuierno.

Con villano de behetria no te tomes â porfia.

Porque son preuilejados, y siempre salen con la suya.

Cordera chiquilla, cada año es borreguilla.

Come poco, y cena mas, duerme en alto, y viuirâs.

Declaran algunos. Cena mas poco. Pero la declaracion es falsa: y el refran se ha de entender como suena la letra, sin adicion ninguna. Y assi lo sienten los medicos doctos, como Leonardo. Fusio, y otros.

Como cayeren las pesas.

Con hijos el gato, caça el rato.

Cochino fiado, buen inuierno, y mal verano

Como vires à prima vera, asi polo al espera: e como vires â gamoal, asi espera po lo al. *El Portugues.*

Como vieres en la prima vera, assi por lo al espera. Conuiene à saber, en el crecer de la yerua. Y como vieres el gamoal, assi tambien espera, que aura muchos, ò pocos gamones.

Come para siempre, ni aborrece, ni quiere.

Assi dezia Anacharsis philosopho, que amassemos como hombres, que pudiemos aborrecer: y al contrario.

Contina gotera, horada la piedra.

Comadre andareja, não vo â parte que vos não veja. *El Portugues.*

Comadre andariega, no voy à parte que vos no vea.

Costal sacudido, no entre en mi molino.

Con el bastone el bono diuenta meio, y el malo peio. *El Italiano.*

Con el palo el bueno se torna mejor, y el malo peor.

Comprar caro, no es franqueza.

Con lo que sana el higado, enferma el baço.

Colorado, y negro, las colores del infierno.

Comprar del lobo carne.

Compañia de vno, compañia de ninguno: compañia de dos, compañia de Dios, compañia de tres compañia es: compañia de quatro compañia del diablo.

Comer de monton, sin cuenta, y sin razon.

Contas na maõ; & o cu ladraon. *El Portugues.*

Cuentas en la mano, y el culo ladron.

Comereys puerco, y mudareys acuerdo.

Con velas, y guardas, los puertos atajas.

Correhuela de buen cuero de ruyn moço haze bueno.

Come niño, y criarte has, come viejo, y viuirâs.

Con el veranillo qualquier pastorcillo: con el agua nieue, busca quiẽ las lleue.

Con el Rey me echê, mas puta me halle.

Coxcorron de la hornera, no tiene pena.

Porque lo lleua su oficio, si los que estàn presentes no se guardan.

Coxa, y no de espina, caluo, y no de tiña, ciego, y no de nube, todo mal encubre.

Con buey aras, que no te perderâ sulco.

Con lo peor del azeyte darâs â tu trigo afeyte.

En el alpechin se baña el trigo, y muchas simientes, antes que se siembren: porque no las coman gusanos de la tierra, como escriuen los autores de re rustica.

Como me crecieron los fauores, me crecieron los dolores.

Compras â cadea, esta o dineiro na moeda. *El Portugues.*

Compras la cadena, està el dinero en la casa de la moneda.

Come poco, y cena mas, y dormirâs.

Como quer q̃ seja, mas perto està â tauerna, q̃ â agreja. *El Portugues.*

Como quier que sea mas cerca està la taberna que la Yglesia.

Corderilla mega, mama â su madre, y la agena.

Corde

Corde triplee, est de duree. *El Frances.*

Cuerda trasdoblada es de dura.

Con la yerua lã, y la ruda, no se muere criatura.

Porque están seguras de bruxas (si las cogen la mañana de san Iuan) dizen algunas honradas mugeres.

Corre la vaquilla, miẽtra dura la soguilla.

Cobra buena fama, y echate â dormir.

Conta de perto, e amigo de longe. *El Portugues.*

La cuenta de cerca, y el amigo de lexos.

Come el gato, lo que halla â mal recaudo.

Con ogni vn pato, con lamigo fane quatro. *El Italiano.*

Con todos haz vn pacto, y con el amigo haz quatro.

Con agua e con sol, Deos he o criador. *El Portugues.*

Coucher de nuict, matin seoir, droict â midy, aller au soir. *El Frances.*

Acostarse de noche, ala mañana assẽtarse, derecho a medio dia, andar â la tarde.

Compadre, que jarretejo tiene mi comadre.

Con el tempo, e con la palla, maduran i nespoli. *El Italiano.*

Con el tiempo, y con la paja, maduran los nisperos.

Comida mediada, cuchillo en vayna.

Comun conuiene que sea, quien comunidad dessea.

Con quien pasces, que no con quiẽ naces.

Con la que lo dizes, lo atizes.

Con bestia vieja, ni te cases, ni te alhages.

Con quen tiuer moyño â andar, naom te poñas â soallar. *El Portugues.*

Con quien tuuiere molino que ande, no te pongas â holgar al Sol.

Con latin, rocin, y florin andarâs el mundo.

Coraçon determinado no sufre ser consejado.

Con lo q̃ eres defendido, no lo pongas en poder de tu enemigo.

Comer, e beuer, e quem vier detras, cerre â porta. *El Portugues.*

Codicia mala, manzilla para.

Come, y calla: vete al Sol, y salla.

Con mala persona el remedio, mucha tierra en medio.

Coti vedi vn ponte, fay piu honor que ti non fa a vn conte. *El Italiano.*

Quando tu vieres alguna puente, hazle mas honra que tu no hazes â vn Conde.

Come marido pã, y cebolla, que porque sois ruyn, no os pongo olla.

Comia tragamalla, hueuos cochos con cernada.

Con el ruyn passan el vado.

Costurera mala, la hebra de abraça.

Compra casa feyta, e viña en panasqueyra. *El Portugues.*

Compra casa hecha, y viña en tierra do nazcan yeruas de suyo: Porque se auran mas barato, que si las hiziessen de nueuo.

Coello e o villaon, espedaçalo a maon. *El Portugues.*

Al conejo, y al villano, espedaçalo con la mano.

Con la agena cosa, el hombre mal se honra.

Con escobilla el paño, y la seda con la mano.

Con vn mucho, y dos poquitos, se hazen los hombres ricos.

El mucho, es el recaudo, y los poquitos son la verguença, y la conciēcia.

Corui con corui, no se cauan mayi ochi. *El Italiano.*

Cueruos con cueruos, no se sacan jamas los ojos.

Comprar en heria, y vender en casa.

Come muerto, que berças te cuego.

Couuer les oeufs daultruy. *El Frances.*

Echarse sobre los hueuos de otro.

Conciertanse las partes, y apela Villafrades.

Comendo holgando, comendo trabalhando. *El Portugues.*

Con arte e con inganno, se viue el mezo anno: con inganno e arte, se viue laltra parte. *El Italiano.*

Cō arte, y con engaño, se viue el medio año: con engaño, y arte se viue la otra parte.

Cosa fata per forza, no vale vn escorça. *El Italiano.*

Cosa hecha por fuerça, no vale vna cascara.

Comer à seruir ouerde.

Comer grillo, y quemar yugo.

Cosi va lo mondo mesquino, sabado Grego, mercore Latino. *El Italiano.*

Assi va el mundo mezquinō, Sabado Griego, Miercoles Latino.

Con esse galgo, otra liebre aueys tomado.

Comereys en la cobertera, comadre andariega.

Coração comeys cação? e raya porque não? *El Portugues.*

Coraçon comeys caçon? y raya porque non?

Cria coruo, y sacarte ha el ojo.

Cregos, frades, pegas, e choyas do â demo tas quatro joyas. *El Gallego.*

Clerigos, frayles, picaças, y grajas, do al diablo tales quatro joyas.

Criado de aguelo, nunca bueno.

Por la vejez del aguelo, que es en poco tenida.

Crescerá el membrillo, y mudarâ el pelillo.

Cristianilla horadada, plata quebrada.

Cra, cra, sel vin linsta, me faro vna ca. Cra, cra, dinsta per tuto eca. *El Italiano.*

Cra, cra, si viene el estio yo me harè vna casa. Cra, cra, en el estio por todas partes ay casa. Cra, cra, la voz del cueruo.

Craindre, que les agues defaillēt. *El Frances.*

Temer que las aguas falten.

Crece el hueuo bien batido, como la muger con el buen marido.

Creote polla, que de poner bienes.

Criatura de vn año, saca la leche del calcaño.

Crecer, y enruynecer.

Cuchillo Pamplonês, y çapato de baldres, y amigo Burgalês, guardeme Dios de todos tres.

Cubrios de vn paues, y de vozes no cures.

Cueur blesse, ne se peult ayder. *El Frances.*

El coraçon dañado no se puede ayudar.

Cuerpo,

Cuerpo, cuerpo, que Dios darâ paño.
Cuentas de beato, y vñas de gato.
Cuydando donde vas, te esquece, donde vees. *El Portugues.*
Pensando adonde vas, te oluidas de donde vienes.
Culos conocidos a cien años son amigos.
Cuenta tus duelos, y dexa los agenos.
Cuestas son que lleuan, que no ollas que se quiebran.
Cuytada, quien esto supiera no errara.
Cuñados, y perros bermejos, pocos buenos.
Cueur en bouche. *El Frances.*
El caraçon en la boca.
Cuchillo malo, corta en el dedo, y no en el palo.
Cuyta haze mercado, que no rico abastado.
Otros dizen: Cuyta haze mercado, mal pecado.
Cuja perda, castanha podre. *El Portugues.* (da.
Al perdidoso cabe la castaña pedri-
Cuyda o ladrão, que todos os outros taes são. *El Portugues.*
Cu, cu, guarda no lo seas tu.
Cuchillo mangorrero, no corta en la carne, y corta en el dedo.
Cuchillo de mugeres, corta si quieres.
Cuchilladas de Verano, estocadas son de Inuierno.
Cuero es que estiende, que no madera que hiende.
Cuero es quien redime su daño con lo que ha de dar al escriuano.
Cuyda bien en lo que hazes, no te fies de rapaces.
Cuenca de cabeças, y Valencia de piernas.
Cuyta faz velha choutar. *El Gallego*
Cuyta haze a la vieja trotar.
Cuñada, y suegra, ni de barr o tena.
Cuñados e ferros darados, debaxo do chão son logrados. *El Portugues.*
Que llama chão la tierra.
Cuerda a cuerda.
Curandose de los ojos nuestro Alcalde ensordecio.
Ve lo que dais, y no entiende lo que le hablais.
Cuenta hecha, y mula muerta, escudero no à mi puerta.
Otros dizen: Escudero andaos a pie

D.

DAdo ruyn quatro manos encoua, dos de quien lo da, y dos de quien lo toma.
Daroca la loca, la cerca grande, la villa poca.
Dad para santa Lebrada, que primero fue cozida, despues assada.
Dame acâ essa lança, metermehe en esta baraja.
Da Dios alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.
Daça es buen amigo, mas miente de contino.
Dame trebol con dos hojas, dartehe moças en que escojas.
Da de comer al cochino, que en dos dias nunca ay tino.
Dadle, dadle, no se nos vaya la noche en balde.
Darleshan, y darnoshan, y daroshemos.

Daleintejo, ô trigo e oqueijo. *El Portugues.*

De Aleintejo el trigo, y el queso.

Aleintejo es cierta tierra de Portugal, allende el rio Tajo, de donde huuo nombre.

Dal dito al fato, ge vn gran trato. *El Italiano.*

Del dicho al hecho ay vn gran trecho.

Damela honesta, dartelahe compuesta.

Da laraja o que quiser, e da lima ô q̃ poder, e do limão quanto touer. *El Portugues.*

De la naranja lo que quisiere, y de la lima lo que pudieres, y del limon quanto tuuiere.

Dame toquilla, y dartehe mexilla.

Otros dizen: Qual toquilla, tal mexilla.

Dadiuas quebrantan peñas.

Da san Lorenço grand caldura, da san Vicente grand fredura, lun e laltro poco dura. *El Italiano.*

Por san Lorenço ay gran calor, por san Vicente ay gran frio, lo vno, y lo otro poco dura.

Dame vestido, dartehe bellido.

Otros dizen: Damela vestida, dartelahe bellida.

Dame aguinaldo. Cortate el dedo, y dartehe vn trapo.

Da vedel para el bo que ha de vegnir. *El Italiano.*

De bezerro parece el buey que ha de ser.

Dalle, dalle, peor es hurgalle.

Dal catiuo debitor, tuo palla per labor. *El Italiano.*

Del mal deudor toma paja por labor.

Da seno, no sé ha seno calce e peti. *El Italiano.*

Del asno no se ha sino coces, y traques.

Dadiua de ruyn a su dueño parece.

Da rope, que tempo he. *El Gallego.*

Aguijar que tiempo es.

Da santa Luzia a Nadal, el di es longo vn pas de gal. *El Italiano.*

Desde santa Luzia à Nauidad, el dia crece vn paso de gallo.

Da san Luca le nespole se espeluca. *El Italiano.*

Desde san Lucas los niesperos se abren.

Da, y ten, y auras bien.

Dame pega sin mancha, dartehe moça sin tacha.

Dar del onze.

En el juego del flux, la mejor carta era azar, y valia onze. Los que fauorecian à alguno dauanle del pie, auisandole, que su contrario tenia onze.

Da do trigo, por o siso. *El Portugues.*

Da del trigo por el seso.

Daca el gallo, toma el gallo, quedan las plumas en la mano.

Da san Luca, mete la man in buca. *El Italiano.*

Desde san Lucas mete la mano en la boca.

Denario, seno, e fede, no se vede. *El Italiano.*

Dinero, y seso, y lealtad, no se ve.

Otros dizen: Danari, seno, e fe de manco, che ne dal que se crede.

Dinero, y seso, y lealtad, menos es de lo q̃ se cree. Otros. Gẽ ne mãco con vn oncre. *Es menos q̃ cada vno cre.*

Da san Andrea, pilla el porco por la sea, se tu nol pol pillar, fin â Nadal lassa

lassalo estar. *El Italiano.*

Despues de S. Andres toma el puerco por la seda: si tu no lo puedes tomar, hasta Nauidad dexale estar.

Da Dios almendras a quien no tiene muelas.

Da san Bernabe a la segalla sege taya el pe. *El Italiano.*

Desde san Bernabe al centeno se le corta el pie. Entiende se siega.

Da a tu hijo mal por mal, dexallo has al hospital.

Da san Gal, ara el monte, & sera el val. *El Italiano.*

Por san Gallo, ara el monte, y cierra el valle.

Da san Luca a Nadal, tuti estudia egual: da carnaual a Pascua qui estudia, qui lassa. *El Italiano.*

Desde san Lucas a Nauidad todos estudian por ygual: desde Carnestollendas á Pascua de Flores, quien estudia, quien lo dexa.

Da san Simon â hura, â hura, caua la raua buoza o madura. *El Italiano.*

Por san Simon, luego coge el nabo crudo, o maduro.

Dame caua, y vima, dartehe rama, y vendimia.

Da san Simon, e nespoli e bon. *El Italiano.*

Por san Simon el niespero es bueno.

Date buena vida, temerâs mas la cayda.

Da san Vrban, el frumento ha fato el gran. *El Italiano.*

Por san Vrbano, el trigo ha hecho el grano.

Da S. Martin, ogni mosto he bõ vin. *El Italiano.*

Por S. Martin, todo mosto es buẽ vino

Das molleres â Raynã: das mançanas â chayna.

El Portugues llama chaina vn genero de mançanas.

Da galiña a preta, da pata a parda, da moller a sarda. *El Portugues.*

De la gallina la negra, del ansaron el pardo, de la muger la pecosa.

Da Nadal al zuogo, da Pascua al fuogo. *El Italiano.*

Por la Nauidad al juego; por Pascua de flores al fuego.

Da qui me fido, guardeme Dio, que da qui no me fido, me vardaro bẽ yo. *El Italiano.*

De quien yo me fio, Dios me guarde, que de quien no me fio, me guardare bien yo.

Da vna vanda el me onze, da laltra el me ponze. *El Italiano.*

Por vna parte el me vnta, y por otra el me punça.

Dame donde me asiente, que yo harê donde me acueste.

Que començada la cosa ella se acrecienta.

Dauale o vento no chapiron, quer lle de, quer naon. *El Portugues.*

Dauale el viento en el chapirõ, quier le dè, quier non.

Que ay algunos que no se les da nada por los casos que acaecen, ora seã prosperos, ora aduersos.

Dad al Cura, y venga arreo.

Que la orden vsada no se ha de mudar, y en las colaciones, y cosas semejantes siempre se prefieren los Curas en las aldeas.

Dame vna xeta en Mayo, dartehe del trigo de mi sobrado.

Que lo que no lleua el tiempo no se ha de pedir.

Da salada, e da casada, dous becados, y deixala. *El Portugues.*

De la ensalada, y de la casada, dos bocados, y dexar la.

Da Dios hauas, â quiẽ no tiene quixadas.

Dar con la peronia.

Dizese del Clerigo, que quando se alarga el Predicador, comiença el prefacio: Per omnia &c.

Dama de monte, e caualeyro da corte. *El Portugues.*

Dama de monte, y cauallero de corte. Que la muger no ha de ser criada entre multitud de gente: al contrario el varon.

De fuera venga, quien la tea nos tenga.

De maistre gormans, seruiteurs, & chiens ont tousiours fayn. *El Frãces.*

De amos comilones, los seruidores, y los perros hã todos los dias hambre.

Del mal que hizieres no tengas testigo, aunque sea tu amigo.

De dueñas al rebollar, tres cosas has de topar.

Dizen ser estas tres cosas, ò mula ruzia, o muger mundana, ò frayle.

De los ruydos guarte, no seras testigo, ni parte.

De trigo, ò de auena, mi casa llena.

Del ayrado vn poco, del enemigo huye del todo.

De vino abastado, de rezaom memguado. *El Portugues.*

Del ayrado vn poco te desuia, del callandriz toda tu vida.

De mala compañia fuge, e garte de ruge, ruge. *El Portugues.*

De amigo reconciliado, guarte de el como del diablo.

De Dios viene el bien, de las abejas la miel.

De la mar la sal, de la muger mucho mal.

De sa fortune, nul nest content. *El Frances.*

De su estado, ninguno ay contento.

De las carnes el carnero, de los pescados el mero.

Del viuo ningun prouecho, y mucho del muerto.

Dizese esto del puerco.

Dedo, de espada, y palmo de lança.

Suple, es gran ventaja.

Dexa yo vos â elle o das martas, que elle dirâ o seu, e o das patas. *El Portugues.*

Dexalde vos al de las martas, que el dirá lo suyo, y lo de las patas.

Derecho apurado, tuerto tornado.

De pequeña centella, gran hoguera.

De bel cabellito tu madre loote, ya no sufrirâs, que yo te espulgue el cogote.

De grad rio gran pez, mas no te ahogues alguna vez.

De neant, faire grand chose. *El Frances.*

De no nada, hazer gran caso.

De hijos, y corderos, los campos llenos.

Que estos por muchos que sean, no dan pena.

De hambre â nadie vi morir, de mucho comer cien mil.

Despues de comer, dormir: y de cenar, passos mil.

Del embudo, por entrar esta lo agudo.

De la mala nueua, la primera.

Porque no cuenta tan por menudo el mal como las otras.

De

De buena vid plãta la viña, y de buena madre la hija.

De mala masa vn bollo basta.

Despues de la Epifania, todo ruyn fuera de la villa.

Porque ya acaban las fiestas.

De ruyn cepa nunca buen sarmiento.

Del loco porrada, ô mala palabra.

De gox que mord, y no lladra, de aquex te guarda. *El Valenciano.*

Del perro que muerde, y no ladra, de aquel te guarda.

De todos Santos a Nauidad pierde la panadera el caudal.

Por el mucho pan, que se ofrece por los difuntos en las aldeas, que traen a vender a la ciudad.

De lexos parece lo q̃ cerca no puede.

De mala mata nunca buena çarça.

Otros dizen, buena caça.

De quien no nos deue nada, buena es vna meaja.

Otros dizen, vna haya.

De la olla la ortera, la primera, y la postrera.

Ortera es escudilla de madera.

De piel agena larga la correa.

Derecho, como la viga del techo.

Despues que pari, nunca mi vientre henchi.

Con los muchos hijos.

De pequenino se torce o pepino. *El Portugues.*

De cada cosa vn poco, y nada en todo.

De S. Martin a S. Andres semanas tres: de S. Andres a Nauidad vn mes ha.

Despues que me estâs castigando, ciento y veynte agugeros contê en aquel rallo.

De persona señalada, y de muger dos vezes casada.

De cuñados pocos vandos.

Que ayudan mal a sus parientes.

Desque la vieja no esta de gana, Lazaro friega, y haze la cama.

Del Andaluz guarda tu capuz.

De tales romerias tales insignias.

Del lino mordido nunca sale buen hilo.

De monte mao fuste na mao. *El Gallego.*

Del mal monte vn palo en la mano.

De prometre, no dol lo ventre. *El Valenciano.*

De pobre Obispo pobre Beneficio.

De bobos, y bobas se hinchen las bodas.

De obra alçada nunca buena casa: de obra â jornal no te engañarân.

El Asturiano llama alçada al destajo.

De tal niño tal paxariño. *El Gallego.*

Despues del manjar se come el cuchar.

De casa de teulada mala, de aquexa te guarda. *El Valenciano.*

De casa de tejado malo, de essa te guarda.

De Burgos a la mar, todo es necedad.

De fleur de Ianuier, on ne remplit point le panier. *El Frances.*

De flor de Enero nadie hinche el granero.

De ruyn gesto nunca buen hecho.

Depren, y apren, y sabras: ajas cura, y mesura, y aurâs: menja poco, y duerme en alto, y viuiras. *El Catalan.*

De mal monte alçar la majada.

De do viene la liebre, allá remeda la pelle.

Del agua mansa te guarda, que la rezia presto se passa.

De la yegua vieja quede en casa la potriella.

De esta parte de la bolsa me quiere bien mi señora.

De lo que no me pago, sordo me hago.

Dezir y hazer, como la hornera al jarro.

De amigo â amigo chispe en el ojo.

Otros dizen, chinche en el ojo. Otros dizen, agraz en el ogito. Otros dizen, chinela.

Del huego te guardarâs, y del mal hombre no podras.

De los sueños cree los menos.

Mejor dixera, ni creas malos, ni buenos.

De dineros y bondad siempre quita la mitad.

De la puta, y paño pardo mejor es lo mas barato.

De essa tiña ponde por esta cabeciña. *El Portugues.*

Que muchos han por bueno, y desseã que les venga lo que otros tienẽ por malo.

Deste dal dal yo merezco el mal.

Destron el consejo, la lengua el ciego.

Que lo que se habla, primero se ha de pensar, y despues dezirse. Destrõ se llama el que adiestra al ciego.

De los colores la grana, de las frutas la mançana.

De potro sarnoso buen cauallo hermoso.

Del osso a la cama, y del puerco a la fossada.

De luengas vias luengas mentiras.

Despues de vendimias cestos.

Otros dizen. Despues de vendimias couanillas.

De monte, y de rio, oras cargado, oras vazio.

Del cuero salen las correas.

Del Lunes al Martes pocas son las artes.

De donde venis rascada? del llanto del rabadan de mi cuñada.

Otros dizen. Por quien venis rascada? por la suegra de mi cuñada.

Detienes a quieres, el tercio pierdes.

De lo contado come el lobo.

De casa de ruyn nunca buen aguinaldo.

De donde quebrô esta astilla? deste mal madero.

De cedo casar, y de cedo madrugar, arrepentirte has, mas no mucho mal.

Dexẽ obrero en viña, y fuyme en Ledania.

De cuñado nunca buen bocado.

De hora â hora Dios mejora.

Del agua beuida â çalondron, la mejor es del hondon.

Zalondron es sorbetones.

Derramar la harina, y allegar la ceniza.

Del pan de mi compadre buen çatico a mi ahijado.

Dessa manera segarse ha la auena.

De mala muger te guarda, y de la buena no fies nada.

Destos casamiẽtos, q̃ Mari Pardo haze, a vnos pesa, y â otros plaze.

De mal vino la oueja, allà va la pellejo.

De

De mal justo vino el conejo, los diablos se lleuaron el pellejo.

De bon logo, boon foguo.
El Portugues.
Lo q̃ dize el Castellano. De Inuierno la leuadura, de Verano la muger aguda. Que en Inuierno es menester mucha leuadura para enllebdar el pan: y en Verano con poca leuadura la muger diligente haze mucho pã, y le enllebda.

De buena casa buena brasa.

De rabo de puerco nunca buen virote.

Del lobete vn pelete, y esse del copete.

De ruyn a ruyn, quien acomete vence.

Desde el dia de S. Bernabe se seca la paja por el pie.

De ser buena no he gana, de ser mala damelo el alma.
De otra manera se dize. De ser buena no lo he gana, no se me tienen los pies en casa.

Descalabrar al Alguazil, y acogerse al Corregidor.

Dezir y hazer no es para todos hõbres.

De libra moça de libra, quarterõ por media libra.

De mal montezillo bueno es vn gaçapillo.

Desque no pudo al asno, tornase al albarda.

De al Dios me vengue, que del pastor agua y nieue.

De physico esperimentador, y de asno bramador.

De oficial nueuo, y barbero viejo.

De amigo reconciliado, y de viento por horado, y de hõbre q̃ va disimulado.

De cosario a cosario, no se lleuan sino los barriles.

De bestia mular, ê de home de paso falar. *El Gallego.*

De ruyn paño nunca buen sayo.

Dellos yuan â Moron, y dellos non.

De moço â Palacio, de viejo a beato.

De vn hombre necio a vezes buen consejo.

De donde adonde Haxa con aluanega?

De donde eres hombre? del aldea de mi muger.

De vna parte me cerca Duero, y de otra peña tajada, no se donde me vaya.

De rozin a ruyn.

De ruyn madera nunca boa estela.
El Gallego llama à la astilla estela.

De hombre reglado nunca te verâs vengado.

De buena mano buen dado.

De do vino el asno vendrá el albarda.
De otra manera. Para la mi santiguada, que de do vino el asno venga el albarda.

De Março ayuso, quiebrase la hueca al vso.

De lo poco poco, y de lo mucho no nada.

Despues de descalabrado, vntarle el casco.

De puerta cerrada el diablo se torna.

De los escarmentados se leuantã los arteros.

Despues del Iudio prendado, cerrad le la puerta.

De paja, ò de heno mi vientre lleno.
Otros dizen. El vientre lleno sique sea de heno.

De l garuanço te se contar, que por Abril ni ha de estar nacido, ni por sembrar.
De tal pelo, ni gato, ni perro.
Del ennemy los menaces sont fouets, qui cheuaulx chassent. *El Frances.*
Del enemigo las amenazas son açotes, que los cauallos aguijan.
Despues que te errê, nunca bien te quise.
De centella sola la casa toda.
De orujo exprimido nunca mosto corrido.
De Viseu querria eu ô cão pera ô coelho, ê não o home pera conselho. *El Portugues.*
De Viseo querria yo el perro para el conejo, y no el hombre para consejo.
De herro a herro no passa dinero.
De mal cueruo mal hueuo.
Del viejo el consejo.
De la vaca flaca la lengua, y la pata.
De la mano a la boca se pierde la sopa.
De hombre agradecido todo bien creydo.
De bezerros y vacas van pieles a las plaças.
De otro tiple està la gayta.
De la nuez el higo es buen amigo.
Delante perros y gatos, detras como hermanos.
Del monte sale con que se arde.
De grandes huegos chicos los graneros.
Destos, y los oleados pocos vimos librados.
De donde sayô o borrego entre car neyro.
El Portugues dize, que las paridas han menester comer.
Del mal que hombre teme, de esse muere.
De gallinas, y hadas malas presto se hinchen las casas.
Dexa tu casa, y vete a la mia, y auràs mal dia.
De pince, le parchemin frotter. *El Frances.*
Con la piedra pomes el pergamino bruñir.
De tales bodas tales tortas.
De padre santo hijo diablo.
De mi digan, y â mi pidan.
De tal pedaço tal retaço.
De gran coraçon el sufrir, y de gran seso el oyr.
Dean en Cabildo, y Chantre en el Coro, y Obispo sobre todo.
De malua nunca buen vencejo.
De hora menguada, y de gente que no tiene nada.
De moça adeuina, y de muger Latina.
Desquitose Miguelejo, per di vn ducado, ganò vn conejo.
De leal, ê bom seruidor viras a ser señor. *El Portugues.*
De perro bermejo nunca buen pellejo.
De lo que no aueis de comer, dexad lo bien cozer.
De poco paño pardo pequeña capa cortar en Palacio.
De tal barba tal escama.
Del mal lo menos.
Del Toledano, guardate del tarde, ô temprano.
Dexemos padres, y abuelos, y por nosotros seamos buenos.
De dardo, ô de piedra, el tuyo te hiera.

De

De ruyn monte siquiera vn pego.

De donde nos vino, carillo, este primo?

Despues de beuer, cada vno dize su parecer.

Del bueno no fiar, y al malo echar.

De harê, harê, nunca me paguê: mas vale vn toma, que dos te darê?

Desque vestidos nos vimos no nos conocimos.

Desde Nauidad â san Andres aũ no ay vn mes: la vieja que lo buscô, por san Facundo lo hallò.

Despues que la casa està hecha, la dexa.

Porque es muy dañosa la humedad, que queda en la casa recien acabada.

De Dios hablar, y del mundo obrar.

De lomge vem agua â o moiño. *El Portugues.*

De lexos viene el agua al molino.

De chiquillo verâs, que buey ezillo harâs.

De do sacan, y no pon presto llegan al hondon.

De tales poluos tales lodos.

De choses tristes, & aduersaires, en temps de joye on se doibt tayre. *El Frances*

De cosas tristes, y aduersas en tiempo alegre nadie deue hablar.

Debaxo de mi manto al Rey me mato.

Otros dizen, me mando.

Deos que me fezo naõ he morto, nem preso. *El Portugues.*

De Caliz a Iudea no es menester marea.

Del traydor harâs leal con buen hablar.

De persona beoda no fies tu bolsa.

De Nauidad a santa Lucia crece el dia vn paso de gallina, de Nauidad a los Res tan mala vez.

Por dar lugar el consonante, muda la orden de las palabras. Que lo natural era de santa Luzia â Nauidad.

Debaxo de la manta tanto vale la prieta, como la blanca.

De la salida fue la cayda.

De castaña â castaña se faz â maa maña.

El Portugues dize, que de los muchos actos se haze habito.

Debaxo de mi manto veo y cato.

De la vaca la halda.

Añaden algunos. De la gorda, no de la flaca.

De fuera vendra quien de casa nos echarâ.

Despues de puta, y hechizera, tornosenos candelera.

De son ennemy recõcilie, il se faulte garder. *El Frances.*

De su enemigo reconciliado es menester guardarse.

De donde nos vino sin negra este negrillo?

De moço rezador, y de viejo ayunador guarde Dios mi capa.

Dezidle al Duque, que cuque, y si no tiene blanca, que busque.

De donde le vino al garuanço el pico?

Del soldado que no tiene capa guarda tu vaca.

Deus sappuyes sei vng baston. *El Frances.*

Dos recostarse sobre vn bordon.

De necios y porfiados se hizieron estos sobrados.

De lo feo a lo hermoso demè Dios lo

lo prouechoso.

Despues de muerto, ni viña, ni huerto.

De Inuierno hornera, de Verano tabernera.

Del carnero, la carne, mas no el cuero.

Deus nos dia con que riamos, ê non sejan fillos charros. *El Gallego.*

Dios nos dè con que riamos, mas no sean hijo, bouos.

De los olores el pan, y de las sabores la sal.

De buenos, y de mejores a mi hija vengan demandadores.

De noche agua, y de dia Sol, estos mis panes perdidos son.

De aquella me dexe Dios comer, q̃ dexa los pollos, y comiença â poner.

De Pascua â san Andres, tres semanas, y dias tres.

De costal vazio nunca buen bodigo.

De home que anda mox come gat, y de vẽt que entra per forat, Deu te gart. *El Catalan.*

Mox dizen manso.

Deus diante, he o mar châo. *El Portugues.*

Dios delante, el mar es llano.

De tal gente tal simiente.

Deziros he palabras de santo, y echaros he las viñas como gato.

De insta dauanti, diuerno de drio. *El Italiano.*

En Verano adelante, y en Inuierno detras. Entiende en el caminar.

Desechar el pelo malo en chicorato.

Del pellejo de Octubre, de esse te cubre. *Porque en aquel mes estan los pellejos en sus fuerças, y no se cae el pelo.*

De entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.

Desnuda, ni vestida, nunca pude ser limpia.

De juyzios no me curo, que mis obras me hazen seguro.

De santa Caterina à Natal vn mese per egual. *El Italiano.*

Desposado dame vn nabo, cuerpo de mi con tanto regalo.

De liña le viene la tiña.

Descubrime a el, como â amigo, y el armoseme de testigo.

Desde mi casa al mercado todo es barrio.

De oficio de comun, ô tristo, ô bõ se ne vortia auer vn. *El Italiano.*

Oficio de comun, à ruyn, o bueno que rria auer vno.

Despica al apica, q̃ el te apicara po ti. *El Italiano.*

Descuelga al ahorcado, que el despues te ahorcara à ti.

Despues de Pascua naõ tem sazaõ, nen figos, nen passas, nen predicaçaõ. *El Portugues.*

Despues de Pascua de Flores no tienen sazon, ni higos, ni passas, ni predicacion. Otros dizen: El salmon, ni el sermon despues de Pascua no han sazon.

Despues de la Ascension, ni salmon, ni sermon.

De casa de el gato no va harto el rato.

De sason tuto, e bon. *El Italiano.*

De sazon todo es bueno.

De neuframõ, femme maison netroye, & du viel sa rason. *El Frances.*

Con

Con nueua escoua la muger su casa limpia, y con vieja su razon, quiere dezir, su conciencia.

De coço en colodro.

Del oca, manjana poca. *El Italiano.*

Del ansaron come poco.

De jorno quanto voy, de note quanto poy. *El Italiano.*

De dia quanto quisieres, de noche quanto pudieres.

Despues de los pezes malas son las leches.

De mañana en mañana pierde el cordero la lana.

De essa manera, padre, salga Gil y bayle.

De la pançe vient la danse. *El Frances.*

De la pança viene la dança.

De vol de vaultour, guerre en brief iour. *El Frances.*

De buelo de buytre guerra en pocos dias.

De quien algo te vendio no fies lo que te quedô.

De fol iuge brie fue sentence. *El Frances.*

De loco juez breue sentencia.

De casta le viene al galgo de tener el rabo largo.

De frayle reboçado, y de Iudio acossado, y de hambriento soldado.

De corral ageno nunca buen cordero.

De hombre mal barbado, y de viento acanalado.

De moço rezongador nunca buena labor.

Dê do diere, ruede el mundo como quisiere.

Dent contre dens se consume. *El Frances.*

Vn diente dando en otro se gasta.

De mi salio quien me hirio.

De ruge, ruge se fazen os cascaueis. *El Portugues.*

Del largo, y del pequeño se haze el Concejo.

De la pescada la rabada.

Añaden. De la fresca, que no de la salada.

De hum ninho, não mais de hum paxarinho. *El Portugues.*

De vn nido no mas de vn paxarillo.

Del comer, y del baylar comienço me dad.

Deme Dios marido rico, siquiera sea borrico.

De cento en cẽto annos se fazẽ dos Reys vilãos, e aos cento e seis dos vilãos Reys. *El Portugues.*

Desposado de ogaño caro vale el paño.

De graces nonnices, aulcunes foys moin de laict. *El Frances.*

De gordas amas algunas vezes menos de leche.

De buena barba bien voy pagada.

De leaue beniste, le plus petit est assez. *El Frances.*

Del agua bendita la mas poca basta.

Desque la paja en el pajar, viejas â hilar.

Dexa la fuente por el arroyo, pensarâs traer agua, y traeras lodo.

De Toro a Zamora cinco lèguas son, cinco por allende, cinco por aquẽde, cinco por el vado, cinco por la puente.

De monte mao sequer vn pao. *El Portugues.*

Del monte malo siquiera vn palo.

De

De ay prende el arado.

Debaxo del buen sayo està el hombre malo.

De carramana me echê anoche, primero beuerê que me toque.

De gens signez se fault garder. *El Frances.*

De gente señalada se conuiene guardar.

Desposar con buena cara, y casar en hora mala.

Dezid maestro nacera pelo? oxala cuero.

Deume Deus vn ouo, e deumo gouro. *El Portugues.*

Diome Dios vn hueuo, y esse diome le guero.

De noche los gatos todos son pardos.

De quien se duerme, su hazienda lo siente.

De tu muger, y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieres de cierto.

Del hilo al pauilo, del pauilo a la horca.

De quinto, ni ceuada, ni ordio, ni trigo, sino moças, e zerollas, y vino.

De hombre jugador, y de lite con tu mayor.

De poys que se Maria banqueja mal se preyteja. *El Portugues.*

Despues que Maria se baldona, mal se pleytea.

De amigo reconciliado, y de Frayle colorado.

De hombre obstinado, y de borracho ayrado.

De petit crin lie a geât, qui sans pouuoir a vouloir grant. *El Frances.*

De pequeño cabello ata al Gigante, el q̃ sin poder, tiene voluntad grande.

De tabernero nouel, y de puta del burdel.

De hombre que no habla, y de can q̃ no ladra.

Aristoteles en la Politica condena por males hombres los callados.

De fuerça de enemigos, y de salteadores en caminos.

De odioso señor, y de compañia de traydor.

De cornada de ansaron guarde Dios mi coraçon.

Entiende por cornada de ansarõ escritura dañosa.

Del fuego de casa, y de can con rabia.

De ladron de casa, y de loco fuera de casa.

De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero.

Desuiate asno, que rozas la manta.

De Frayle halagueño, y medico andariego guarda tu alma, y cuerpo por entero.

Desque naci llorê, y cada dia nace porque.

De gran subida grã caida: por su mal nacen alas a la hormiga.

De amigo lisongeiro, ê de frade sem Monesteiro não cures. *El Portugues.*

De tal lugar, ni espero coger, ni quiero sembrar.

De dos cofres que tenia el requebrado, el vno se dexô abierto, el otro le han decerrajado.

De la nieue ni cozida, ni majada, no sacaras, sino agua.

De moça Nauarra, y de viuda Aragonessa, y de Monja Catalana, y de casada Valenciana.

De

De espacio piensa, y obra a prisa.
Dezid vezina, tenemos hijo, ô hija.
Deue algo para Pascua, y hazersete ha corta la Quaresma.
Deudas tienes, y hazes mas, sino mẽtiste mentiràs.
Desuiate de mi enxeco, que no eres sombra de mi cuerpo.
Desque veo a mi tia, muero de azedia: desque no la veo, muero de desseo.
De papo de buytre tray la bolsa, que aunque se la hinchas no le para cosa.
Dezidlo en Cabildo, y alli seres respondido.
De los dos limoncetes el vno me daredes.
Descansar para llorar.
De los viuos mucho diezmo, de los muertos mucha oblada, en buen año buena renta, y en mal año doblada.
Del montõ entre tus hermanos, primero partija que metas las manos.
De persona callada arriedra tu morada.
De lo Concegil no mas al bueno, q̃ al ruyn.
De que hazes tela? de escupe, y echa.
De tal leña tal moreeña.
De noche a la vela la burra parece donzella.
Dire, & faire son deux. *El Frances.*
Dezir y hazer son dos cosas.
Dios te de ouejas, y hijos para con ellas.
Dirê esta lo que otras vezes, y digoles hezes.
Dios me dê padre, ỹ madre en villa, y en mis troxes trigo, y harina.
Dios te salue, Mendo, no a mi, que estoy comiendo.
Dia de san Briz, tal dia nataliz.
Dize al doliente el sano, Dios te dê salud hermano.
Dichoso el varon, que escarmiẽta en cabeça agena, y en la suya non.
Dia de san Martiño proua teu viño. *el Portugues.*
Dios me guarde de piedra, y de dardo, y de hombre denodado.
Dios me depare meson, que la huespeda me aya algo, y el huesped non.
Dios te dê salud, y gozo, casa con corral, y poço.
Dios nos depare quien en la barba nos cague.
Dicho con hyronia.
Dios te guarde de parrafo de Legista, y de infra de Canonista, y de & cætera de escriuano, y de recipe de Medico.
Dieu guard, quelles nouuellas? *El Frances.*
Dios os guarde, que nueuas ay? Contra los noueleros.
Dixolo loco, mas no a sordo.
Diu la mort al degollat, qui ta tal apparellat? *El Catalan.*
Dixo la muerte al degollado, quien te ha tal parado?
Dizen, y dezimos.
Dia de san Nicolao està la neue de pao en pao, ou si nõ estano chao. *El Gallego.*
Dieta, y mangueta, y siete nudos a la bragueta.
Dia de san Mateos vendimião os sesudos, semejão os sandeos. *El*

Portugues.
Dilo cantando, que se sale la cuba.
Dize, y haze, como embudo en jarro.
Dizête que eres bueno, mete la mano en tu seno.
Dios te guarde de hombre con librete, y de muger con gañiuete.
Dia de nublo, la mañana larga, el dia no ninguno.
Dimelo pica, ante que te lo diga.
Dios te dê bienes, y casa en que los eches.
De otra manera. Dios te dè que tengas, y casa en que lo metas.
Dize Mayo â Abril: Aunque te pese me he de reyr.
La causa es, porque de la hermosura de Mayo Abril ha sido la causa, y pesale, que otro goze de su bien.
Dime con quien yrâs, dezirte he lo que harâs.
Dios proueera, mas buen haz de paja se querra.
Diziembre dezembrina, hiere como culebrina.
Dineros de auaro dos vezes van al mercado.
Dia de santa Ynes mugeres no hilês.
Diz-o refrão, la van os pes dò quer o coraçon. *El Portugues.*
Dize el refran, alla van los pies, do quiere el coraçon. De otra manera. Diz o refrão, la van os olhos, donde està o coração:
Dixo el asno a las coles, pax vobis.
Dios no tiene tocas, mas quita de vnas, y pone en otras.
Dios sea loado, el pan comido, ô el corral cagado.
Las primeras palabras son del Fray le, que entra en casa de alguno: las siguientes del dueño de la casa.
Dios os salue, a las sopas, que no a la carne.
Dios te de poder en villa, y en tu casa harina.
Dile que es hermosa, y tornarse ha loca.
Dios te dê viña en Cuenca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.
Dizen los niños al solejar lo que oyen a sus padres en el hogar.
Diezma â la Ygreja, aunque no quede pelleja.
Dize el trigo al sembrador, con vn grano, ô con dos, al Iulio soy con vos.
Dichos de viejas arrancan las piedras.
Dios que me fezo, ne es muerto, ne preso. *El Asturiano.*
Dia de S. Simon y Iudas, alça tus bueyes de coberturas.
Dio te ne guarde de caual, que escapuza, e vin que ha la musa. *El Italiano.*
Dime con quien vas, dezirte he que mañas has.
Di a tu amigo tu secreto, y tenerte ha el pie en el pescueço.
Dios da salu, que no Maestre Baron.
Dios me dê contienda con quien me entienda.
Dixo la sarten a la caldera, tirte allâ cul negra.
Dixo el tiñoso al peyne, esto es lo q̃ auiamos menester.
Dize la pega, y todos della.
Dineros en manga, tãto vino como agua.
Que el que tiene dineros puede comprar.

prar de lo que quisiere tanto como agua.

Dios te dê la Pascua buena, las ochauas en la cadena.

Dizen, y diran, que la pega no es gauilan.

Di tu razon, y no señales autor.

Dios dixo lo que serâ.

Porque los hombres no lo pueden dezir, a los quales (como dize Isocrates) es incierto lo venidero.

Dir ben, ser millor. *El Catalan.*

Diga minha vezinha, e tenha meu folle farinha. *El Portugues.*

Di pur sempre may de no, se nõ voy pareir da bo.

Di siempre jamas de no, sino quieres parecer buey.

Dios delauenga quien nos mantenga.

Dicho de abogados, y escriuanos, y cirujanos, y semejantes gentes.

Dize el pauon tu me fa mi, e mi des fazo ti. *El Italiano.*

Dize el pauon, tu me hazes a mi, y yo deshago a ti.

Di mentira, y sacarâs verdad.

Dios no come, ni beue, mas juzga lo que vee.

Dios consiente, mas no siempre.

Dios harâ merced, y aun estar tres dias sin comer.

Dios paga â quien en malos pasos anda.

Dime con quien paces, y dezirte he, que hazes.

Dio te ne guarde da putana de burdelo, e de frati de mantelo. *El Italiano.*

Dixo la leche al vino: Bien seais venido amigo.

Añaden. Y boluiose hazia el agua, y dixo: Esteys en hora mala. Otros dizen: Y dixo el vino a la leche, en hora mala acá entraste.

Dixo Salomon, para beuer con la calabaça, quitale el espiron.

Dizen en Roma, que la dama hile, y coma.

Dios nos dê mucho pan, y mala cosecha.

A cosecha lluuiosa no se puede el trigo mucho conseruar, y vale barato.

Dinero tenia el niño, quando molia el molino.

Dizen las viejas, no te vistas de pellejas.

Aconsejan lo que ellas no hazen.

Dizeyme señor, que mal vos fez o bõ paño, que trazeys canamaço todo ò año. *El Portugues.*

Dios no se quexa, mas lo suyo no lo dexa.

Digo vna, y digo otra, que quien no hila no trae toca.

Dizes tu pena â quien no le pena, quexaste a madre agena.

Dia de nublo, dia de engurrio.

El labrador llama engurrio al engorio.

Dios es que sana, y el Medico lleua la plata.

Dicipulo con cuydado, y el maestro bien pagado.

Diselo tu vna vez, que el diablo se lo dirâ diez.

De los enamorados y otras cosas torpes y ilicitas.

Dize Menga, y todos della.

Dixo el gato al vnto, bien te lo barrunto.

Dinero oluidado, ni ha merced, ni grado.

Do sobra el agua, salud falta.

Donas em sobrado, agulhas em saco, e cagados em charco, não podem estar que não dei ten a cabeça fora. *El Portugues.*

Cagados es galapagos.

Dõde comes la morcilla, que siegues la gauilla.

Dormirê, dormirê, buenas nueuas hallarê.

Contra los floxos, y que se confiã mucho en la fortuna.

Donde vayas, de los tuyos ayas.

Donde fuyste page no seas escudero.

Por euitar el menosprecio.

Dolor de esposo dolor de codo, duele mucho, y dura poco.

Donde ay hijos, ni parientes, ni amigos.

Doblada es la maldad, que es so zelo de amistad.

Do no alcança el viejo, alcança el viejo.

Quiere dezir, la piedra.

Do fueres tarde no te muestres cobarde.

Do no ay verguença, no ay virtud buena.

Do tu padre fue con tinta, no vayas tu con quilma.

Que lo que el padre vendio, no tiente el hijo cobrarlo por pleyto, porque se gastara, y no harà nada al fin: quil ma es costal.

Dos aues de rapiña no mantienen compañia.

Do van antojos van los ojos.

Do demo a todos, dixo ô que araba con os lobos. *El Gallego.*

Donde buenas ollas quiebran, buenos cascos quedan.

Dos ruynes, y dos tizones nũnca bien los compones.

De mane al monte, de sera â li fonte. *El Italiano.*

A la mañana al monte, a la tarde a la fuente.

Dñe tomo, benedicite y como.

Breue bendicion de la mesa.

Dos adeuinos ay en Segura, el vno esperiencia, y el otro cordura.

Donde vieres amarillo, no dudes de pedillo.

Dos buenos callos me han nacido, el vno en la boca, el otro en el oydo.

Dos teus quadris depẽderaõ barris. *El Portugues.*

De tus quadriles colgaràn barriles.

Do viejos andan, moços no agradan.

Donde o sandeu se perdeu, o bõ ceso auisu colleu. *El Portugues.*

Donde el loco se perdio, el buen seso auiso cogio.

Do va mas hõdo el rio, haze menor ruydo.

Do entra conducho no entra pan mucho.

Don Duran Duran, no lo hagais, no os lo diran.

Do mal que faz ô lobo, apraz a coruo. *El Portugues.*

Do el marauedi se dexa hallar, otro deues alli buscar.

Donde allos ha, viño auera.

El Gallego llama los ajos allos.

Do limpo a o lixoso naõ sia vn copo.

Lixoso llama el Asturiano lo suzio.

Dolor de anca, hija blanca.

Dolor de tripa, hija garrida.

Dos vezes olla, amargarâ el caldo.
Do que fago, desso me cato. *El Portugues.*
De lo que hago, de esso me guardo, quiere dezir, no de lo que otro haze.
Donde no ay honor, no ay dolor.
Dos perros a vn can, mal trato le dan.
Donde naon ha comer, não ha plazer. *El Portugues.*
Donde no ay comer, no ay plazer.
Donde le dio, donde le acudio.
Do tu pie? cata aqui mi oreja.
Do fueres, harâs como vieres.
Dos amigos de vna bolsa, el vno canta, el otro llora.
Donde la yrê a buscar, con la horca en el pajar.
Domingo Ximeno, por su mal vido el ageno.
Otros dizen, Ximeno con su mal nõ vee lo ageno.
Dos lobos a vn cam, bem o comerâ. *El Gallego.*
Dos a vno, tornarme quiero grullo.
Entiende para bolar y saluarme.
Do fuerça viene, derecho se pierde.
Donde muitos escupen, lama san.
Do no está su dueño, está su duelo.
Do vence el gasto al prouecho, dad el trato por deshecho.
Doue no geua aqua, ge vuol la zappa. *El Italiano.*
Do no va el agua, ha lugar el azadon, porque lo mojado non se caua.
Do no esta el Rey no le hallan.
Donde vna puerta se cierra, otra se abre.
Do viejos no andã, cueruos no graznan.
Don Zaga tiene vna cepa, nadie cague orujo.
Porque no piense don Zaga, que aq̃l le comio la vua de su cepa.
Dos porque empieze, diez porque lo dexe.
Dos tocados a vn huego, el vno está rostrituerto.
De otra manera se dize. Dos tocados a vn hogar mal se pueden concertar.
Do entra beuer, sale saber.
Dos pardales en vna espiga, nunca liga.
Dos para vno, besadle en el culo.
Otros dizen, dos a vno sacanlo del mundo.
Dos yernos a vna hija.
Domdo foguo não ha fumo, se não leuanta. *El Portugues.*
Do no ay cabeça rayda, no ay cosa cumplida.
Do teu amigo, ê do teu enemigo, ô diñeyro no teu bolsiño. *El Portugues.*
De tu amigo y de tu enemigo, el dinero en tu bolsico.
De gauião maneyro se faz o cafaro, ê do cafaro maneyro, segun a tempera de cetreyro. *El Portugues.*
Del gauilan manso se haze brauo y del brauo manso, segun el tratamiento del cetrero.
Do falta dicha, por demas es diligencia.
Donde las dan, ay las toman.
Do buey viejo no tosse, con mal anda la hoze.
Donde fuego se haze humo sale.
Doze gallinas, y vn gallo comen tãto

to como vn cauallo.

Donde perdiste la capa, ay la cata.

De boũ boa prenda, e de o mao no fies nada. *El Gallego.*

Del bueno buena prenda, y del malo no fies nada.

Domde ven a lescomnnaõ, de la vẽ a soluiçaõ. *El Portugues.*

De donde viene la descomunion, de alli viene la absolucion.

Do va la mar vayan las ondas.

Dos Iuanes, y vn Pedro hazen vn asno entero.

Dos boos bom pegnor: e dos maos naõ fiador. *El Portugues.*

De los buenos bueno prẽda, y de los malos ni aun fiador.

Do pensays que ay tocinos no ay estacas.

Dolencia larga, y muerte encima.

Donde mea la oueja bien semeja.

Porque la tierra queda estercolada, y produze mas.

Donde yrà el buey, que no are?

Do seruise in vn viazo, dolia de fianco. *El Italiano.*

Dos mandados de vn camino, dolor de hijada.

Do no ay humo no ay bien ninguno.

Dos boos, boas prẽdas. *El Portugues.*

Dominus prouidebit dezia el Cura, y arrastrauale la mula.

Doblame vn rato, y seruirte he mas de vn año.

Donde moitos mijaõ lama faz. *El Portugues.*

Donde muchos mean lodo haze.

Dormireys sobre ello, y tomareys acuerdo.

Dolla ci testa vuol mañar, dolla di corpo vuol cagar. *El Italiano.*

Dolor de la cabeça quiere manjar, y dolor de cuerpo quiere cagar.

Do, Item fa i homo beato.

Item te dago, item te lasso. *El Italiano.*

Dos, Item haze al hombre bienauẽturado. Item te doy. Item te dexo.

Dolle de muller morta, dura fin ala porta. *El Italiano.*

Dolor de muger muerta dura hasta la puerta.

Dos vezes haze el hombre pinillo, vna quando viejo, y otra quando niño.

Dous a hum meten la palla en o cu. *El Portugues.*

Dos a vno meten la paja en el culo.

Dolla de tente, dolle de parente. *El Italiano.*

Dolla el dolor.

Done meu je ten doneray. *El Frances.*

Dame, y darte he.

Do capaõ as pernas, e de galiña as titelas. *El Portugues.*

Del capon las piernas, y de la gallina las tetillas.

Domar potros, pero pocos.

Don sou caualler? de la terra de ma muller. *El Catalan.*

De donde soys Cauallero? de la tierra de mi muger.

Dueleme el cotodrillo, y vntame el touillo.

Duas maas ceas num ventre cabem. *El Portugues.*

Dos malas cenas en vn viẽtre cabẽ.

Duerme Iuan, y yaze, que tu asno pace.

Dura la torta con el canto de otra.

Dune fecze, deux morseaux. *El Frances.*

De vn freze deux dos bocados. Freze llaman los Francesses vn genero de fruta, como madroño, que en Latin se dize fragum.

Dueña que mucho mira, poco hila.

Duerme el hombre cõ su enemigo, y no con su venino.

Otros dizen, duerme con tu enemigo y no con tu venino.

Dueños dan, y sieruos lloran.

Duerme a quien duele, y no duerme quien algo deue.

Du poil de la beste que te mordit, ou de son sang seras guery. *El Frances.*

Con el pelo de la bestia que te mordio, ò con su sangre serâs guarido.

Duero tiene la fama, y Pisuerga lleua el agua.

Ducha es la loba de la soga.

Otros lo dizen con negacion, no es ducha la loba de la soga.

Dura el pan con migas de al.

Duro de cozer, y peor de comer.

Duro es el alcacer para çampoñas.

Dueña que en alto hila, abaxo se humilla.

Duelen llagas, mas no tanto vntadas.

Duro con duro, no se fa may bon muro. *El Italiano.*

De piedra con piedra, ò cosa semejãte sin mezcla en medio, no se haze jamas buena pared.

Du fusil, & de la pierre sort le feu. *El Frances.*

Del eslabon, y del pedernal sale el fuego. Notase, que de dos cosas tan frias sale su contrario, que es el fuego.

Dueña que de alto mira, de alto se remira.

E.

¶ Ea, ea, que Burgos no es aldea.

Añeden, sino ciudad, y buena.

Ea sus, y traga el auestruz.

Contra los hipocritas, que cuelan los mosquitos, y englutẽ los camellos, como dize el Euangelio.

Ea puerros que el agua hierue.

Ebro traydor, naces en Castilla, y riegas à Aragon.

Echate en tu cama, y piensa en lo de tu casa.

Ellas por vengar passauanlo mal.

Echar cozes al aguijon.

Echate a enfermar, verâs quien te quiere bien, y quiẽ te quiere mal.

Echa pan al pato, y tientale el rabo.

Echa tierra sobre tierra, y verâs el pan que lleua.

Echar vna tierra diuersa sobre otra es casi estercolar, dizen los Autores de re rustica.

Echate, y folga, Rey de Zamora.

Echa otra sardina, que otro ruyn viene.

Echâ manteca huespeda, no os duela.

Echa huera el perro, que cortâ mi yerno.

Echar sopas, y sorber no puede todo ser.

Echar la soga tras el caldero.

Echarte al Oriẽte, echarte has sano, leuantarte has doliente.

Echa torta Luzia, y hornazo, y ella dauale sartenazo.

Echemoslo a doze, y nunca se venda.

Echeme a dormir, y espulgome el perro, no la cabeça, sino el esqueio.

Echa mano a la bolsa barba hermosa.

Echa Dios agua, que hecho está don de caya.

Echar el rastro a colomera.

Echar vn virote tras otro.

Echâ por copas, que el Rey tengo.

Echar la pluma al ayre, y ver donde cae.

Que con poco que se gaste verá el hõbre, si será bien empleado lo demas.

Echelo vay, echelo ven, de Lisboa â Santaren. *El Portugues.*

Echa estiercol, y palomina al pá, que las tierras te lo pagarán.

Echate a dormir tras vna mata, que en vn dia se passa la Pascua.

El fin fa el tuto. *El Italiano.*

El fin haze el todo.

El dia que no escouê entrô quiẽ no pensê.

El mentir no tiene alcauala.

Añade, y por esso lo vsan todos tanto.

El trueque del topo, los ojos por la cola.

El consejo muda el vejo.

Porque es sabio, y toma del tiempo.

El consejo, como manda otro refran.

El mes de Enero es como el buẽ Cauallero.

Suelen dezir, que Enero, como comiença, assi acaba.

El mal que no tiene cura, es locura.

El molinero andando gana, que no estandose en la cama.

El hijo del mezquino, poco pan, y mucho vicio.

Otros dizen, el hijo del mẽdigo mas tiene vicio, que el padre trigo.

El tocino del parayso para el casado, y no arrepiso.

El tocino, y el vino anejo, y el amigo viejo.

El q̃ amenaza al cauallo, en dos maneras le haze malo.

El diablo es este buey rabon, harto de paja, y no quiere arar non.

El dia de calor, este te arropa mejor.

La causa es, que estan cõ la calor los poros abiertos, y qualquier viẽto daña, si se descubre.

El vientre ayuno non oye a ninguno.

El mentir, y el compadrar, ambos andan a la par.

Porque los compadres dizen mentiras a sus compadres, afuziandose en el deudo.

El humo, y la muger, y la gotera echan al hombre de su casa fuera.

El ruyn barbero, ni dexa pelo, ni cuero.

El besugo gana mulo, y mata mulo.

Porque es mercaderia en que se gana, ò pierde, segun las blanduras, o eladas.

El pan acostado, su dueño leuantado.

El hijo del bueno vaya, hasta q̃ muera, ò bien aya.

El hijo del bueno passa malo y bueno.

El hijo del malo ni bueno ni malo.

El hazendero de lexos vee al Cauallero.

El prudente todo lo ha de prouar, antes que armas tomar.

El mucho hablar nueze, y el mucho rascar cueze.

Nueze, quiere dezir, empece, vocablo Latino.

El

El que algo deue, no reposa como quiere.
El auariento, do tiene el tesoro tiene el entendimiento.
El pato, y el lechon del cuchillo al assador.
Quiere dezir, q̃ no es menester manirlos como otras carnes.
El buey que me acorneô, en buẽ lugar me echò.
El hombre mezquino, ni costriba cõ pan, ni con vino.
El buen soldado sacalo del arado.
Assi lo hazian los Romanos, que sacauan del arado los hombres para hazerlos Capitanes, y Dictadores.
El ruyn paxarillo descubre su nidillo.
El agua como buey, y el vino como Rey.
Que el agua se puede beuer a grandes trago, sin ser notado de incontinente el beuedor, y el vino no.
El lobo, do halla vn cordero busca otro.
El Alguazil, y el Sol por do quiera son.
El pece, y el cochino, la vida en agua, la muerte en vino.
El pastor descuydado a buelta de Sol busca el ganado.
El hombre bueno no sube en lecho ageno.
El oficial, tiene oficio, y al.
El perezoso siempre es menesteroso.
El asno para poluo, y el rozin para el lodo, y el macho para todo.
De otra manera: El rozin para poluo, y mula para lodo, y macho para todo.
El arador de la palma, no le saca toda barba.
Porque como es la palma lugar carnoso luego sale sangre, y pierdese el arador.
El amo imprudente haze al moço negligente.
El ama braua es llaue de su casa.
El desseo haze hermoso lo feo.
El Frances no es de natura, sino prẽde al que assegura.
Escriue Titolinio ser cosa familiar à los Francesses quebrar su palabra.
El auariento rico, ni tiene pariente, ni amigo.
El mejor lance de los dados es no jugallos.
El buey traua del arado, mas no de su grado.
El que antes nace, antes pace.
El año de la sierra no lo traya Dios a la tierra.
La razon es, porque la sierra es de suyo humeda y no quiere mucha agua.
El melon, y el queso, tomalo a peso.
El mensagero del cueruo.
El que no duda no sabe cosa alguna.
El buey sin cencerro pierdese presto.
El que no tiene casa de suyo, vezino es de todo el mundo.
El que ceua, muerde, y el que arrolla duerme.
Al contrario de lo que se ha de hazer.
El amor a ninguno da honor, y â todos dolor.
El vino, y el pan a las vezes se dan.
El buey ruyn en el cuerno crece.
El mancebo no se veze, que el viejo aunque le pese.
El pece fresco gastale presto, y auiẽdo crecido tu hija con marido.

El ladre del agulla al ou, del ou al bou, del bou a la forca. *El Catalan.*

El ladron della aguja al hueuo, del hueuo al buey, del buey a la horca.

El potrico de Yecla, que quando ha de medrar se desmedra.

El carnero encantado, que fue por lana, y boluio tresquilado.

El q̃ pierde, jugarâ si el otro quiere.

El Sol en la hera, y la lluuia en el nabar.

Las heras do trillan quieren Sol, el nabar quiere agua.

El de los odres mi tio sodes allâ con el vino.

El que vende mal vino, viendo al q̃ anda con odres á comprar lisongeale, diziendo, que es su tio, y despues que le ha engañado, dize: Allá yras con el vino.

El perro en el baruecho, ladra sin prouecho.

Porque no ay que guardar en el baruecho.

El galgo a su paso camina mas, el gozque trotando queda se atras.

El niño, y el bezerrito en mitad de la fiesta han frio.

El dia de ayuno vispera es de disanto.

Que se compensa el mal con el bien que se sigue.

El hombre haga ciento, a la muger no la toque el viento.

El buey pazca, que la bezerrita en casa se anda.

El pan del mendigo dos vezes es comido.

El marido antes con vn ojo, que con vn hijo.

El año seco tras el mojado, guarda la lana, y vende el hilado.

Porque como el agua ha lauado la suziedad de la lana, que se vende â peso con el vellozino, y el calor que sobreuiene seca la lana, pesa poco el vellozino, y pierde mucho el lanero que entonces lo vende.

El gallo, y el maron por mayo tiene sazon.

El mas ruyn del apellido porfia mas por ser oydo.

El que es enemigo de la nouia, como dirâ bien de la boda.

El quiçote, y el melon por agosto pierden sazon.

El hijo de la cabra de vna hora a otra bala.

El que tiene texados de vidrio, no tire piedras al de su vezino.

El toque del oro, y del hombre el tesoro.

El que paga o que deu, o que resta e seu. *El Portugues.*

El que paga lo que deue, lo que queda es suyo.

El juego poco, y bueno.

El que estâ en el lodo querria meter a otro.

El queso, y el baruecho de Mayo sea hecho.

El hombre perezoso en la fiesta es acucioso.

El carretero de noche pâra en el sendero.

Anda todo el dia, y descansa toda la noche.

El campo fertil, no descansando tornase esteril.

El niño duerme al peso, y el viejo al seso.

Al peso, entiende, que tiene sueño pesado, porque todos los niños son fle-

maticos, y dormilones.

El buey viejo arranca la gatuña del baruecho.

Gatuña es yerua con espinas a manera de viñas.

Ello era poluo, llouia, y hizose lodo.

El que ha de ser Bachiller menester ha deprender.

El açor en el palo, y el alcon en la mano.

El asno de arcadia lleno de oro, y come paja.

Assi dezia Heraclyto, como escriue Aristoteles en el dezimo de la ethica, que los asnos mas quieren la paja que el oro.

El mal del milano, las alas quebradas y el papo sano.

El viejo pone la viña, y el moço la vendimia.

El buey viejo arrabea a la mielga.

Que el amor del deleyte aun en la vejez dura.

El pelo muda la raposa, mas el natural no despoja.

El asno al diablo tiene so el asno.

Siempre nota los callados por engañosos, y malos.

El hijo del asno dos vezes rozna al dia.

Que lo natural de cada vno luego se vee por sus propiedades, q̃ no se pueden perder.

El viejo mudale el ayre darte ha el pellejo.

Quiere dezir morira.

El q̃ fue monazillo, y despues Abad, sabe lo que hazen los moços tras el altar.

El hombre mezquino en cada barrio es vezino.

El que ha quarenta no atura, y à cinquenta no adeuina a sesenta dessa tina.

El poco hablar es oro, y el mucho es lodo.

El queso a la diezma, y la lana a la tisera.

Otros dizen: El queso a la encella, entiende se ha de comprar porque ay mucho.

El amigo del aldea tuyo se sea.

El galgo, y el gauilã, no se quexã por la presa, sino porque es su ralea.

El hõbre es el fuego, la muger la estopa, viene el diablo, y sopla.

El bobo si es callado, por sesudo es reputado.

El moço durmiendo sana, y el viejo se acaba.

El real ganado por san Iuan, real y medio vale por Nauidad.

El dicho aprueuo, y el proposito no entiendo.

El vino que tarde hierue hasta otro se detiene.

El hermano para el dia malo.

El muerto a la fossada, y el viuo a la hogaça.

El hombre mantenido estira el hilo.

Que el bien mantenido trabaja.

El Sol que sale a bon matin, y la muger que parla Latin, y el Perlado que ama lo bon vin, nunca auran bon fin.

El lobo no come de la carne q̃ quiere, sino de la q̃ por su pie ouiere.

El hombre necessitado cada año apedreado.

El herrero, y su dinero todo es negro.

El dar limosna nunca mẽgua la bolsa.

El vulgar ignorante omni vn repre hende, e parla piu de quel que me no intende. *El Italiano.*

El vulgar ignorante a todos reprehende, y habla mas de lo que menos entiende.

El que tarda recauda.

El dar es honor, y el pedir dolor.

El niño por su bien llora, y el viejo por su mal.

El que ha ouejas, ha pellejas.

El q̃ tiene el villano, tiene los bueyes y el carro.

El viejo por no poder, y el moço por no saber.

Quedase la moça sin lo que puedes entender.

El Rey fue viejo a Toro, y boluio moço.

Porque es ciudad abundosa de todas cosas, y mayormente de frutas muy buenas, y sabrosas.

El hijo que aprouece, a su padre parece.

El golpe de la sarten, aũque no duele, tizna.

El malo siempre piensa engaño.

El yerro en celado medio perdonado.

El bue y brauo en tierra agena se haze manso.

El que ley establece guardarla deue.

El viejo q̃ no adeuina, no vale vna sardina.

El buen dia meterlo en casa.

El asno prendado cabe si tiene el prado.

El poluo de la oueja, alcohol es para el lobo.

El que te da vn huesso no te querria ver muerto.

El cordero manso mama a su madre, y à qualquiera: el brauo, ni a la suya, ni a la agena.

El deudor no se muera, que la deuda en pie se queda.

Ele ali, e o cu a aporta. *El Gallego.*

Hele alli, y el culo a la puerta.

El aumentar no se haze por mucho madrugar.

El texedor del Villar huelga toda la semana, y el Domingo quiere trabajar.

El agua sobre la miel sabe mal, y haze bien.

El porfiado albardan comerâ de tu pan.

El pueblo seguro no ha menester muro.

El mal vezino vee lo que entra, no lo que sale.

El bien suena, y el mal buela.

El Sol me luzga, que de la Luna no he cura.

El lobo haze entre semana por do no va el Domingo a Missa.

El viejo en su tierra, y el moço en la agena miente de vna manera.

El zeuo es el que engaña, que no el pescador, ni la caña.

El conejo, y la perdiz tienen vn mismo peregil.

Que es lo agrio.

El Inuierno es ydo, y el Verano venido, mal aya quien bien nos hizo.

Que faltando la necessidad, luego està en la mano el dessagradecimiento.

El que viue en la montaña, piensa q̃ tiene algo, y no tiene nada.

El mal entra a braçadas, y sale a pulgaradas.

El diablo no es puerco, y gruñe.

El be-

El beuer mata la sed, que no echar de fuera el pie.

El caudal de tu enemigo, en dinero lo veas.

El Iudio por medrar, y el sabado â la puerta.

El que no tiene dinero, venda vna vaca al carnicero.

Añaden, y el que no tiene vaca, no venda nada.

El q̃ te dize la copla, esse te la haze.

El Fisico de Orgaz, que cataua el pulso en el hombro, y las orinas en el mortero.

El pan comido, la cõpañia deshecha.

El corcobado no vee su çorcoba, y vee la de su compañon.

El Rey va do puede, no do quiere.

El botin de la galana, en inuierno no vale nada.

Porq̃ como son colorados, ô naranjados, con los lodos luego se estragan.

El conejo ydo, el consejo venido.

El ruyn sientalo â la mesa, tajada toma que â todos pesa.

El que no tiene que haga, sus nabos salla.

El Asturiano llama sallar el escardar, que no es necessario en el nabal.

El dardillo de Burgos, quitaldo, y sease vuestro.

El buen pagador, heredero es de lo ageno.

El potro de Coruacilla, que cada dia menos valia.

El q̃ adelante no cata, atras se halla.

El sano al doliête, so regla le somete.

Omnes cum valemus recta consilia ægrotis damus.

El mal del tordo, el pico delgado, y el rabo gordo.

El perro del hortelano, ni come las verças, ni las dexa comer al estraño.

El viejo, y el horno, por la boca se escalientan.

El ruyn mientra mas le ruegan, mas se estiende.

El viejo pajar, quando se enciende, malo es de apagar.

El abad donde canta, dende yanta.

El harto del ayuno, no tiene cuydado ninguno.

El pequeño mal espanta, el grande amansa.

El alfayate del Cantillo, hazia la costura de balde, y ponia el hilo.

El higo que roda, para mi señora, el que se estâ quedo, para mi me lo quiero.

El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio.

El muerto podresce, y el huerfano crece.

El asnillo de Caracena, que mientra mas andaua, mas ruyn era.

El lobo, y la vulpeja, todos son de vna conseja.

El mal del cornudo, el no lo sabe, y sabelo todo el mundo.

El gusto dañado, muchas vezes juzga lo dulce por agro.

El mal año, entra nadando.

El hombre rico, con la fama casa el hijo.

El oficial que no miente, salgase de entre la gente.

El lechõ de vn mes, y el pato de tres.

El alfayate de la encruzijada, que ponia el hilo de su casa.

El pie en la cuna, las manos en la rueca, hila tu tela, y cria tu hijuela.

El bando del Boloñes dura trenta di, manco vn mes. *El Italiano.*

Que

Que llama bando al pregon.

El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.

El Clerigo, y el Frayle al que hã menester llaman compadre.

El moço, y el gallo vn año.

El mas hermoso tiene vn gargajo en el ombro.

El ayrado, y el reçongon, pedernal, y eslauon.

El Abad, y el gorrion dos malas aues son.

El Cordero estâ en el campo, y acà majan el culantro.

El hijo de la puta a su madre saca de duda.

El dolor de la muela no le sana la vihuela.

No embargante esto, enfermedades ay que las cura la musica, como lo escriuen muchos Autores.

El cuerpo santo, y el alma con el diablo.

El dia de san Pedro de Catedra, sale la viuora de so la piedra.

De otra manera: Sale la calor de so la tierra.

El moço, y el amigo, ni pobre, ni rico.

Porque el moço pobre hurta, y el amigo pide: y si son ricos, no hazen bien lo que deuen.

El buen hombre goza el hurto.

El que va en carro, ni va a pie, ni â cauallo.

El cauallo del Iudio, harto de agua, y bien corrido.

El amo pobre no le puede hartar de ceuada, y el moço hartale de correr.

El que amenaza, vna tiene, y otra aguarda.

El huesped, y el pece a tres dias hiede.

El ruyn de Roma, en mentandole luego assoma.

El fuego y el amor no dizen: Vete a tu lauor.

El enemigo no vale por testigo.

El duelo, y el hueuo para el Iudio es bueno.

El duelo, porque es hecho a el, y el hueuo, porque le pone su gallina, o le cuesta poco.

El requiebro del villano, buen pellizco, y reboluer con el palo.

El amor de los asnos entra â cozes, y â bocados.

El mal del ojo curalle con el codo.

Quiere dezir, no llegar â el.

El de Macotera, que sacò la nouia, y la dexô entera.

El nabo, y el pece, so el yelo crece.

El salto de la rana de lo seco en el agua.

Contra los beuedores.

El potro primero de otro, y despues de mi vezino, y despues mio.

El que aprende lo que no entiende, y a me entiende.

El hissopo del herrero, quãdo en el agua, quando en el fuego.

El deueua auer fredo a i pie. *El Italiano.*

El deuia tener frios los pies. De los que venden barato.

El dia que amasso mal dia passo.

El mur no cabia en el horado, y atose vna maça al rabo.

El castaño escuro, corre por lo blando, y por lo duro.

El lobo do mane daño no haze.

El comer, y el rascar todo es començar.

El fuego del ladron arde por encima, y por debaxo non.

Por-

Porque el ladron anda siempre alterado, y no le vaga hazer gran fuego sino fuego superficial.

El agujero llama al ladron.

El bien, ô el mal a la cara sal.

El seruicio del niño es poco, mas el que lo dexa es loco.

Porque va a muchos mãdados, y no se cansa, ni reçõga, ni tiene otras malas mañas de los que son ya de edad.

El malo al bueno enoja, que al malo no osa.

El hijo sabe, que conoce a su padre.

Sabe (quiere dezir) es sabio.

El lobo tardio, nunca vazio.

El que pone al juego sus dineros no ha de hazer cuenta dellos. (do.

El moço perdiẽdo, y el potro cayẽ-

Entiende, han de aprender su oficio.

El mal nunca haze buen barragan.

El que està fuera de seso descubre qualquier secreto.

El Iudio, y el nabo, ralo.

El buey, y el varon en Enero haze el riñon.

El pan caliente, mucho en la mano, y poco en el vientre.

El poluo del ganado al lobo saca de cuydado.

El que a su enemigo popa a sus manos muere.

El que no tiene alforjas, ni barril, todos saben donde ha de yr.

El pan suto, fa diuentar muto. *El Italiano.*

El pan solo, haze tornarse el hombre mudo.

El que primero se leuanta, primero se calça.

El perro lanudo, muere de hambre, y no lo ve ninguno.

El testamento en la vña.

El agua de Enero, hasta la hoz tiene tempero.

El ansar de Cantilpalo, que salio al lobo al camino.

El que no se mide, la medida se mete en el.

El agua es fria, y mas quien con ella combida.

Ellas a hilar, y el gato al tortero.

El que lo compra, y lo paga bien sabra la tassa.

El trigo, y la tela a la candela.

Que lo vno, y lo otro parece mejor mirado a la candela.

El moço del Gallego, que andaua todo el año descalço, y por vn dia queria matar al çapatero.

El petit non val rien sino es ardit.

El Frances.

De otra manera. El petit sino es ardit, no vale vn fich. *El chico no vale nada sino es agudo.*

El bien de la culebra, no muerde en el agua, y muerde en la pierna.

El can con rabia de su dueño traua.

De otra manera: El can con gosto à su dueño se torna al rostro.

El pie en el lecho, y el braço en el pecho.

El quesso es sano que da el auaro.

El quesso generalmente es dañoso, pero algunos ay, dize Galeno, a quiẽ no haze mal.

El que ama la texedera duelos tiene, y mas espera.

El que va a la bodega por vez se le cuenta.

El mejor piẽso del cauallo es el ojo de su mano.

Otros dizen: El ojo del amo engorda el cauallo.

El olmo como nace, y el alamo como cae.

El agua

El agua sin color, olor, ni sabor.
Añade, Y ha la de ver el Sol.

El perro mi amigo, la muger mi enemigo, el hijo mi señor.

El asnillo de san Sadornin, cada dia mas ruyn.

Elmelon, y la muger, por el rabo se han de conocer.

El molt entender, ramo es de question. *El Catalan.*

El buen paño, en el arca se vende.

El esclauo no trae el esquilon por su honor.

El aldeano; darte ha vna taça de vino, y beuerse ha quatro.

El se cred e signar, e se da de i dei inti ochi. *El Italiano.*
El que quiere santiguarse, y dase con los dedos en los ojos.

El amor de Dios vence, todo lo al perece.

El pan bien salado, hinche el horro â su amo. *El Asturiano.*
El pan biẽ escardado, hinche la trox â su amo.

El niño, y el orat, dizen la veritat. *El Catalan.*

El frade predicaua que non se deuese robar, & luy aueua loca i escapulario. *El Italiano.*
El Frayle predicaua que nadie deuia robar, y el tenia el ansaron en el escapulario.

El moço no ha la culpa, que la moça se lo busca.

El fuogo, ayda al cuogo. *El Italiano.*
El huego, ayuda al cozinero.

Elada barbuda, nieue anuncia.

El que no tiene que hazer, vayase al rio â ayudar â torcer.

El dia de san Bernabe, dixo el Sol. Aqui estarê.
Porque està al medio dia, mas alto q̃ en ninguno tiempo de todo el año: y por esso aquel dia se llama solsticio.

El cuerdo no ata, el saber â essaca.

El rey mi gallo.

El fuego, el amor, la tosse, se conoce. *El Italiano.*
El fuego, el amor, la tos, no pueden estar encubiertos.

El que mal viue, poco viue.

El que haze la soma, esse la coma.
Soma es el saluado. Quiere dezir. El que haze mal pan, esse le coma.

El ge vuol altro que terza, andar â disnar. *El Italiano.*
Otra cosa quiere que ser hora de tercia, yr â yantar.

El que quiere mula sin tacha, y espada sin buelta, andese sin ella.

El â noche se murio, ella oy casarse quiere, guay de quien muere.

El amor, y la guadaña, quieren fuerça, y quieren maña.

El hidalgo, y el galgo, y el talegon de la sal, cabe el huego lo buscad.

El no resta may carne en beccaria, per trista que la sia. *El Italiano.*
No queda jamas carne en la carnicería, por mala que ella sea.

El combite del Toledano, beuierades, si ouierades almorzado.

El viento, y el varon, no es bueno de Aragon.

El gaytero de Bujalance, vn marauedi porque tanga, y diez porque acabe.

El pito, pierdese por su pico.

El tramposo, presto engaña al codicioso.

El villano en su tierra, y el hidalgo donde quiera.

El puol pillar in leto, e dir quel ha suda

Iuda. El Italiano.
El que de orinarse en la cama, y dezir, que ha sudado.
El monge, rapa lo de â longe.
El hon del mal que ha paor, dexo mor. *El Catalan.*
El refran q̃ arriba se dixo. Del mal que hombre se teme, de esse muere.
El rauano tierno, de qualquier tamaño es bueno.
El conejo, y el villano, â la mano.
Que el conejo no ha de ser cortado con cuchillo, sino desgarrado con la mano: el villano, no halagado, sino forçado.
El lobo pierde los dientes, mas no las mientes.
El que la cugujada ha de matar, bien de mañana se ha de leuantar.
El pobre, y el cardenal, todos van por vn ygual.
El agua que dieres â tu señor, no la mires al Sol.
El bel guadañar, fa el bel spender. *El Italiano.*
El bien ganar, haze el bien gastar.
El enfermo, ni lo beue, ni lo come, mas mala cara pone.
El hijo borde, y la mula, cada dia hazen vna.
El cardo, y el queso, â peso.
El que parte, toma la mejor parte.
El auaro, quanto mas tiene, está mas menguado.
El loco, por la pena es cuerdo.
El muerto en el cimeterio, y el frayle en el Monasterio.
El herrero de Arganda, que el se lo suella, y el se lo macha, y el se lo saca â vender â la plaça.
El pollo cada año, y el pato madrigado.
Porq̃ el pato, aunque sea de otro año, no es malo, como es el pollo.
El lobo viejo, â la tarde ahulla.
El no se ricorda, del naso â la boca. *El Italiano.*
El no se acuerda, de la nariz à la boca.
El vsar, saca oficial.
El tiempo cura el enfermo, que no el vnguento.
El villano que no mata puerco, y el Iudio que no da â renueuo, y el escudero que no gana sueldo põganse del duelo.
El que las sabe, las tañe.
El resollar de la moça, y de la vieja es la bolsa.
El viejo por no poder, y el moço por no saber, dexã las cosas perder.
El escarmentado, busca el vado.
El hombre mancebo, perdiendo gana seso.
El q̃ ha de besar el perro en el culo, no ha menester limpiarse, mucho.
El ruyn buey holgando se descuerna.
El camino no ha plazo.
El fuego, y la mala garganta, quanto le echan, tanto, traga.
El hombre muerto no gana sueldo.
El hidalgo, y el gauilan, y el galgo cõ vn papo harto.
El frayle que pide pan, carne toma si se la dan.
El año derechero, el besugo al Sol, y el hornazo al huego.
El queso pesado, y el pan liuiano.
Ellos eran tres, y las vasijas veinte y seys.
El almendro, y el villano, el palo en la mano.
El mal paxarillo, la lengua tiene por cuchillo.

El robre como nace, y el pino como cae.

Conuiene à saber se han de poner en los edificios.

El passu, no crede al jeiun. *El Italiano.*

El harto no cree al ayuno.

El buen espejo, la carne sobre el huesso.

Que estando el hombre abastado de carnes, se vee como en espejo estar bien dispuesto, y sano.

El Agosto es poco, y el que no le gana es loco.

El esparagno, e el primo vadaño. *El Italiano.*

El recaudo es la principal ganãcia.

El lobo harto đcarne se mete frayle

El que no entra a nadar, no se ahoga en la mar.

Ele por via de comadre, quer me fazer a filla madre.

El Portugues.

El nogal, y el villano a palos hazen el mandado.

El mayor tesoro està en lo mas hõdo

El lazo negro de lexos me lo veo, el blanco engañome el papo.

Palabras del paxaro.

El ada barbuda tres dias añubla.

El mensagero de Villamelera, lo q̃ trae en el papo lo lleua.

De los que lleuan algun presente, y les dan mas de retorno, que valia lo que lleuaron.

El vin a fior, el pan a color. *El Italiano.*

El vino por el sabor, el pan por el color.

El perro del herrero duerme a las martilladas, y despierta a las dentelladas.

Ella blanca, y el baçuelo, que parejuelo.

El seso derecho, cãtar à la mesa, baylar en el lecho.

El cuchillo del romero para la carne y para el paño, y para el cuero.

El sermon, y el salmon en la Quaresma tienen sazon.

El buen mosto sale al rostro.

El q̃ gana el real, esse le ha de gastar.

El lino apurado, da lienço doblado.

El hombre con paperas, y la muger sin ellas.

El perro viejo, si ladra, da consejo.

El Montañès por defender vna necedad, dize tres.

El vino que es bueno, no ha menester pregonero.

El hueuo por la yema, y la muger por de fuera.

El queso en la quesera, y el trigo en la hera.

Entiende se han de comprar.

El jarro nueuo primero beue que su dueño.

El oliuar hazerteha bien, si le hazes mal.

Porque quanto peor le tratan, y mas le desgajan, tanto mas fruto da. O dizelo por el varear à la cosecha de la azeytuna.

El viejo, y el pece al Sol se aterece.

El que lleua la renta, q̃ adoue la vẽta

El arado rabudo, y el gañã barbado.

El galgo barzino, ô malo, ò muy fino.

El amigo, y el yerno no se halla en todo inuierno.

El cauallo, y el galgo, pando.

El estiercol no es santo, mas do cae haze milagro.

Porq̃ haze crecer mucho las miesses

El as-

El asno que no está hecho al aluarda, muerdele el atafarra.

El Asturiano llama al atabarre, atafarra.

El ablano, y el cabron en Mayo tiene sazon.

El Asturiano dize ablano al auellano.

El cochino que mama, y come, dos cuerpos pone.

El Abad de Bamba, lo que no puede comer dalo por su alma.

El hombre metido en afrenta haze por treinta.

El mal tiene conorte, y el biẽ no ay quien le soporte.

Assi dize Salustio, que las prosperidades dessatinan tambien a los sabios, como a los que no lo son.

El trigo de hazera, echalo en tu panera.

Hazera llama el labrador la tierra que confina cõ el lugar, que la labra de contino, y bien.

El vino anda sin calças.

Porq quiẽ lo beue, descubre lo q̃ sabe

El huesso, y la carne duelense de su sangre.

El hombre anciano hiere con el pie, y señala con la mano.

Porque los muchos años le han hecho sagaz, y artero.

El cuydado del marauedi haze cornado, y el liberal del marauedi real.

El hombre mohino hiere con su sonido.

Que ni aun no le quieren.

El que sabe, cria: y el que guarda no fie.

El hijo del hidalgo, vn pie calçado, y otro descalço.

Que como quiera q̃ anda vestido, ò calçado, es quien es.

El amargo gasta doblado.

El asno chiquillo siẽpre es borriquillo.

El caracol, por quitar de enojos, por los cuernos trocô los ojos.

El viento que corre, muda la veleta, mas no la torre.

El hauo es dulce, mas pica el abeja.

Hauo fauus en Latin, panal.

El malo, para mal hazer, achaques ha menester.

El pie del dueño estiercol es para la heredad.

El mucho comer, trae poco comer.

Quiere dezir, que viue poco.

El villano, y el nogal a palos dan lo que han.

El hijo por nacer, y la papilla ya ha heruer.

El que tiene la bua, esse la estruja.

El hijo muerto, y el apio ẽ el huerto.

El pan candeal, siembralo temprano si lo quieres gozar.

El buen caçador, el señuelo a la garça, y los podencos al alcon.

El cogolmo no os dê pena, que el rasero se lo lleua.

Contra los medidores auarientos.

El vallestero q̃ me loas, alguna vez da en el blanco, mas no todas.

El caudal de la labrança, siempre rico de esperança.

Siempre piensa que ha de ser rico el año venidero, como lo dize tambien el Refran Griego.

El rostro me torcistes, pues de los mismos ajos comistes.

El que está en el aceña muele, que el otro va, y viene.

El lupo muta il pelo, ma no il vezzo

El Italiano.

El que no tiene muger, cada dia la mata, mas quiẽ la tiene bien se la guarda.

El rayo, y el amor, la ropa sana, y quemado el coraçon.

Muchas vezes el rayo mata sin tocar en la ropa, y haze efetos maravillosos.

El Fisico que bien cura, finado el paciente, le dexa sin calentura.

El asno, y la muger â palos se han de vencer.

El escarmentado bien conoce el vado.

El dinero haze al hombre entero.

El buen vino la venta trae consigo.

El Abad de la Madalena, si bien come mejor cena.

El palacio de Garciçamarra, dos vezes cozina, vna a la tarde, y otra â la mañana.

El viejo que se cura, cien años dura.

El peso, y la medida sacan al hombre de porfia.

El perro del hortelano, ni hambriento, ni harto.

Conuiene a saber, dexa de ladrar.

El rio passado, el santo oluidado.

El gato de Marcos Ramos, halaga cõ la cola, y araña con las manos.

El dinero va al dinero, y el holgar al Cauallero.

El loro majado luze, y el remojado reluze.

El hijo harto, y rompido, la hija hambrienta, y vestida.

El que las cosas apura, pone la vida en auentura.

El que a cauallo passa la puẽte, a ojo ve la muerte.

Entiende ponton de madera.

El que tarda en dar lo que promete, de lo prometido se arrepiente.

El buen vezino, haze tener al hombre mal aliño.

Porque lo lleua todo prestado.

El vino tinto quiere estar apretado, y el blanco holgado.

El mal que de tu boca sale en tu seno se cae.

El dinero haze lo malo bueno.

El que encubre de su natural haze de su mal.

El heno corto, ô largo, por Iunio ha de estar segado.

El moço pereçoso, por no dar vn paso da ocho.

El dinero sobre prenda, y palabra, â tener de la halda.

El mesonero, mal ojo Iudio bueno.

El hijo de tu vezina, quitale el moco y casalo con tu hija.

El cuerdo viene por lumbre, y el necio se lo purre.

El labrador, por dar, dize purre.

El oro, y la tela, y la donzella a la cãdela.

Entiende, para el prouecho de los q̃ quieren engañar.

El amor, y la fê, en las obras se vee.

El hueuo por la yema, y la muger por de fuera.

El mal pan en el arca se vende, mas el bueno verse quiere.

El que no va â la guerra, no muere en ella.

El que come las duras, comerâ las maduras.

El moço malo, par de casa corre.

El moço bueno, bueno es de tres torreznos dadle los dos, y el mandado hazeosle vos.

El Sol hierue, el Infante treme.

El lunar sobre los dientes señor de sus

sus parientes.

El que no fue paje, siempre huele â azemilero.

El melon, y la muger, malos son de conocer.

El moço que bosteza, de ruyndad, ô de pereza.

El dia que no me afeytê, vino â mi casa quien no pensê.

El mur que no sabe mas de vn horado, presto le toma el gato.

El loco en la frente trae el cuerno, y y el cuerdo en el seno.

El mal cobrador, haze mal pagador.

En Ianeyro, ponte no oteyro, e se vires verdegar, ponte â chorar, e se vires torreat, ponte â cantar. *El Portugues.*

En Enero ponte en el otero, y si vieres verdeguear ponte â llorar, y si vieres torrear ponte â cantar.

Em quanto huum vay, y otro vem, Deus da de seu bem. *El Portugues.*

Em Febreyro, mete obreyro, de me ante que nâo dante. *El Portugues.*

En Hebrero mete obrero, de la mitad adelante, que no ante.

Em Março quema auella, ô maço, em Abril o espadil. *El Portugues.*

Espadil quiere dezir el espada con que limpian el lino.

En preñate del ayre compañero, y pariras viento.

Emiendo, porque soy de carne, y de huesso.

Em Março quanto molle ô rabo de gato. *El Portugues.*

Que en Março no ha de llouer mas de quanto se moje el rabo del gato.

En casa de Gonçalo, mays pode â galiña quo ogalo. *El Portugues.*

En burlas, y en veras, el relox sea sin pesas.

Que no ays pesadumbre en lo vno, ni en lo otro.

En leaue de la mer, voloir son visaige representer. *El Frances.*

En el agua de la mar, querer su figura representar.

En casa de la muger rahez, pierde la buena su fez.

Entiende su hecho, su beneficio.

Entiende primero, y habla postrero.

En vayn languille, a sur laigle enuye. *El Frances.*

En valde la anguilla tiene sobre el aguila embidia.

En contienda ponte, rienda.

En Taguada, mucha moça, y mal guardada.

En hora mala, para quien la leuantô, que ella echada se estaua.

Las postreras palabras son respuesta de las primeras.

En tiempo del cuco, a la mañana mojado, y a la noche enxuto.

El tiempo del cuclillo es â principio de Abril.

En Enero, ni galgo lebrero, ni açor perdiguero.

Ennuy en an, le iour prolonge. *El Frances.*

Enojo, en año, el dia aluenga.

En cada sendero, ay su atolladero.

En Mayo, vna a vna las lleua el gayo, en Iunio, a cesto, y a puño.

Entiende las cerezas.

En linages lucugos, Alcaldes, y pregoneros.

En casa de muger rica, ella manda siempre, y el nunca.

En cada cõcejo, ay su perro bermejo.

En calahorra al asno hazen de corona.

En hora buena vengays mal, si venis solo.

En el escudillar, verâs quiẽ te quiere bien, y quien te quiere mal.

En mugeres, y ciegos, y frayles, los mosquitos son elefantes.

Que por poco que sepan, lo hazen mucho.

En Hornachos, todos los asnos son machos.

En aldea hijos de algo, potros blancos en establo.

Embidia del viuo de los muertos oluido.

Entre Abril, y Mayo, haze harina para todo el año.

En Martes, ni tu casa mudes, ni tu hija cases, ni tu ropa tajes.

En la maña està la culpa, que la edad no tiene ninguna.

Llama maña las costumbres à las quales se ha de echar la culpa no à la edad.

El axuar de la hornera, dos jarros, y vna hortera.

En el aldea que no es buena, mas mal ay que suena.

Infant que vient de nature, prẽt de Dieu sa pasture. *El Frances.*

El niño que viene de natura, toma de Dios su mantenimiento.

El almoneda, ten la boca queda.

En vsaige, & action, gist maistrise, & experiments. *El Frances.*

En el vso, y en el obrar està la maestria, y experiencia.

En mesa del Rey, cabe vn panezillo.

En Iuliol, ni doña, ni caracol. *El Catalan.*

En Iulio, ni muger, ni caracol.

Entra i fronde, ei visco. *El Italiano.*

Entre las hojas la liga.

En corrales, ponda capa do la halles.

Corrales lugar entre Salamanca, y Zamora.

En buen paño, cae la raça.

En mal encombrier, pacience vault bouclier. *El Frances.*

En mal encumbrado, la paciencia vale por broquel.

En toro, y cinco leguas al derredor, hincò el pobre su bordon.

Otros dizẽ doze leguas al derredor.

En l home, vouloir, pouoir, & fayre. *El Frances.*

En el hõbre querer poder, y hazer.

En Luarca, y Codillero, las mugeres beuẽ primero. *El Asturiano.*

Luarca: y Codillero, dos lugares de Galizia.

Encomiẽda sem dineiro, vaise, ô por xibeiro. *El Portugues.*

Encomienda sin dar dinero, vase por la ribera ayuso.

En tierra del escuder, planta col, y no noguer.

Entre tanto, lleuate esse canto.

En Hermoro, y Villoslada, à porradas parten el agua.

En lo que estamos, benedicamos.

En Malagon en cada casa su ladron, y en la casa del Alcalde, el hijo, y el padre.

En ce monde, fortune, & infortune abonde. *El Frances.*

En este mundo dichas, y desdichas abondo.

En tiempo mojada, vende la lana, y dexa el lulado,

En la bouche de lhome ayant fayn, nentre de forment chascũ grain. *El Frances.*

En la boca del hombre que ha hambre, no entre de trigo cada grano.

En las vegas de Muriel, a quien le cabe la suerte alli se la tien.

Muriel, lugar cerca de Arevalo, y el que tiene hazienda en las vegas, el no la vende, porque es tierra muy preciada.

En el ojo de su vezina veevna paja, y en el suyo no vee vna tranca.

En la painture, ni gist la figure. *El Frances.*

En la pintura no está la figura.

En rio manso, no metas tu mano.

Enxemplo cumplido, entre dos moços vn viejo podrido.

En la puissance de lhome est lieu, non le temps. *El Frances.*

En poder del hombre es el lugar, no es tiempo.

En tiempo elado el clauo vale el cauallo.

En hombre assentado, ni capuz tundido, ni camison curado.

Entre lubrican.

Quiere dezir, entre lobo, y perro, quando a la mañana, y al anochecer no conocemos, si es vno, o otro.

En lo caro no metas tu mano.

Endereçalo nuestra ama con el dedo, y toda la palma.

En quanto fui nuera, nũca tuue buena suegra, y en quanto fui suegra nunca tuue buena nuera.

En chica hora Dios obra.

En Alcala canta el cuco, y cantarâ.

En tierra de Señorio mançano, y guindo y en tierra Real, noguera y moral.

Los dos primeros arboles duran poco, los dos postreros mucho, y dize otro refran: Del mal lo menos.

En la braga jaz quien fa la paz.

Que muchos males se escusan por el matrimonio, ò copula carnal.

En suzia del can, el lobo en pallero man. *El Asturiano.*

En suzia del perro, el lobo en el pajar duerme. Que en cosa ruyn no se ha de tener confiança.

En Tencambado, antes cornudo q̃ casado.

En lo que no se pierde nada, siẽpre algo se gana.

En tal signo naci, que quiero mas para mi, que para ti.

En este mundo cansado, ni bien cũplido, ni mal acabado.

Entre tres vna sardina, y entre quatro vn pie de anguila.

En Inuierno, y en Verano el fuego es gasajado.

En boca cerrada no entra mosca.

En todo se mete Peraluillos, como el agua en los cestillos.

En Hebrero, quando en casa, quando en el hero.

En hombre ya entrado, ni capote cõ borlas, ni çaraguel gayado.

En la ruyn tierra, antes viene la hambre que la cereza.

En soucy, sendormir. *El Frances.*

En el cuydado dormirse.

Entre dos muelas molares nũca metas tus pulgares.

En la vida no me quisiste, en la muerte me plañiste.

En Enero casate compañero, y da buelta al gallinero.

En buen dia buenas obras.

En son sumier cheuel engresse,

qu'antil repose à son ayse. *El Frãces.*

En su estiercol el cauallo engorda, quando el reposa à su plazer.

En menguante de Enero corta tu madero.

Entre guerra, y paz, quien se muere, ya se jaz.

En inuierno neblina, y nieue por vezina.

En orabuena Antona, fuystes à Missa, venistes à nona.

En la venta de Landino, mas dã por el agua que por el vino.

Porque estàn cerca muchas viñas, y lexos el agua.

En cada tierra su vso.

En manos està el pandero, de quien lo sabrà tañer.

En burlas, ni en veras, con tu señor no partas peras.

Enero mojado bueno para el tiempo, y malo para el ganado.

Entre fouze e vencelho, a molher morre, e fuge, ô mancebo. *El Portugues.*

Entre hoz, y vencejo muera la muger, y huye el mancebo.

En Verano, cada rana laua su paño.

Entre o cu e rabo de asno que he lugar sin perigo. *El Portugues.*

Entre culo, y rabo de asno, que es lugar sin peligro: dizen esto al que estornuda burlando.

En frenasle rocin, porque no enfrenas le vin.

En quanto digo, y hago, pierdo vn bocado.

En al va el engaño, que no en besarla durmiendo.

En vino, ni en moro, no eches tu tesoro.

Entre comaro e comaro, não digas o teu todo. *El Portugues.*

Entre seto, y seto, no digas lo tuyo todo.

En la tienda de tu enemigo, moro, y vino, y en la de tu amigo, hierro, y trigo.

En viernes, sapo despiernes.

Dicho de viejas, quando en viernes acaece castigar sus moças.

En la muerte del asno no pierde nada el lobo.

En casa del moro no hables algarauia.

En el mes del Mayo, el mastin es galgo.

Ensanose el villano, y hizo de su daño.

En cõtraire partie toute dung vent, on voit nauire aller souuent. *El Frances.*

En contrarias partes, y todo de vn viento, cada qual vee la naue yr muchas vezes.

En casa del alboguero, todos son alboguеros.

En casa del mezquino, mas manda la muger que el marido.

Entra Iuan, y baylaras, y el rebazio.

Entre dos amigos vn notario, y dos testigos.

Otros dizẽ. Entre padre, y hijos vn notario, y dos testigos.

En cest chose, nya que dirê. *El Frances.*

En esta cosa, no ay que dezir.

En Otubre vnce tus bueyes y cubre, y alça la mano de vbre, que quien te lo ayudo à sembrar, no te lo ayudarà à segar.

Quiere dezir, no tengas accesso à tu muger, porque si se empreña no podar

dra ayudarte a segar, porque estarà muy cerca de partir.

Otros dizen, en menos palabras, en Otubre no des a tu muger en la vbre, ayudartelo ha à derramar, y no te lo ayudarà à apañar.

En Iaca, â dinero va la vaca.

En casa del herrero el cuchillo mangorrero.

Entre deux de pareil estat, parlhuis estroict sert le debat. *El Frances.*

Entre dos de ygual estado, por la puerta estrecha sale el debate.

En el mejor paño ay mayor engaño.

Entonces perdi mi honor, quãdo dixe mal, y oì peor.

En dineros sea el caudal de quiẽ qui sieres mal.

En aquel pago deme Dios vn palmo.

En mal, & toute aduersite, soulas est du temps briefuete. *El Frances.*

En el mal, y toda aduersidad, solaz es ser en breue tiempo acotado.

Engerir, engerir, entre dos buenos vn ruyn.

Assi hazian los Romanos, q̃ ponian en la batalla la ruin gente en medio.

En ruyn hato poco rato.

Enfeitay vn cepo, e parecervos ha mancebo. *El Portugues.*

Cõponè vn palo, y pareceros ha mancebo.

Entre Mata, y Morata suelele la gata.

Entte la bouche, & le stomach suuẽt y a guerre. *El Frances.*

Entre la boca, y el estomago muchas vezes ay guerra.

En saluo està quien repica.

En casa do siempre comen pollos, mal comeran los moços.

En Abril aguas mil, en Mayo tres, ô quatro.

Añaden y essas con buen recado.

En cada pago su viña, y en cada barrio su tia,

Entre dos buozas vna madura. *El Italiano.*

Entre dos duras vna madura.

En cabeça loca no dura toca.

En el andar, y en el beuer se conoce la muger.

En lugar de Señorio no hagas tu nido.

Porque suele auer poca justicia, por ser los delinquentes fauorecidos de los señores.

Entre hoz, y gauilla hãbre amarilla.

En la balance lor, & le fer sont tout vn. *El Frances.*

En la balança el oro, y el hierro son todo vno.

En Março, si cortas vn cardo, nacerte han quatro, y en Abril, si cortas cardo, nacerte han quatro.

Porque ya auian de estar cortados.

Entre col y col lechuga.

En vain veult on, chose impossible. *El Frances.*

En vano quieren los hombres lo impossible.

En Febrero siete capillas, y vn sombrero.

Entre padres, y hermanos nò metas tus manos.

En Alcala de los Ganzules canta el cuco cada Lunes.

Entrô por la manga, y salio por el cabeçon.

En hora buena vengays Mayo, el mejor mes de todo el año.

En Febrero sale el Osso del osero.

En vino, ni en chiual no eches tu caudal.

En Febrero mete tu obrero, pan te comerá, mas obra te harâ.

En tierra agena la vaca al buey cornea.

Por esta causa el destierro es tenido por gran mal.

Entre pupa, y durujon Dios escoja lo mejor.

En año bueno el grano es heno, en año malo la paja es grano.

En arca de auariento, el diablo yaze dentro.

En nao, y en castillo no mas de vn Vizcayno.

Porque es gente briosa.

En tiempo, y lugar el perder es ganar.

En casa del herrero peor apero.

En casa del tañedor cada qual es dançador.

Entretanto que el grande beue, el chico perece.

En casa do cego ô torto he Rey. *El Portugues.*

En casa del ciego el tuerto es Rey.

Enojar a otro, y herirse en el ojo.

Entre hoz, y vencejo se come el trigo anejo.

En confiança de las gentes no des lo tuyo a tus parientes.

Al reues fuera mejor dezirse: en confiança de tus parientes.

En que mes cae santa Maria de Agosto?

En el campo de Barahona mas vale mala capa, que buena azcona.

En Abril echate de quad il, y si vieres el trigo reluzir, espera pã đ alli

Entended en vuestros duelos, y dexad los agenos.

En Guadalajara, de lo que no ay a la noche, no ay nada â la mañana.

Enhebrar el aguja por la punta es el saber, q̃ en lo al no ay que hazer.

Porque el arte, y la fortaleza en lo dificil consiste, no en lo facil.

En trop fier, a danger. *El Frances.*

En la mucha confiança ay peligro.

En villa cerrada no ay ninguna forçada.

En la casa de la parida, ô del doliente posete sufete.

Quiere dezir, en posan lose leuãtarse.

En casa de Mari Rabadilla cada qual con su escudilla.

En cada casa cuezen hauas, y en la nuestra â calderadas.

En casa del bueno el ruyn cabe el fuego.

En dama de tus parientes, a tu bolsa para mientes.

Dama, quiere dezir confiança.

En Abril poda el ruyn, el bueno en Março, ò Febrero.

En labrar, y hazer fuego se parece el que es discreto.

En Sariñena villa plena, quien no trae no cena.

Enalbarda Pedro, que a la puente te espero.

En Mayo el garuançal, ni cogido, ni por sembrar.

En tierra seca, el agua salobre es buena.

Do ay mucho mal, que quiera de biẽ es tenido en mucho.

En Mayo frio ensancha tu silo.

En buen año, y malo, ten tu vientre reglado.

En Pesadas hadas malas, en el Cuerno mucho duelo, en Cernuega come y huelga.

Lugares son allende de Burgos.

En

En Deziembre leña, y duerme.
Entre bride, & esperõ, de toute chose gist la raison. *El Frances.*
Entre freno, y espuela, de todas las cosas está puesta la razõ. Quiere dezir entre galardon, y pena.
En Deziẽbre siete galgos a vna liebre.
Añaden. Y ella vase por do quiere.
En Febrero, siete galgos a vn lebrero, y en Mayo siete lebreros a vn galgo.
En casa de tu enemigo la muger ten por amigo.
En lo seco la corneja cubre la cabeça
Que es señal de tempestad.
En Nauadijos poco pan, y muchos hijos.
En largo camino, y chico meson conoce el hombre su compañon.
Enamorose el ruin de la ruyn, de las trenças del mandil.
En la vida la muger tres salidas ha de hazer.
Al Bautismo, al casamiento, a la sepultura.
En consejas las paredes han orejas.
En Febrero, vn rato al Sol, y otro al humero.
Entrar lamiendo y salir mordiendo.
En casa de alquile, do se cae vn terron meten vn cagajon.
En todo tiempo es de temer lo que perdido no se puede auer.
En casa del oficial assoma la hambre, mas no ossa entrar.
Porque como dezia Neron Emperador, el oficio en todo cabo halla de comer.
Enxambre de Março, con la madre al castro.
En Verano por calor, y en Inuierno por el frio, nunca le falta achaque al vino.
En Abril ponte la capilla, ruyn.
Otros dizen. Pone la capilla el ruyn.
En hora mala para quiẽ mal me quiere, y bien me habla.
Engreydo, como gallo de cortijo.
En el rio que no ay pezes, por demas es echar redes.
En caue trouble faict bon pescher.
El Frances.
En el agua turbia haze buẽ pescar.
En cada cabo ay dos leguas de mal quebranto.
Entretanto que cria amamos al ama, passado el prouecho, luego oluidada.
En hora mala nace quien mala fama cobra.
En hora chiquita Sol, y sombrita.
En lugar vẽtoso tiempo sin reposo.
En achaque de trama vistes acá nuestra ama.
En los nidos de antaño no ay paxaros ogaño.
Empreztame, y ganarte he, que malas mañas he.
En este mundo mezquino, quando ay para pan no ay para vino.
Enero, quando se yela la vieja en el lecho, y el agua en el puchero.
En Mayo paxaro, y guado.
En Mayo, a quien no tiene jubon, basta el sayo.
En casa del ruyn la muger es Alguazil.
Enxambre de Abril para mi, la de Mayo para mi hermano.
Porque se començan a secar las yeruas con el calor.
En el escarlata cae la raça.
En Castilla el cauallo lleua la silla.

En Febrero, la castaña, y el besugo no tienen çumo.

En Febrero, vn rato malo, y otro bueno, a la mañana mata el buey, y la noche enxuga el cuero.

Entre Quila, y Mira ay tesoro para toda Castilla.

En Março sale la yerua, aunque le den con vn maço, y en Abril en cada regacil.

En arca abierta el justo peca.

En el aldea mezquina, las visperas de noche, y los maytines de dia.

Enxambre de Iulio, el aguijon trae al culo.

En cosa alguna pensar muchas, y hazer vna.

En Baeça tanto valen los pies, como la cabeça.

En casa del tahur poco dura el alegria.

En temps, & lieu on doibt tout faire. *El Frances.*

En tiempo, y en lugar deue todo hombre hazer qualquier cosa.

En Nouiēbre de cauar no se te miembre: y el hastil de cauar quiebralo en ahoyar.

Entiende para plantar.

Embia al sabio a la embaxada, y no le digas nada.

En el mes de Mayo dexa la mosca el buey, y toma al asno.

Entre jeune homme, & vieil chenu, du pais nya de resida. *El Frances.*

Entre el hombre moço, y el viejo cano, del pan nō queda pedaço: porque el moço come la corteza y el viejo el migajon.

En hoto del Conde no mates al hombre.

Añaden. Que morirse ha el Conde, y pagaras el hombre.

En ruyn ganado no ay que escoger.

En el mes de Genero lobos sete a sete en el carrero. *El Portugues.*

En Febrero no ay galgo lebrero, sino el cañamero.

Es la red.

En Enero, y Febrero saca la vieja sus madejas al humero: en Março al prado: en Abril a vrdir.

En la fin, gist la difficulte. *El Frances.*

Al cabo està el trabajo.

En la cengosta està la langosta.

En fin final, seruir a Deu, y no fer mal. *El Catalan.*

Al fin fin, seruir a Dios, y no hazer mal.

En pleyto claro no es menester Letrado, en escuro no ay ninguno.

Engañame en el precio, y no en lo que merco.

Endura, endura, y viene quien desburuja.

En caça, y en amores, entras quando quieres, y sales quando puedes.

En el mes de Genero el Sol entra en cada reguero.

El Asturiano llama reguero, el arroyo, que passa por valle, entre dos mōtes.

En Iunio hoz en puño.

Añaden. Para lo seco, mas no lo maduro.

En Aleas pon la capa do la veas.

En año caro harnero espesso, y cedaço claro.

En lōge voye paille poise. *El Frāces*

En luengo camino vna paja pesa.

En valdè quemas tu candil, obrero ruyn.

Entre Março, è Abril sale o cuco de

cubil, con à neue no quere vir. *El Gallego.*

Entre Março, y Abril sale el cuclillo del cubil, con la nieue no quiere venir.

Entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.

En la color del paño estamos, y no nos concertamos.

Dizen esto burlando, quando la diferencia es grande, y no se puedẽ concertar.

En casa llena presto se guisa la cena.

En el mes de Abril harâs quesos mil, en el de Mayo tres ô quatro.

En labor de cras pon mano, y haz.

En ganado tratarâs, y medrarâs.

En Atiença cada vno de si piensa.

En este lugar no hilan delgado, sino gordo, y mal hilado.

En Agosto vbas, y mosto.

Endura hija endura, harâs buena muger, y mala catadura.

En Salamanca mas vale el marauedi que la blanca.

En cada amigo ay vn costribo.

Entrâ en la botica, q̃ no nos desauẽdremos.

Que haze mucho al caso en todas las cosas el començar.

En Valdastillas a la bolsa sacan las costillas.

Entre estas, y estas, de caer me aurâ a cuestas.

En rio quedo no metas tu dedo.

En Inuierno, y en Verano, el buen dormir en sobrado.

En Agosto trilla el perezoso.

En Mayo aguas quatro, y estas llegan hasta el barro.

Engaño el pan con villancicos.

En cueros, y cõ sombrero, traer guãtes, y pañizuelo.

En Febrero siembra tu yeruo.

En la ruyn villa pleyto cada dia.

Entre deux selles le cu a terre. *El Frances.*

Entre dos sillas el culo en el suelo.

Contra los que no se aprouechan de lo que tienen.

En porfias brauas desquizianse las palabras.

Enfans illegitimes sont de tout bõs, ou do tout mauluaus: *El Frances.*

Los hijos bastardos, ò son del todo buenos, ò del todo maluados.

Entra Mayo, y sale Abril, si no canta el cucubil, por muerto le recebid.

En el ruyn pueblo cada dia Cõcejo.

En Inuierno ladrillado, y en Verano guijarrado.

En la vendimia el asno al puerco ouò embidia.

Añaden. Porque no sirue, y traga: despues dixo, presto lo paga.

Entrays, padre, sin licencia, ô os sobra fauor, ò falta verguença.

En el azogue, quien mal dize, mal oye.

Azogue se llama el lugar, do se venden cosas de diuersas maneras, por el continuar alli la gente.

En boca de el Aragones no ay mal pez.

En venta, y bodegon pagan a discrecion.

En Portugal azeyte, que no pan.

En Toledo el Abad a hueuo, y en Salamanca a blanca.

En el seruicio del seruidor estâ el galardon del señor.

En ingenio grossero no cabe dotrina de sotil Maestro.

En la mucha necessidad dize el ami-

go,

go la verdad.

En horno, rio, y fuego ageno se juzga lo malo, y lo bueno.

En tu casa no tienes sardina, y en la agena pides gallina.

En allegar se va el Agosto.

En la solana, quien mas miente menos gana.

En la tierra del Rey la vaca corre al buey.

Porque ygualmente se haze justicia al pobre, que al rico.

Enredadera, hilar, hilar, y nunca sacar madexa.

En ouillos me lo dexe Dios poner, que don duelo lo ha de texer.

Que el hombre, puesto en recaudo su hazienda, no tiene cuydado de la agena.

Error es ygual, no sabiendo responder, y sabiendo preguntar.

Eredad por eredad, molino de pan, en arroyo, que no en caudal.

Eras y ayre nunca faltô a nadie.

Eramos treynta, y pario nuestra abuela.

Essa es buena, y escogida, que es seguida, y no vencida.

Escarua la gallina, y halla su pepita.

Que la mucha diligencia es muchas vezes dañosa.

Essa es buena, que estâ al fuego, y no se quema.

Esta el mono en la pared, dize de todos, y todos dizen del.

Es de la casta de Pero Tierno, que se desespaldô durmiendo.

Otros dizen, desrostillaua.

Escudeyro mancebo, deitate tarde, aleuantate cedo. *El Portugues.*

Espada en mão de sandeu, perigo de quem lha deu. *El Portugues.*

Espada en mano de loco, peligro de quien la dio.

Este es de boda, que duerme con la nouia.

Estase la assadura en la clauera, porq̃ el gato no va a ella.

Estase la vieja muriendo, y esta deprendiendo.

Escaue me quẽ quiser, podeme quẽ souber, caue me seu dono. *El Portugues.*

Estase el pico en la piquera, dize de todos, y todos della.

Escapolo Dios de piedra, y niebla, y no de manos de puta vieja.

Estre asperge de queue de regnard, *Ser rozjado de cola de zorra.*

Essa lo hila, que lo aliña.

Por el trabajo grande en aliñarlo.

Estopeño, ô cañameño, qual me lo dieron, tal te lo vendo.

Escriuano, puta, y baruero pacen en vn prado, y van por vn sendero.

Esse loa melo, q̃ no tuuo ninguno.

Esmolou Mateus, e esmolou per os seus. *El Portugues.*

Dio limosna Mateos, y diola a los suyos.

Esfuerça y escarda, y cogeras buena parua.

Esso se haze lo que a Dios plaze.

Esse lleua la hormiga, que lleua aforrada la mollera.

Quiere dezir: esse va bien fornido contra el frio, que ha bien beuido.

España escura, Vendaual por natura.

Esso, y nada, lleuaoslo en la halda.

Estella la bella, Pamplona la bona, Olite, y Tafalla la flor de Nauarra.

España vela, Norte en vela.

Este

Este he o mal que nos engana, barrete bermelho, meojo de cana. *El Portugues.*

Este es el mal que nos engaña, bonete bermejo, meollo de caña. Quiere dezir, que muchos, sin merecerlo, alcançan grandes Estados, y combidã a los semejantes, que procurẽ lo mismo.

Escuchas al agugero, oiras de tu mal y del ageno.

Esso desse ojo hazeos enojo?

Estudiante Pascuero tarde serâ bueno.

Escarmentar en cabeça agena.

Añaden Dotrina buena.

Escaruô el gallo, y descubrio el cuchillo.

Essa es buena, y honrada, q̃ es muerta, y sepultada.

La causa es, que a los muertos nadie ha embidia.

Esperate muerto, q̃ verças te cuezo. *Que hablar con los que no entiendẽ, es por demas.*

Essa, dõ Velasco, rapaosla del casco.

Escouas a la puerta, y bragas al humero.

Este tira dardo, que se precia del arado.

Que los buenos soldados han de ser hechos de labradores, como en el tiẽpo de los Romanos.

Este malo bueno es, este bueno malo es. *El Vizcayno.*

De las sieruas.

Esse medra, que qual nacio tal se emplea.

Quiere dezir. El que se dà à lo que es inclinado de su natural, y perseuera en el oficio que començò.

Esse es de llorar, que tuuo bien, y vino a mal.

Estierca, y no pongas mojon, que el se pon.

Esse es bueno, que no esta tras tu fuego.

Estese la pera, no podrezca, que ay vendra quien la merezca.

Esso dâ el nieto al abuelo, que no es bueno.

Espada de tres canales no la han todos rufianes.

Estudiante de pio pio, muerto de hãbre, cagado de frio.

Escudero de Cerrato, quando moço ladron, quando viejo beato.

Esso me dà odrero, que barbero, que todo es trasquilar cuero.

Estirate Gutierre, el diablo que pude.

Estate aì, no hiles, sacarâs madeja.

Escouter, les aueines leuer. *El Frances.*

Escuchar como crecen las auenas.

Estê queda la baraja, y el trampeaua.

Este nuestro hijo don Lope, ni es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope.

Espantajo que no pee, tanto guarda como vee.

Estiendete biẽ, que corto es el racel.

Esso le da el padrino al ahijado, que le aya poco grado.

Esgueua, quien no sudare que no beua.

Espee, baston, & verge, meurdriez, varletz, enfans corrigent. *El Frances.*

Espada palo, y açote crueles, moços muchachos corrigen.

Estudiante sin recuero, bolsa sin dinero.

En Paredes de Naua, quien no lleua soga

soga, no trae agua.

Esse es Rey, que nunca vido Rey.

Escudilla sin caldo, papo dessechado

Essa espiga alta tiene la mira.

Contra los presumptuosos.

Estoyme en mi lecho, y el diablo lleuame de techo en techo.

Esperando marido Cauallero, lleganme las tetas al braguero.

Essa mosca el Rey se la ahoja.

Escuderos de Hernan Daça, nueue debaxo de vna manta.

Rie de la pobreza.

Esse niño me alaba, que come y mama.

Es moça de buen recado, que antes que salga se manca en el establo.

Essa es mi tierra, la q̃ me gouierna.

Escouter les momentz, du temps. *El Frances.*

Escuchar los momentos del tiempo. Que es cosa impossible se entiende.

Esse es mi amigo, el que muele en mi molinillo.

Escoua desatada, persona desalmada

Escriue antes que dês, y recibe antes que escriuas.

Espaldas de molinero, y puercos de panadera, no se hallan donde quiera.

Es cosa perdida, como traer negros en vendimia.

Esperãtz proye plusieurs amis sont qui au partir sont ennemys. *El Frances.*

Esperando despojo, muchos amigos ay, que al partir son enemigos.

Escupe el hermoso de la barba al ombro.

Está la casa sin ruido, quãdo los pueros estan en el exido.

Essa es hachuela, que todas las casas duela.

Quiere dezir, labra, acepilla.

Esse es el tu autem Domine.

Euoramonte não ten see, correlle a agua por lo pee. *El Portugues.*

Euoramonte no tiene sed, correle el agua por el pie.

E voyo andar do ve el Papa, ê l'Imperator, no puol mãdar su Imbassador. *El Italiano.*

Yo quiero yr, a do el Papa, ni el Emperador no pueden embiar su Embaxador. Quiere dezir, al corral.

Ey qui no ay touca, donde lobo saya. *El Gallego.*

Aqui no ay bosque, de do salga lobo.

F.

¶ Falãole en alhos, responde en bugalhos. *El Portugues.*

Hablaronle en ajos, y responde en agallas.

Falso testimuño sobre corpo feitor. *El Portugues.*

Falso testimonio sobre cuerpo hechor.

Falso por natura, cabello negro, la barba rubia.

Fardo chodi, intuna calda. *El Italiano.*

Haze dos clauos en vna escalentadura.

Faire dung diable deux. *El Frances.*

Hazer de vn diablo dos. De los que hazen de vn enemigo dos.

Faze bem a o bom, e aueras de Deus galardon. *El Portugues.*

Faze teu filho herdeiro, não ô faza teu despẽsero. *El Portugues.*

Haz tu hijo heredero, no le hagas tu despensero. Pienso que se ha de emendar,

dar, y no le hagas tu despensero.

Fay premier le necessaire, puis ce qui est à plaisir fault faire. *El Frances.*

Haz primero lo necessario, despues lo q̃ te agradare es menester hazer.

Fame pichola, fame a vista, fame grã dà, fame trista. *El Italiano.*

Hambre pequeña, hambre al a vista, hambre grande, hambre triste.

Fa ben a ti, ê poi á to, ê poi â i altri se ti po. *El Italiano.*

Haz bien a ti, y despues a los tuyos, y despues a los otros si tu puedes.

Fate frate, non parlate. *El Italiano.*

Hazeos frayle, y nõ parleys. Que no ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.

Fa paze, ô tregua, que caze no lieua. *El Italiano.*

Haz paz, ò tregua, el q̃ caça no lieua.

Far ben non e inganno, butar via el so non e guadanno. *El Italiano.*

Hazer bien no es engaño, echar fuera el suyo no es ganancia.

Fantasia ten a negra, fi de puta perra.

Facile cest de penser, difficile est pẽ sec ietter. *El Frances.*

Facil cosa es pensar, dificil lo pensado dexar.

Fantasia de negro barriga de pego.

Fata la lege, trobata la malicia. *El Italiano.*

Hecha la ley, inuentada la malicia.

Fallando si impara. *El Italiano.*

Errando se aprende.

Fato vn, desmentega al altro. *El Italiano.*

Vn hecho haze olvidar a otro.

Fayre haye despines, a mains nues. *El Frances.*

Hazer seto de espinas cõ manos desnudas.

Facha mi ben, facha ti mal, en cento anni semo egual. *El Italiano.*

Haga yo bien, hagas tu mal, en cien años seremos yguales. Entiende con morir.

Femme qui a son maryr respõd semble a la voix Echo. *El Frances.*

La hembra, que a su marido responde, semeja a la boz del campo llamada Echo.

Fe y verda, en el cielo parecerâ.

Febreiro, ricouqueiro, Março tres, ô quatro, Abril cheo iaz o couil, Mayo, pio, pio po lo mato, Iuño como vn puño, en Agosto não as tomaras a coso. *El Portugues.*

Febrero haze la perdiz el nido, Março tres o quatro, Abril lleno está el cubil, Mayo pio, pio por las matas, Iuño como vn puño, en Agosto no las tomaras corriendo. De los buenos, y de las perdizes.

Februario curto, pezor de tuto. *El Italiano.*

Febrero el corto, el peor de todos.

Fer me albarda, y mejare del teu pa. *El Catalan.*

Hareme albarda, y comere de tu pã.

Febre hemitriteus, não a cura se não Deus. *El Portugues.*

La fiebre, llamada hemittriteus, no la cura sino Dios.

Febreiro feueras de frio, que não de liño. *El Portugues.*

Febrero hebras de frio, q̃ no de lino.

Femme mi eulx file en sa maison, quant elle oyt chanter le grillon. *El Frances.*

La muger mejor hila en su casa, quando

quant il repose â son ayse. *El Frãces.*

En su estiercol el cauallo engorda, quando el reposa â su plazer.

En menguante de Enero corta tu madero.

Entre guerra, y paz, quien se muere, ya se jaz.

En inuierno neblina, y nieue por vezina.

En orabuena Antona, fuystes â Missa, venistes â nona.

En la venta de Landino, mas dã por el agua que por el vino.

Porque estân cerca muchas viñas, y lexos el agua.

En cada tierra su vso.

En manos està el pandero, de quien lo sabrâ tañer.

En burlas, ni en veras, con tu señor no partas peras.

Enero mojado bueno para el tiempo, y malo para el ganado.

Entre fouze e vencelho, a molher morre, e fuge, ô mancebo. *El Portugues.*

Entre hoz, y vencejo muera la muger, y huye el mancebo.

En Verano, cada rana laua su paño.

Entre o cu e rabo de asno que he lugar sin perigo. *El Portugues.*

Entre culo, y rabo de asno, que es lugar sin peligro: dizen esto al que estornuda burlando.

Enfrenaste rocin, porque no enfrenas le vin.

En quanto digo, y hago, pierdo vn bocado.

En al va el engaño, que no en besarla durmiendo.

En vino, ni en moro, no eches tu tesoro.

Entre comaro e comaro, não digas o teu todo. *El Portugues.*

Entre seto, y seto, no digas lo tuyo todo.

En la tienda de tu enemigo, moro, y vino, y en la de tu amigo, hierro, y trigo.

En viernes, sapo despiernes.

Dicho de viejas, quando en viernes acaece castigar sus moças.

En la muerte del asno no pierde nada el lobo.

En casa del moro no hables algarauia.

En el mes del Mayo, el mastin es galgo.

Ensañose el villano, y hizo de su daño.

En cõtraire partie toute dung vent, on voit nauire aller souuent. *El Frances.*

En contrarias partes, y todo de vn viento, cada qual vee la naue yr muchas vezes.

En casa del alboguero, todos son albogueros.

En casa del mezquino, mas manda la muger que el marido.

Entra Iuan, y baylaras, y el rehazio.

Entre dos amigos vn notario, y dos testigos.

Otros dizẽ. Entre padre, y hijos vn notario, y dos testigos.

En cest chose, nya que dirê. *El Frances.*

En esta cosa, no ay que dezir.

En Otubre vñe tus bueyes y cubre, y alça la mano de vbre, que quien te lo ayudo â sembrar, no te lo ayudarâ â segar.

Quiere dezir, no tengas accesso â tu muger, porque si se empreña no podar

dra ayudarte a segar, porque estarà muy cerca de partir.

Otros dizen, en menos palabras, en Otubre no des a tu muger en la vbre, ayudartelo ha, à derramar, y no te lo ayudarà à apañar.

En Iaca, à dinero va la vaca.

En casa del herrero el cuchillo mangorrero.

Entre deux de pareil estat, parlhuis estroict sert le debat. *El Frances.*

Entre dos de ygual estado, por la puerta estrecha sale el debate.

En el mejor paño ay mayor engaño.

Entonces perdi mi honor, quādo dixe mal, y oi peor.

En dineros sea el caudal de quiē qui sieres mal.

En aquel pago deme Dios vn palmo.

En mal, & toute aduersite, soulas est du temps briefuete. *El Frances.*

En el mal, y toda aduersidad, solaz es ser en breue tiempo acotado.

Engerir, engerir, entre dos buenos vn ruyn.

Assi hazian los Romanos, q̄ ponian en la batalla la ruin gente en medio.

En ruyn hato poco rato.

Enfeitay vn cepo, e parecervos ha mancebo. *El Portugues.*

Cōponē vn palo, y pareceros ha mancebo.

Entre Mata, y Morata suelele la gata.

Entte la bouche, & lestomach suuēt ya guerre. *El Frances.*

Entre la boca, y el estomago muchas vezes ay guerra.

En saluo està quien repica.

En casa do siempre comen pollos, mal comerian los moços.

En Abril aguas mil, en Mayo tres, ô quatro.

Añaden y essas con buen recado.

En cada pago su viña, y en cada bario su tia,

Entre dos buozas vna madura. *El Italiano.*

Entre dos duras vna madura.

En cabeça loca no dura toca.

En el andar, y en el beuer se conoce la muger.

En lugar de Señorio no hagas tu nido.

Porque suele auer poca justicia, por ser los delinquentes fauorecidos de los señores.

Entre hoz, y gauilla hābre amarilla.

En la balance lor, & le fer sont tout vn. *El Frances.*

En la balança el oro, y el hierro son todo vno.

En Março, si cortas vn cardo, nacerte han quatro, y en Abril, si cortas cardo, nacerte han quatro.

Porque ya auian de estar cortados.

Entre col y col lechuga.

En vain veult on, chose impossible. *El Frances.*

En vano quieren los hombres lo impossible.

En Febrero siete capillas, y vn sombrero.

Entre padres, y hermanos no metas tus manos.

En Alcala de los Ganzules canta el cuco cada Lunes.

Entrô por la manga, y salio por el cabeçon.

En hora buena vengays Mayo, el mejor mes de todo el año.

En Febrero sale el Osso del ossero.

En vino, ni en chiuil no eches tu caudal.

En Febrero mete tu obrero, pan te comerá, mas obra te hará.

En tierra agena la vaca al buey cornea.

Por esta causa el destierro es tenido por gran mal.

Entre pupa, y durujon Dios escoja lo mejor.

En año bueno el grano es heno, en año malo la paja es grano.

En arca de auariento, el diablo yaze dentro.

En nao, y en castillo no mas de vn Vizcayno.

Porque es gente briosa.

En tiempo, y lugar el perder es ganar.

En casa del herrero peor apero.

En casa del tañedor cada qual es dançador.

Entretanto que el grande beue, el chico perece.

En casa do cego ô torto he Rey. *El Portugues.*

En casa del ciego el tuerto es Rey.

Enojar a otro, y herirse en el ojo.

Entre hoz, y vencejo se come el trigo anejo.

En confiança de las gentes no des lo tuyo a tus parientes.

Al reues fuera mejor dezirse: en confiança de tus parientes.

En que mes cae santa Maria de Agosto?

En el campo de Barahona mas vale mala capa, que buena azcona.

En Abril echate de quad il, y si vieres el trigo reluzir, espera pã đ alli

Entended en vuestros duelos, y dexad los agenos.

En Guadalajara, de lo que no ay a la noche, no ay nada â la mañana.

Enhebrar el aguja por la punta es el saber, q̃ en lo al no ay que hazer.

Porque el arte, y la fortaleza en lo dificil consiste, no en lo facil.

En trop fier, a danger. *El Frances.*

En la mucha confiança ay peligro.

En villa cerrada no ay ninguna forçada.

En la casa de la parida, ô del doliente posete sufete.

Quiere dezir, en posan lose leuãtarse.

En casa de Mari Rabadilla cada qual con su escudilla.

En cada casa cuezen hauas, y en la nuestra â calderadas.

En casa del bueno el ruyn cabe el fuego.

En dama de tus parientes, a tu bolsa para mientes.

Dama, quiere dezir confiança.

En Abril poda el ruyn, el bueno en Março, ô Febrero.

En labrar, y hazer fuego se parece el que es discreto.

En Sariñena villa plena, quien no trae no cena.

Enalbarda Pedro, que a la puente te espero.

En Mayo el garuançal, ni cogido, ni por sembrar.

En tierra seca, el agua salobre es buena.

Do ay mucho mal, que quiera de biẽ es tenido en mucho.

En Mayo frio ensancha tu silo.

En buen año, y malo, ten tu vientre reglado.

En Pesadas hadas malas, en el Cuerno mucho duelo, en Cernuega come y huelga.

Lugares son allende de Burgos.

En Dezienbre leña, y duerme.
Entre bride, & esperõ, de toute cho se gist la raison. *El Frances.*
Entre freno, y espuela, de todas las cosas està puesta la razõ. Quiere dezir entre galardon, y pena.
En Deziẽbre siete galgos a vna liebre.
Añaden. Y ella vase por do quiere.
En Febrero, siete galgos a vn lebrero, y en Mayo siete lebreros a vn galgo.
En casa de tu enemigo la muger ten por amigo.
En lo seco la corneja cubre la cabeça
Que es señal de tempestad.
En Nanadijos poco pan, y muchos hijos.
En largo camino, y chico meson conoce el hombre su compañon.
Enamorose el ruin de la ruyn, de las trenças del mandil.
En la vida la muger tres salidas ha de hazer.
Al Bautismo, al casamiento, a la sepultura.
En consejas las paredes han orejas.
En Febrero, vn rato al Sol, y otro al humero.
Entrar lamiendo y salir mordiendo.
En casa de alquiler, do se cae vn terron meten vn cagajon.
En todo tiempo es de temer lo que perdido no se puede auer.
En casa del oficial assoma la hambre, mas no ossa entrar.
Porque como dezia Neron Emperador, el oficio en todo cabo halla de comer.
Enxambre de Março, con la madre al castro.
En Verano por calor, y en Inuierno por el frio, nunca le falta achaque al vino.
En Abril ponte la capilla, ruyn.
Otros dizen. Pone la capilla el ruyn.
En hora mala para quiẽ mal me quiere, y bien me habla.
Engreydo, como gallo de cortijo.
En el rio que no ay pezes, por demas es echar redes.
En eaue trouble faict bon pescher. *El Frances.*
En el agua turbia haze buẽ pescar.
En cada cabo ay dos leguas de mal quebranto.
Entretanto que cria amamos al ama, passado el prouecho, luego oluidada.
En hora mala nace quien mala fama cobra.
En hora chiquita Sol, y sombrita.
En lugar vẽtoso tiempo sin reposo.
En achaque de trama vistes acà nuestra ama.
En los nidos de antaño no ay paxaros ogaño.
Empresta me, y ganarte he, que malas mañas he.
En este mundo mezquino, quando ay para pan no ay para vino.
Enero, quando se yela la vieja en el lecho y el agua en el puchero.
En Mayo paxaro, y guado.
En Mayo, a quien no tiene jubon, basta el sayo.
En casa del ruyn la muger es Alguazil.
Enxambre de Abril para mi, la de Mayo para mi hermano.
Porque se comiençan a secar las yeruas con el calor.
En el escarlata cae la raça.
En Castilla el cauallo lleua la silla.

En Febrero, la castaña, y el besugo no tienen çumo.

En Febrero, vn rato malo, y otro bueno, a la mañana mata el buey, y la noche enxuga el cuero.

Entre Quila, y Mira ay tesoro para toda Castilla.

En Março sale la yerua; aunque le den con vn maço, y en Abril en cada regacil.

En arca abierta el justo peca.

En el aldea mezquina, las vísperas de noche, y los maytines de dia.

Enxambre de Iulio, el aguijon trae al culo.

En cosa alguna pensar muchas, y hazer vna.

En Baeça tanto valen los pies, como la cabeça.

En casa del tahur poco dura el alegria.

En temps, & lieu on doibt tout faire. *El Frances.*

En tiempo, y en lugar deue todo hombre hazer qualquier cosa.

En Nouiẽbre de cauar no se te miembre: y el hastil de cauar quiebralo en ahoyar.

Entiende para plantar.

Embia al sabio a la embaxada, y no le digas nada.

En el mes de Mayo dexa la mosca el buey, y toma al asno.

Entre jeune homme, & vieil chenu, du pais nya de residu. *El Frances.*

Entre el hombre moço, y el viejo cano, del pan nõ queda pedaço: porque el moço come la corteza y el viejo el migajon.

En hoto del Conde no mates al hombre.

Añaden. Que morirse ha el Conde, y pagaras el hombre.

En ruyn ganado no ay que escoger.

En el mes de Genero lobos sete a sete en el carrero. *El Portugues.*

En Febrero no ay galgo lebrero, sino el cañamero.

Es la red.

En Enero, y Febrero saca la vieja sus madejas al humero: en Março al prado: en Abril a vrdir.

En la fin, gist la difficulte. *El Frances.*

Al cabo está el trabajo.

En la cengosta está la langosta.

En fin final, seruir a Deu, y no fer mal. *El Catalan.*

Al fin fin, seruir a Dios, y no hazer mal.

En pleyto claro no es menester Letrado, en escuro no ay ninguno.

Engáñame en el precio, y no en lo que merco.

Endura, endura, y viene quien desburuja.

En caça, y en amores, entras quando quieres, y sales quando puedes.

En el mes de Genero el Sol entra en cada reguero.

El Asturiano llama reguero, el arroyo, que passa por valle, entre dos mõtes.

En Iunio hoz en puño.

Añaden. Para lo seco, mas no lo maduro.

En Aleas pon la capa do la veas.

En año caro harnero espesso, y cedaço claro.

En lõge voye paille poise. *El Frãces*

En luengo camino vna paja pesa.

En valde quemas tu candil, obrero ruyn.

Entre Março, è Abril sale o cuco de cu-

çubil, con à neue no quere vir. *El Gallego.*

Entre Março, y Abril sale el cuclillo del cubil, con la nieue no quiere venir.

Entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.

En la color del paño estamos, y no nos concertamos.

Dizen esto burlando, quande la diferencia es grande, y no se puede concertar.

En casa llena presto se guisa la cena.

En el mes de Abril harâs quesos mil, en el de Mayo tres ô quatro.

En labor de cras pon mano, y haz.

En ganado tratarâs, y medrarâs.

En Atiença cada vno de si piensa.

En este lugar no hilan delgado, sino gordo, y mal hilado.

En Agosto vbas, y mosto.

Endura hija endura, haràs buena muger, y mala catadura.

En Salamanca mas vale el marauedi que la blanca.

En cada amigo ay vn costribo.

Entrâ en la botica, q̃ no nos desauẽdremos.

Que haze mucho al caso en todas las cosas el començar.

En Valdastillas a la bolsa sacan las costillas.

Entre estas, y estas, de caer me aurâ a cuestas.

En rio quedo no metas tu dedo.

En Inuierno, y en Verano, el buen dormir en sobrado.

En Agosto trilla el perezoso.

En Mayo aguas quatro, y estas llegan hasta el barro.

Engaño el pan con villancicos.

En cueros, y cõ sombrero, traer guãtes, y pañizuelo.

En Febrero siembra tu yeruo.

En la ruyn villa pleyto cada dia.

Entre deux selles le cu a terre. *El Frances.*

Entre dos sillas el culo en el suelo.

Contra los que no se aprouechan de lo que tienen.

En porfias brauas desquizianse las palabras.

Enfans illegitimes sont de tout bõs, ou do tout mauluaus. *El Frances.*

Los hijos bastardos, ò son del todo buenos, ò del todo maluados.

Entra Mayo, y sale Abril, si no canta el cucubil, por muerto le recebid.

En el ruyn pueblo cada dia Cõcejo.

En Inuierno ladrillado, y en Verano guijarrado.

En la vendimia el asno al puerco ouo embidia.

Añaden. Porque no sirue, y tragas despues dixo, presto lo paga.

Entrays, padre, sin licencia, ô os sobra fauor, ò falta verguença.

En el azogue, quien mal dize, mal oye.

Azogue se llama el lugar, do se venden cosas de diuersas maneras, por el continuar alli la gente.

En boca de el Aragones no ay mal pez.

En venta, y bodegon pagan a discrecion.

En Portugal azeyte, que no pan.

En Toledo el Abad a hueuo, y en Salamanca a blanca.

En el seruicio del seruidor estâ el galardon del señor.

En ingenio grossero no cabe dotrina de sotil Maestro.

En la mucha necessidad dize el amig,

go la verdad.

En horno, rio, y fuego ageno se juzga lo malo, y lo bueno.

En tu casa no tienes sardina, y en la agena pides gallina.

En allegar se va el Agosto.

En la solana, quien mas miente menos gana.

En la tierra del Rey la vaca corre al buey.

Porque ygualmente se haze justicia al pobre, que al rico.

Enredadera, hilar, hilar, y nunca sacar madexa.

En ouillos me lo dexe Dios poner, que don duelo lo ha de texer.

Que el hombre, puesta en recaudo su hazienda, no tiene cuydado de la agena.

Error es ygual, no sabiendo responder, y sabiendo preguntar.

Eredad por eredad, molino de pan, en arroyo, que no en caudal.

Eras y ayre nunca faltô a nadie.

Eramos treynta, y pario nuestra abuela.

Essa es buena y escogida, que es seguida, y no vencida.

Escarua la gallina, y halla su pepita.

Que la mucha diligencia es muchas vezes dañosa.

Essa es buena, que està al fuego, y no se quema.

Esta el mono en la pared, dize de todos, y todos dizen del.

Es de la casta de Pero Tierno, que se desespaldô durmiendo.

Otros dizen, descostillaua.

Escudeyro mancebo, deitate tarde, aleuantate cedo. *El Portugues.*

Espada en mão de sandeu, perigo de quem lha deu. *El Portugues.*

Espada en mano de loco, peligro de quien la dio.

Este es de boda, que duerme con la nouia.

Estase la assadura en la clauera, porq̃ el gato no va a ella.

Estase la vieja muriendo, y esta deprendiendo.

Escaue me quẽ quiser, podeme quẽ souber, caue me seu dono. *El Portugues.*

Estase el pico en la piquera, dize de todos, y todos della.

Escapolo Dios de piedra, y niebla, y no de manos de puta vieja.

Estre asperge de queue de regnard, *Ser rociado de cola de zorra.*

Essa lo hila, que lo aliña.

Por el trabajo grande en aliñarlo.

Estopeño, ô cañameno, qual me lo dieron, tal te lo vendo.

Escriuano, puta, y baruero pacen en vn prado, y van por vn sendero.

Este loa melo, q̃ no tuuo ninguno.

Esmolou Mateus, e esmolou per os seus. *El Portugues.*

Dio limosna Mateos, y diola a los suyos.

Estierca, y escarda, y cogeras buena parua.

Esso se haze lo que a Dios plaze.

Este lleua la ...ega, que lleua aforrada la mollera.

Quiere dezir: esse va bien fornido contra el f... que ha bien beuido.

España escura, Vendaual por natura.

Esso, y nada, lleuaoslo en la halda.

Estella la bella, Pamplona la bona, Olite, y Tafalla la flor de Nauarra.

España vela, Norte en vela.

Este he o mal que nos engana, barrete bermelho, meojo de cana. *El Portugues.*

Este es el mal que nos engaña, bonete bermejo, meollo de caña. Quiere dezir, que muchos, sin merecerlo, alcançan grandes Estados, y combidã a los semejantes, que procurẽ lo mismo.

Escuchas al agugero, oiras de tu mal y del ageno.

Esso desse ojo hazeos enojo?

Estudiante Pascuero tarde serà bueno.

Escarmentar en cabeça agena.

Añaden Dotrina buena.

Escaruô el gallo, y descubrio el cuchillo.

Essa es buena, y honrada, q̃ es muerta, y sepultada.

La causa es, que a los muertos nadie ha embidia.

Esperate muerto, q̃ verças te cuezo.

Que hablar con los que no entiendẽ, es por demas.

Essa, dõ Velasco, rapaosla del casco.

Escouas a la puerta, y bragas al humero.

Esse tira dardo, que se precia del arado.

Que los buenos soldados han de ser hechos de labradores, como en el tiẽpo de los Romanos.

Este malo bueno es, este bueno malo es. *El Vizcayno.*

De las seruas.

Esse medra, que qual nacio tal se emplea.

Quiere dezir. El que se dà à lo que es inclinado de su natural, y perseuera en el oficio que començò.

Esse es de llorar, que tuuo bien, y vino a mal.

Estierca, y no pongas mojon, que el se pon.

Esse es bueno, que no esta tras tu fuego.

Estese la pera, no podrezca, que ay vendra quien la merezca.

Esso dâ el nieto al abuelo, que no es bueno.

Espada de tres canales no la han todos rufianes.

Estudiante de pio pio, muerto de hambre, cagado de frio.

Escudero de Cerrato, quando moço ladron, quando viejo beato.

Esso me dà odrero, que barbero, que todo es trasquilar cuero.

Estirate Gutierre, el diablo que pude.

Estate aì, no hiles, sacarâs madeja.

Escouter, les aueines leuer. *El Frances.*

Escuchar como crecen las auenas.

Estẽ queda la baraja, y el trampeaua.

Este nuestro hijo don Lope, ni es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope.

Espantajo que no pee, tanto guarda como vee.

Estiendete biẽ que corto es el racel.

Esso le da el padrino al ahijado, que le aya poco grado.

Esgueua, quien no sudare que no beua.

Espee, baston, & verge, meurdriez, varletz, enfans corrigent. *El Frances.*

Espada palo, y açote crueles, moços muchachos corrigen.

Estudiante sin recuero, bolsa sin dinero.

En Paredes de Naua, quien no lleua soga

soga, no trae agua.
Esse es Rey, que nunca vido Rey.
Escudilla sin caldo, papo dessechado
Essa espiga alta tiene la mira.
Contra los presumptuosos.
Estoyme en mi lecho, y el diablo lleuame de techo en techo.
Esperando marido Cauallero, lleganme las tetas al braguero.
Essa mosca el Rey se la ahoja.
Escuderos de Hernan Daça, nueue debaxo de vna manta.
Rie de la pobreza.
Esse niño me alaba, que come y mama.
Es moça de buen recado, que antes que salga se manca en el establo.
Essa es mi tierra, la q̃ me gouierna.
Escouter les momentz, du temps. *El Frances.*
Escuchar los momentos del tiempo. Que es cosa imposible se entiende.
Esse es mi amigo, el que muele en mi molinillo.
Escoua desatada, persona desalmada
Escriue antes que dês, y recibe antes que escriuas.
Espaldas de molinero, y puercos de panadera, no se hallan donde quiera.
Es cosa perdida, como traer negros en vendimia.
Esperãtz proye plusieurs amis sont qui au partir sont ennemys. *El Frances.*
Esperando despojo, muchos amigos ay, que al partir son enemigos.
Escupe el hermoso de la barba al ombro.
Està la casa sin ruido, quãdo los puercos estan en el exido.
Essa es hachuela, que todas las casas duela.
Quiere dezir, labra, acepilla.
Esse es el tu autem Domine.
Euoramonte não ten see, correlle ã agua por lo pee. *El Portugues.*
Euoramonte no tiene sed, correle el agua por el pie.
E voyo andar do ve el Papa, ê l'Imperator, no puol mãdar su Imbassador. *El Italiano.*
Yo quiero yr, a do el Papa, ni el Emperador no pueden embiar su Embáxa lor. Quiere dezir, al corral.
Ey qui no ay touca, donde lobo saya. *El Gallego.*
Aqui no ay bosque, de do salga lobo.

F.

¶ Falàole en alhos, responde en bugalhos. *El Portugues.*
Hablaronle en ajos, y responde en agallas.
Falso testimuño sobre corpo feitor. *El Portugues.*
Falso testimonio sobre cuerpo hechor.
Falso por natura, cabello negro, la barba rubia.
Fardo chodi, intuna calda. *El Italiano.*
Haze dos clauos en vna escalentadura.
Faire dung diable deux. *El Frances.*
Hazer de vn diablo dos. De los que hazen de vn enemigo dos.
Faze bem a o bom, e aueras de Deus galardon. *El Portugues.*
Faze teu filho herdeiro, não ô faza teu despensero. *El Portugues.*
Haz tu hijo heredero, no le haga tu despensero. Pienso que se ha de emendar,

dar, y no le hagas tu despensero.

Fay premier le necessaire, puis ce qui est à plaisir fault faire. *El Frances.*

Haz primero lo necessario, despues lo q̃ te agradare es menester hazer.

Fame pichola, fame a vista, fame grã dà, fame trista. *El Italiano.*

Hambre pequeña, hambre al a vista, hambre grande, hambre triste.

Fa ben a ti, ê poi à to, ê poi â i altri se ti po. *El Italiano.*

Haz bien a ti, y despues a los tuyos, y despues a los otros si tu puedes.

Fate frate, non parlate. *El Italiano.*

Hazeos frayle, y nõ parleys. Que no ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.

Fa paze, ô tregua, que caze no lieua. *El Italiano.*

Haz paz, ò tregua, el q̃ caça no lieua.

Far ben non e inganno, butar via el so non e guadanno. *El Italiano.*

Hazer bien no es engaño, echar fuera el suyo no es ganancia.

Fantasia ten a negra, si de puta perra.

Facile cest de penser, difficile est pẽ see ietter. *El Frances.*

Facil cosa es pensar, dificil lo pensado dexar.

Fantasia de negro barriga de pego.

Fata la lege, trobata la malicia. *El Italiano.*

Hecha la ley, inuentada la malicia.

Fallando si impara. *El Italiano.*

Errando se aprende.

Fato vn, desmentega al altro. *El Italiano.*

Vn hecho haze oluidar a otro.

Fayre haye despines, a mains nues. *El Frances.*

Hazer seto de espinas cõ manos desnudas.

Facha mi ben, facha ti mal, en cento anni semo egual. *El Italiano.*

Haga yo bien, hagas tu mal, en cien años seremos yguales. Entiende con morir.

Femme qui a son maryr respõd semble a la voix Echo. *El Frances.*

La hembra, que a su marido responde, semeja a la boz del campo llamada Echo.

Fe y verda, en el cielo parecerâ.

Febreiro, ricouqueiro, Março tres, ô quatro, Abril cheo iaz o couil, Mayo, pio, pio po lo mato, Iuño como vn puño, en Agosto não as tomaras a coso. *El Portugues.*

Febrero haze la perdiz el nido, Março tres o quatro, Abril lleno està el cubil, Mayo pio, pio por las matas, Iuño como vn puño, en Agosto no las tomaras corriendo. De los huenos, y de las perdizes.

Februario curto, pèzor de tuto. *El Italiano.*

Febrero el corto, el peor de todos.

Fer me albarda, y mẽjare del teu pa. *El Catalan.*

Hareme albarda, y comere de tu pã.

Febre hemitriteus, não a cura se não Deus. *El Portugues.*

La fiebre, llamada hemitriteus, no la cura sino Dios.

Febreiro feueras de frio, que não de liño. *El Portugues.*

Febrero hebras de frio, q̃ no de lino.

Femme mi eulx file en sa maison, quant elle oyt chanter le grillon. *El Frances.*

La muger mejor hila en su casa, quando

do ella oye cantar el grillo.

Fillo aborrido nunca tebe bom casti go. *El Portugues.*

Fingir ruydo por venir a partido.

Fillo alleo, brasa no seo. *El Portugues*

Hijo ageno, brasa en el seno.

Fi de gata, murmurata.

Figa verdal, y moça de hostal, palpã se madura. *El Valenciano.*

Higo verde, y moça de meson pellizcando maduran.

Fiar de Dios sobre buena prenda.

Contra los que obstinados en la maldad, y infidelidad, y no teniendo proposito de emendarse, dizen fio en Dios.

Fiado, y bien pagado, no diminuye estado.

Flebotomia, sacar de tu bolsa, y echar en la mia.

Floruete, es florete.

For secreto, lo fumo lo descoure. *El Catalan.*

Fortuna, y azeituna, a vezes mucha, a vezes ninguna.

Formajo pero pan, pasto de vilá, formajo pan pero, pasto de Caualleró. *El Italiano.*

Queso pero y pan, comida de villano: queso, pan, y pero, comida de Cauallero.

Frayles de la Merce, son pocos, mas hazenlo bien.

Frayle de noche, hidalgo de dia, villano en quadrilla.

Frayle que su Regla guarda, toma de todos, y no dà nada.

Frayle cuco, lampara de sauco.

Que el Frayle dado a vino merece estar colgado. Lamparas se dizen los ramos, colgados de las puertas y ventanas.

Frol do aloendro, fermasa e sen próueyto. *El Portugues.*

Flor del almendro, hermosa sin prouecho.

Frade não fades Abade, ne tires cão de grade, ne fies Domine Alcayde. *El Portugues.*

A Frayle nõ le hagas Abad, ni sueltes al perro del lazo, ni fies de hõbre de Alguazil: grãde es el lazo, q̃ armã al perro, porq̃ no dañe las viñas.

Frayle que fue soldado, sale mas acertado.

Frayle cucarro, dexa la Missa, y vase al jarro.

Frayle Franciscano, el papo abierto, y el saco cerrado.

Fratri obseruãti, sparaña el soe magna quel daltri. *El Italiano.*

Frayle de obseruante, guarda lo suyo, y come lo de otro.

Fraile de vn hueuo, que dos merece.

Contra los malos galardonadores.

Fra carne, e vngia, nessun no se pungia. *El Italiano.*

Entre la carne, y la vña ninguno no se punça.

Frayle, ni Iudio nunca buen amigo.

Fruta de locos, miràla muchos, y gozanla pocos.

Entiende por esto los pechos de las mugeres. Otros dizen, veenla muchos, &c.

Frayle que pide por Dios, pide para dos.

Frati, acqua, e fuogo, presto se fa luogo.

Frio de Abril â las peñas vaya â herir

Quiere dezir, no a las viñas y frutales, que muchas vezes se yelan.

Fuogo de camin, no se may nesun mesquin. *El Italiano.*

Fuego de chimenea no le hizo jamas hombre mezquino, porque es menester mucha leña para hazerse bien.

Fuego y agua, plazo talla.

El Asturiano talla dize corta escusa

Fuente de pastores en Inuierno tiene agua, y en Verano cagajones.

Fue la negra al baño, tuuo que cõtar vn año.

Fuyme a casa de mi vezino, y dexẽpleme, bolui me a mi casa, y consoleme.

Fuyme a Palacio, fuy bestia, y vine asno.

Que no obra en todos el Palacio.

Fuera del agua, que es mudado de ayre.

De los balcones, infórmate de los caçadores.

Fogo visto, linguiza. *El Portugues.*

El fuego visto, la longaniza porque se assa presto.

Fuego, fuego, muchas ollas, y vn garuanço en todas.

G

¶ Galicia es la huerta, y Ponferrada la puerta.

Gana, y arrebuja, vendra don desburuja.

Galana es mi comadre, sino le afeasse aquel Dios os salue.

Galgo barzino, ò muy vellaco, ô muy fino.

Galano va Martino con cuentas de pauilo.

Gato que não come, morre.

Gatos quereys bofes? não, deytaosla detras desses potes. *El Portugues.*

Gatos quereys bofes? no, echadlos alla tras de essas tinajas.

Gauilan de Alcaraz, mugeres, no tiene cascaueles.

Gauilan temprano, por sant a Marina en la mano.

Garde toy de lhome, angulaire. *El Frances.*

Guarte de hombre, que tiene rincones, quiere dezir doblado, y de maneras.

Garganta mala, postilla para.

Galgo, que muchas liebres leuanta, ninguna mata.

Gardete Deus de can librel, e de casa torre, e de muller rabidona. *El Gallego.*

Guardete Dios del perro que es lebrel, y de torre casa, y de muger que trae luengo rabo.

Gato escaldado del agua fria ha miedo.

Gato furtado, aparecelle o rabo. *El Portugues.*

Galiña gorda de poco diñeyro. El Portugues.

Que pocas vezes acaece ser la cosa buena, y barata.

Gata piata, chi no la vede, la grafa. *El Italiano.*

Gata asida à quien no la mira, ella rascuña.

Gato Segouiano, colmillos agudos, y fingese santo.

Gata rubia, qual as faze, taes as cuyda. *El Gallego.*

Gata bermeja, quales las haze, tales las pienja.

Galinha que en casa fica, sempre pica. *El Portugues.*

La gallina que en casa queda, contino pica.

Getter la pelotte, cõtre la paroy. *El Frances.*

Echar la pelota contra la pared. Contra los que hazen, ò dizen cosas que se rebueluen contra ellos mismos.

Gente de Toledo, gente de Dios, es suya el agua, y vendemossela nos.
Dizen esto los Coritos, que echan agua alli.

Gera por gera en san Martin de Cer uera.

Gentil sazon de requiebro, quando la viuda sale de su entierro.

Gente ruyn no ha menester chucallo.

Gestó de oro, cabellos de plata, y ojos de escarlata.
Vituperio en son de loor.

Gente de Portel. cada vn de seusar del. *El Portugues.*
Portel lugar, palabra de raton.

Gente loca, comeys de mi rabo, y no de mi boca.

Giada sobre llama agua demanda. *El Portugues.*
Elada sobre lodo, agua demanda.

Gil Garcia, negocia de noche, y encubrese de dia.

Ginete descuydado, en guerra muy preciado.

Ginglalas Iuan, que como vienen se van.

Gloria vana, florece y no grana.

Goza tu de tu poco, mientras busca mas el loco.

Gota â gota la mar se apoca.

Gustô la vieja los bledos, y lamiose los dedos.

Gran obrero, gran romero.
Porque de todas partes es llamado.

Gran tocado, y chico recado.
Otros dizen, gran trançado.

Grand mercy pence, & la mort. *El Frances.*

Gran merced paça y la muerte. Habla el pobre cõ ambas cosas: porque los hartos, y los muertos dã limosna.

Grano a grano hinche la gallina el papo.

Grulla trasera passa â la delantera.

Graon de millo em papo dasno. *El Portugues.*
Grano de mijo en papo de asno.

Gran carga es de la carreta, y mayor de quien tiene cargo della.

Gran vitoria la q̃ sin sangre se toma.

Gramatico fauorecido, não o querria assado, nẽ cocido. *El Portugues*

Gracias a manos mias, que voluntad de Dios visto auias.

Gratter ses talons. *El Frances.*
Rascar sus calcañales.

Grano a grano se acaba el monton de antaño.

Grano no hinche harnero, mas ayuda â su compañero.

Grano a grano allega para tu año.

Gritâ niños, que baxa el vino, oy a quatro, mañana â cinco.

Gras de Genero vale vn carneiro. *El Portugues.*
Que llama gras al besugo.

Grande, y grossa me facha Dio, que bianca y rosa me faro ben yo. *El Italiano.*
Grande y gruessa me haga Dios, q̃ blanca y rubia me harê bien yo.

Gran plazer, no escotar, y comer.

Gran naue, gran pensier. *El Italiano.*
Gran naue, gran cuydado.

Gran calma, señal de agua.

Guarte de molino por confin, y de puerco por vezin.

Guarda que comas, ê não guarda q̃ faças. *El Portugues.*
Quiere dezir, de lo q̃ ha de hazer no lo dilate.

Guerra, y caça, y amores, por vn plazer mil dolores.

Otros dizen este refran mas largamente. Hijo sigue la Yglesia, y arrimate a la reja. No sigas la plaça, ni menos la caça: q̃ guerra, caça y amores, por vn passatiempo mil dolores.

Guardose da mosca, ê comeo â araña. *El Portugues.*

Guarda prado, y hartarâs ganado.

Guarda el sayo para Mayo.

Porque entonces todos quierẽ andar atauiados, el Inuierno con qualesquier vestidos se passa.

Guay de la muerte, que no toma presente.

Guay da cobra, donde buey velho não obra. *El Portugues.*

Que llama cobra la soga, o coyunda, en que van atados los bueyes, quando trillan, y siẽpre ponẽ alli vn buey viejo, que aya hecho el oficio, porque los nouillos solos no se conciertan, y quiebran la soga.

Guay de la negra, que la cuyta la haze feria.

Que va â la feria â vender con necessidad.

Guardete Dios de hecho es.

Guarte de Frade, ê de can que saide grade. *El Portugues.*

Grade, quiere dezir prision.

Guayas padre, que otra hija os nace.

Guarte dos azos, e guardarte ha Deus dos pecados. *El Portugues.*

Guarte de las ocasiones, y guardarte ha Dios de los pecados.

Guarte de puta, que dexa la bolsa enxuta.

Guay de quien lo hilô, que para mãteles lo tenia.

Guarneceos vos para el Inuierno, q̃ yo buena bota me tengo.

Guayas dixo Marina, viendo vertida la cozina.

Guarda moço, y hallarâs viejo.

Guay de la labor, do primero se vee el Sol que el señor.

Guardaos de la loba, quãdo se enoja.

Guarniciones, y crin dan venta al rozin.

Guay do filho, que o padre va â Parayso. *El Portugues.*

Guardete Dios del diablo, y de ojo de puta, y buelta de dado.

Guay de la molinera, que al molinero el agua le lleua.

Entiende el auenida.

Guarda escaso tu dinero, lazeria tu, pompearâ tu heredero.

Guarte moça de promessa de hombre, que como cangrejo corre.

H

¶ Hazer como vaca, y cubrir como gata.

Ganar con trabajo, y guardar con recaudo, y prudencia.

Habla â todos mesurado, pues não pesa a o caualo. *El Portugues.*

Habla â todos mesurado, pues no haze peso al cauallo.

Haze buena harina, y no toques bozina.

Lo del Euangelio, quãdo ayunaredes no toqueys trompeta.

Hasta san Iuan todo vino es rabadan.

Harta era Castilla de chico rincon, quando Amaya era cabeça, y Hitero el mojon.

Hauas hartas, aunque sea Domingo.

Por burlar, en lugar de dezir dia de hazer algo, dize Domingo.

Habla de lisongero siempre es vana, y sin prouecho.

En tanto es verdad esto, que haze mas daño el lisongero que el maldiziente.

Habla poco y bien, tenerte han por alguien.

Haz lo que te manda tu señor, y sentarte has con el al Sol.

Haz tu senara donde canta la cugujada.

Hablar sin pẽsar, es tirar sin encarar.

Haz bien, y no cates a quien.

Porque no ay cosa tan pequeña, que no puede dañar, ò aprouechar, de lo qual se podrian traer mil exemplos.

Haz arte, y caerte ha en parte.

Haz lo que dize el frayle, y no lo q̃ el haze.

Hambre, y frio entregan al hombre a su enemigo.

Haxa no tiene que comer, y combida huespedes.

Hazer del ventero sobre sello.

Contra los que no contentos con ser malos, se precian dello.

Hazelo Axa, y açotan â Maçote.

Hablando, y andando, marido, â la horca.

Harto es de necio, el que cria hijo y nieto.

Hazino sodes Gomez, para esso son los hombres.

Haxa la enlodada, ni viuda, ni casada.

Habladle no se eche.

Hadas malas me hizieron negra, que yo blanca era.

Hablô el asno, y dixo, ho, ho.

Hazer mal en Cortes, y huyr a Malles.

Cortes es el primer lugar de Nauarra, y Malles el postrero de Aragõ.

Hazme la barba, harete el copete.

Hazienda en dos aldeas, pan en dos talegas.

Hazeos miel, y comeros hã moscas.

Hadas malas, y coraçon ancho.

Hazer raya en el agua.

Hazer la nada en casa.

Contra los que preguntados, què hazian fuera de casa, responden, q̃ no hazian nada.

Hadas malas por hadas malas, mas valen senzillas que dobladas.

Haza do escarua el gallo.

Que la heredad ha de ser cerca de casa.

Harto trigo tiene mi padre en vn cãtaro.

Harto es bueno castigar en mal ageno.

Harto tiene que trotar, el que no tiene pajar.

Esto se entiende en las aldeas, donde los labradores tienen los pajares, fuera del lugar en sus heredades.

Harto soy ciego, si por çaranda no veo.

Harto es ciego, quien no vee por tela de cedazo.

Hablan las gentes, y cuenta el q̃ no tiene dientes.

Halagar con la cola, y morder con la boca.

Habla la boca, y paga la coca.

Habla Roldan, y habla por su mal.

Habla Marta, respõde Iusta, vna puta â otra busca.

Hazer la cuenta sin la huespeda.

Ha hombre sa, cullera de pa.

Hallado aueys la gritadera.

Hablà en la guerra, y no vayas a ella

Hablà

Habla ẽ la caça, y cõprala en la plaça
Harê lo que me mandardes, y lo que no me mandardes.
Hazer de las tripas coraçon.
Haz la puerta al solano, y viuirâs sano.
Habla boca de tabla.
Hauer visto las orejas al lobo.
Harto pide quien bien sirue.
Haz lo que bien digo, y no lo que mal hago.
Hazed fiestas a la gata, y saltaros ha â la cara.
Harto basta â vn jubon vna basta.
Haxa segura busca mala cura.
Harina de Adaxa, harina de alhaja.
Hartame, y echame, sino durmiere matame.
Haz buena harina, y no tañas bozina
Haga quien hiziere, calle quien lo viere, mal aya quien lo dixere.
Haz Sol, y llueue, tiempo es de pan muelle.
Hasta el lauar de los cestos todo es vendimias.
Halcon dormidor, hambriento, ô bolador.
Hazê anchura para Mari vasura.
Harre acâ por cepas, que bien se hã vendido estas.
Ha el diablo parte, quando el rabo va delante.
Que el principio dañado, tambien lo suele ser el fin.
Hasta la hormiga quiere compañia.
Hago mano, aunque se quede allâ el clauo.
Los muchachos, quando juegan al trompo.
Hasta salir de casa es la peor jornada.
Hazienda de sobrino, quemela el fuego, ô lleuela el rio.
Porque el curador del sobrino gasta de la hazienda, como de haziẽda de hermano, y despues el sobrino pidele cuenta, y queda perdido el curador.
Hambre, frio, y cochino hazen gran ruydo.
Otros dizen: Hombre con frio, y cochino, &c.
Haz por auer, y venirte han a ver.
Haz para mi, y aprende para ti.
Hazienda de señores, hazienda de menores.
Lo que alcançan algunos por flaqueza, y poco poder, alcançan los otros por señorio, y poder mucho.
Ha las quatro en Borja.
Harto es necio, y loco, quien vazia su cuerpo por hinchir el de otro.
Haz barato, y venderas por quatro.
Haz molinillo en tu corral, y no diran no ay pan.
Hauer fioli do o tre ê vn piaser, sete ô oto se vn fuoco. *El Italiano.*
Tener hijos dos ò tres es vn plazer, siete o ocho es vn fuego.
Hazienda, tu dueño te vea.
Harta penitencia haze la triste de lo que peca, siempre el manto a cuestas, y nunca la rueca.
Harto està el carnero, que anda â testeradas con el compañero.
Haze mal, espera otro tal.
Hasta aqui me ha plazido vuestra cõpañia, aora, ni me plaze, ni la querria.
Hasta la huesa no ay ninguna buena.
Hablar de la mar, y estar en la tierra.
Harto es hombre de poco saber, el q̃ se mata por lo q̃ no puede auer.

Harto es de manca, la que tiene lana y no haze manta.

Hardimen frape a la porte, qui bonne nouuelle aporte. *El Frances.*

Reziamente hiere a la puerta el que buena nueua aporta.

Hazer pisada, sin poner pie.

Hazed crines madrina, y do el cabello?

Hago el son al asnejon, siquiera bayle, siquiera non.

Harina abalada, no te la vea suegra, ni cuñada.

Abalada es la que esta sosa en el artesa, y parece mucha, siendo poca.

Hablar de la caça, y tenerla en casa.

Haz la noche noche, y el dia dia, viuiras con alegria.

Harre allà, que a doze muelen.

Haca perezosa cabe casa trota.

Hablar de la guerra, y estar fuera de ella.

Hermano, medios cõ vuestro palmo.

He be mauenturado quẽ os perigos alheos faz auisado. *El Portugues.*

Hecho de villano, tirar la piedra, y esconder la mano.

Quiere dezir, que no es firme.

Hermano de por mitad, remiẽdo en costal.

Hermano medio, cuero de bezerro.

Hecho en casa, como cernaguero.

Hermosa es por cierto la que es buena de su cuerpo.

Hebrero haze dia, y luego santa Maria.

Hebrero corto, con sus dias veynte y ocho, quien bien los ha de contar, treynta le ha de echar.

Hebrero saca las ceuadas de culero.

Hebrero el meadero, quando en casa, quando en el hero.

Hermano quiere a hermano, Guardian a Frayle sano.

Hecho malo, al coraçon, y al cuerpo haze daño.

Heria no me ayas grado, que cuyta haze mercado.

Heredad blanca, simiente negra, cinco bueyes a vna reja.

Que es cosa y cosa del papel y tinta, y la pendola, y cinco dedos.

Hebrero el loco, sacô a su hermano al Sol, y apedreolo.

De otra manera.

Hebrero el curto, que matò a su hermano a hurto.

Heredad por heredad, vna hija en la vieja edad.

Heriste al jauali, dexara al q̃ seguia, y bolucrà sobre ti.

Hilanderas que hilastes, y en Março no curastes, fuy al mar, vin del mar, hize casa sin hogar, sin açada, sin açadon, y sin ayuda de varon, chirrichiz.

El cantar de la golondrina. Contra las malas trabajaderas en hilar, y curar lienços.

Heredastelo ô ganastelo?

Hija desposada, hija enagenada.

Hijo tardano huerfano temprano.

Tardano es engendrado tarde, y en la vejez.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

Hilar, y poner en estaca agena.

Hinchase mi seno, siquiera de heno.

Hijos de tus bragas, y bueyes de tus vacas.

Hijo ageno, metele por la manga, salirsete ha por el seno.

Hijo eres, y padre serâs, qual hizieres, tal auras.

Otros dizen, hijo suyste &c.
Hija despues de varon, quema como tizon, y varon despues de hija, quema como fuisca.
Quiere dezir centella.
Hija sey buena, madre he aqui vn clauo.
Hija de vuestros pauilones hago mangas, y cabeçones.
Hizonos Dios, y marauillamonos nos.
Hidalgo de aldea, la pobreza allâ le lleua.
Hija sey buena, madre citolas oyo.
Hidalgo de Villacardon, ni pecha, ni medra, ni firue â señor.
Hijo si fueres bueno para ti planto majuelo, y si malo para ti planto.
Planto quiere dezir lloro, y duelo otros dizen, y si malo, ni podo, ni planto.
Hila Marina ciento por villa, bien aya Marina que se lo aliña.
Hijo sin dolor, madre sin amor.
Hijo de biuda, ô criado, ô mal acostumbrado.
Por falta del varon, que los castigue.
Hijo de hombre viejo, alguno tiene seso, y el que es loco, de si lo tiene todo.
Otros dizen, algo tiene seso.
Hijo de ciudad, â la soga del buey.
Hispe se que suas, que es fillo de carasuas. *El Portugues.*
Desnudate que sudas, que eres hijo de negro, contra los que les huele el sobaco.
Hijo malo, mas vale doliente q̃ sano.
Hija, ni mala seas, ni hagas las semejas.
Hijo descalostrado, medio criado.
Hieore sin copal, quien la tiene, va con mal.
Hijo Pedro, ara, presto, vête luego.
Otros dizen. Vete tarde, y vête presto. Otros dizen. Ara poco, y vente cedo. Pienso estar corrompido este refran, y que ha de dezir. Escudero, echate tarde, leuantate cedo.
Hilar hilar, y echar en el muladar.
Contra las que hilan mucho, y mal.
Hize â mi hijo monazillo, y tornoseme diablillo.
Porque como estân cõtino en la Yglesia, y alli no los han de castigar, tornanse vellacos.
Hilo, y aguja, media vestidura.
Hija regalada, quies canto, ô reuanada?
Hierro encendido, aunque negro se torna, alça ampolla.
Hijo de mi ahijado, y no me tocas la mano.
Que el deudo de lexos es menospreciado.
Hierua apriessa, y nunca se cueza.
Hijo Gomez, mientra huelgas, haz adobes.
Hierue olla, y cueze cebolla, cõtarte he de la noche de mi boda.
Palabras de la pobre vieja, quando està tras su fuego oziendo su ollla.
Hierusalem Hierusalem, quam mes anam, mens valem. *El Catalan.*
Ierusalen Ierusalen, quanto mas andamos, menos valemos.
Hija sey buena, madre attruena.
Hijos, y criados, no los has de regalar, si los quieres gozar.
Hilandera la lleuas Vicente, quiera Dios que te aproueche.
Hija Gomez, si bien te lo guisas biẽ te lo comes.
Hija primera, ni nazca, ni muera.
Home royx, no te faça goz. *El Catalan.*

Hombre roxo, no te haga gozo.
Home royx, y gos cerrut, auás mort que conegut. *El Catalan.*
Hombre bermejo, y perro lanudo, antes muerto que conocido.
Home barragão, sempre traze â espada na mão. *El Portugues.*
El hombre esforçado, siempre trae el espada en la mano.
Hombre de pocas palabras, y essas sabias.
Hombre palabrimuger, guardeme Dios de el.
Holgar gallinas, que el gallo está en vendimias.
Home reñidor, cauallo corredor, odre de bon viño, nũca dura muyto. *El Gallego.*
Hombre apassionado, no quiere ser consolado.
Hongo de Mayo, no lo des â tu hermano.
Homme ayant, genoulx delephant. *El Frances.*
Hõbre que tiene rodillas de elefante, quiere dezir, que no se dobla.
Homem honrado, antes morto que injuriado.
El Portugues.
Hombre viuo, demanda lo suyo.
Hors reigle, & compas, ie ne sçay, ni de gre, ni pas. *El Frances.*
Fuera de regla, y de compas yo no se ni de grado, ni nada.
Ho que Deus à o justo da, perafillo e neto alcançarà.
El Portugues.
Hombre traes armas? vn cardo, y dos mançanas.
Ho home q̃ traballa po lo q̃ não meresce, em traballo biue e fenesce.
El Portugues.
Homme adeux visaiges. *El Frances.*
Hombre de dos caras.
Hombre que sufre cuernos, sufriria los dientes menos.
Ho que não leua miña veziña achao â miña galiña. *El Portugues.*
Lo que no me toma mi vezina, hallo lo mi gallina.
Hõra, y vicio, no andã en vn quizio.
Honra los buenos, castiga los malos, y ten quedas las manos.
Homde ha prudencia, naom ha penitencia.
El Portugues.
Holgar gallinas, que muerto es el galgo.
Otros dizen. Holgar gallinas, que el gallo está en vendimias.
Homme digne destre enuoye â Anticyre. *El Frances.*
Hõbre digno de ser embiado â Anticyra. Que era isla do embiauã los locos, á purgar los cõ el leboro, yerua.
Hom de consemtem dous, ponaom me aluarda.
El Portugues.
Horro Mahoma, diez años por seruir.
Hõbre vellaco, tres baruas o quatro.
Hombre viejo, saco de azares.
Hombre cano, viejo mas no sabio.
Hogaça destajada, ò harta, ò quita baraja.
Que el q̃ da â otro lo q̃ ha destajado cõ el, ò le satisfaze cõ lo q̃ le da, ò sino le contẽta, queda libre, porq̃ destajò.
Homme vieil, & pouure qui à mal vescu, de geune femme sera batu.
El Frances.
Hombre viejo, y pobre que ha mal venido, de moça muger será herido.

Hombre zeloso el cuerno al ojo.

Hombre enamorado, nunca casa cõ sobrado.

Hom de ha esterco e samdice, logo parece. *El Portugues.*

Donde ay estiercol, ò lodo luego parece.

Hombre mũdano, la rueca en el seno, la espada en la mano.

Hombre adeudado, cada año apedreado.

Que las deudas son como piedra, que lleua todo el esquilmo.

Hombre con vara, ô loco, ò Maestresala.

Ho auaro não tem, e o prodigo não terna.

El Portugues.

Hombre velloso, rico, ô luxurioso.

Home atreuido, odre de bom vinho, ê vaso de vidro, pouco durão.

El Portugues.

Hombre apercebido, medio combatido.

Ho bon saber he calar, ate ser tempo de falar.

El Portugues.

Honra sin honra, alcalde de aldea, y padrino de boda.

Ho ouro malhado, eo moço castigado.

El Portugues.

Hombre brauo, y reçongon, son pedernal, y eslauon.

Ho que dâ por receber, em ganado deue ser.

El Portugues.

Hòmo con dona, mezo degolà.

El Italiano.

Hombre cõ muger medio degollado.

Hortiga me quemò, y manltranço me sanô.

Homo assalta, mezo perso. *El Italiano.*

Hombre salteado, medio perdido.

Ho q̃ bem paresce, de vagar cresce. *El Portugues.*

Homme digne de estre baigne en la mer.

El Frances.

Hombre digno de ser bautizado en la mar.

Ho ladrão confrade, ou o ladrão serâ frade, ou o frade ladrão.

El Portugues.

Ho pia, do a vna oliua. *El Italiano.*

Ven, toma dos a vna azeytuna.

Homo de confin, latro, o assassin. *El Italiano.*

Hombre de confin de Reynos, o ladron, o desuella caras. La causa es, que tienen cerca la guarida.

Hombre harto no es comedor.

Ho cao eo gato, comem o mal guardado.

El Portugues.

Hogi in figura, doman in sepultura, be aquel corpo, que per lanima lauura. *El Italiano.*

Oy en nuestra figura, mañana en la sepultura: bienauẽturado aquel cuerpo, que por el anima trabaja.

Ho fati, i mie ati: *El Italiano.*

He hecho mi negocio.

Ho moiño vay agoa. *El Portugues.*

El molino va al agua.

Homo roso, e femina barbuta, la lũta tre mia la saluta. *El Italiano.*

Hombre bermejo, y hembra barbuda de lexos tres millas la saluda.

Hö homen cree, e alma duuida. *El Portugues.*

El hombre cree, y el alma duda.

Hõra sin prouecho, anillo en el dedo.

El Italiano llama al loco mato.

Ho amigo fingido, coñocerâs no aroido. *El Portugues.*

El amigo fingido conocerasle en la pelleja.

Hospedes en casa, dia sancto he. *El Portugues.*

Ho do chapiraon, ou escapara, ou não. *El Portugues.*

El del capisayo, ò escaparà, ò no.

Honra al bueno, porque te honre, y al ruyn, porque no te deshonre.

Hombre narigudo, pocas vezes cornudo.

Porque la nariz larga es señal de ser auisado el hombre.

Hôme qui porte le feu, & leaue. *El Frances.*

Hombre q̃ trae el fuego, y el agua, q̃ es de guerra, y de paz.

Hombre sin abrigo, paxaro sin nido

Homes bous e picheys de viño, apazigaon o ruydo. *El Portugues.*

Hombres buenos, y picheles de vino apaziguan el ruydo.

Hostes vingerẽ, y señores se feren. *El Catalan.*

Huespedes vinieron, y señores se hizieron.

Hombre que madruga de algo tiene cura.

Honra es de los amos la que se haze a los criados.

Hombre cornudo, mas vale de ciento, que de vno.

Porque quando se dize de muchos, no se cree como de vno.

Hombre señalado, ô muy bueno, ò muy malo.

Honneste pourete, est cler semee. *El Frances.*

Honesta pobreza, es rala sembrada.

Ho pouco faz deuedor, e o muyto imigo. *El Portugues.*

Lo poco haze deudor, y lo mucho enemigo.

Hombre proueydo, no morirâ mezquino.

Hombre holgazan en el trabajar se lo veran.

Porque trabaja a priessa, y mas por acabar de presto, y holgar.

Hombre viejo, cada dia vn duelo nueuo.

Honra, y prouecho no caben en vn saco.

Huespeda hermosa, mal para la bolsa.

O porque no regatean con ella, ò porque la requieren. &c.

Heurter sa teste au paroy. *El Frances.*

Dar con su cabeça en la pared.

Huyr, y correr, no es todo vno.

Huerta con palomar, paraysso terrenal.

Hurler auec les loups. *El Frances.*

Aullar con los lobos.

Hurtar gallina, y pregonar rodilla.

Hũa sebe dura tres annos, tres sebes hum cão, tres cães hum caualo, tres caualos hum home, tres homes hum ceruo, tres ceruos hum elephante. *El Portugues.*

Vn seto dura tres años, tres setos vn perro, tres perros vn cauallo, tres cauallos vn hombre, tres hombres vn cieruo, tres cieruos vn elefante.

Huesped Garcia en casa cada dia.

Otros dizen: Heme acà cada dia.

Humo allà, tozino acâ.

Contra los que adquieren para si cõ daño de otros. O es lo que dize otro refran: Loçoya lleua el agua, y Xarama tiene la fama.

Huyẽdo del toro, cayò en el arroyo.
Huerta de passatiẽpo, damela puesta de tiempo.
Huego haze cozina, que no moça garrida.
Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios.
Huy del peregil, y naciome en la frente.
Huerto, y tuerto, y moço, y potro, y muger que mira mal, quierense saber tratar.
Huum roim se nos vay da porta, outro vem que nos conforta.
El Portugues.
Huesped que se combida, ligero es de hartar.
Huesso que te cupo en parte, roele con sutil arte.
Huela la casa a hombre, y el yua rodando.
Husada menuda a su dueño ayuda.
Huyr de la pestilencia con tres lll, es buena ciencia.
Las tres lll, son, luego, lexos, y luengo tiempo.
Huego guisa olla, que no moça orgullosa.
Huesped uueuo, baraja en casa.
Huesped tardio, no viene manuazio.
Huesped viejo, enojo nueuo.
Huelga el trigo so la nieue, como el viejo so la pele.
Humo, y gotera, y la muger parlera echan al hombre de su casa fuera.
Huye la memoria del varõ, como el el esclauo de su señor.
Huelgome vn poco, mas hilo mi copo.
Huesped con Sol ha honor.
Hurtado, y bien vendido.
Huye del malo, que trae daño.
Humer le vent. *El Frances.*
Sorber el viento.
Huî del trueno, topê con el relampago.
Huelame a mi en la bolsa, y hiedate â ti en la boca.
Humedades de Abril, malas son de salir.
Porq̃ todo el Abril es humedo por la mayor parte: y por esso dizen: En Abril aguas mil.
Huerto sin agua, casa sin texado, muger sin amor, y el marido descuydado.
Huî del trueno, y diome el corrisco.
Hueuos solos mil manjares, y para todos.

I.

IAnot dela Rasa, que ni paga, ni baralla.
El Valenciano, Ianot de la Rasa es nombre propio.
Vale el refran contra los que no pagan por bien, ni por mal.
Iarras quebradas, mar chaon. *El Portugues.*
Iarras quebradas, mar llano. Quiere dezir, dura poco lo vno, y lo otro.
Iattens, que de la fange mon esto euf retourne. *El Frances.*
Yo espero, que del lodo mi pelota resurte.
Iay meroys mieulx que lung me batist que laultre de sens dons me remplist.
El Frãces, yo querria mas q̃ vno me apaleasse, que no que otro de sus dadiuas me hinchesse.
El Frãces. Yo amo biẽ q̃ no amo nada.

Iay me-

Iay mevieulx que mõ ennemy aye enuy sur moy, que pitie. *El Frances.*

Yo quiero mas, que mi enemigo aya embidia de mi, que no que aya manzilla.

Iado de nouiella, y potro de yegua viella. *El Gallego.*

Que llama jado al bezerro, y nouiella à la bezerra.

Ianeyro, porcos em xodreyro.

Añaden. Huum dia, que não cada dia. El Portugues. Que llama al lodo çalxodreyro.

Ican baya, doue se pasce. *El Italiano.*

El perro ladra, do le mantienen.

Ianeyro geoso, Feuereyro feuereso, Março molinoso, Abril chunioso, Mayo ventoso, faraõ, ô anno formoso. *El Portugues.*

Enero de mucho yelos, y Hebrero de muchas hebras, y Março de mollinas, y Abril lluuioso, y Mayo ventoso, harân el año hermoso.

Ida, y venida, por casa de mi tia.

Iy nya plus sourd, que celluy qui ne veult ouyr. *El Frances.*

No ay mas sordo, que aquel que no quiere oyr.

Id por medio, y no caereys.

Idus, y calendas, todo se passa en ofrendas.

Iden ari, fa correr, y caualli. *El Italiano.*

El dinero haze correr al cauallo.

Ie metz la raige, au sur au chien lequel ie hais, *El Frances.*

Yo leuanto la rabia, sobre el perro que quiere mal.

Id â mercar â la heria, vereys como os va en ella.

Ietter le manche, apres la cognie. *El Frances.*

Echar el mango, tras el destral.

Ilna que manger, & la table sasiet; *El Frances.*

No tiene que comer, y sientase a la mesa.

Ilz sen gastent, come sacs de charbonier. *El Frances.*

Echanse à perder, como costales de carbonero.

Ida de Ian Gomez, que foy nasela veo nos alforjes. *El Portugues.*

La yda de Iuan Gomez que fue en la silla, y vino en las alforjas.

Il nest rien plus legier, que pensee de femme. *El Frances.*

No ay cosa mas ligera que el pensamiento de la muger.

Ieada sobre lodo, neue sastao jollo. *El Gallego.*

Elada sobre lodo, nieue hasta la rodilla.

Ir romera, y boluer ramera.

Il na pleu, ce qui pleuura. *El Frances.*

No ha llouido lo que ha de llouer.

Il nya ne fons, ne riue. *El Frances.*

No tiene hondon, ni ribera.

Ie mettray de leaue en ton vin. *El Frances.*

Yo echarè agua en tu vino.

Iglesia, ô mar, ô casa Real, quiẽ quiere medrar.

Ilz ont tixu les toilles des yraynes. *El Frances.*

Ellos han texido, las telas de las arañas.

Il pert le sens, qui pert le sien. *El Frances.*

Pierde el seso, el que pierde lo suyo.

Ignorancia es, todo atropel, asseuerar, ô temer.

Inda que Iuan Vaez ten besta, nâo le

le dexàn de apuntar na testa. *El Portugues.*

Aunque Ioan Vaez tiene bestia, no le dexan de apuntar a la cabeça.

Il sempre sospirar: molto vi leua. *El Italiano.*

El siempre sospirar, mucho aliuia.

Iornada de mar, non he de tayxar. *El Gallego.*

Iornada de mar, no se puede taßar.

Il nest si petit, qui ne puist nuire. *El Frances.*

No ay nadie tã pequeño que no pueda empecer.

Il mal fuoro, no vuol festa. *El Italiano.*

El mal mercado, no quiere fiesta.

Il na que faire à liure humain, qui sça lire au liure mundain. *El Frances.*

No tiene que hazer: con el libro humano, el que sabe leer en el libro mundano.

Il nest point cheut, en aureille de veaul. *El Frances.*

Ello no ha caydo en orejas de bezerro, o necio.

Imatti fa le feste, i saui le galde. *El Italiano.*

Los locos hazen la fiesta, los sabios gozan della.

Il sent les aulx, & les ongnons. *El Frances.*

El siẽte los ajos, y las cebollas. Quiere dezir, que no es insensible, como algunos, en quien ninguna cosa haze impreßion.

Il faict mauuays, aymer home dece pays, car en douleur tour ne son soulas. *El Frances.*

Mala cosa es amar hombre desta tierra, porque en dolor torna su plazer.

In vna hora, Dio lauora. *El Italiano.*

En vna hora, Dios obra.

Iamais annece seiche, ne faict poure son maistre. *El Frances.*

Iamas año seco, hizo pobre á su dueño.

In trente iorni he vn mese, ogni fiume torna â sue paese. *El Italiano.*

En treinta dias ay vn mes todo rio torna a su tierra.

Inuierno solagero, verano barrendero.

Que serà fertil año, y aura que barrer en las eras.

In fin â que el lobo caga, la piegorà escapa. *El Italiano.*

Entre tanto que el lobo caga, la res escapa.

Il ne faict iamais souppe grasse. *El Frances.*

El nunca haze sopa gorda.

In fin a que la pende, la rende. *El Italiano.*

Todo el tiempo que esta pendiente el la rinde.

Ioyeuse vie, pere & mere oublie. *El Frances.*

La deleytosa vida, padre, y madre oluida.

Iornal de obrero, entra por la puerta, y sale por el humero.

Que lo come, y beue todo.

Iornal de escardadera, si del come, no cena.

Ir â la guerra, ni casar, no se ha de aconsejar.

Il nest chasse, que de vieulx chiens. *El Frances.*

No ay caça mejor, que de viejos perros.

Ira de hermanos, ira de diablos.

Il nia rien sur la terre, que en temps & en lieu ne se serre. *El Frances.*

No ay cosa sobre la tierra, que en tiẽpo, y lugar no se encierra.

Iunio, y Iulio, y Agosto, y puerto de Cartagena.

Iubilate, la gallarda, no la canta toda barba.

Il fault aller ronde mẽt. *El Frances.*

Conuiene andar redondamente. Quiere dezir llanamente sin dobleces.

Iudeu paga o que deues, que o que te deuo, cõta he que tenemos. *El Portugues.*

Iudio paga lo que deues, que lo que yo te deuo, cuenta es que tenemos.

Il nest lumiere que du matin, ni mãger qua bone fayn. *El Frances.*

No ay luz mejor, que la de la mañana, ni comer que à buena hambre.

Iusta razon engañar al engañador.

Il est meilleur estre cheual, q̃ buef, lop que berbis. *El Frances.*

Mejor es ser cauallo que buey, lobo que oueja.

Iudio, ni puerco no metas en tu huerto.

Iusto es el mal que viene, si lo busca el que lo tiene.

Il est biẽ malcureux, qui na que prometre â son veu. *El Frances.*

Aquel es bien malauenturado, que no tiene que prometer à su voluntad.

Iamays riche ne sera, que daultruy auec le sien ne mettra. *El Frances.*

Iamas rico no será el que lo de otro con lo suyo no metera.

Il est facil dauoir le non, la chose â grant peine peult on. *El Frances.*

Ligero es de auer el nombre, la cosa à gran pena se quede auer.

L.

LA relimpia de Horcajo, que lauaua las patas al asno.

La muger, y la cereza, por su mal se afeyta.

La muger porque es requerida, y la cereza porque es comida.

La pobreza estraña es en su naturaleza.

La maçorca al culo marido cornudo.

La maçorca en medio marido escudero.

La maçorca a la hueca marido babieca.

Las tocas de beata, y vñas de gata.

Las donas, y las palomas, aunque salgan cõ gemidos, tornã a sus nidos.

Las moças de Tariego, cantando van so el yelo.

La cuba llena, la suegra beoda.

La muger de Alcorisa, trapo de cuello, y no camisa.

Alcorisa es Aldea de Alcañiz en Aragon.

La muger necia a su puerta se para prieta.

La leche sale del mueso, no dl hueso

Mueso quiere dezir de lo que come.

La muger, y la viña el hombre la haze garrida.

La va la ligoa omde doe ò dente. *El Portugues.*

Allà va la lengua do duele el diente.

La mula boa, boca coma, y cola.

La oueja loçana dixo a la cabra, dame lana.

Contra los que piden a otros, de lo que ellos abundan, y los otros carecen.

La que con muchos se casa a todos enfada.

Las tetas en holgura, lo de ayuso en lobregura.

Dize esto, porque lo de ayuso de las tetas, traen las mugeres de estopa gruessa por no hazer costa.

La burra preñada, cargai la hasta que para.

La de Nauidad al Sol, y la florida al tizon.

La espada, y la sortija, en cuya mano estân?

La vida passada haze la vejez pesada.

La mejor zepa ē Mayo me la hecha

La piedra es dura, y la gota menuda, mas cayendo de contino haze canadura.

La buena nalga bien hinca la estaca.

La que rastrilla, y da â hilar, como la que pare, y da criar.

La muger, y el huerto no quiere mas de vn dueño.

La massa, y el niño en verano hā frio

La liebre es de quien la leuanta, y el conejo de quien lo mata.

La lengua del mal amigo mas corta que cuchillo.

La espina quando nace, la punta lleua delante.

q̄ no puede nadie huyr de su natural.

La muller e a truyta por la boca se prenden. *El Gallego.*

La donzella, y el açor las espaldas al Sol.

La fuen Iornana, que quando llueue mana.

La justicia, y escriuano cogen en el teso, y no en llano.

Quiere dezir, que ganan con los tesos, y porfiados, no con los llanos, y llegados â razon.

La piedra, y la donzella sin vella.

La muger que poco hila, sicpre trae mala camisa.

La pulga que sale detras de la oreja con el diablo se aconseja.

La barca està rota, saluese quien pudiere.

La cabeça blanca, y el seso por venir.

La teja cabe la oreja.

Quiere dezir, q̄ el dormir sea en alto.

La cara faz festa, que nâo o culo â la fenestra. *El Portugues.*

La vida, y el alma, mas no el aluarda.

Que ponē los hōbres por sus amigos antes la vida, ò el alma, q̄ la haziēda.

Lauar culeros, mas no enxagua merdar.

Quiere dezir, enxaguamerdar, lauar mal los trapos, y dexallos suzios.

La voz de pleu, voz de Deu. *El Catalan.*

La voz del pueblo es voz de Dios.

La boca, y la bolsa cerrada.

La muger mala, cauta, y no infamada.

La verdad como el olio, siempre anda en somo.

Otros leen, nada en somo.

La Luna Merculina de agua, ô de neblina.

Opinion vana del pueblo, Merculina, quiere dezir del Miercoles, que comiença aquel dia.

La muger en casa, y la pierna q̄brada

Lāga, y Horadejo, dos lugares, y vn concejo.

La haziēda del Clerigo entra por la puerta, y sale por el humero.

La muerte pelada, tras la puerta la cata.

La muger, y el frayle mal parecē en la calle. *Entiende juntos.*

La vida del grillo, de dia hambre, y de noche ruydo.

Llaue en cinta, haze buena â mi, y â mi vezina.

La pimienta escalienta.

La que del baño viene, bien sabe lo que quiere.

La çarça da el fruto espinando, y el ruyn llorando.

La mula, y la muger por halago hazen el mandado.

La madre, y la hija, por dar, y tomar son amigas.

La flaca bayla en la boda, que no la gorda.

La yerua mala presto crece, y antes de tiempo enuegece.

La mia botega, no tiene tal merce.

El Italiano.

Mi tienda no tiene tal mercaduria.

Ladreme el perro, y no me muerda.

La muger, y la gallina, por andarse pierde ayna.

La monja, por habito da naranja.

La muger loca, por la lista compra la toca.

La barba mojada, tomala enjuta en la cama.

Mojada quiere dezir, del que ha madrugado, y se ha lauado.

La muger, y la sardina, de rostros en la ceniza.

La muger que poco vela, tarde haze luenga tela.

La tierra morena lleua el pan, la blãca el cadillar.

De otra manera. La tierra morena, buen pan lleua, la blanca cadillos, y lapa.

Otros dizen, la buena tierra negra buẽ pan lleua, la blãca como alcãça.

Ladron, y voz mayor.

La casa hecha, y el huerco â la puerta

La tierra que me sê, por madre me la he.

La tela bien texida, al curar mas embeuida.

Mira si ha de dezir, mal texida.

La oueja harta, del rabo haze manta.

La vna mano â la otra laua, y las dos â la cara.

La caña fuesse quebrada, y no fuesse sonada.

La moça en se componer, y el viejo en beuer, gastan todo su aver.

La vaca harta de la cola haz brigada.

La burla dineros cuesta.

La causa es, porque algunas vezes sale â veras.

La labor de la Iudia, afanar de noche, y holgar de dia.

La mar que se parte, arroyos se haze

Las palabras buenas son, si assi es el coraçon.

La carcel, y la quaresma, para los pobres es hecha.

Lança larga por â neue, no ay diablo que â leue. *El Gallego.*

La gente pone, y Dios dispone.

La neblina del agua es madaina, y del sol mas ayna.

La mala llega sana, la mala fama mata

La q̃ en Março velo, tarde acordò.

Las manos en la rueca, y los ojos en la puerta.

La cabra vieja lame la talega.

La pascua del aldeano, la barua hecha el tejuelo, en la mano.

La letra con sangre entra.

La estopa cabe el mancebo, digole fuego.

La zamarra mala, hâzia mi la lana, y la buena, la carnaza â fuera.

De manera q̃ de la vna, y de la otra

La que con muchos se casa a todos enfada.

Las tetas en holgura, lo de ayuso en lobregura.

Dize esto, porque lo de ayuso de las tetas, traen las mugeres de estopa gruessa por no hazer costa.

La burra preñada, cargala hasta que para.

La de Nauidad al Sol, y la florida al tizon.

La espada, y la sortija, en cuya mano estân?

La vida passada haze la vejez pesada.

La mejor zepa ẽ Mayo me la hecha

La piedra es dura, y la gota menuda, mas cayendo de contino haze canadura.

La buena nalga bien hinca la estaca.

La que rastrilla, y da â hilar, como la que pare, y da criar.

La muger, y el huerto no quiere mas de vn dueño.

La massa, y el niño en verano hã frio

La liebre es de quien la leuanta, y el conejo de quien lo mata.

La lengua del mal amigo mas corta que cuchillo.

La espina quando nace, la punta lleua delante.

q̃ no puede nadie huyr de su natural.

La muller e a truyta por la boca se prenden. *El Gallego.*

La donzella, y el açor las espaldas al Sol.

La fuen Iornana, que quando llueue mana.

La justicia, y escriuano cogen en el teso, y no en llano.

Quiere dezir, que ganan con los tesos, y porfiados, no con los llanos, y llegados â razon.

La piedra, y la donzella sin vella.

La muger que poco hila, siẽpre trae mala camisa.

La pulga que sale detras de la oreja con el diablo se aconseja.

La barca està rota, saluese quien pudiere.

La cabeça blança, y el seso por venir.

La teja cabe la oreja.

Quiere dezir, q̃ el dormir sea en alto.

La cara faz festa, que não o culo â la fenestra. *El Portugues.*

La vida, y el alma, mas no el aluarda.

Que ponẽ los hõbres por sus amigos antes la vida, ô el alma, q̃ la haziẽda.

Lauar culeros, mas no enxagua merdar.

Quiere dezir, enxaguamerdar, lauar mal los trapos, y dexallos suzios.

La voz de pleu, voz de Deu. *El Catalan.*

La voz del pueblo es voz de Dios.

La boca, y la bolsa cerrada.

La muger mala, cauta, y no infamada.

La verdad como el olio, siempre anda en somo.

Otros leen, nada en somo.

La Luna Merculina de agua, ô de neblina.

Opinion vana del pueblo, Merculina, quiere dezir del Miercoles, que comiença aquel dia.

La muger en casa, y la pierna q̃brada.

Lãga, y Horadejo, dos lugares, y vn concejo.

La haziẽda del Clerigo entra por la puerta, y sale por el humero.

La muerte pelada, tras la puerta la cata.

La muger, y el frayle mal parecẽ en la calle. *Entiende juntos.*

La

La vida del grillo, de dia hambre, y de noche ruydo.

Llaue en cinta, haze buena â mi, y â mi vezina.

La pimienta escalienta.

La que del baño viene, bien sabe lo que quiere.

La çarça da el fruto espinando, y el ruyn llorando.

La mula, y la muger por halago hazen el mandado.

La madre, y la hija, por dar, y tomar son amigas.

La flaca bayla en la boda, que no la gorda.

La yerua mala presto crece, y antes de tiempo enuegece.

La mia botega, no tiene tal merce.

El Italiano.

Mi tienda no tiene tal mercaduria.

Ladreme el perro, y no me muerda.

La muger, y la gallina, por andarse pierde ayna.

La monja, por habito da naranja.

La muger loca, por la lista compra la toca.

La barba mojada, tomala enjuta en la cama.

Mojada quiere dezir, del que ha madrugado, y se ha lauado.

La muger y la sardina, de rostros en la ceniza.

La muger que poco vela, tarde haze luenga tela.

La tierra morena lleua el pan, la blãca el cadillar.

De otra manera. La tierra morena, buen pan lleua, la blanca cadillos, y lapa.

Otros dizen, la buena tierra negra buẽ pan lleua, la blãca como alcaça.

Ladron, y voz mayor.

La casa hecha, y el huerco â la puerta

La tierra que me sé, por madre me la he.

La tela bien texida, al curar mas embeuida.

Mira si ha de dezir, mal texida.

La oueja harta, del rabo haze manta.

La vna mano â la otra laua, y las dos â la cara.

La caña fuesse quebrada, y no fuesse sonada.

La moça en se componer, y el viejo en beuer, gastan todo su auer.

La vaca harta de la cola haz brigada.

La burla dineros cuesta.

La causa es, porque algunas vezes sale â veras.

La labor de la Iudia, afanar de noche, y holgar de dia.

La mar que se parte, arroyos se haze

Las palabras buenas son, si assi es el coraçon.

La carcel, y la quaresma, para los pobres es hecha.

Lança larga por â neue, no ay diablo que â leue. *El Gallego.*

La gente pone, y Dios dispone.

La neblina del agua es madaina, y del sol mas ayna.

La mala llega sana, la mala fama mata

La q̃ en Março velo, tarde acordò.

Las manos en la rueca, y los ojos en la puerta.

La cabra vieja lame la talega.

La pascua del aldeano, la barua hecha el tejuelo, en la mano.

La letra con sangre entra.

La estopa cabe el mancebo, digole fuego.

La zamarra mala, hâzia mi la lana, y la buena, la carnaza â fuera.

De manera q̃ de la vna, y de la otra

siempre la lana ha de estar hazia dentro.
La cabra de mi vezina mas leche da que no la mia.
La tamariz, cueze la vaca, y no la perdiz.
Porq̃ de la tamariz no se haze brasa, por ser mata de poca madera.
Las gracias pierde, quien promete, y se detiene.
La moça, y la parra, no se vee hasta alçarle la falda.
La moça mala, haze â la ama braua.
La loca lo tañe, y lo saca â la calle.
Las hijas son nacidas, y los hijos son nacidos.
Nacidas son landres, nacidos no son de peligro.
Las entrañas, y arquetas, â los amigos abiertas.
La pera no es pera, mas la mançana espada.
La horca, lo suyo lleua.
Ladron fino de villa Sandino.
Las tripas estên llenas, que ellas lleuan â las piernas.
La vieja gallina haze gorda la cozina.
La sangre sin fuego hierue.
La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.
La moça que bien laua, siete vezes le hierue el agua.
La olla sin verdura, ni tiene gracia, ni hartura.
La Suegra rogada, y la olla reposada.
La muger muy casera, nunca falta de parlera.
La muger vieja, si no sirue de olla, sirue de cobertera.
La bolsa, y la puerta abierta, para hazer casa cierta.
La que mal marido tiene, en el tocado se le parece.
La muger, y la candela, tuercele el cuello, si la quieres buena.
Las guindas de Toledo, dos torreznos de tocino, y vno de carnero.
Han de comer entiende.
La mula en el suelo, y el cauallo en el cielo.
La que por san Bartolome no vela, nunca haze buena tela.
La chere, & ioye de lhostel, vault grand viande. *El Frances.*
La cara, y alegria de huesped vale gran vianda.
La crencha al ojo, marido tiñoso.
La vaca bien cozida, y mal assada.
La persona sanguina, y el perro lanudo, primero muerto que lo vea ninguno.
La picaça en el soto, ni la tomarâ el necio, ni el doto.
Por la mucha espessura de matas, y arboles.
La herba eua, ogni mal leua. *El Italiano.*
La yerua eua, toda mal quita eua dizẽ q̃ es piñillo, chamæ pitys es griego.
La roue du chariot mal engressee, crie. *El Frances.*
La rueda del carro, mal vntada, rechina. Quiere dezir, que el mal mãtenido es necessario que se quexe.
La tierra agena quema.
La mal casada tratos tiene cõ su criada.
La casa enuinada, medio empeñada.
La sardina Galiziana, y el pescado de Yrlanda.
La buena vida, padre, y madre olui- (da
La q̃ mal marida, nũca le falta q̃ diga.

La puñada del çapatero, no va nada en ello.

Esto dezia el çapatero, que se apuñeaua con otro çapatero, al que los despartia.

Lauado al ñublo, secado al humo, lauado no ninguno.

Laisse la mouche, quant elle saoulle. *El Frances.*

Dexa la mosca, quando ella està harta.

La buena hilandera, del huso haze tortera.

Quiere dezir que hila sin tortera.

La puta, y la corneja, mientra mas se laua, mas negra semeja.

La pintura, y la pelea, desde lexos me la hotea.

La sera lioni, la matina babioni. *El Italiano.*

A la tarde leon, à la mañana babion.

La gànancia del carretero, entra por la puerta, y sale por el humero.

La perdiz es perdida, si caliente no es comida.

La palabra de la boca, mucho vale, y poco cuesta.

La perdiz emperdigada de dos bueltas es asfada.

Lauda el escarpelo, tente al penello, costa poco e par piu bello. *El Italiano.*

La muger quinzeta, y el hombre de treynta.

Que la muger se case de quinze años y el varon de treynta.

La gotera dando, haze señal en la piedra.

La justicia de Peraluillo, que ahorcado el hombre hazia la pesquisa.

La vay, ô ruço, e as canastras.

Lo que dize el Castellano, allà va rocin, y mançanas.

La muger, y la salsa, â la mano de la lança.

La moça de la villa, la casa suzia la puerta barrida.

De otra manera. La moça de la plaça la puerta barrida, la casa cagada.

Las mañanas de Abril, tã dulces son de dormir.

La mano cuerda no cumple, lo de la loca lengua.

La esperiēcia, madre es de la sciēcia.

La sardina, y la longaniza al calor de la ceniza.

La roba no e de qui la se, ma de qui la galde. *El Italiano.*

La hazienda no es de quien ella es, mas de quien la goza.

La Nauidad al Sol, y la de flores al fuego, si quies el año derechero.

La culpa del asno, echála al aluarda.

La primera muger escoba, y la segũda señora.

La seruilla al pie, en mal punto me la calce.

Que acontecen cada rato casos no pensados.

La buena hilandera desde san Bartolome toma la vela, y la muy buena desde la Madalena.

Las partes contentas, el viejo apela.

La viña del cerro, cauanla ciento vẽdimiala vn perro.

La tierra que no se cubre a si, mal me cubrirà â mi.

La tierra q̃ no se cubre a si, conuiene à saber, de yerua, mal darà pasto à mi ganado, para que me cubra.

La cuenta del trillo, en cada agujero su guijo.

La muger algarera, nunca haze larga tela.

La muger preñada, la fiebre trae en la manga.

Lança luenga, y cul med.oso, llega tu, que yo no oso.

La olla en sonar, y el hõbre en hablar

Labrador chuchero, nũca buẽ apero.

Chuchero entiẽde, caçador de chuchu.

La buena dueña, zamarrica corta, calabaça luenga.

La muger como la muleta, la boca sangrienta.

La liebre, y la puta, cabe el camino la busca.

La moça en cabello no la loes compañero, damela preñada, o parida, y dartelahe conocida.

La liebre, y la ramera cabe la vereda.

Otros dizen, y la puta, cabe la senda la busca.

La comida del hidalgo poca vianda, y mantel largo.

La buena cena temprano parece.

La muger del hidalgo, poca hazienda gran trançado.

La gata desque ha comido se laua.

La tierra negra lleua el pan, que la blanca por las paredes anda.

De otra manera: La tierra prieta lleua el pan, y la blanca el cardical.

La pena es coxa, mas llega.

Coxa es, porque Dios procede poco à poco, a vengarse de la ofensa que le han hecho, como dize Valerio Maximo.

La puerca de la panadera, harta, y querellosa.

Las sopas, y los amores, los primeros son mejores.

La muger del ciego, para quien se afeyta?

La muger del viejo relumbra como espejo.

La breua dura, a muchas pulgaradas madura.

La viuda rica, casada fica.

Quiere dezir queda.

La carne en el techo, la hambre en el pecho.

In auaros.

La burra del villano, mula es en Verano.

Porque como no ay lodos anda bien.

La muger placera, dize de todos, y todos della.

La mula hasta que se emborrache, el cauallo hasta que se arte.

La buena posa, quiebra el dia.

Posa es conuersacion.

La muger del escudero, grãde la bolsa, y poco el dinero.

La coz de la yegua no haze mal al potro.

La res perdida por Abril cobra la vida.

Por el calor que sustenta la vida.

La blancura mil tachas dissimula.

La mas cauta, es tenida por mas casta.

La llaue del pleyto en el escriuano, y la del Medico en el boticario.

La muger q̃ cria, ni harta, ni limpia.

La viña del escudero, mal cauada, y buen rasero.

Llama rasero el sulco que hazen los cauadores de las viñas con el açadõ, à los quales preguntan lo demas.

La sierra con la nieue es buena.

La madrastra, y antenada siẽpre son en baraja.

La vieja â estirar, el diablo a arrugar.

La tierra del yezbo, no la des a tu yerno.

Yezbo yerna, muestra ser fertil la tierra do nace.

La talega de la sal quiere caudal.

La bona mare no dise vole vu. *El Italiano.*

La buena madre, no dize, quereis vos

La rueda de la fortuna, nũca es vna.

La llana del mal herrero, rõpe toda la caldera por sanar vn agujero.

La vida del perdido, poco dinero, y harto vino.

La muger, y la ciuera no la cates a la candela.

Otros dizẽ: La muger, y la tela &c.

La muger del viñadero, buen Otoño, y mal Inuierno.

La dominica si bona, dexa el pollo, y toma la polla.

La sardina arencada debaxo del sobaco se assa.

La traycion aplace, mas no el que la haze.

La muger del escudero, tocas blãcas, y el coraçon negro.

La moça como es criada, la estopa como es hilada.

La telaraña, suelta al rato, y la mosca apaña.

La que al hombre cree el jurar, al no gana que llorar.

La muger mala, aunque estê dentro de vna auellana.

La mentira presto es vencida.

Lassa por andar, sie mesi per mezo anno. *El Italiano.*

Dexa passar seis meses por medio año.

La cueña huele al vino que tiene.

La que hizo vn yerro, y pudiendo, no hizo mas, por buena la ternas.

La olla cugullada, al costal ayuda.

Quiere dezir: Al hombre que ha de alçar el costal ayuda.

La prima dona e matrimonio, la segunda compañia, la tercera heregia. *El Italiano.*

Larga soga tira, quien por muerte agena suspira.

La materia i fa andare, la vergoñas fa restare. *El Italiano.*

La locura le haze andar, la verguença le haze quedar.

La ganancia, y la lazeria, corren de heria en heria.

Ganãcia para vnos, y laceria para otros

Labrar, y hazer aluardas, todo es dar puntadas.

La que mucho visita las santas, no tiene tela en las estacas.

La prima pioua de Agosto, caça el mosto. *El Italiano.*

La primera lluuia de Agosto, apressura el mosto.

La que se muestra a beuer de tierna, embiarâ el hilado a la taberna.

La moça si es tonta, anden los braços, y calle la boca.

La porta de drio e quela que gasta la ca. *El Italiano.*

La puerta falsa es la que destruye la casa.

La mucha conuersacion, acarrea menosprecio.

La modorrilla, hermana es de la landrezilla.

La verguença, y la honra, la muger que la pierde nunca la cobra.

La cruz en los pechos, y el diablo en los hechos.

La peña es dura, pero mas recia es la cuña.

Añade, con que se quiebra la peña.

La moça lauô el mortero, y suspirô por el majadero.

La ruin tierra, el natural la puebla.

Porque el estrangero no viene a poblar ruyn tierra.

La gallina de Monçon por el pico pon.

La prima acqua dauosto, pouer ho mo te cognosco. *El Italiano.*

La primera agua de Agosto pobre hombre te conozco: porq̃ haze frio, y no se cubre mas.

La compañia para honor, antes con tu ygual que con tu mayor.

La vaca, quanto mas se ordeña, mas larga tiene la teta.

Las faldas arrastrando, y las mangas colgando.

La muger polida, la casa suzia, la puerta barrida.

La moça que anda en dezi, y no se casa, dende como fuego abrassa.

Dezi entiende dezisseis, ò dezisiete, &c.

La nariz, y la frente hasta la muerte.

Las manos del oficial embueltas en cendal.

Que las ha de guardar mucho no se hieran, pues gana de comer cõ ellas.

La olla de la viuda chiquita, y recaldadita.

La muger hermosa, ò loca, o presuntuosa.

La muger de mal recaudo de beuer tiene cuydado.

La muger alnendera, los disantos hilandera.

La migo to, tuolo co tu po. *El Italiano.*

El amigo tuyo, sufrelo como pudieres.

La buena hija dos vezes viene â casa.

La muger hermosa al desden se toca.

La moça en el texado no anda a buẽ recaudo.

La viuda, y el capon, lo que comen sobre si lo pon.

La yegua de santa Maria, el que la come nunca la oluida.

Las grandes narizes no huelen bien las perdizes.

La verbena, laua, y cercena, mas cria como colmena.

La que hila de contino vn hueuo de gallina, no pedira camisa prestada â su vezina.

La boda de los pobres, toda es vozes.

Lamour de la feme, & lamour du chẽ, il ne vault rien, qui ne dist tiẽ. *El Frances.*

El amor de la muger, y el amor del perro, no valen nada, sino dizẽ toma.

La vaca anda en el prado, y acà majã el culantro.

La Epiphania tute le feste para via. *El Italiano.*

En la Epifania todas las fiestas parã.

La muger del pastor a la noche se cõ pon.

La maison sans feu, & sans flamme, resemble au corps qui est sans ame. *El Frances.*

La casa sin fuego, y sin llama, semeja al cuerpo sin alma.

La fortuna, quanto mas amiga arma la çancadilla.

La peña es dura, y el agua menuda, mas cayendo cada dia haze cauadura.

La muger artera el marido por delantera.

Que sino diere, ò prestare lo que la piden, eche la culpa a su marido, diziẽdo, que le reñirà.

La muger, y el vidrio siempre estân en peligro.

La mano cuerda no haze todo lo q̃ dize la lengua.

Labor començada, ni te la vea suegra, ni cuñada.

La mas hermosa de todas, como las otras haze bodas.
Lauar cabeça de asno, perdimiento de jabon.
Las llaues en la cinta, y el perro en la cozina.
Contra los que son de mal recaudo.
La leche cō el vino tornase venino.
La Luna quinta, qual la vieres, tal la pinta.
Otros dizen, la Luna como quinta, assi treinta.
La bestia que mucho anda, nunca falta quien la taña.
Quiē la menee, para ver como anda.
La semana de ramos laua tus paños.
Ayse chasteille. *El Frances.*
El que está en sossiego siente coxquillas.
La marauilla del pan de la villa, truxolo Iuan, comiolo Maria.
La piu da far, que i furni da nadal. *El Italiano.*
El tiene mas que hazer, que horno por Nauidad.
La piu nomi, que non ha i boldoni. *El Italiano.*
El tiene mas nombres, que el menudo del puerco.
La note e madre de i pensier. *El Italiano.*
La noche es madre del pensar.
La cinquiesme roue au chariot, ne faict quem pescher. *El Frances.*
La quinta rueda al carro no haze si no embaraçar.
La muger de buen recaudo hinche la casa hasta el tejado.
La charrue est â sa derniere roye. *El Frances.*
La mala carrera del arado está en su postrera rodada.
La dona no ha de parlar, sino quando la gallina vol mear. *El Catalan.*
La muger no ha de hablar, sino quādo la gallina quiere mear. Quiere dezir, nunca ha de hablar.
Labit ne fait pas le moyne. *El Frances.*
El habito no haze al Monge.
La dona que pren, son cos ven. *El Catalan.*
La muger que toma, su cuerpo vende.
La falta del amigo hase de conocer, no aborrecer.
La muger, y el fuego, y los mares son tres males.
Refran sacado del Griego ad verbū.
La gente de Malpartida, poca y mal auenida.
Lanxietê, fait vielle troter, & boyteux saulter. *El Frances.*
La anxiedad haze a la vieja trotar, y al gotoso saltar.
La muger casada en el monte es aluergada.
Leaue de la fontaine, ne mōte point plus hault que sa source. *El Frances.*
El agua de la fuente no sube mas alto que su salida, o manadero.
La hija paridera, y la madre cobertera.
La buena vieja harta lazeria passa, con su māto, y su jarro de casa en casa.
La cabra mocha leche es toda.
La vegez tornô por los dias en que nacio.
Quiere dezir, que los viejos son dos vezes niños.
La que no bayla, de la boda se salga.
La liebre buscala en el canton, y la

puta en el meson.

Leuin respandre est bon signe, le sel verser, maulauaise omine. *El Frances.*

El vino derramarse es buena señal, la sal verterse es mal aguero.

La puerca de mi vezina, aunque pare muchos, los menos cria.

Ladronzillo de abugeta despues sube a barjoleta.

Las cuentas de Grañon, tan buenas por arriba, como al hondon.

La mona, aunque la vistan de seda, mona se queda.

Larc tousiours ou trouppe doibt estre tendu, car il rompiroit. *El Frãces.*

El arco no ha de estar todo el dia frechado, porque el se quebraria.

La viuda con el lutico, y la moça con el moquito.

Entiende se han de casar.

La mal alinada antes abre la puerta, que cubre la cama.

La muger que no pone seso a la olla, no lo tiene ella en la toca.

Seso llaman la piedra, que ponen a la olla porque no se trastorne.

La voye de vertus resemble a la pyramide. *El Frances.*

El camino de la virtud es semejante a la pyramide. La qual es torre, que comiença en ancho, y acaba en agudo.

La rueca en la cinta, y los pies en la baylia.

La que hila de rayz, hila, y maldiz.

La que hila de cabeça, hila, y ateza.

La gera de Mayo vale los bueyes y el carro, y la de Iunio los bueyes y el yugo.

La mula buena, como la viuda gorda, y andariega.

Lan passe, est tousiours le meilleur. *El Frances.*

El año passado es siempre el mejor.

La verite langlet defuit. *El Frances.*

La verdad huye de los rincones.

La que se viste de verde, en su hermosura se atreue.

Las vacas del villano, si en el Inuierno dan leche, mejor la dan en el Verano.

La viuda llora, y otros cantan en la boda.

La tierra do me criare, demela Dios por madre.

La oueja, y la abeja por Abril dan la pelleja.

Quiere dezir, se mueren.

La casa quemada, acudis con el agua.

La estepa tambien arde verde, como seca.

La sardina, lo que requiere, es pica, y beue.

La limpia al harnero, y la suzia al cedaço.

Lo que dize otro refran. Acriuēme dueñas, y amasenme puercas.

La mançana podrida pierde a su compañia.

La cruz de Mariuañes, que pierdas, y no ganes.

Que quando jurana à la cruz, era para engañar.

La piegora che die esser del lobo, è bisogna que la sia. *El Italiano.*

La oueja que ha de ser del lobo, conuiene que sea.

La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.

Por tollo entienden el atolladero.

La oueja mansa cada cordero la mama.

ma.

La muger, y la perra, la que calla es buena.

Otros dizen, la que calla es mamadera.

La madera de tu casa en Ginero sea cortada;

El Asturiano llama Ginero a Enero.

La madera de Ginero no la pongas al humero. *El Asturiano.*

Añaden. Dexala estar cortada, que ella se curte, y amansa.

Langosta haze la tripa angosta.

Porque quita el pan.

La viuda rica con vn ojo llora, y con el otro repica.

La muger, y la perdiz, de Alcañiz.

La muger, y el melon huelense por el peçon.

Landre de Portillo, que da en Sabado, y acaba en Domingo.

Laa te arreda, ganão não me des perda. *El Portugues.*

Allà te arriedra ganãcia, no me des perdida.

La oracion breue sube al cielo.

La vieja â estirar, y el diablo â arrugar.

Las migajas del fardel â las vezes saben bien.

La hora sea buena, y el mercado espesso.

La muger, y el vino sacan al hombre de tino.

La muger buena, de la casa vazia haze llena.

La hija del bueno, ô la auràs por orfandad, ô por gran duelo.

La mas ruyn cabra se caga en la herrada.

La piedra del tuyo te hiera.

La buena hilandera pôr san Bartolo me comiẽça la tela, y la muy buena por la Madalena.

La tassa no tiene medida.

La muger lenguda quinze meses es ventreguda.

Otros dizen, ventriaguda.

La perdiz, y la camuesa por Nauidad es buena.

La vegez de la pimienta, arrugada, y negra, y sobre todo quema.

La viña poca en Março la poda, mas no toda hora.

La blanda respuesta la ira quiebra, lã dura la despierta.

La zamarra, y la vileza, al que se lã abeza.

La condicion del ancora, no sabe nadar, y siempre anda en el agua.

La muger, y lo empedrado siempre quiere andar hollado.

La loba no es ducha de fogas.

La liebre mucho se auãça, pero mas el galgo que la alcança.

La hazienda del Abad cantando viene, y chiflando va.

La viña donde se yele, y la tierra dõ de se riegue.

La barua del Clerigo radada le nace pelo.

Porque aunque alguna vez estè en pobreza, presto se remedia.

La muger cõpuesta, a su marido quita de puerta agena.

La barua hendida, la gala cumplida.

Contra los que se precian de cosas liuianas, y de poca sustancia.

La verdad, aunque amarga, se traga.

La mula que de cinco años no tira, no es buena para la carreta.

La nuict porte conseil. *El Frances.*

La noche trae consejo.

La

La hazienda de tu enemigo en dinero, ô en vino.

La poma en el sequero, y la moça en el meson, maduran antes de sazõ.

La muger rogada, y la olla reposada.

La donzella, no la llaman, y vienese ella.

La nuera por la suegra, cagaronse en la puerta.

La muger negra, tremẽtina en ella.

La geline chanter, deuant le cocq. *El Frances.*

La gallina cantar delante del gallo.

La carne de pluma quita del rostro la arruga.

La pulga, si la mataren en la vña, esperela su marido a la Luna, y si la matare en el fuego, no la espere, casese luego.

La ventura de la varca, la mocedad trabajada, y la vegez quemada.

La muger roma, pinta, y enhelgada, no poses en su posada.

La ciencia es locura, si buen seso no la cura.

La paja en el ojo ageno, y no la viga en el nuestro.

Has de suplir, vemos.

La mar al mas amigo presto le pone en oluido.

La muger, y la lima, la mas lisa.

Las crines, y la salsa â la mano de la lança.

La muger mal tocada, de hermosa, ô mal casada.

La verdad es verde.

Quieren dezir, que no quiebra, como madero.

La Luna de Salamanca, assi es redonda, y assi es blanca.

La mentira no tiene pies.

Conforme a otro refran. Antes tomã al mentiroso, que al coxo.

Llamaos siquiera Conde de Cernera.

Le chien au matin, a lherbe va pour son venin *El Frances.*

El perro a la mañana va à la yerua por su veneno.

Le sel a la table, le saliue a la boche desfayllir. *El Frances.*

La sal a la mesa, y la saliua â la boca faltar. Quiere dezir, casi es todo vno

Leuantose o pegriçoso, e meteo fogo a o palleyro. *El Portugues.*

Leuantose el perezoso, y pegò fuego al pajar.

Legua por legua de Calabaçanos â Palẽcia, y quieres otra tal, de Dueñas al Rebollar.

Lescher de langue de chat. *El Frances.*

Lamer de lengua de gato. Que es aspera, y saca sangre.

Lechon de vn mes, y pato de tres.

Lleueme Dios a esse meson, do manda el marido, y la muger non.

Leña de higuera, rezia de humo, y flaca de madera.

Le pont par derriere, est rompu. *El Frances.*

La puẽte por detras està derribada.

Le vaisseaul se rẽplist, goutte a goutte *El Frances.*

El vaso se hinche gota à gota.

Lengua bardela, que per sete fauela. *El Italiano.*

Lengua demasiada, que por siete habla.

Leña para Abril, y pan para Mayo.

Lestable est trop tard ferme, quant le cheual sencest alle. *El Frances.*

El establo muy tarde cerrado, quando el cauallo se es ya ydo.

Les folz font les vanquetz aulx saiges. *El Frances.*

Los locos hazen los vanquetes a los sabios.

Le mareschal pour son feu augmenmenter, le fait de aue arrouser. *El Frances.*

El herrero por su fuego aumẽtar, le haze con agua roziar.

Le mello ancuo luouo, que doman la gallina. *El Italiano.*

Mejor es luego el hueuo que mañana la gallina.

Le grand poisson, mengeue le menu. *El Frances.*

El gran pece come al chico.

Le roy enfant, & princes matin desi ciunans. *El Frances.*

El Rey muchacho, y los Principes, q̃ comen de mañana.

Leuantose mi padre, y sentose mi madre.

Leuãteme a mear, y perdi mi lugar.

Lenfant de cent ans, qui a perdu son temps. *El Frances.*

El muchacho de cien años ha perdido su tiempo.

Les paraules bones son, mas lo morro foch quel creme. *El Valẽciano.*

Las palabras buenas son, mas el jonsonete, fuego que le queme.

Le chien rehume, ce quil a vomi. *El Frances.*

El perro torna à comer lo que el ha bomitado.

Lherbe quon cognoist, fault mettre a son doit. *El Frances.*

La yerua que vno conoce, es biẽ que la ponga à su dedo.

Le mello vn ossel in queba, que quatro in ciessa. *El Italiano.*

Mejor es vn paxaro en la jaula, que quatro en la Yglesia.

Le de est iette, cest faict. *El Frances.*

El dado es echado, ello es hecho.

Le piu dopio, que vna ceuola. *El Italiano.*

El es mas doblado que vna cebolla.

Les talons, & les paulmes des mains, ne craignent le rasouer. *El Frances.*

Los talones, y palmas de las manos no temen la nauaja.

Lal de ser, & franc voler. *El Frances.*

Ser leal, y amar sin arte.

Le bien perdu mieulx on cognoist, quon faisoit quant on lauoit. *El Frances.*

El bien perdido mejor le conocẽ, que no hazian, quando le tenian.

Le busie, acurte le gambe. *El Italiano.*

La mentira tiene cortas las piernas.

Le ortige no fa bona salsa, e do pie no stan bien in vna scarpa. *El Italiano.*

Las hortigas no hazen buena salsa, y dos pies no estan bien en vn çapato.

Les eaues en lieu estroict, vont plus roidement. *El Frances.*

Las aguas en lugar estrecho vã mas reziamente.

Le bon marche tire largent hors de la bourse, & la doulce parole tire le coeur du ventre. *El Frances.*

El buen mercado saca el dinero de la bolsa y las dulces palabras sacan el coraçon del vientre. Quiere dezir, del cuerpo.

Leuãtar la liebre, para que otro medre.

Le soleil, & le vent, sont au dez. *El Frances.*

El

El Sol y viento son a las espaldas.

Le poure semble au noyer. *El Frances.*

El pobre semeja al nogal, que es apedreado de todos.

Le mello volta, que strauolta. *El Italiano.*

Mejor es buelta que rebuelta.

Le fol jamais nassaigist. *El Frances.*

El loco jamas es cuerdo.

Les talons de mangent. *El Frances.*

Los talones comen. Dizese de alguna subita mudança.

Le bone parole onze, le catiue ponze. *El Italiano.*

Las buenas palabras vntan, las malas punçan.

Lecher ses petitz. *El Frances.*

Lamer sus chiquitos del q̃ quiere biẽ sus hijos.

Le troysiesme iour, de playe gran douleur. *El Frances.*

Al tercero dia gran dolor de la herida.

La parole son femiene, e fati maschi *El Italiano.*

Las palabras son hembras, y los hechos machos.

Le Roy de aetz na esguillon. *El Frances.*

El Rey de las abejas no tiene aguijõ.

Les plumes font loyseau beau. *El Frances.*

Las plumas hazẽ las aues hermosas

Lo bon donar, la cosa que no se po vendere. *El Italiano.*

Es bueno dar la cosa què no se puede vender.

Leuanta Alonso leuanta, que nunca haras taça de plata.

Contra los dormilones.

Le papier est doulx, il endure tout. *El Frances.*

El pan es dulce el lo sufre todo.

Le melio piegar se, que scabeçarse. *El Italiano.*

Mejor es doblar, que quebrar.

Le chien se frotte, a la charongne. *El Frances.*

El perro se rebuelca en la carne muerta.

Les proces pendre, auclou. *El Frances.*

Los processos estar colgados del clauo. Contra los perezosos juezes, ò abogados.

Lleuar mala noche, y al cabo parir hija.

De otra manera dizen. Noche mala, y hija à la mañana.

Les parois out aure y lles. *El Frances.*

Las paredes tienen orejas.

Llegate a los buenos, y serâs vno de ellos.

Le cocq a chãte, il nous fault haster. *El Frances.*

El gallo ha cantado, cumplenos dar priessa.

Les maihres, menguen plusque les gras. *El Frances.*

Los magros comẽ mas q̃ los gordos.

Lhomme est vn aibre renuerse. *El Frances.*

El hombre es vn arbol puesto al reues. Porque las rayzes en el arbol son la cabeça en el hombre.

Les piedz sechz, la bouche fresche. *El Frances.*

Los pies secos, la boca humida. Que ha de ser esto assi en los biẽ acomplexionados.

Lleuame cauallera, siquiera â la hoguera.

Lleuaran del ladron, y no del glotõ.

Les

Les beaulx hommes, au gibet. *El Frances.*

Los hermosos a la horca. Porque les combida la hermosura à hazer cosas dignas de horca.

Llena tienes tu medida, sino ay otra remedida.

Llaga de juntura no te la dê Dios en ventura.

Llenas estan las salas de cerezas, y hadas malas.

Le aue fault au molin. *El Frances. el agua salta al molino.*

Les belles femmes au bordeau. *El Frances.*

Las hermosas mugeres al burdel.

Le aue vne foys eschaufee, emprent plus tost gelee. *El Frances.*

El agua vna vez escalentada toma mas presto el frio.

Les jeux des Princes sont beaux a qui ilz aplaisent *El Frances.*

Las burlas de los Principes son hermosas a los que ellas aplazen.

Le feu est vierge, rien nengẽdre ne nourist. *El Frances.*

El fuego es virgen, cosa no engendra ni cria.

Les plus saiges se faignent, les moins ilz disent au scripuent. *El Frances.*

Los mas sabios dissimulan, los menos, ellos hablan, o escriuen.

Le desir de lhomme nest jamays assouuy. *El Frances.*

El desseo del hombre jamas es encũbrado.

Les trois dois par escripture, quãtz maulx, quantz bien ont faict. *El Frances.*

Los tres dedos por escritura, quãtos males, y quantos bienes han hecho.

Ledanias de Mayo ayunelas el Vicario.

Leaue en fontaine est doulce, & clere, & puis deuient trouble, & salee. *El Frances.*

El agua de la fuente es dulce, y clara, y despues tornase turbia, y salada. Por la calidad de la tierra por do corre.

Libre es la cabra del arado.

Refran de Griego, y de alli traslado, y mudò el vocablo postrero, que en Griego es arado, por el consonãte.

Lime lime lime. *El Frances.*

La lima lima à la lima.

Li amãti no sta ben in vn loco, la stopa no arente el fuoco. *El Italiano.*

Los enamorados no estan bien en vn lugar, la estopa no està cerca del fuego.

Li ya tout plain destouppes, en ma quenoille. *El Frances.*

Yo tengo toda llena de estopas mi rueca.

Ligame de man, y ple, e meti me tra i mie. *El Italiano.*

Atame de manos y pies, y meteme entre los mios.

Liebana vna es, y lleuala.

Lino, ni lana no quieren quintana.

Quiere dezir vẽtana para mirar los que passan.

Liga latino doue vol il patron, se se escaueça, so dano. *El Italiano.*

Ata el asno do quiere su dueño, y si se encabestrare, su daño.

Libro cerrado no saca letrado.

Li sospiri camino sono del coro que fumano el dolore. *El Italiano.*

Los suspiros camino son del coraçõ, que echan en humo del dolor.

Lino bueno, lino malo, todo florece

ce en Mayo.

Li morti e li andati, presto sono desmenticati. *El Italiano.*

Los muertos y los ydos presto son olvidados.

Li afeyte chi biu bel vulto ti pone, he li alchi donc. *El Italiano.*

El afeyte, que mas hermoso gesto te pone, es que algo te da.

Lo perriño, e lo mociño, donde los hizieren bien, alli los cata.

Lo que come mi vezino no aprouecha â mi tripa.

Los dineros hazen dueñas, y escuderos.

Lobo tardio no bueluе vazio.

Los recueros de nuestro lugar oy enalbardan, mañana se van.

Contra los perezosos.

Llongues raons fant chica nint. *El Catalan.*

Luengas platicas hazen chica la noche.

Lhome pensa, e Dio dispensa. *El Italiano.*

El hombre piensa, y Dios dispensa.

Lor a celluy qui est lie, nest rien prise. *El Frances.*

El oro â aquel que esta preso no es cosa preciosa.

Llorar con testigos, cumplir con amigos.

Llouio, y añadio.

Llora Ximena por la tal agena.

Lo que no lleua el ladron parece en el rincon.

Llouiesse, y neuasse, y no vẽtiscasse.

Llorar a boca cerrada, y no dar cuenta â quien no se le dâ nada.

Llorar te he abuelo, aora que puedo.

Otros dizen, aora que no puedo.

O por ventura seria mejor lection:

Llorarte he abuelo, que aora no puedo.

Que las cosas se han de hazer, quando pueden ser bien hechas.

Lo que haze el loco a la derreria, haze el sabio a la primeria.

Los padres a yugadas, y los hijos a pulgadas.

Que la hazienda, por grande q̃ sea, si se reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada vno.

Lodo seco mal se pega.

Lo que le dessea Alagon, no le venga â Aragon.

Que es falta de agua.

Los tratos andando, y los ingenios tirando.

Los pollos de Marta, piden pan, y danles agua.

Lo que la vegez cohõde, no ay maestro que lo adoue.

Lo que otro suda, â mi poco dura.

Llorarân, y cantaremos, darnos han, y daros hemos.

Palabras del Clerigo que deue algo.

Los dichos en nos, los hechos en Dios.

Los perros de Zorita, pocos y mal auenidos.

De otra manera. Los perros de Zorita, quando no tenian a quien, vnos a a otros se mordian.

Lo q̃ de noche se haze de dia parece

Lo que atras viene, rabo semeja.

Lo que veo con el ojo, con el dedo lo adiuino.

Lo q̃ todos dize, no es, o quiere ser.

Lo que dize el pandero no es todo vero.

Lhomme en son heur, na que trois iours dhonneur. *El Frances.*

El hõbre en su descanso no tiene mas de tres dias de honra. Son el dia de el Bautismo, y el del casamiento, y el de el entierro.

Lo que arrastrá honra.

Los que no tienen muger muchos ojos han menester.

Lo que te compon besa y pon.

Lo que manos no toman paredes lo arrojan.

Lo que se dize, y no es verdad, a la mañana se deshaz.

Lo que has de hazer no digas cras, pon la mano, y haz.

Lo perdido vaya por amor de Dios.

Lo q̃ en la leche se mama, en la mortaja se derrama.

Lo que la loba haze, al lobo place.

Lozoya lleua el agua, y Xarama tiene la fama.

Lo bien ganado se pierde, y lo malo ello y su amo.

Lo que el niño oyô en el hogar, esso dize en el portal.

Lo que le falta â la boda, cargar de borricos, y andar a la heria.

Lo que mucho desseo, no lo creo, aũ que lo veo.

Longo ê estreyto, como anno mao.

El Portugues.

Luengo y estrecho, como año malo.

Lo que dessea Vzeda, nunca lo vea.

Lo que dessea Husanos no lo vean Christianos.

Que es falta de agua.

Lo que Dios da lleuarse ha.

Lo que no va en vino, va en lagrimas, y suspiros.

Porque el agua no da alegria, como el vino. Y assi dize Salomon. Da vino a los que tienen amargo el coraçon.

Lo ageno siẽpre pia por su dueño.

Los sacristanes entre los altares.

Lo nouel todo es bel.

Los de Lorca, madre, querranse vengare.

Que es cosa dulce la vengança, como dize Iuuenal.

Lo que no acaece en vn año, acaece en vn rato.

Lo que no se haze en vn año, se haze en vn rato.

Lo que dessea Alagon no venga por Aragon.

Los de Doñinos pocos, y mal auenidos.

Doñinos lugar es pequeño cerca de Salamanca.

Lo soperchio rompe lo conuerchio.

El Italiano.

Lo demasiado rompe la talega.

Lo mucho se gasta, y lo poco basta.

Los dineros de los puercos, quando mios, quando vuestros.

Lo mas encomendado lleua el gato.

Lo que se vsa no se escusa.

Lo que has de dar al mur, dalo al gato, y quitarte ha de cuydado.

Lo minjar, de buena casa haze mal.

Lo que se quiere la mona, piñones mondados.

Los diezmos de Dios, de tres blãcas sisar dos.

Lo que la mora negra tiñe, la verde lo destiñe.

Lo que vno dessecha, otro lo ruega.

Los amores del gato riñendo entrã.

Lo poco abasta, y lo mucho se gasta.

La razon es, que lo poco gastase con mesura, y lo mucho suelese desperdiciar.

Lo que te dixere el espejo, no te lo

diran en Concejo.

Lo que sana â la boca, enferma â la bolsa.

Lo que falta a la desnuda, alcohol, y malauentura.

Lo que a ti no aprouecha, y otro ha menester, no lo deues retener.

Lo que no quieres para ti, no lo quieras para mi.

Lo que no fala enfada.

Que todos los deleytes enfadan, sino tiene el hombre con quien hable.

Lo barato es caro.

Lo molto, e lo poco, rompe lo gioco. *El Italiano.*

Lo mucho, y lo poco desbarata el juego, ò burlas.

Los obreros de Hernan Daça, siete con vna capa.

Lo bueno es caro, lo malo haze daño.

Del vino se dize.

Lo de todos dessеado â gran peligro guardado.

Lo bien dicho presto es dicho.

Lobado imolido, y plomo derretido.

Maldiciones.

Lo que el rio allega, el rio lo lleúa.

Lo que Valdeolea dessea, Cãpos nũca lo vea.

Lo que dessea Trintetas nunca lo veas.

Falta de agua.

Lobo hambriento, no tiene assiento.

Llouerâ, mas primero ventearâ.

Lo que estâ en pergamino, estâ en camino.

Lo que no puede la mano, hagalo el saco.

Lo que dessea la abeja, y la oueja, no lo vea Valdecorneja.

Lo q̃ no lleua Christo, lleua el Fisco.

Los erres del Mege la terra los coble. *El Catalan.*

Los yerros del Medico la tierra los cubre. Porque muerto el enfermo, no los puede descubrir.

Lo que ha de cantar el buey, canta el carro.

Lo que me deues me paga, que lo q̃ te deuo no es nada.

Los hijos de Marinilla nunca salen de sauanilla.

Lo que se quiere la harda, monte espesso, y mala guarda.

Los que cabras no tienen, y cabritos venden, de donde les vienen?

Lo que en tu vida tu no hizieres, de tus herederos no lo esperes.

Llorar para descansar.

Lo que se aprende en la cuna, siẽpre dura.

Los estremos de oro, y las cuẽtas de corcho.

Lo que me ha de dar cocho, demelo assado, que yo le perdono el caldo.

Lo que la dona vol, Deu ho vol. *El Catalan.*

Lo que saben tres, sabe toda res.

Lo que ha de hazer el tiempo, hagalo el seso.

Los ojos alla van, donde tienen lo q̃ han.

Los muertos abren los ojos a los que viuen.

Entiende con la herencia.

Lo que resta fa la festa.

Lo mismo q̃ lo que arrastra honra.

Lo que quiere Escamilla no lo dê Dios a Castilla.

Lo que quiere la harda, piñones mõdados, y cerca el agua.

Lo scholare in domo, ni dona, ni fruta, ni hogo.
Lodo cõ mas lodo, vno se haze todo
Lo que hecho es, hecho ha đ ser por essa vez.
Lobo que presa topa, aũque se le vaya, nunca cierra la boca.
Lo que daña la oruga, el mastuerço lo cura.
Lo peor del pleyto es, que de vno nacen ciento.
Llouiesse, hasta que este mi cuerpo se me remolleciesse.
El ganado vacuno dize esto, porque ha menester mucha yerua.
Los requiebros del asno, del hozico al rabo.
Los ojos se abalançan, los pies cansan las manos no alcançan.
Lo que el buey rumia, en otro buche lo muda.
Lo que quiere el campo de Ocaña, no lo dê Dios a la Mancha.
Lobo que presa no halla, come la tierra con rabia.
Lo q̃ quieren los hinojos, no lo vean nuestros ojos.
Lo ruyn me gaste el amigo, que lo bueno presto es vendido.
Lo ordenado en el cielo, forçoso se ha de cumplir en el suelo.
Loco es el salz, y mas el que por el no haz.
Salze arbol para muchas cosas aprouecha. Llamale loco, porque no retiene el fruto: y los autores le llamã por esto frugisperda.
Lo fiado a casa llega.
Lo que no requieres, para q̃ lo quieres?
Lo que mucho vale, de so tierra sale.
Como es los metales, y piedras preciosas, &c.
Los hijos de buenos capa son de duelos.
Lo que te dixeren al oydo, no lo digas a tu marido.
Lo que ojos no ven, coraçon no dessea.
Lloro de hambre, no te mueua, que lloro y risa presto lo engendra.
Los pollos de doña Maria, ellos querian trigo, y ella dauales cozina.
Lo vaca o mar, e viue na terra. *El Portugues.*
Los viejos en inuierno, rabia para entre el fuego.
Que son enojosos à los mancebos, à quien le quitan.
Los primeros â comer, los postreros â hazer.
Los cochinos, y la puerca todos andan â la buelta.
Los huessos q̃ acabo de roer, no me los des a comer.
Los peregrinos, muchas posadas, y pocos amigos.
Los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos.
Lo que fuerça no puede, ingenio lo vee.
Los potricos de Buytrago, que siempre van desmedrando.
Lo veil du saige, est du soleil limaige. *El Frances.*
El ojo del Sabio es imagen del Sol.
Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano suyo y mio.
Los milagros de Mahoma, para no acabar vna escudilla, sacando vna sopa, meter otra.
Luna de Enero, y el amor primero.
Luna con circo agua trae no pico. *El Portugues.*
Luna con cerco agua trae en el pico.

Hoçada es segada. Otros dizen, mas vale parua, &c.

Mas vale en tu lugar la halca quemada, que en el ageno sana.

Mas se queixa quem caga na manta, que quem na laua. *El Portugues.*

Mas quieto el niño mamoso, que hermoso.

Mas sordo que orejas de mercader.

Mas valen amigos en la plaça, que dineros en el area.

Mas vale vna traspuesta, que dos assomadas.

Mas vale blanca de paja, que marauedi de lana.

Que algunas cosas cõpradas por menos precio, aprouechã mas que otras compradas por mas precio.

Manca, y no del anca.

Mas vale descoser, que romper.

Mas vale callar, que mal hablar.

Mayo come trigo, Agosto beue vino.

La causa es, que las cosas, quãto menos ay dellas, tãto son mas desseadas, y en mas tenidas.

Manos duchas mondan hueuos, que non largos dedos.

Mas tiene que dezir el que caga la manta, que el que la laua.

Porque el primero puede dezir el lugar, y el quando, y el como. El segũdo no nada desto.

Mays faz quem quer, que quem pode. *El Portugues.*

Mas haze quien quien quiere, que quiẽ puede. Porque el que quiere, procura de hazerlo bien.

Mas vale rodear, que no ahogar.

Otros dizen ahoyar, otros mal passar.

Mal dan manos a boca, quando no tienen que coma.

Mas vale buen amigo, que pariente ni primo.

Março marcegaon, pó la menãa rostó cãosa tarde bon barragaon. *El Portugues.*

Março marcero, por la mañana rostro de perro, por la tarde valiẽte mãcebo.

Manos del maestre son vnguente.

Mas vale lamiendo, que mordiẽdo.

Mas hiere mala palabra, que espada afilada.

Mayo tiene la lomada, y Iunio le saca el alma. *El Asturiano.*

Lomada es la fama. La razon es, que Mayo en muchas partes es frio mes, y enojoso, lo que no es Iunio.

Mas gorda està la gallina de mi vezina, que la mia.

Malo se le para el ojo a la haca.

Manjar de Burguillos, a la mañana rabanos, y a la noche higos.

Al reues de como se suele hazer.

Mas puede Dios ayudar, que velar, ni madrugar.

De otra manera. Mas vale a quien Dios ayuda, q̃ al q̃ mucho madruga.

Mas vale regla, que renta.

Mas valen dos bocados de vaca, que siete de patata.

Que lo mas seguro, aũque valga menos, es mejor que lo peligroso, aũque valga mas. Patata es manjar precioso de las Indias.

Mal se tañe la vihuela sin tercera.

Madruga y veras, trabaja y auras.

Mas vale vn dia del discreto, que toda la vida del necio.

Março y guarço. *El Portugues.*

Março ygual. Porque entonces ygualan las noches con los dias.

Mal se apaga el fuego con las estopas.

Mas manda la mala con su rabo, que el Rey con su reynado.

Mas vale soltero andar, que mal casar.

Mas vale ganar en lodo, que perder en oro.

Março, ni el mur mojado.

Añaden algunos. Las tres semanas, que no las quatro. Porque la quarta mas parece ya de Auril, q̃ de Março.

Matrimonio, ni señorio, ni quieren furia, ni brio.

El matrimonio quiere luenga deliberacion: y el señor, que ha de ser seruido, ha de ser sufrido, como dize otro refran.

Mas vieja que la Yglesia.

Mal ageno no pone consuelo.

Otros leen, quitada la negacion, pone consuelo.

Mas vale humo de mi casa, que fuego de la agena.

Mala clauija es la del mismo madero.

Porque sale del mismo madero, y no se puede torcer, ni quitar, sino haziẽdola pedaços.

Mas ay dias que longanizas.

Mas vale prenda en el arca, que fiador en la plaça.

Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades.

Mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos.

Mas vale verguença en cara, q̃ manzilla en coraçon.

Malo vendrá, que bueno me hará.

Mas vale vaca en paz, que pollos con agraz.

De otra manera. Mas valen cardos en paz &c.

Mas vale paxaro en mano, que buytre bolando.

Maldita seas Olalla, no has comido, y beues agua.

Mas ha na marra, que fazerla he furala. *El Gallego.*

Mas ay en la almadana, que hazerla, y horadalla.

Mas pedi peras al olmo.

Manges iusques auxos. *El Frances.*

Comer hasta el huesso.

Mas sabe el loco en su casa, que el cuerdo en el agena.

Mas quiero asno que me lleue, que cauallo que me derrueque.

Mal mascado, y bien remojado.

Contra los viejos beuedores.

Mas valen cozes de Monge, que halagos de escudero.

El Monge tiene que dar, el escudero no tiene.

Mangas duchas de soltar, malas son de desbezar.

Mal se cubre la cabra con el rabo.

Mas vale comer grama, y abrojo, q̃ traer capirote sobre el ojo.

Vn raton de vna despensa combidó a otro campesino, que se viniesse con el, a hartar de buen mantenimiento. Hizolo assi el campesino, y estando ambos comiendo, entra el gato. El raton de casa, como tenia bien sabido su agugero, metiose de presto en el. El campesino, antes que se acogiesse, alcançole con la vña cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, diziendo las palabras del refran.

Mas vale migaja de Rey, que zatico de

de

de Cavallero.
Mas vale taque taque, que Dios os salue.
Taque taque es el sonido de la aldaua, quando llaman a la puerta.
Mas vale tuerto que ciego.
Mal viage, y saluamento.
Mas val perder, que mas perder.
Mas vale vn agua entre Abril, y Mayo, que los bueyes, y el carro.
Mas vale vn agua entre Mayo, y Iunio, que los bueyes, y el carro, y el yugo.
Março ventoso, y Abril lluuioso, hazen el Mayo hermoso.
Mancebo fuy, y viejo me vi, mas nunca justo desamparado vi.
Mas vale borracho, que oleado.
Mas son los amenazados, que los heridos.
Mal empleada està la hazienda en quien no es señor della.
Mata, que el Rey perdona.
Mal que tu vezino no sabe, bien se llame.
Mayo pardo, señal de buen año.
Otros dizen. Março pardo, &c.
Mas vale saber, que auer.
Maldicion, y pulgon, y potra, y sauañon.
Mas vale flaco en el mato, que gordo en papo del gato.
Otros dizen. Flaco en el mato, &c.
Mas vale azial, q̃ fuerça de oficial.
Mas es acabarse el bien.
Macha los ajos Pedro, mientra yo rallo el queso.
Mas cuesta mal hazer, que bien hazer.
Mas vale con mal asno contender, que la leña à cuestas traer.
Mas vale ruyn asno, que ser asno.
Manos duchas comen truchas.
Mal aya romero, que dize mal de su bordon.
Mas da el duro, que el desnudo.
Marido lleuâ ella artesa, y o el cedaço, que pesa como el diablo.
Mal año, ò buen año, quatro cabẽ en vn vanco.
Mal de muchos gozo es.
Mal cõtrepoys faict a lenclume, quã luy contremẽnt vne plume. *El Frances.*
Mal contrapeso haze al ayunque, el que le contrapone vna pluma.
Mas vale rato presuroso, que dia vagaroso.
Mayo le haze reluzir, y Julio le pone en astil.
Del trigo.
Mas vale atajar, que mal passar.
Mas cerca estan mis dientes, que mis parientes.
Mal para quien habla, y peor para quien calla.
Matad vacas, y carneros, dame vn cornado de boses.
May fara casa ab archs. *El Catalan.*
Nunca harà casa con arcos.
Mangas, y gorguera, lo otro sabe Dios qual era.
Mayo ha las apuestas, y Abril se las lleua acuestas.
Mas vale rato de Sol, que quarterõ de jabon.
Malo es Vidal, y nunca falta quien le haga mal.
Otros dizẽ. Malo es Vidal, y no le hazen mal. Y assi lo dize el Catalan.
Mas corre ventura, que cauallo, ni mula.
Mas vale puñada de natural, que almoçada sciencia.

Mas ablanda el dinero, que palabras de Cauallero.
Manda e faxe, escusaras page. *El Gallego.*
Mas vale mala auenencia, que buena sentencia.
Mas vale perderse el hombre, que si es bueno, perder el nombre.
Mas largo que el Sabado santo.
Mas es el ruydo que las nuezes.
Maille a maille faicton, lhauber geõ. *El Frances.*
Malla à malla se haze la cota de malla.
Mandar no quiere par.
Março marceador, de noche llueue, y de dia haze Sol.
Mas vale Pascua mala, y el ojo en la cara, que Pascua buena, y el ojo de fuera.
Mal golpe es el del ojo.
Mains lauer, innocence prouuer. *El Frances.*
Manos lauar, inocencia prouar.
Mal sobre mal, y piedra por cabeçal.
Matarâs, y matarte han, y matarân a quien te matare.
Maldita la pila, do pica el gallo, y no la gallina.
Mas vale agua del cielo, que todo el riego.
Maldicion de puta vieja, por do sale, por ay se entra.
Mauuais est leuure, qui ne nourrist, ne coeuure. *El Frances.*
Mala es la obra, que ni mantiene, ni cubre.
Mano sobre mano, como muger de escriuano.
Martillar en hierro frio.
Mal largo, y muerte en cabo.
Mal castiga el ama a la moça, quãdo ella à ratos con ella retoça.
Mas vale vna abeja, q̃ mil moscas.
Mas vale vn pellon con alma, que siete con lana.
Pellon con alma, es la oueja viua.
Mas caga vn buey, que cien golondrinos.
Mal ganado es de guardar, donzellas, y moças por casar.
Mandan al moço, y el moço al gato, y el gato manda a su rabo.
Mas ven quatro ojos, que dos.
Marica tente a las alforjas, que no puede correr si afloxas.
Madexa sin cuenda.
Mas vale tarde que nunca.
Malo es pecar, diabolico perseuerar.
Mas vale palmo de paño, que pedaço de alcornoque.
Que vale mas ser de buen cuerpo, y añadir paño en el vestido, que de pequeño, y añadir corcho en el alcornoque, o chapin.
Marido en lar, siquiera higueral.
Porque la higuera es ruyn madera.
Martin cada dia mas ruyn.
Mas vieja es la Ygreja, pero van a ella.
Mas vale estopa de Março, que hebra de Mayo.
Mas vale echar el preñado, que tomar el criado.
Matenme cuerdos, y no me den vida necios.
Mal por mal, no se deue dar.
Mas tiene el rico, quando empobrece, q̃ el pobre quando enriqueze.
Mas vale señero, que con ruyn compañero.
Mancose en el establo.
Mal conoces al ageno, que no estâ tras tu fuego.

Mayo hortelano, mucha paja, y poco grano.

Hortelano, quiere dezir que llueue mucho.

Mangas, y collar, lo otro sabe Dios qual va.

Mal ladron, el mur en el çurron.

Mas vale aceña parada, que amigo molinero.

Porque quando està parada, à quien quiera que venga muele: quando no, algunas vezes aprouecha el amistad, pero no todas.

Mas apaga buena palabra, que caldera de agua.

Mayo mangonero, pon la rueca en el humero.

Por las muchas fiestas que ay en el.

Mal amo has de guardar, por miedo no empeorar.

Mas vale hua asnal, que cēto de pardal. *El Portugues.*

Lo que dize otro refran. Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.

Mal va â chorte, do buey vello non tosse. *El Gallego.*

Mal va al cortijo, do buey viejo no tosse.

Mas vale embalde ser, que embalde hazer.

De otra manera, mas vale bien holgar, que mal trabajar.

Mas pesa morceña, q̄ carga de leña.

Mal auiendo, y bien esperando, morir me he triste, y no se quando.

Mato per natura, e saui per escritura. *El Italiano.*

Loco de naturaleza, y sabio por libros.

Mas vale guardar, que demandar.

Mas tiran tetas, que sogas cañameñas.

Mal trueco hizo el huerco, lleuome â mi padre, dexome â mi suegro.

Maldita seas aue, la pluma, mas no la carne.

Mas vale rostro bermejo, que coraçon negro.

Madre no viste, padre no tuuiste, diablo te heziste.

Matin fault amonter la montaigne, au soir aller â la fontaine. *El Frances.*

A la mañana es menester subir â la montaña, y â la tarde andar â la fuēte. Quiere dezir, andar conforme al subir, y baxar del Sol, es prouechoso.

Mas vale año tardio, que vazio.

Mangas comê de aqui, que â vos hōran, não â mi. *El Portugues.*

Maldiciō de vieja loca, en la lista de la toca.

Mayo qual lo hallo, tal lo grano.

Marta la piadosa, que mascaua la miel â los enfermos.

Março, ô bon, ò rio, el bo al herba el can al ombrio. *El Italiano.*

Março, ò bueno, ò malo el buey à la yerua, el perro à la sombra.

Mas vale palmo de juez, que braçada de abogado.

Mal que no sabe tu vezino, ganancia es para ti mismo.

Mal malezillo, para mi, no para mi marido: mal de muerte, â mi marido le caya en suerte.

Madre piadosa, cria hija merdosa.

Mande Medico, piatoso, fa la piaga verminosa. *El Italiano.*

Mano del Medico piadoso, haze la herida gusanienta.

Mas vale bien quexoso, que mal pagado.

Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.
Mas vale que mienta yo, que los panes.
Mas querria estar tras vn muerto q̃ hediesse, que tras vino que no se me vendiesse.
Mas querria estar al sabor, que al olor.
Maguera loco, no del todo.
Mayo pardo, y Iunio claro.
Mas vale ser cornudo, que no lo sepa ninguno, que sin serlo, pensarlo todo el mundo.
Madre casadme cedo, que se me arrufa el pelo.
Mas vale tuerta, que ciega.
Mas vale pedir, y mendigar, que en la horca pernear.
Mas vale duro, que ninguno.
El pan, y cosas semejantes. Passa tambien al hombre.
Mas se detiene que hija en el vientre.
La hija dura mas que el hijo. Testigos son Aristoteles, y Plinio, y otros muchos.
Mas vale bien de lexos, que mal de cerca.
Mal de muchos, gozo es.
Manos, y vida, componen villa.
De otra manera. Dineros, y vida, componen villa.
Mala boca, peces come.
Otros dizen coma. Lo de otro refran. Los descomulgados pan comen.
Manta e cobertor, na saon pero bon beuedor. *El Portugues.*
Porque el vino le es por manta.
Março marcegaon, po la mañaa boeça, da que he tarde, bon barragaon. *El Portugues.*
Março marceador, por la mañana bostezá, desque es tarde, valiente mancebo.
Mal ageno, cuelga de pelo.
Marido cornudo sodes, mejor es que hinchar odres.
Mas vale dexarlo assi, que no pedirlo â ti.
Mas vale tocas negras, que baruas luengas.
En fauor de las mugeres. Que mas vale que muera el marido, que no la muger.
Mas vale hollado, que hurtado.
Maridar de praça, e parir escondida, gentil sauandija. *El Portugues.*
Mas ha de auer en la boa, q̃ ser casta. *El Portugues.*
Mas produze el año, que el campo bien labrado.
Lo mismo que. Sazon da trigo, que no baruecho mollido.
Mal beueys Marigarcia, mas biẽ que os de Dios vida.
Borracha estays Marigarcia, la voluntad de Dios sea cumplida.
Marihuela, fuy ile â la boda: no madre, mas galana estaua la nouia.
Mais val hua aguilloada, que dous arres. *El Portugues.*
Mas vale vna aguijonada, que dos harres.
Mal da, quien no ha.
Mais val suar, q̃ gemir. *El Portugues.*
Mas cerca està la frente, que el colodrillo.
Marco Caton, y Plinio. Primero està la frente, que el colodrillo.
Maria si bien estas, no te mudaràs.
Mas come el buey de vna lambida que la vaca todo el dia.
Marido en el lecho, si quiera de folecho.

El Asturiano llama folecho el helecho.

Mas primillas os di primero, que da el verdugo al molinero.

Madexa entropeçada, quien te hasspô, porque no te deuanaua?

Mas tiran tetas, q̃ exes, ni carretas.

Mas corre en el peso onça de quixada, que arrelde de espalda.

Correr en peso, dizẽ acostarse la balança â vna parte.

Mas agotâ el rio, y traemelo en vn ciruo.

Mandâ â essos pajes, de los pies quemantes.

Majado forera, sestil de verano, quiẽ te aqui puso, mal sabe de ganado.

Mas cerca està la rodilla, que la pantorrilla.

Madre pia, daño cria.

Pia toma aqui por piadosa.

Mas vale el hijo en la horca, que la hija en la boda.

Mas vale buelco de olla, que abraço de moça.

Que es mejor el prouecho q̃ el deleyte.

Mas vale huelgo de mana, que leche de ama.

Mas vale leon cansado, que goz que enfotado.

Mas guarda la viña el miedo, que no el vinadero.

De otra manera, miedo guarda viña, que no viñadero.

Mas de dos q̃ tienes, dame los tres.

Contra los demandadores inconsiderados.

Mas vale fauor, q̃ justicia, ni razon.

Me ataua la vieja, y mal para los nudos.

Martin e Iuan quereys beuer: antes me hareys plazer. Dad aca vn marauedi, muchas gracias q̃ ya beui.

Mari risa, hija de pero afan, viuo el padre rica, muerto, no tiene vn pã.

Mal ladra el perro, quando ladra de miedo.

Madre que cosa es casar: hija hilar, parir, y llorar.

Mayor velador, que en verano el ruyseñor.

Mal vay â o passariño, que anda en mao do minino. *El Gallego.*

Mal va el paxarillo que anda en mano del muchachillo.

Mal se aprouechan quatro de vn çapato.

Maintenant seule pecune, est repute saige par fortune. *El Frances:*

A presente, solo el dinero es tenido por sabio por fortuna.

Mas vale lodo en el alcorque, q̃ sangre en el cogote.

Contra los que andan en puntillas por los deslizaderos.

Mas vale con lueña, que hileña.

Que es mejor coser que hilar.

Mas vale en paz, y peregrino, que entre parientes, y con ruydo.

Mas vale bõ nodrimẽt, q̃ oro ni argẽt.

Mas tira moça, que soga.

Mas vale acostarse sin cena, que leuantarse con deuda.

Manda manda, Pedro, y anda.

Quiere dezir, y mira si se haze lo que mandas.

Marido no veas, muger ciega seas.

Mas vale pedaço de pan con amor, que gallinas con dolor.

Mal me quiere, y peor querra, a quiẽ dixere la verda.

Mas mato la cena, q̃ sanô Auicena.

Esto es assi, si el yantar fue mucho.

Mas

M[illegible]s ce[illegible]ne huelo que suelo.
Marido, y muger compañia sin biẽ.
Entiende si son solos, y no tienẽ quiẽ los sirua, que es vida trabajosa.
Mas vale sazon, que baruechera, ni vinazon.
Madre ardida haze hija tollida.
Mas val al garzon, ser cabeça de gato, que cola de leon.
Madre vieja, y camisa rota no es deshonra.
Mas vale çapato roto, que pie hermoso.
Quiere dezir, que tener el pie desnudo, que le vean todos.
Mal largo, y muerte al cabo.
Mas vale meaja, que pelo de barua.
Por la meaja dan algo en la plaça, por el pelo de la barba no.
Maços, y cuños todos son vnos.
Quiere dezir para vn mismo efeto.
Mal recaudo perdio su asno.
Mas vale vieja con dineros, que moça con cabellos.
Mays val diuida vella, que peccado nouo. *El Portugues.*
Mas vale deuda vieja que pecado nueuo. Quiere dezir, mas vale que esperes al que te deue, aunque sea añeja la deuda, que afrentarle, y hazer algun desman.
Madre, y hija van a Missa cada vna con su dicha.
Madre, casar, casar, que çarapico me quiere lleuar.
Marҫo vẽtoso, y Abril lluuioso, del buen colmenar hazen astroso.
Mas vale lo cierto que lo dudoso.
Mas quiero pedir a mi cedaço vn pã apretado, que a mi vezina prestado.
Mentir Marta como sobreescrito de carta.
Mettre lemplastre pres de la playe. *El Frances.*
Poner el emplastro cerca dela llaga.
Mejor me parece tu jarro mellado, que el mio sano.
Metê las manos en vuestro seno, vereis vuestro mal, y no el ageno.
Mete la mano en tu seno, no dirâs de hado ageno.
Menos vale â las vezes el vino que las hezes.
Meteo os caes na mouta, e afastouse fora. *El Portugues.*
Metio los perros en la breña, y saliose a fuera. Contra los que vrden mal, y quedanse ellos fuera.
Medicos de Valencia, luengas haldas, y poca ciencia.
Medrar Salomon, primero Alcalde despues andador.
Mete el gallo en el garuançal, que el dirá la verdad.
Mete el gallo en tu muladar, y hazersete ha heredero.
De otra manera, mete en tu pajar el Gallego, y hazersete ha heredero.
Mete el toro en el lazo, que ayna viene el plazo.
Meter aguja, y sacar reja.
Menea la cola el can, no por ti, sino por el pan.
Mesler du plaistre, auec de la farine. *El Frances.*
Mezclar del yesso con la harina.
Mercaderia cara de so la tierra mana.
Quiere dezir, quẽ lo caro de todas partes lo traen a vender.
Mete el ruyn en tu pajar, quererteha heredar.
Media vida es la candela, y el vino la

no la otra media.

Medir, y remedir, no tajar, y arrepentir.

Medrar Gabriel, de cõtray â buriel.

Meteymela en conta, que ceboliña so. *El Portugues.*

Meteme allá en cuenta, que cebolleta soy. Contra los que mucho presumen, y no son nadie.

Otros dizen. Meteyme en reste, &c. Reste quiere dezir soga.

Mear claro, y dar vna higa al Medico.

Mercadillo de ocho leguas, tres dias malos, y dos noches negras.

Meu parente he Pero bo, quanto me ha, tanto lle eu so. *El Gallego.*

Mi pariente es Perobueno, quanto me ha tanto le soy.

Mentis doña vieja, que yo fuy puta, mas no pelleja.

Memorie du mal, â lõgue trasse, memorie du bien, tantost passe. *El Frances.*

La memoria del mal á lexos passa la memoria del bien presto se va.

Metiole las cabras en el corral.

Quiere dezir, pusole miedo. Porque los pastores quando han miedo, lo hazen assi.

Mensagero de casa, palos demanda.

Meu sono solto, meu enemigo morto. *El Portugues.*

Mi sueño suelto, mi enemigo muerto.

Medico casado, cornudo, ò espantado.

Mello e andar la lana, que la piegora. *El Italiano.*

Mejor es que se pierda la lana, que la oueja.

Mentir, sin comedir.

Meti el mato in banca, ò el mena pie, ò canta. *El Italiano.*

Pon al loco en la vanca, ò el menea el pie, ò canta.

Mesura tre, e talla vna. *El Italiano.*

Mide tres, y corta vna.

Mes va pa exut ab amor, que gallines ab remor. *El Catalan.*

Mas vale pan solo con amor, que gallinas con ruydo.

Mellô e embidiado, que misericordiado. *El Italiano.*

Mejor es que ayan embidia, que mãzilla.

Mear claro, y cagar duro, señal es de estar sano el hombre.

Meu veziño cayo da oliua, su haz no lodo, que não la miña. *El Portugues.*

Otros dizen, meu fillo cayo, &c.

Medico inocente, pildoras nones, y orina caliente.

Maigres gents ont plus de sang, que non grasses tan por tant. *El Frances.*

Las magras gẽtes tienen mas sangre, que las gordas tanto por tanto.

Mercader soy que ando, ni pierdo, ni gano.

Mẽsajero frio tarda mucho, y buelue vazio.

Mensajero alegre albricias quiere.

Mentre moça ben passar, despues q̃ vella choutar. *El Gallego.*

Mientra moça, bien passar, despues que vieja trotar.

Mettre de le aue froy de aupot, quãt il boult. *El Frances.*

Echar del agua fria en la olla, quando ella hierue.

Mentir hija mas no tanto, que no pica la çarça tan alto.

Lo entero es, Dezid hija garrida, quien

quiẽ os mẽcho la cam sa madre las moras del çarçal. Mentis hija,&c.

Mercar ben he grand riqueza, comprarmal, não he franqueza. *El Portugues.*

Menguãte de Enero, corta madero.

Medio hermano, paño remendado.

Mellor he o meu, que o nostro. *El Portugues.*

Mejor es mio, que nuestro.

Metiole en la huerta, y no le dio de la fruta della.

Meti gallo en mi cillero, hizoseme hijo heredero.

Miel en la boca, y guarda la bolsa.

Que seã los hombres cortesses, y dulces en sus hablas: y en lo demas miren por su hazienda.

Mientra mas Moros mas ganancia.

Mieulx vault iuger entre ennemis, que entre ses amys. *El Frances.*

Mas vale juzgar entre enemigos, q̃ entre sus amigos. Porque de los enemigos gana el que juzga vno por amigo, y al reues.

Mienta el malo, y apareja el palo.

Millor he vn passaro que teño na mao. que dous que van voando. *El Portugues.*

Mas quiero vn paxaro que tengo en la mano, que dos que van bolando.

Missar, y rezar, y casa guardar.

Merda, y orrura, todo es gordura.

Miente mas que da por Dios.

Mierda que no ahoga todo engorda

Mieulx valent amys en besoing, q̃ diners en son poing. *El Frances.*

Mas valen amigos en la necessidad, que dineros en su puño.

Mientra mas yela mas aprieta.

Mi muger, buen siglo aya, mejores caldos me daua.

Miedo ha Payo, que rezã

Que en las aduersidades crece la deuocion, como dize Silio Italico.

Mis dineros mansos quien me los hizo brauos.

Mi padre os lo agradezca.

Mientras descãsas, maja essas grãças

Mierda en cuello, no tira duelo.

Contra los q̃ traen luto por los muertos, que es contra Ennio, y la sentencia de muchos Sabios.

Mieulx vault vn present, que deux apres, & dire attens. *El Frances.*

Mas vale vn presente, que dos despues, y dezir attende.

Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo.

Mira la plaga, y mira la llaga, y cierra la bolsa, y no le des nada.

Contra los pobres que hazen llagas hechizas, porque les den mas.

Mientras el discreto piensa, haze el necio la hazienda.

Migas cochas con gorrones, no las comen todos hombres.

Mieulx aimeroys estre neant, que destre poure, & nauoir riens. *El Frances.*

Mas querria ser no nada, que ser pobre, y no tener nada.

Mi tela enuerdesada, mas no por peyne repassada.

Mi arca cerrada, mi alma sana.

Mio, dize el gato, por si le diessen algo.

Millor he paon duro, que figuo maduro.

Mi casa, y hogar cien sueldos val.

Mi esposa, tres dientes tiene la donosa, dos de masa, y vno de torta.

Mi puerta cerrada, mi cabeça guardada,

Mi hijo harbalabor, no pasa punta, y pide viratalon.

A los çapateros.

Miña mullera â santeyra, luzelle o cu per hua esteira. *El Portugues.*

Mi muger la santera, parecesele el trasero por vna estera, con la qual entiende estaua cubierta por la falta de mortaja.

Mi hijo Benitillo, antes maestro que dicipulo.

Mi fe, madre, no creo a nadie.

Mi hijo verna barbado, mas no parido, ni preñado.

Que menos inconueniente es estar el hijo fuera de casa de su padre, que no la hija.

Mi vezino tiene vna viña, el se la caua, y el la vendimia.

Mi cauallo gordo, si quiera de grano, si quiera de poluo.

Mimbre tiene vino, que no cuerda de lino.

Con las mimbres atan los arcos de las cubas. Otros dizē: Mimbre tiene vino, que no cañamo, ni lino.

Millor he estar â as borregadas, que a as bofetadas. *El Portugues.*

Mejor es estar â las renzillas, que no a las bofetadas.

Missa, ni ceuada no estoruã jornada.

Mieulx vault soufle que brusler. *El Frances.*

Mas vale soplar que quemarse.

Mientra el pan ahusa, a su dueño no ahuzia.

Mieulx vault desmains estre batu, q̃ da langue estre feru. *El Frances.*

Mejor es de las manos ser apretado, que de la lengua ser herido.

Mi hija Mariguela, la mano en la rueca, y el ojo en la puerta.

Mieulx vault a cloche se leuer que â trompete. *El Frances.*

Mejor es leuantarse a la camp and, q̃ â la trompeta, entiende en la guerra.

Miguel, Miguel, no tienes abejas, y vendes miel.

Mi madre Marina, los puercos perdidos, gasta la harina.

Otros dizen, comida la harina.

Mieulx valut qui refuse, & puis faict, que qui acorde, & rien ne faict. *El Frances.*

Mejor es el que rehusa, y despues haze, que el que acuerda, y despues no haze nada.

Mira que ates, que desates.

Mi hija blanca, y bermeja por la boca le entra, que no por el oreja.

Mientras anda el yugo, ande el huso.

Que trabaje tambien la muger en casa, como el marido en el campo.

Mi comadre rabiseca, primero que grana se seca, calla rebejudo, que a las vezes bien te ayudo.

Las primeras palabras son del trigo cõtra el cēteno, las segundas al reues

Mi comadre Marimenga, siempre â pedir venga.

Mi comadre andadora, sino es en su casa en todas las otras mora.

Mi compadre tiene vn molejon, a quien quiere amuela, y â quien quiere non.

Mientras en mi casa me estoy, Rey me soy.

Mi hija hermosa, el Lunes a Toro, el Martes a Zamora.

Mi marido va a la mar, chirlosmirlos va a buscar.

Contra los noueleros, y que se huelgan de mentir.

Mirais lo que beuo, y no la sed que tengo.

Mi fe, nuestra ama, con mal va esta trama.

Mieulx vault, ormeau estre ala vigne, q̃ guarder le hierre de ruine. *El Frances.*

Mas vale, que estè el olmo en la viña, que guardar la yedra de ruyna, quiere dezir cayda.

Mi comadre la gargantona combidome a su olla, y comiosela toda.

Mi hija Antona vno la dexa, y otro la toma.

Millor es de figue, que fastig. *El Catalan.*

Mejor es desseo, que hastio.

Millor es que esquinçar lo descosir. *El Catalan.*

Mejor es que rasgar el descoser.

Mi comadre, el oficio de la rana, beue, y parla.

Mi hijo esforçado no me lo cerquen quatro.

Mi hijo cagaduelo, pideme pepinos en Enero.

Mira adelante, no caerâs a tras.

Mi hazienda me lleuarâs, mi fama me dexaràs.

Mi hija que hipa, de hambre estâ ahi ta: mi nuera que bosteza de harta estâ tesa.

Mira las cosas que passan, abrid el ojo, que carne assan.

Mi[...]entras la grande se abaxa, la chica b[...]rre la casa.

Moller me[...]squiña, debaixo dasquama acha asp[...]iña. *El Portugues.*

La muger mez[...]quina debaxo de la escama halla la es[...]ina. Que al desdichado todo se le haze mal.

Moço creciente, lobo en el vientre.

Moço con librete, y muger con gañiuete, miralos, y vete.

Lo primero señal de hypocresia, lo segundo de dessasossiego.

Moça sabe estotro, que de la perdiz el pecho, y del conejo el lomo.

Moço golofo, higo a dinero.

Moça galana, calabaça vana.

Moça ventanera, o puta, o pedera. *El Asturiano.*

Llama pedera à la traqueadora.

Monte, y rio demelo Dios por vezino.

Otros dizen: Monte, y ribera no se halla donde quiera.

Moller vella e puta, toda riqueza emxaga. *El Portugues.*

Molueio, aqui te hallo, aqui te dexo

Moça de Burgos tetas, y muslos.

Moças cerrà las puertas, que Perotiço anda sin sueltas.

Moço de quinze años tiene papo, y no tiene manos.

Moço, quieres amo? A la mosca, que es verano.

Moça muy dissantera, o gran romera, o gran ramera.

Molinillo, casado te veas, assi rabeas.

Mon bouclier est plus fort, que le spee de mon aduersaire. *El Frances.*

Mi escudo me es mas enojoso, que el espada de mi aduersario.

Mostrose el buey a las verças, ni dexo verdes, ni secas.

Moller janeleira, vuas de carreyra. *El Portugues.*

Muger ventanera, vuas de calle.

Morir por tener, sufrir por valer.

Mol parlar nou mol gratar cou. *El Catalan.*

Mucho hablar empece: mucho rascar escuece.

Moçâ guarda la lana, que oro mana.

Moça garrida, ô bien ganada, ô bien perdida.

Moças Dauera, quem vos deu tan ruynes dentes? agua fria, y castañas quentes. *El Portugues.*

Moças Dauera, quiẽ os dio tan ruynes dientes? agua fria, y castañas calientes.

Morcilla que el gato lleua, gandida va.

Quiere dezir, comida gandir es comer.

Moço bueno, moço malo, quinze dias despues del año.

Mollina, en casa do no ay harina.

Otros dizen, ya mollina, para la casa do no ay harina, porque abaxa el trigo, quando mollina.

Moço messero, y Abad vallestero, y Frayle cortês, reniego de todos tres.

Mundo fato â escarpete, qui se le caua, qui se le mete. *El Italiano.*

Mundo hecho à manera de çapato, quien se le descalça, quiẽ se le calça.

Moça es Marina, mientra se tresquila.

Porque à las viejas la caluez, y los malos de la vejez las tresquilan.

Moça que coges el berro, guarte del anapelo.

Moço de frade, manday o comer, e não que traballe. *El Portugues.*

Mouro que não podes auer, forrao por tu alma. *El Portugues.*

El moro que no puedes auer, ahorra le por tu alma.

Moço pagado, el braço le has quebrado.

Moços de Cuenca, y potros de Carboneras hasta las heras.

Mordre sa langue, est mal penser. *El Frances.*

Morderse la lengua, es mal pensar.

Montes veen, paredes oyen.

Moça que con viejo casa, tratese como anciana.

Las galas escusadas, los hijos à manadas.

Moça de meson, no duerme sueño con sazon.

Monja para parlar, y frayle para negociar, jamas se vido tal par.

Morzillo hito, y sin señal, muchos lo aman, y pocos lo han.

Moça rinchàdeyra, ô puta, ò parleyra. *El Gallego.*

Llama rinchadeyra, à la que se rie mucho.

Morirse ha estruja, y verna buruja.

Moço de Martimuñoz, mandal de mucho, y hazeoslo vos, de tres torreznos dadle los dos, no riñays con el, no reñirâ con vos.

Moller fermosa, viña e figuiral muy maos sõ de guardar. *El Portugues.*

Muger hermosa, viña, y higueral, muy malas son de guardar.

Moço bien criado, ni de suyo habla, ni preguntado calla.

Moça mañanenga, primero ergue o cu que â cabeça. *El Gallego.*

La moça que madruga mal, primero yergue el culo que la cabeça.

Muchos ajos en vn mortero, mal los maja vn majadero.

Mucho duelo cubre açafran.

Mucho sabia el cornudo, pero mas el que se los puso.

Mudado el tiempo, mudado el pensamiento.

Muger negra, pestaña, y ceja.

Muelle â muelle, van â lueñe.

Mula bragada, ô biē fina, ô biē falsa.

Muger labrandera, puta, ô cātonera.

Mula de losa, y potro de Alcaraz tarde haz.

Muchas cosas parecē sin razon, que quien las sabe en si buenas son.

Mucho te quiero, mas ponte del duelo.

Muytas lebres tendes mortas cō esse cajado. *El Portugues.*

Muchas liebres teneys muertas con esse cayado.

Muchas gracias Rebolledo cogistesme por medio.

Mulo, ò mula, burro, ò burra, rocin nunca.

Muytos caes lamben, ô moyno, e mal pelo que achan. *El Portugues.*

Muchos perros lamen el molino, y mal para el que hallan.

Mulo coxo, y hijo bobo lo sufren todo.

Muerta es la abeja, que daua la miel, y la cera.

Muchas vezes el necio dize vn buē consejo.

Muchas mañas ay en castañas, dellas son cochas dellas son assadas.

Muerta la haca, perdido el halcon quita quistion.

Mula de alquiler, Dios te guarde de tres, que de dos cierto es.

Muger, viento, y ventura, presto se muda.

De otra manera. Muger, viento, tiēpo, y fortuna. presto se muda.

Mulas, y putas, siempre reynan. *El Portugues.*

Reynar llaman pensar en maldad.

Muchos son los amigos, poco los escogidos.

Mundo mundillo, nacer en Granada, morir en Bustillo.

Otros dizen. Nacer en Xerez morir en Portillo.

Muchas maestras cohondē la nouia.

Muera gata, y muera harta.

Otros dizen. Muera Marta, &c.

Quiere dezir. Que la muerte por hābre es ignominiosa muerte.

Muerome de hambre, de frio, y de sed, tres males tengo, de qual morirê.

Mula blanca, ô vieja, ô manca.

Musser son tressor, deuāt les larrons. *El Frances.*

Esconder su tesoro, delante de los ladrones.

Muger plazera, dize de todos, y todos della.

Muerto es el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo.

Muytos morren na guerra, por em naom dexan de yr à ela. *El Portugues.*

Muchos mueren en la guerra, mas por esso no dexan deyr á ella.

Muyto pede, ò samdeu, mais sam deu he o que o da. *El Portugues.*

Mucho pide el loco, mas loco es el que lo da.

Muera Sanson, y quantos cō el son.

Mudar costumbre, apar de muerte.

Mundo redondo, quien no sabe nadar, vase à lo hondo.

Muger en venta, ò puta, ò enamorada.

Muchos por dar en el clauo, fallecen del blanco.

Presumen de dar en el afiler, y no dan en todo el papel.

Mula de Losa, el que la cria no la goza.

Porque

Porque haze tarde, y la vende.

Mucho saber del cielo, y poco del suelo.

Como dixo la moça de Thales contra su amo, que yendo a ver el cielo, estropeçò en el suelo.

Muchos besan manos, que querrian ver cortadas.

Mucho te quiero carillo, y sacartehe vn ojo con este palillo.

Muestrame tu muger, dezirtehe q̃ marido tien.

Mucha paja, y poco grano, es por vicio del verano.

Mucho gasta el que va, y viene, pero mas el que reside.

Otros dizen, el que casa mantiene.

Mucho vale, y poco cuesta, a mal hablar poca respuesta.

Mueran, y viuamos, cõ salud los enterremos.

Muger se q̃xa, muger se duele, muger enferma quando ella quiere.

Mucho os quiero Pedro, no os digo lo medio.

Mucho corre la liebre: pero mas el galgo pues la prende.

Mudase el zelo con el pelo.

Mucho sabe el rato, pero mas el gato

Muyto pode o mocho, sobre o seu soto. *El Gallego.*

Mucho puede el mochuelo en su soto

Mucho comer no es barragania, ni passar hambre hidalguia.

Muchos van al mercado, cada vno con su hado.

Muyto pam tem Castella, mais quẽ naom no tem lazera. *El Portugues.*

Mucho pan tiene Castilla, mas quiẽ no lo tiene passa lazeria.

Muladar podrido, y retoñecido.

Dize lo que ha de tener el muladar para ser prouechoso el estiercol.

Mudar los dientes, y no las mientes.

Murio Martin Polo, y gastolo todo.

Mudase el tiempo, toma otro tiẽto.

Muger de ojo rabudo, carnicero tiene el culo.

Rabudo es, que mira dẽ traues.

Mula que haze hin, y muger q̃ parla Latin, nunca hizierõ buen fin.

Muchos amigos en general, y vno en especial.

Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas.

Muera, muera, que hombre muerto no haze guerra.

Mudança de tiempos, bordon de necios.

Porque a los que les faltan razones, luego hablan del temporal.

Muger, no te las cuento, mas doze morzillas haze vn puerco.

Muger casera, el marido se le muera

Porque sin el se sabra valer.

Mula con matadura, ni ceuada, ni herradura.

Quiere dezir, dexarla holgar en el establo, y hartarla de paja, y no herrarla.

Muerense los gatos, regozijanse los ratos.

Muytos brados caben en ocu do lobo. *El Portugues.*

Muchos gritos caben en el culo del lobo.

N.

NAom comas lamprea; que tem a boca fea. *El Portugues.*

Naom cures de ser picaon, nem tra-

nar contra rezon, se queres lograr tus caas, e tuas queixadas faas. *El Portugues.*

No cures de ser porfiado, ni trauar contra razon, si quieres lograr tus canas, y tus quixadas sanas.

Nace en la huerta lo que no siembra el hortelano.

Naom caua de coraçaon, se naõ seu dono do furaon. *El Portugues.*

No caua de coraçon, sino su dueño del huron. Quando se queda en la mina, que no puede salir.

Nager en eaue profunde. *El Frãces.*

Nadar en agua honda.

Nabo Bejarano, repollo Murciano.

Naon me apraz porta que â muytas chaues faz. *El Portugues.*

No me agrada puerta, que a muchas llaues haze.

Na chapte cheual, iouant de la queue. *El Frances.*

No compres cauallo rabeador.

Nadar, y nadar, y â la orilla ahogar.

Natura reuertura, el gato al assadura

Naom busques paon no moiño do caon. *El Portugues.*

No busques pan en el molino del perro.

Nacen alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.

Naom val nada, ô señorio sem compañero ou amigo. *El Portugues.*

Naom te laues con argenaon, q̃ te crecerân los cabelos, hate o chaõ. *El Portugues.*

No te laues con argenaon, que te crecerán los cabellos hasta el suelo.

Nadal, frio cordial. *El Italiano.*

En la Nauidad frio rezio.

Naom ha mal q̃ cem anos dure, nem bem que os ature. *El Portugues.*

Naiger contra leaue. *El Frances.*

Nadar contra el agua.

Naom cego que veja, nem torto que se coneça. *El Portugues.*

Naom digas a o vello deitate, nem â moço leuantate. *El Portugues.*

Y es la razon, que el vno, y el otro lo hazen de su voluntad.

Naom ha Rey sem priuado, nem priuado sem idolo. *El Portugues.*

Naom te has de fiar sinaom con quẽ comeres vn moyo de sal. *El Portugues.*

Naom beuer e tosser, faz a vella remouer. *El Portugues.*

No beuer, y tosser, haze a la vieja rabiar.

Nam mesa chea, bem parece fogaça allea. *El Portugues.*

En la mesa llena, bien parece hogaça agena.

Naom te fies em ceo estrelado, nem em amigo reconciliado. *El Portugues.*

Naom metas a mao em prato domde te fiquen as vñas. *El Portugues.*

Nauoir sang, aux dentz. *El Frãces.*

No tener sangre en los dientes.

Nauiguer per la conduicte de lestoile du pole. *El Frances.*

Nauegar por el guiamiento de la estrella del Norte.

Naom quero bacoro, con chucallo. *El Portugues.*

No quiero cochino con sonaja.

Nalleo soto, vn pao ou otro. *El Gallego.*

En ageno soto vn palo, o otro.

Nas vñas e nos pes, semellaras dõde ves. *El Portugues.*

En las vñas, y en los pies, semejarás

de

de donde vienes. Esto en los oficiales luego se vee.

Não ay fermosura, sem ajuda. *El Portugues.*

No ay hermosura sin ayuda.

Nadie seria mesonero, sino fuesse por el dinero.

Nauidad en Viernes, siembra por do pudieres: en Domingo vende los bueyes, y echalo en trigo.

Mas baruas do home astroso se emcina o barbeyro nouo. *El Portugues.*

En las barbas del hombre astroso se muestra el barbero nueuo.

Nadie le dio la vara, el se hizo Alcalde, y manda.

Contra los entremetidos.

Naom desesperes de adjutorio diuino, nem da moller de teu veziño *El Portugues.*

Naom fiar de caon, que manqueja. *El Portugues.*

No fiar de perro que coxea.

Naom me pesa de ser segũ, se naom po a conta q̃ he de dar a cada vn. *El Portugues.*

No me pesa de ser segundo, sino por la cuenta que he de dar à cada vno.

Naom he o cabrito, pera ò maldito. *El Portugues.*

No es el cabrito para el maldito.

Ne sçauoir vser de la fortune. *El Frances.*

No saber aprouecharse de su dicha.

Nem eu, nem eu, perdeo Maria o seu. *El Portugues.*

Ni yo, ni yo, perdio Maria lo suyo, negando todos auer tomado la cosa, queda ya por perdida.

Neuasse hasta que este mi lomo se me cubijasse.

Dize el ganado vacuno, que ha menester mucha yerua.

Negra es la pimienta, mas todos cõpran della.

Neue sobre lama, agua demanda.

El Portugues llama al lodo lama.

Negar que negaras, que en Aragon estâs.

En Aragon no ponen a question de tormento por priuilegio del Reyno.

Necios, y porfiados hazen ricos los Letrados.

Ne prendre chose a coeur. *El Frances.*

No tomar cosa a coraçon.

Ne romps lo euf mollet, auant que ton pain soit prest. *El Frances.*

No quiebres el hueuo blando, antes que tu pan estè aparejado.

Neuada està la sierra, el tiempo lo lleua.

Neue en Hebrero, hasta la hoz el tempero.

Nesmeu point la fange. *El Frances.*

No menees el lodo.

Ne caldo, ne yelo, no quedo may in cielo. *El Italiano.*

Ni caliente, ni frio, no quedò jamas en el cielo.

Ne amor, nem segnoria, no vuol cõpañia. *El Italiano.*

Ni el amar, ni el mandar, no quierẽ compañia.

Nem de silua bon bocado, nem de scasso bon dado. *El Portugues.*

Nem de sabugueyro bon vençello, nem de cuñado bon consello.

El Gallego llama sabugueyro al sauco, y vencello dizen al atadero.

Ne a cliteles. *El Frances.*

Nacido para las aluardas.

Ne go ne capõ, no perde may sason.

El Italiano dize go al pollo.

Ne veille point, le chat qui dort. *El Frances.*

No despiertes al gato que duerme.

Neiges dantan. *El Frances.*

Nieues de antaño.

Necessitê, faict vieille troter. *El Frances.*

La necessidad hze a la vieja trotar.

Ne de frati, ni de monacha non aspe ctar nienti. *El Italiano.*

Ni de frayle, ni de monja no esperar de recebir nada.

Ne rio sem vao, ne goraçaõ sem mao *El Portugues.*

Ni rio sin vado, ni linage sin malo.

Necia ama tuuiste, si a vn mes no te reyste.

Ne femina ne tela, a lume de cãdela. *El Italiano.*

Nef sans fable. *El Frances.*

Nao sin lastre.

Ne ioue point aut fol, endure cequil dict ou faict. *El Frances.*

No burles nada con el loco, ò sufre lo que el dixere, ò hiziere.

Necio es quien piensa, que otro no piensa.

Neto e neto, beue Maria o feltro. *El Gallego.*

De quartillo en quartillo beue Maria el hieltro.

Ni dueño sin escudero, ni fuego sin trafoguero.

Ninguno tiene tan gran coxera, q̃ no pueda andar vna legua.

Ni creas de Mercader, ni de pobre de fardel.

Ni moço dormidor, ni gato maullador.

Ni cama sin cabeçales, ni tintero sin cendales.

Ni me pago de Gauacho, ni de alcahuete macho.

Ni de amigo reconciliado, ni de mãjar dos vezes guisado.

Ni vieja castigues, ni çamarro espulgues.

Ni por grande dizen bueno, ni por harre daca el freno.

Ni de estiercol buen olor, ni de hombre vil honor.

Ni piedra redõna, ni gẽte de Girona.

El Catalan dize redõna por redonda.

Ni cabe rio, ni en lugar de Señorio, no hagas tu nido.

Ni â rico deuas, ni â pobre prometas

Nido de monte, quando mio, quando de otre.

Ni mala, ni buena con el Conde de Vrueña.

Ni antruejo sin Luna, ni feria sin puta, ni piara sin artuña.

La oueja que pario, y se le murio el corderito, llaman los pastores artuña: piara es hato de trecientas reses.

Ni moço goloso, ni gato cenizoso.

Ni perder derechos, ni lleuar cohechos.

Ni fies, ni porfies, ni confies, ni arriẽdes, viuirâs entre las gentes.

Ni perro, ni negro, ni moço Gallego.

Ni moça adeuina, ni muger Latina.

Ni de cielo estrellado, ni de rabo mal bezado no es buen fiado.

Ni casa en canton, ni viña en rincon.

Ni conmendon bien cantado, ni hijo de Clerigo bien criado.

Ni puta, ni page de baxo linage.

Ni asno rebuznador, ni hombre rallador.

Ni casa en canton, ni cabe meson.

Ni en Baeça naranjos, ni en Vbeda hidalgos.

Ni para buenos cumple ganar, ni para malos dexar.

Entiende los hijos.

Niña es Maria, quando se tresquila.

Ni creas en inuierno claro, ni en verano ñublado.

Ni absente sin culpa, ni presente sin desculpa.

Ni fies en villano, ni beuas agua de charco.

Ni mula mohina, ni moça Marina, ni poyo à la puerta, ni abad por vezino, ni moço Pedro en casa.

Ni compres mula coxa, pensando que ha de sanar, ni te cases, con puta, pensando que se ha de emendar.

Ni mas pechar, ni mas medrar.

Ni el anzuelo, ni la caña, mas el ceuo las engaña.

Ni siruas â quien siruio, ni pidas â quien pidio.

Ni des consejo â viejo, ni espulgues çamarro prieto.

Ni de estopa buena camisa, ni de puta buena amiga.

Ni vo allâ, ni hago mengua.

Ni creas en moço mocoso, ni en potro sarnoso.

Ni vo, ni vengo, mas qual seso tuue, tal casa tengo.

Ni espada sin buelta, ni puta sin alcahueta.

Ni buen çapato de valdres, ni buen amigo Cordoues.

Ni tengo padre, ni madre, ni perro que me ladre.

Ni jo tan corto, ni harre tan largo.

Ni mi hera, ni mi ciuera, trille quien quisiere en ella.

Otros dizen, no es mio el trillo, ni la ciuera, trille, y muela quien quiera.

Ni viña en bajo, ni trigo en cascajo.

Añade, porque no sacaràs el gasto.

Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.

Niebla de Març o, agua en la mano, ò elada de Mayo.

Ni Luna por horado, ni amigo reconciliado.

Ni escudero sin sueldo, ni Iudio sin renueuo.

Ni de lagrimas de puta, ni de fieros de rufian.

Ni ensalada en comida, ni moça en camisa.

Ni domes potro, ni tomes consejo de loco.

Ni el pie en la losa, ni creas en hermosa.

Ni de las flores de Març o, ni de la muger sin empacho.

Ni grain au granier, ni vin aucellier.

El Frances.

Ni grano en la trox, ni vino en la bodega.

Ni mesa sin pan, ni exercito sin Capitan.

Niña es Marina, quando la lleuan por el diente â Missa.

Ni moça de mesonero, ni costal de carbonero.

Ni amigo jugador, ni tahur mal beuedor.

Ni olla sin tocino, ni boda sin tamborino.

Ni firmes carta que no leas, ni beuas agua que no veas.

Ni hermosa que mate, ni fea que espante.

Ni vayas contra tu ley, ni contra tu Rey.

Ni los ojos â las cartas, ni las manos â las arcas.

Otros dizen, ni las manos à las barbas.

Ningun dia malo, muerte temprano

Ni trigo de valle, ni leña de solombrio, lo vendas à tu amigo.

Ni estoy al vado, ni à la puente.

Ni mesa que se ande, ni piedra en el escarpe.

Ni yerua en el trigo, ni sospecha en el amigo.

Ni todos los que estudiã son Letrados, ni todos los que van à la guerra soldados.

Ni sabado sin Sol, ni moça sin amor, ni viejo sin dolor.

Ni el embidioso medrô, ni quien cabe el morô.

Ni do, ni tomo, como Iudio en Sabado.

Ni al cauallo corredor, ni al hombre risador, durô mucho el honor.

Ni de cada malla pexe, ni de cada mato fexe. *El Portugues.*

Ni de cada agujero de la red pece, ni de cada mata haz de leña.

Ni à la muger que llorar, ni al perro que mear.

Ni seas mala, nî su semilla, y serâs buena hija.

Ni comas crudo, ni andes el pie desnudo.

Nido feyto, pega morta. *El Portugues.*

El nido hecho, la picaça muerta.

Ni houero, ni rosillo, ni alazan, ni morzillo.

Ni olla descubierta, ní casa sin puerta.

Ninguno traya engaño, que no faltara quien le arme lazo.

Ni ay rodeo sin desseo, ni atajo, sin trabajo,

Ni çapatero sin dientes, ni escudero sin parientes.

Ni ruyn Letrado, ni ruyn hidalgo, ni ruyn galgo.

Ni en inuierno sin capa, ni en verano sin calabaça.

Otros dizen al reues, ni en verano sin capa, &c.

Ni en tu casa galgo, ni à tu puerta hidalgo.

Ni de malua buen vencejo, ni de estiercol buen olor, ni de moço buen consejo, ni de puta buen amor.

Ni espero, ni creo, sino lo que veo.

Entiende, en las cosas desta vida, que reciben continua mudança.

Ni de tascos buena camisa, ni de putas buena amiga.

Ni por casa, ni por viña, no tomes muger ximia.

De otra manera se dize, Por buey, ni por vaca, no tomes muger maniaca, que morirse ha el buey, y la vaca, y quedarsete ha la muger maniaca.

Ninguno las calça que no las caga.

Ni tan monte, ni tan ponte.

Ni buen Medico, ni buena caça sino buena hogaça.

Ni por colegio, ni por concejo, no desates tu vencejo.

Que por ninguna razon se deshaga nadie, de lo que tiene para el mantenimiento de su casa.

Ni frayle en bodas, ni perro entre las ollas.

Ni Iudio necio, ni liebre perezosa.

Ni mueras en mortandad, ni juegues en Nauidad.

Que no se puede hazer bien la cosa, en que muchos entreuienen.

Ni molino sin ciuera, ni sin fuego la caldera,

Ni pesca cabo rio, ni viña cabo camino.

Ni hagas huerta en sombrio, ni edifiques cabo rio.

Ni estopa con tizones, ni la muger con varones.

Ni vendas a tu amigo, ni del rico cõpres trigo.

Ni fies en maquila de molinero, ni en racion de despensero.

Ni sardina arencada, ni vieja encoroçada.

Ni buey cansado, ni cantor mal medrado

Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce.

Amular es torcer la boca como hazen las viejas quando mascan.

Ni fies en Monge prieto, ni en amor de nieto.

Ni te alborotes, ni te enfotes.

Ni hagas del queso varca, ni del pan san Bartolome.

Que no caben en el queso con la punta del cuchillo, ni del cuchillo, ni descortezen el pan.

Ni todo a corte, ni todo a monte.

Ni merques de ladron, ni hagas fuego de carbon.

Ni al gastador que gastar, ni al lazerado que endurar.

Ni moça de plaça, ni rico de caça.

Ni Rey traydor, ni Papa descomulgado.

Ni comas mucho queso, ni de moço espeies teso.

Ni pollos sin tocino, ni sermon sin Agustino.

Ni te moja en baño, ni te viste de ruyn paño.

Niega el vero, y fa bon vuolto. *El Italiano.*

Niega la verdad, y haz buena cara.

Ni de niño te ayuda, ni te casa con viuda.

Ni te abatas por pobreza, ni te ensalces por riqueza.

Ni de ruyn cosa caudal, ni verdad de oficial.

Ni mandes al viejo el bollo, ni al moço su consonante.

Ni barbero mudo, ni cantor sesudo.

Ni cree en el lino la estopa, ni la soma en la torta.

Ni a todos dar, ni cõ necios porfiar.

Ni caualgues en potro, ni tu muger alabes a otro.

Ni fies muger de Frayle, ni barajes con Alcayde.

Ni en Inuierno viñadero, ni en Otoño sembrador, ni con nieue seas vaquero, ni de ruynes seas señor.

Mira si se leerà mejor, ni en Estio sembrador.

Ni pariente postizo, ni cochino inuernizo.

Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa.

Ni en mar tratar, ni a muchos fiar.

Ni mal sin pena, ni bien sin galardõ.

Ni moço pariente, ni rogado, no lo tomes por criado.

Ni he frio, ni calura, mas ruyn sea quien suda.

Ni moça fea, ni obra de oro que tosca sea.

Ni alabes, ni desalabes, hasta siete Nauidades.

Ni amistad con Frayle, ni con Monja que te ladre.

Niña, y viña, y peral, y hauar, malos son de guardar.

Ni compres de regaton, ni te descuydes en meson.

Ni buen consejo de moça, ni buena camisa de estopa.
Ni cada dia rabo de sardina.
Ni muger sin tacha, ni mula sin raça.
Ni carbon, ni leña no compres quando yela.
Ni con cada mal al Fisico, ni cõ cada pleyto al Letrado, ni con cada sed al jarro.
Ni mula sin vña, ni pega sin mancha negra.
Ni pernada de potro, ni rascadura de vn pie con otro.
Ni tu lino en tocas, ni tu pan en tortas.
Porque lo que està en menudencias, vase entre las manos, sin sentirse.
Ni hõbre Cordouês, ni cuchillo Pãplonês, ni moço Burgalês, ni çapato de valdres.
Ni hombre que sale al trauês, ni cauallo herrado al reues.
Ni Frayle por amigo, ni Clerigo por vezino.
Ni buen Frayle por amigo, ni malo por enemigo.
Ni beuer de bruzes, ni muger de muchas cruzes.
Ni dexô crudo, ni menudo, ni raso, ni velludo.
Ni duermas en prado, ni passes vado.
Ni mejor porque el Concejo le pida, ni peor porque le oluide.
No beuas en laguna, ni comas mas de vna azeytuna.
Ni vn dedo haze mano, ni vna golõdrina Verano.
Ni a Frayle descalço, ni a hombre callado, ni a muger barbada, no le des posada.
Ni compres majada, ni viña desmamparada.
Ni se si halaga, ni se si amaga.
Niño de vn mes tente en pies.
Ni comunicanda bien cãtada, ni mãceba de Clerigo mal tocada.
Ni muger de otro, ni coce de potro.
Ni tan luenga como lamila, ni tan corta como su hija.
Ni boda sin canto, ni mortuorio sin llanto.
Ni sobre Dios señor, ni sobre negro ay color.
Ni a la puta por llorar, ni al rufian por jurar.
Añade. No los creas.
Ni por frio, ni por calura no dexes tu cobertura.
Ni yugo primero, ni buey prieto.
El yugo rezien hecho està aspero, y daña al buey, o tuercese y haze no yr derecho el arado: y tambien es pesado, por ser de madera verde.
No juega Mossê, porque no tiene que.
No falte voluntad, que no faltarâ lugar.
No es villano el de la villa, sino el q̃ haze la villania.
No hagas tantas mercedes, que traygas las manos por las paredes.
No dà quien ha, mas quien bezado lo ha.
No dexes los pellejos, hasta que vengan los Galileos.
Quiere dezir el dia de la Ascension, en el qual se haze en la Missa mencion de los Galileos.
No ay muerte sin achaque.
No haze poco quien su mal echa à otro.
No ay ladron sin encubridor.
No pueden al asno, bueluense al

aluarda.

No al moço, mas donde cuelga.

Que algunas cosas son honradas, por cuyas son, no por ellas.

Noche mala, para quien te aparejas? para perro de vacas, ó pastor de ouejas.

No ay boda sin tornaboda.

Ni cries hijo ageno, que no sabes si te saldra bueno.

No se me da nada, que el aguijon me tengo en casa.

No compres asno de recuero, ni te cases con hija de mesonero.

Nieblas en alto, aguas en baxo.

Non ha tal feitizo, como o bo seruicio. *El Gallego.*

No ay tal hechizo, como el buen seruicio.

No es tan brauo el Leon como le pintan.

No digo quien eres, que tu te lo diras.

No prazer não leas carta logo, porque não te naça cuydado nouo. *El Portugues.*

Nos con daño, y Mari Martin con querella.

No veo mata donde lobo salga.

No creays marido lo que vieredes, sino lo que yo os dixere.

No yerra, quien a los suyos semeja.

No ay secreto, que tarde o temprano, no no sea descubierto.

No fagas enemiga, que no faltarà quien te la diga.

No te dire que te vayas, mas harete obras con que lo hagas.

No juego a los dados, mas hago otros peores baratos.

No te de Dios mas mal, que muchos hijos, y poco pan.

No te entremeter en lo que no te atañe hazer.

No embies à arar el moço a la heria, que se cagara el perro en la hacina.

No son todos hombres los que meã a la pared.

No assoleges tu mijo a la puerta de tu enemigo. *El Asturiano.*

Assoleges, es pongas al Sol.

No se cueze trucho sin conducho.

No ay sanctita, sin redomita,

No dize el vmbral, sino lo que oye al quizial.

No es por el hueuo, sino por el fuero.

No ay mayor duelo, que el del alma, y del cuerpo.

No vienẽ frieras, sino a ruynes piernas.

No es renta cierta, pescar con vallesta.

No se nada, mas pongo mi perigallo.

Nos ollos de miña sogra, vejo eu quãdo o demo a toma. *El Gallego.*

En los ojos de mi suegra, veo yo quãdo el demonio la toma.

No vien di, que no vegna sera.

El Italiano. No viene dia, que no venga la tarde.

No ay Lunes sin Luna, ni Iueues q̃ no alumbra.

Porque en Iueues suele ser mercado, por ser la mitad de la semana.

No con quien naces, sino con quiẽ paces.

No ay peor burla, que la verdadera.

No ay regina, sin su vezina.

Que no auria grandes, sino ouiesse pequeños.

No

No ay peor sordo, que el q̃ no quiere oyr.

No estê la tienda sin alheña.

Que lo acostumbrado no se puede escusar.

No entrê en tu casa quien ojos aya.

No templa cordura lo que destempla ventura.

No metas las manos entre dos muelas molares, que te prenderan los pulgares.

No ay atajo sin trabajo.

No te tomes con la hortelana, que aunq̃ tiene los pies mojados, trae la bolsa herrada.

No se haze la boda de hongos, sino de buenos ducados redondos.

Otros dizen, de buenos bollos redondos. Otros mas breue, no se hazẽ las bodas de hongos a solas.

No està Dios en higueras, que oya à putas viejas.

No te maldigo, sino la hora que te lo digo.

No salio essa saeta dessa aljaua.

No se toman truchas a bragas enxutas.

No se muera Micer Palla, hasta que hincha la tinaja, no se muera Micer Polo, hasta que lo acabe todo.

Contra los auaros, y prodigos.

No digays mal del año, hasta que sea passado.

No le aueys tenido el pie al herrar.

No tiene toca, y pide arqueta la dargadandeta.

No auria palabra mala, si no fuesse mal tomada.

Otros dizen, no auria palabra mal dicha, si no fuesse retrayda.

No hagas bien a villano, ni beuas agua de charco, ni cases con sarda, ni con pitalgada. *El Portugues.*

Sarda es pecosa, y pitalgada, que tiene los dientes con helgas.

No basta ser bueno, sino parecerlo.

No son todos los dias yguales.

No ay mejor espejo que el amigo viejo.

No dure mas el mal de mi vezina, q̃ la nieue Marçalina.

No viue mas el leal, de quãto quiere el traydor.

No ay mayor mal, que el descontento de cada qual.

No ay mejor cirujano, que el bien acuchillado.

No da quen ten, se non quem quer ben. *El Gallego.*

No dà quien tiene, sino quien bien quiere.

No cabiamos al fuego, y vino mi suegro.

No pillar en casa tua el adultero, sin a veder que ay tu en el vtero. *El Italiano.*

No metas en tu casa el adultero, hasta que veas que estàs preñada.

No salgas del puerto, ni te hagas â alta mar, sino quando vieres las nubes con el viento de tierra certar.

No se acuerda la suegra, que fue nuera.

No es de vero lagrimas en la muger, ni coxquear en el perro.

No se saca arador a pala de açadon.

No logre yo de la toca, sino os quitare la cofia.

No dâ paso seguro quien corre por el muro.

No lo quiero, no lo quiero, mas echamelo en el capiello.

No

No de ojos que lloran, sino de manos que laboran.

Que para remediarse el pobre, no ha de llorar, sino trabajar.

No ay tal viço, como pam de trigo, e leyte moriço. *El Gallego.*

No ay tal vicio como pã de trigo y leche no desnatada.

No te fidar, no seray gabato. *El Italiano.*

No te fiar, no serás engañado.

No tiene Torote retentiua.

No Março abrigo, noces e pã trigo. *El Gallego.*

En Março es abrigos nuezes, y pan trigo.

No ay tal regaçada, como la del arada.

No me pesa de mi hijuelo que enfermô, sino del mal vso que tomô.

Noche haze, agua viene, mal ayunarâ quien pan no tiene.

No tomeys menos de cinta de plata.

Contra los mal contentadizos.

No dize el moçuelo, sino lo que oyô tras el fuego.

No quiero mas paua sin salsa.

No nacio el pollo para si solo.

No ay palmo de tierra, que no aya sido quizial de puerta.

La razon es, que. como la materia esté siempre en potencia para recebir nueuas formas, todo lo deste mundo inferior se trabuca, y muda vno en otro.

No arriendo tus escamochos.

Contra los buenos beuedores.

No saques espinas donde no ay espigas.

Que nadie trabaje donde no espera galardon.

No e mellor messo, que se esteso. *El Italiano.*

No ay mejor medianero que el mesmo.

No es aquella gallina buena, que come en tu casa, y pone en la agena.

No compra barato, quien ruega vn rato.

No se alçô esta tapia para la Primauera echar la barda.

Que muchas cosas se comiençan para mas de lo que parece.

Nombrate mio, y busca quien te mátenga.

No soy rio, para no boluer atras.

No llueue como atruena.

No son tódas locas las que veys andar sin tocas.

No os lauareys desta con quanta agua el rio lleua.

No hazella, y no temella.

Otros dizen. No la hagas, y no la temeras.

No todas vezes pan y nuezes.

No ay casa harta, do recua no anda.

No es viejo quien tiene diuiesso.

No nos conoce, y embianos a saludar.

No me agrada nada, moça cõ leche, y bota con agua.

No te alegres de mi duelo, que quãdo el mio fuere viejo, el tuyo serâ nueuo.

No ay mal sin bien, cata para quien.

No piden todos para vn Santo.

No ay tal mercado, como su dueño pagado.

No es seso traer el asno en peso.

Que no nos encarguemos de cosas, q̃ nos han de ser enojosas.

No se quexe del engaño, quien por la muestra compra el paño.

No ay tal razon, como la del baston.

No ay tal dotrina, como la de la hormiga.

No me quiero quexar de mi, que callar perdi.

Que muchas cosas, si se callã, traen daño.

No seràs amado, si de ti solo tienes cuydado.

No es buen año, quando el pollo pica al gallo.

No ay carne preada, sino la perdiz cozida, y la liebre assada.

No ay bestia fiera, q̃ no se huelgue con su compañera.

No se quita tan presto la toca, como va la mano a la boca.

No es buen certero quien carga delantero.

Quien beue mucho.

Non ê ô mel para boca do asno.

No te hinchas, y no rebentarâs.

No ay tal cuña, como la del mismo palo.

Quiere dezir, que està en el mismo palo, y es parte del palo, y porque no se puede salir, ni perderse, es buena cuña.

No conforma con el viejo la moça.

Nota, que el jarro no es bota.

No me digas oliua, hasta q̃ me veas cogida.

No es assi la cosa, como en el juyzio del loco posa.

No tomes espanto, sino del pecado.

No lo echareys en saco roto.

Quiere dezir, no se me oluidarà.

No nace gallina, que no es grata. *El Italiano.*

No nace gallina, que no es carne.

No es cada dia Pascua, ô Sãta Maria.

Nõ erra quẽ a os seus semella. *El Gallego.*

No yerra quien a los suyos parece.

No tiene mas frio nadie, de la ropa que trae.

No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitarse quiera.

Otros dizen, que escusarse quiera.

No ay hombre sin nombre, ni nombre sin renombre.

No come mi tia, y caga cada dia.

No te metas en cõtienda, no te quebrarân la cabeça.

No padece quien no conoce.

Nosotros a lo ageno, y el diablo a lo nuestro.

No veas mi fuego, y no veràs que cuezgo.

No veo manca, que no hiziesse manta, si tuuiesse lana.

Non te fiar de legiunte cille. *El Italiano.*

No fiar de hombre cejunto.

No hagas bien al malo, y no te darâ mal pago.

No pesques con anzuelo de oro, ni caualgues en potro nouo, ni tu muger alabes a otro.

Pescar cõ anzuelo de oro, es por auer alguna cosa por soborno de dineros.

No ay tal calua, como la que està sin pedrada.

No por el beso, sino por el vezo.

No es braua la muger que cabe en casa.

No puedo dormir, y guardar las heras.

Que no se pueden hazer dos oficios juntamente.

No te la consinteo Mateo.

No ay tierra mala, si le viene su añada.

No ay tal pueblo, como el que al hõbre parece bueno.

No entres en huerto ageno, que te dirà mal su dueño.
Non creder a femena alcuna, que la si volta come la luna. *El Italiano.*
No creas a hembra ninguna, que tã presto se muda como la Luna.
No es todo oro lo que reluze.
No he vertu, que poruerta non guaste. *El Italiano.*
No ay virtud, que no eche a perder la pobreza.
No ay tal madre, como la que pare
Conuiene a saber, aquel que la llama madre, que es la madre natural, ay diferencia de la madre por adopcion, y de la madrastra, y otras, que llamã por honrar madres.
No trescar quel dolla, no burlar que escuega.
No es buen huyr en çancos.
Noze, ê Magistrado, dal ciel he destinado. *El Italiano.*
Casamiento y gouernacion publica del cielo decienden acordados.
Noche tinta, blanco el dia.
No me llames bienhadada, hasta que me veas enterrada.
No niño do can no cates lo pã, nem no fucinõ da cadela cates la manteyga. *El Gallego.*
En la cama del perro no busques el pã, ni en el hozico de la perra no busques la manteca.
No es todo vero lo que dize el pandero.
No de Dios tanto bien a nuestros amigos, que nos desconozcan.
Lo de Aristoteles en la Ethica, alq̃ dessea grã prosperidad al amigo, dessea que se deshaga el amistad.
No haze el habito al Monge.
No vayas sin bota camino, y quando fueres no la lleues sin vino.
No ay tal venta, como la primera.
Non mutegiar el vero. *El Italiano.*
No motejes la verdad.
No me lleues año, que yo te yrê alcançando.
No te medre mas el pelo, que a rozin de alconero.
No ay mejor maestra, que necessidad, y pobreza.
No nada, y en el rio anda.
Del ancora se dize esto.
No digas ax, que deshonras a tu linax.
No ay mal q̃ el tiempo no aliuie su tormento.
No assamos, y ya empringamos.
No ay peor mal, que el enemigo de casa para dañar.
No tomes consejo de tu riqueza, cõ el hombre que està en pobreza.
No salgas al lunar, que no sabes quiẽ te quiere bien, ô quien te quiere mal.
No se ganô Zamora en vn hora.
No te alargues a hablar, sin que proceda el pensar.
No diga nadie, de esta agua no beuerê.
No nos tornemos de mares a pielagos.
No hizo Dios a quien desmamparasse.
No puede ser mas negro que sus alas el cueruo.
No es de agora el mal que no mejora.
No tiene mando, y anda porfiando.
No le quiere mal, quien hurta al viejo lo que ha de cenar.
No ay casa harta, sino donde ay corona

rona rapada.

No dones tãto a san Pere, que apres lages de amar arrere. *El Catalan.*

No des tãto a san Pedro, que despues ayas de andar atras.

No es tan gruessa la gallina, que no aya menester a su vezina.

Que el gran señor ha menester al pequeño.

No ay mal año por piedra, mas guay de quien acierta.

No medres mas Pedro, que medra la cama tras el fuego.

No pidas al olmo la pera, pues no la lleua.

No dâ quien quiere, sino quien tiene.

No bastan estopas para tapar tantas bocas.

Nos eramos compañuela, y pario nuestra suegra.

No he mal ni bien, sino lo que primero ouiere de auer.

No ay tierra tan braua, que resista al arado, ni hombre tan manso, que quiera ser mandado.

No comen hueuos por abuelos.

Quiere dezir, sino por la hazienda, que cada vno tiene al presente.

No lo hemos por lo fico, sino por lo vicio.

No ay cabras, y ay ixte. *El Aragones.*

Ixte dizen lo que acâ oxt, quando oxean el ganado, es casi lo del refrã, hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

No es nada, que del humo llora.

No es nadilla, y llegauale a la rodilla.

No ay tal testigo, como buen moyuelo de vino.

Porque el vino haze al que lo beuê descubrir la verdad.

No ay quien haga mal, que despues no lo venga â pagar.

No basta quanto hila Marta, y Pedro deuana.

No ay generacion, do no aya puta, ô ladron.

No he miedo a frio, ni a elada, sino a lluuia porfiada.

No es nada, sino que matan a mi marido.

No ay peor Abad, que el que Monge ha estad.

No ay quien yerre, sino quien su parecer quiere.

No heir, ni matar no es cobardia, sino buen natural.

No lo ha de fiebre, sino de siempre.

Naon metas a mano na choça, donde jaz a biuora choca. *El Portugues.*

No metas la mano en la choça, do yaze la biuora.

No ay tal cama, coma la del enxalma.

No ay para pã, y compraremos musco.

Quiere dezir almizcle.

No es mala la muerte, haziendo lo q̃ deue.

No ay manjar que no empalague, ni vicio que no enfade.

No es buena habla la que todos no entienden,

Contra los rezongones.

No les dixe que se fuessen, mas hize les obras por do lo hiziessen.

No alabes hasta que prueues.

No ay muger hermosa el dia de la boda.

No ruegues a muger en cama, ni a cauallo en el agua,

No ordenes regla, que põga mal sue ro en la tierra.

Otros leen, no ordenes tregua.

No engendra conciencia quien no tiene verguença.

No he salido de mis heras, que el trigo me tengo en ellas.

No ay tal caldo, como el çumo de el guijarro.

Entiende el agua.

No ay tal sopa, como la primera.

No te tomes con el ollero, que del barro haze dinero.

No por ser, beure molt, y amardret. *El Catalan.*

No se puede hazer, beuer mucho, y andar derecho.

No quiebra delgado, sino gordo, y mal hilado.

No ay cosa quẽ tanto asga, como la çarça.

No fio nada hasta la mañana.

No mea el asno tan hondo, que no sale a somo.

No ay amigo, ni hermano, sino ay dinero de mano.

Nouiembre, y Enero tiene vn tempero.

Porque estan ygualmẽte casi del tropico de Capricornio.

Noublier rien pour dormir. *El Frances.*

No oluidar cosa por dormir.

No perdona el vulgo tacha de ninguno.

No chao de coce, que non puder andare houte. *El Gallego.*

No me dà mas lera, que lero, pues q̃ lo entiende el moçuelo.

No es en mano del piloto, que dexe el viento su soplo.

No quiero amigo con sobrehuesso, que trae enemigo por cõtrapeso.

No pone la gallina del gallo, sino de el papo.

Parece ser esto assi, porque ponen sin gallo.

No creas al que de la feria viene, sino al que a ella buelue.

No ay dueña ardida en camara barrida.

No dizen todos lo verde.

No puede mas faltar, que Março de Quaresma.

No ay olla tan fea, que no halle su cobertera.

No ay hermosa, sino toca en Roma.

No me echeys agua en el vino, que andan gusarapas en el rio.

No ay tal piñonada, como cara â cara.

No ay casa, do no aya su chiticalla.

Otros dizen. Do no ay su calla calla.

Quiere dezir, vicio, ò tacha, que deue ser callada.

Non dica nisuno, non po imparar tãto fay luomo, quanto voy far. *El Italiano.*

No diga ninguno, no puedo aprẽder, tanto haze el hombre quanto quiere hazer.

No me hagas besar, no me harâs pecar.

No arriendes al cuytado rentas ni cauallo.

No falte cebo al palomar, que las palomas ellas se vendrán.

No diga la lengua por do pague la cabeça.

No se nada, que de mis viñas vengo.

No en los años estan todos los engaños.

No cabiamos al fuego, y pario la de

nuestro abuelo.
No te allegues a los malos, no seâ aumentados.
No mires la obra, sino a la voluntad con que se haze la cosa.
No haze poco, quien su casa quema, espanta los ratones, y escalientase a la leña.
No quiero mas panadera, escarmentome la primera.
No ay mejor bocado, que el hurtado
No es bueno el mosto cogido en Agosto.
Mira, si seria mejor leer, mojado en Agosto.
No estês mucho en la plaça, ni te rias de quien passa.
No amdar, ê no vestir serâs juzgado emtre cen mil. *El Portugues.*
En el andar, y en el vestir serás juzgado entre cien mil.
No te hagas mãdador donde no fueres señor.
No eches agua en la sal, que te saldrâ â mal.
No hables sin ser preguntado, y serâs estimado.
Nos en al, a vella no porral. *El Portugues.*
Nos en al, y la vieja en el porral.
No lo auia el perro por las tripas del cieruo.
No diz boca, que no gostas
No venga â la vega lo que dessea la rueda.
Entiende de la carreta, que dessea seco el camino.
No seas perezoso, no serâs desseoso.
No salio buen cordonero, quedose en cabestrero.
No eches la gata en tu cama, ô no la acozees despues de echada.
No ay placer, que no enfade, y mas si cuesta deualde.
No se otro llarero en nuestra aldea, sino es el santero de la talega.
No se puede ygualar el ruin, sino cõ su ygual.
No entra en Missa la cãpana, y â todos llama.
No hiere Dios con dos manos, que a la mar hizo puertos, y â los rios vados.
No se puede auer a la par, sorber, y soplar.
No te arrojes en casa agena, toca de fuera, y espera.
No tardo mas en armarme, de quanto la liza se acabe.
No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia.
No ay piedra berroqueña, que dẽde a vn año no ande lisa al passamano.
No nacio quien no errò.
No ay cerradura, si es de oro la ganzua.
Que todo se corrompe con el dinero.
No seays hornera, si teneys la cabeça de manteca.
No ay peor burla, que la verdadera.
No es nada la meada, y calaua siete colchones, y vna fraçada.
Nunca mas ture, que chillon en mi esperon.
Nunca bom gauiaõ de francello que vem a maõ. *El Portugues.*
Nunca buen gauilan de cernicalo q̃ viene a la mano.
Nunca buena olla con agua sola.
Nues, & vẽs, sans pluuoir. *El Frãces.*
Nubes y vientos sin llouer.
Nunca os acontezca, la cama tras la puerta.
Nunca dexeys a estrada po lo atallo.

El Portugues.

Nunca medre el araña, que hila, y no deuana.

Nunca pidas a quiẽ tiene, sino a quiẽ sabes que te quiere.

Nuestro gozo en el poço.

Nunca queiras do teu amiguo, mays do que elle quiser contiguo. *El Portugues.*

Nuestros padres a pulgadas, y nosotros a braçadas.

Conuiene a saber, gastamos la haziẽda.

Nunca lauẽ cabeça, que no me salies se tiñosa.

Nuestro amigo don Iaco, tornaos a vuestro menester, que çapatero soliades ser.

Nunca perro en casa de herrero.

Porque el està siempre a su puerta.

Nunca el juglar de la tierra tañe biẽ en la fiesta.

Nulle montaygne, sans valles. *El Frances.*

No ay montes sin valles.

Nueuo Rey, nueua ley.

Nuestro yerno, si es bueno, harto es luengo.

Digo, si vale algo, harto es largo.

Nulle bien, san peine. *El Frances.*

No ay bien sin trabajo.

Nuestro Alcalde nunca dâ paso de valde.

Nunca te la echô quien todo lo contò.

Nunca esperes que haga tu amigo lo que tu pudieres.

Nunca mucho costò poco.

Nunca la cargaremos, que mas es de hanega.

O

¶ O asno dexouado de longe auẽta as pegas. *El Portugues.*

El asno matado de lexos auienta las picaças.

O bom sofre, que o malo naõ pode. *El Portugues.*

El bueno sufre, que el malo no puede.

Obras son amores, que no buenas razones.

Obra hecha, dinero espera.

Otros dizen, venta espera.

Obispo por Obispo, sealo don Domingo.

O bien en la sierra, o bien fuera de ella.

Obispo de Calahorra, que haze los asnos de corona.

O viuo sin pena, ô morto sin querella. *El Portugues.*

Obra de comun, obra de ningun.

Obreros a no ver, dineros a perder.

O beuella, ô vertella.

Obra comẽçada, no te la vea suegra, ni cuñada.

O bom caõ de caça ate à morte rasteja. *El Portugues.*

Obra saca obra.

O can, e o gato comeñ ô mal guardado. *El Portugues.*

O ciume infindo, a as vezes acorda quen jaz durmendo. *El Portugues*

El zelo demasiado a las vezes despierta à quien està durmiendo.

O comed y non gimades, ò gemid, y non comades.

O caõ no osso, e a cadela no lombo. *El Portugues.*

El perro en el huesso, y la gata en

el lomo.

O cardo que ha de picar, con espiña nace. *El Portugues.*

Otho dias antes se arremangaua el Frayle.

O caldo en qnente, a enjuria en frio. *El Portugues.*

Entiẽde se ha de vengar. En quente quiere dezir, quando está caliente.

O calçâ como vestis, o vesti como calçays.

O con oro, ô con plata, ô con visnaga, ô con nada.

El limpiar los dientes.

O cotto, ò cruo, el fuogo lo vedudo. *El Italiano.*

O cozido, ò crudo, el fuego lo ha visto.

Ocus bocus quinque reque, qui nace mato no guarisce mai. *El Italiano.*

El que nacio loco, no guarece jamas.

O con verita, ò con busia, bisogna mantener la massaria. *El Italiano.*

O con verdad, ò con mentira, menester es mantener la familia.

O demo a os suy os quiere. *El Gallego*

Odre vazio, coiro lle digo. *El Portugues.*

O dentro, ô fuera, Martin sin asno.

Que ay cosas, que hora se hagã mal, hora bien, siempre son dañosas. O a qualquier cuento que acaezca.

O la que mucho cueze, hambriento espera.

Olla que mucho hierue, sabor pierde.

Otros dizen, sazon pierde.

Olla cabe tizones ha menester cobertera, y la moça do ay garzones la madre sobre ella.

O le mato, ô le deca. *El Italiano.*

O es loco, ò es de casa.

O liño, quem ò aliña, esse o fia. *El Portugues.*

El lino, el q̃ lo aliña, esse lo hila. Por el mucho trabajo, que se passa en aliñarlo, y ponerlo a punto para ser hilado.

Olla sin sal, haz cuẽta que no tienes manjar.

Olla de muchos, mal mexida, y peor cozida.

O leyte sin pan, fasta â porta vay. *El Gallego entiẽde por la puerta la vltima tripa, por do sale la hez de lo comido. O leyto es la leche.*

O muerto, ò viuo, â los bollos del hito.

Llamanse assi ciertas taberneras en Toro.

O moço, ê o oficial fagan o q̃ lle man dan, ê não faran mal. *El Portugues.*

O morirâ el asno, ò quien le aguija.

O Monge, ò Calonge.

O me darâs la yegua, o te matarê el potro.

O muleto sempre parece asno, quer no cabo, quer no rabo. *El Portugues.*

El muleto siempre parece asno, quier en la cabeça, quier en la cola. De otra manera dizen. Ou na orella, ou no rabo, a mula he asno.

O mao vaa e veña, ê o boo nunca se perda. *El Gallego.*

El malo vaya y venga, y el bueno nũca se pierda.

On ne doibt cõtra indre le temps, ne sur Dieu haster les ans. *El Frances.*

Ninguno deue yr contra el tiempo, ni sobre Dios apresurar los años.

On peult tout lire sans ecombrier de tout vser ya dangier. *El Frances.*

Cada vno puede leer todo lo que quiere

quiere sin peligro, de todo vsar no puede sin peligro.

On doibt de chose faicte vser, quãt on le faict poit regarder. *El Frances.*

Todo hõbre deue de cosa hecha vsar, y quando se haze no la mirar.

On ne prent point ce chat, sans mou fle. *El Frances.*

No se puede tomar este gato sin guãtes.

Oñi vn per si, & Dio per tuto. *El Italiano.*

Cada vno por si, y Dios por todos.

Omde naõ ay foguo, fumo se naõ alleuanta. *El Portugues.*

Do no ay fuego humo no se leuanta.

Oñi pisata, ê vna posata. *El Italiano.*

On nenuieillist point table. *El Frances.*

Nadie enuegece a la mesa. Opinion de vulgares.

Oñi vn ha la son crose. *El Italiano.*

Cada vno tiene su cruz. Quiere dezir, su pena, su fatiga.

On se fache bien, de manger pain blanc. *El Frances.*

Todos se enhastian al cabo de comer pan blanco.

Ogni cã non e bono a la posta, ogni parola no vol resposta. *El Italiano*

No todo perro es bueno a la posta, toda razon no quiere respuesta.

Onde ys? A Euoramonte fazer barris. *El Portugues.*

Dõde ys? A Euoramõte a hazer barriles. Haze el refran burla de la necia pregunta de los que dizen, donde vays?

Onde a galliña ten os ouos, alli se lleuan os ollos. *El Portugues.*

On doibt battre le fer, quant il est chault. *El Frances.*

Hase de batir el hierro quando está caliente.

Ogni brusca te caua iochi. *El Italiano.*

Cada pajuela te saca los ojos.

On met mieulx entre ses dentz, quẽ ne le reiette quant est dedens. *El Frances.*

Todo hombre mete mejor entre sus dientes, que no lo echa despues q̃ está dentro.

Ogni femina e casta, se non ha q̃ la caça. *El Italiano.*

Toda muger es casta, sino ay quiẽ la requiera.

On meurt bien de joye. *El Frances.*

Tãbien el hombre muere de alegria.

Ogni naue fa aqua, qual al mezo, qual a proua, qual in la sentina. *El Italiano.*

Toda naue haze agua, qual al medio, qual a la proa, qual a la sentina.

O nouillo das miñas vacas e o mãcebo das miñas bragas. *El Portugues*

El nouillo de mis vacas, y el mãcebo de mis bragas: quiere dezir, pastor q̃ sea mi hijo, y no le aya de dar salario.

Onde ay muyto riso ay poco siso. *El Portugues.*

Donde ay mucha risa ay poco seso.

Onça de estado, libra de oro.

Que sea menos el fausto que la hazienda.

On ouure mieulx lesperit, que on ne le clost. *El Frances.*

Todo hombre abre mejor su pensamiento, que le cierra.

Onde naõ ay morte naõ ay maa sorte. *El Portugues.*

Donde no ay muerte, no ay mala suerte.

On ne doibt dire son secret, a femme fol, & enfant. *El Frances.*
Nadie ha de dezir su secreto a muger, ni loco, ni a niño.

Ogni altro per amparare, dame medesimo so plorare. *El Italiano.*
Todo lo otro por aprender, de mi mismo se llorar.

O perdigaõ gordo, e a passara magra *El Portugues.*
El perdigõ gordo y la pajara magra

O pan trigo, ò centeo, mas val na barriga, que no seo. *El Gallego.*
El pan de trigo, ò de centeno, mas vale en el vientre, que en el seno.

O hor home, o por cã, o por lupo, leuate a espada no puño. *El Gallego*
O por hõbre, o por perro, o por lobo, lleuate essa espada en el puño.

O peixe do Mayo, a quen cho pedir dallo. *El Gallego.*
El pece de Mayo, a quien te pidiere dalo. Porque en tal tiempo el pescado es dañoso.

O papagayo treme maletas, por lle não daõ almendras confeytas. *El Portugues. El papagayo tiene calenturas, porque no le dan almendras cõfitadas.*

Odi, vede, e tace, se voy viuer in pace. *El Italiano.*
Oye, vee y calla, si quieres viuir en paz.

Od e de buen vino, y cauallo saltador, y hombre rifador, nunca durô mucho con su señor.

On n'est plus saige par mal auoir, quõ n'est par bien, & joye auoir. *El Frances.*
Todo hombre es mas sabio por mal auer, que por bien y plazer auer.

O es buey, o tortolilla, ô sarmientos en gauilla.

O es loco, o priuado, quiẽ llama apresurado.

O eres Cordouês, o has passado por Veles.

O he lobo, o ram, o fexe de leña, o armeo de lan. *El Portugues.*
O es lobo, ò rana, o haze de leña, o vellocino de lana.

O es deuoto, o loco, quien habla consigo.

O faulse amour, aulcunes fois dõnes ioye, & aulcunes foys douleur. *El Frances.*
O falso amor, algunas vezes das plazer, y algunas dolor.

Oficio de Concejo, honra sin prouecho.

Oficio de aluardeyro, mete palla, y saca dineyro. *El Gallego.*

Oficio merdulero, criar al hijo, despues al nieto.

Oficio de manos no lo parten hermanos.

Oficio ageno dineros cuesta.

O fillo do pastor naõ se cria sem dolor. *El Portugues.*
La causa es porque le bezan desdeniño el oficio trabajoso.

Ofrecer mucho, especie es de negar.

O home quinchas, si for vello, pra morrer, si moço, prã sanar. *El Gallego.*

O home cordo non le quema o porro. *El Gallego.*
Al hombre cuerdo no le quema el puerro.

Ojo allí que feria va.

Ojos malos, a quien los mira pegan su malatia.

Ojo al marear, que relinga la vela.

Ojos ay, que hazcan duelos.

O gamaõ barbado, olla po lo labrador honrado. *El Portugues.*

Ojos ay, que de lagañas se pagan.

Ojo al maste, que la vela se deshaze. *El Asturiano.*

Entiende con el gran viento.

Ojos que no veen, coraçon que no quiebra.

Oyr, ver, y callar recias cosas son de obrar.

Oy me yrê, cras me yrê, mala casa mantendrê.

Oy fiesta, cras fiesta, yazeos madre do este la paz cubierta.

No tenia la pobre vieja cõ que amortajalla y estaua cubierta cõ vñas hojas grandes de lampazo, y yerua.

Oy venido, cras garrida.

Oy mal, cras peor, ciego don Saluador.

Ojos que ven, no enuegecen.

Opinion de vulgo, que los que gozan de cosas deleytosas no enuegecen.

Oyote el chililido, y no te hallo el nido.

Oy putas, mañana comadres.

Oyô cantar, y no sabe en que muladar.

O fidalgo antes roto que remendado. *El Portugues.*

O leyto, e o vino fay o vello menino. *El Gallego.*

La leche, y el vino hazen al viejo niño.

O lobo muda o cabello, mais naõ ô celo. *El Portugues.*

On se peut bien garder dung laron, dung menteur garder ne se peult on. *El Frances.*

Todo hombre se puede bien guardar de vn ladron, de vn mentiroso guardar no se puede.

Orta, e cileyro naõ quer compañeyro. *El Portugues.*

Huerta y cillero no quieren compañia.

Olla reposada no la come toda barba.

Ora por as, ora por tria, señor es de la Monarchia.

O rico, ò pinjado.

O que he bõ pera o vemtre, he mao pera o demte. *El Portugues.*

O rozin no Mayo, boluese caualo. *El Gallego.*

Por el vicio del verde.

Oro majado luze.

O repelon de espinazo sangrento, e à cabeça torta, enfermedad he da porta. *El Portugues.*

El repelon del espinazo sangriento, y la cabeça tuerta, enfermedad es de la puerta.

Ollos verdes en poucas fazes os veredes. *El Portugues.*

Oracion de perro no va al cielo.

On ne trouue erreur de medecin, erreur de painctre se voyt sans fin. *El Frances.*

Ninguno halla el yerro del Medico, yerro del Pintor vease sin fin.

O llueue, ô apedrea, o nuestra moça se mea.

Oro es lo que oro vale.

Oro al pobre, y al rico cobre.

Ora ha vn año quatrocientas, y ogaño quatro ciegas.

Conuiene a saber, ouejas. Dizese de las cosas, que van de mal en peor.

Os vilaos Caldelaos, desque nou ten que comer lamben as maos. *El Gallego.*

O seys, o as, ô bien dentro, o bien fuera.

Oſerui como ſeruo,ô fugi como cer uo. *El Italiano.*

Os pardos, y os rebelloos poucos ſon boos. *El Gallego.*

O ſangue nunca ſe rogua. *El Portugues.*

La ſangre nunca ha de ſer rogada.

O ſaco redondo tanto lleua como ô longo. *El Gallego.*

O ſal, quanto ſalga, tanto val. *El Portugues.*

O tu non querès, o tu non podes, ô tu non traes ô leyte nos foles. *El Gallego.*

Otra badajada, por amor de ſanta Ana.

O tu eres el diablo, ò Pedro Alonſo Rallo.

Oſter la pouldre, de ſes piedz. *El Frances.*

Sacudir el poluo de ſus pies.

Otro loco ay en el baño.

O todo a Flandes, ô todo a hondo.

O todo vertido, ô todo cogido.

Otro Abad ay muerto, ſin el de el puerto.

O tolo, ô monte, ô cordo, ô moyño. *El Gallego.*

Al loco al monte, al cuerdo al molino. Entiende los han de embiar.

Ouegita de Dios el diablo te traſquile.

Ou il ya chiens, il ya pulſes: ou il ya pains, il ya ſoris: ou il ya femmes, il ya diables. *El Frances.*

Do ay perros ay pulgas, do ay panes ay ratones, do ay mugeres ay diablos

Oueja harta, de ſu rabo ſe eſpanta.

Outre come as nozes, e eu teño as vozes. *El Portugues.*

Otro come las nuezes, y yo tengo las vozes.

Ouure ta bourſe, iouuriray ma bouche. *El Frances.*

Abre tu bolſa, yo abrirè mi boca.

Oueja duenda mama â ſu madre, y â la agena.

Ouure la feneſtre â Aquilon, & Orient, ferme Midi, & Occident. *El Frances.*

Abre las ventanas â Aquilon, ò Cierço, y Oriente, y cierralas al Mediodia, y al Poniente.

Ouejas bouas, por do va vna van todas.

Oueja cornuda requiere tu cordero, que en hora mala topaſte con paſtor carauero.

Que quiere dezir carava, dezirſe ha adelante.

Oueja de caſta, paſto de gracia, hijo de caſa.

Ouejas, y abejas en tus deheſſas.

Entiende, y no en las agenas. Porque ſea el paſto de gracia, como dixo el refran poco antes.

Oueja cornuda, y vaca barriguda no la trueques por ninguna.

Oueja cornuda, y cabra mamellada, en pocas piaras anda.

Oueil vng aultre oueil voit, & non ſoy. *El Frances.*

Vn ojo a otro vee, y no a ſi.

Oueja chiquita, cada año es corderita.

Ouejas, y abejas, y lẽtejas todas ſon conſejas.

Ouegitas tiene el cielo, ô ſon de agua, ô ſon de viento.

Oueja mamellada en el apriſco la cata.

Oueja que vala, bocado pierde.

O vn bel ſi, ô vn bel no. *El Italiano.*

Oxe polla, y ella eſtaua en la olla.

De los engaños que los hombres reciben en su hazienda, pēsando tener lo que les han hurtado, y estáya casi comido.

Ox porcuno, y trastrauado daldo fuego malo.

Oyen las vozes, y no las razones.

Oy es el dia, de echad aqui tia.

P.

Palabras, y plumas el viento las tumba.

Pan puxa, que no yerua mucha.

q̃ el pã pone suerça, no la hortaliza.

Paño con paño, y la seda cõ la mano

Panadera erades antes, aunque aora traeis guantes.

Para mi no puedo, y deuanarê para mi suegro.

Pan a hartura, y vino a mesura.

Pan ageno caro cuesta.

Pagase el Rey de la traycion, mas no de quien la haze.

Papel, y tinta dinero cuesta.

Otros dizen: Señora dadme respuesta, que papel, y tinta dineros cuesta.

Pariẽte de parte del rozin d̃l Bayle.

Contra los que se hazen de linage no siendolo.

Pan reuanado, ni harta viejo, ni muchacho.

Porque lo poco es causa de apetito.

Paz, y paciencia, y muerte con penitencia.

Paño ancho, y moço fiel hazen rico al Mercader.

Paja, y yerua para el Março la siega

Lo mismo, que leña para Abril, y pan para Mayo.

Paxarico que escucha el reclamo, escucha de su daño.

Para ti la del Rabi.

Que lo mejor se ha de dar al q̃ mas es.

Paño fino, antes roto que vencido.

Pajar viejo, quando se enciẽde peor es de apagar que el verde.

Otros dizen: Quando se enciende el pajar viejo, mas arde que el nueuo.

Paxariños ê pardais, todos queren ser yguais. *El Portugues.*

Para quien ganas ganador, para el q̃ està durmiendo al sol.

Paxara que dos vezes cria, pelada terna la barriga.

Para horno caliente, vna tamara solamente.

Passa la fiesta, y el loco resta.

Pan tremês, ni lo comas, ni lo des, mas guardalo para Mayo, y comerâs del buen bocado.

Pa tallat, sens vergoña es menjat. *El Valenciano.*

Pan reuanado, sin verguença es comido.

Passariña que en la guadariña se cria sempre por ela pia. *El Portugues.*

Guadariña llama lo seco del monte, despues que lo han quemado.

Parto malo, y hija en cabo.

Pan del Almendralejo, y moças de Santos, y la borrica de la Fuente de Cantos.

Parte Nicolas, para si lo mas.

Paga lo que deues, sanarâs del mal que tienes.

Para el mal no ay ningun barragan.

Para açotar el perro, que se come el hierro.

Paso a paso van a lexos.

Pan para Mayo, y leña para Abril, y el mejor zepõ para Mayo lo cõpõ.

Palencia la necia, quiẽ te oye te desprecia.

Pared soçalçada, ò dura mucho, ò no vale nada.

Palabra, y piedra suelta, no tiene buelta.

Palabra de boca, piedra de honda.

Padre dame pan, hijo cata â Fita.

Pariente â la clara, el hijo de mi hermana.

Porque el hijo de mi hermano podria ser que fuesse falso, tenido por tal.

Pajes, moço, perico.

Contra los que quierẽ parecer ricos, no lo siendo.

Pan de trigo, y leña de enzina, y vino de parra, sustentan la casa.

Pan de centeno, antes comido que en el seno.

Palo de ciego, y coz de muleto.

Pan, y vino, vn año tuyo, y otro de tu vezino.

Pasqua en Iueues, vende tu capa, y echala en bueyes.

Opinion vulgar.

Padre viejo, y manga rota, no es deshonra.

Pagar todo junto, como el perro los palos.

Pan de Bamba, molletes de Zaratan, ajos de Curiel, quesos de Peñafiel, y de Cerrato la miel.

Palabras de santo, y uñas de gato.

Pati vechi, e modi vsai. *El Italiano.*

Patios viejos, y vsanças nueuas.

Pan, y paja, todo se cae en casa.

Palabras dulces, y melosas, â las vezes traen ruynes obras.

Par essargir, & par poisser, on voyt lesponge boir, & plouuoir. *El Frances.*

Por ensanchar, y por estrechar, vemos la esponja beuer, y llouer.

Para el carro, y mearân los bueyes.

Que se ha de dar holgança â los animales, tambien como â los hombres.

Para adalid erades bueno, cargado de agueros, y de rezelo.

Paxaro durmiente, tarde le entra ceuo en el vientre.

Para beuer con huuas, mas vale beuer en ayunas.

Paon aluo, ou decemteo, millor he no ventre q̃ no seo. *El Portugues.*

Passo folia, y vino mal pecado.

Panela de muytos, bem comida, e mal mexida. *El Portugues.*

Olla de muchos, bien comida, y mal mecida.

Palacio, gran cansancio.

Pan nacido, nunca perdido.

Para quien ganas ganador, para otro que està al Sol.

Pascua Marçal, hâbre, ô mortadad.

Opinion loca del vulgo.

Paon e papas, duas alhacaras. *El Portugues.*

Pan, y migas, dos plazeres.

Pan negro, y vino azedo, sostiene la casa en peso.

Partie des hommes â lespee, partie au bouclier, est resemblant. *El Frances.*

Parte de los hõbres a la espada, parte al broquel son semejantes.

Pajas al pajar, dueñas â hilar.

Que quãdo se encierra la paja por Agosto, es el tiẽpo de comẽçar â hilar.

Pascua de Antruejo, Pasqua bona quanto sobra â mi señora, tanto dona: Pasqua de flores Pasqua mala, quanto sobra â mi señora, tanto guarda.

Parẽte, parta te li dauãti. *El Italiano.*

Pariente, quitatele delante.

Papel, y tinta, y poca justicia.

Para la muerte que à Dios deuo, de peregil està el mortero.

Contra los que se espantan, y hazen gran caudal de cosas de no nada. Dizen las moças que es cantar, y que comiença: Comadres las mis comadres, yo tengo dos criadas muy vellacas, y muy malas por estarse arrellanadas, nunca limpian el majadero. Para la muerte que a Dios deuo, de peregil està el mortero.

Para prospera vida, arte, orden, y medida.

Parte Martin, y ten para ti.

Paies fazem geiras, e fillos leiras. *El Portugues.*

Al qual pregunta, porque es luenga la declaracion.

Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal despereciste.

Para esto saco este remiendo.

Par trop grand familiaritê, on deuient vil come fumier. *El Frances.*

Por la muy grande familiaridad, todo hombre viene à menosprecio como humero.

Para vender, ay orejas de mercader.

Par petit chiens le lieuure est trouuê, & par les grands est happê. *El Frances.*

Por los pequeños perros la liebre es hallada, y por los grãdes es tomada.

Paga lo q̃ deues, sabras lo q̃ tienes.

Pastor bueno, pastor malo, por vn passo burre quatro.

Para la puerta es la cerradura, y para el cauallo la herradura.

Contra los que cierran el Palacio, ò casa con herradura.

Par leur orgueil, pareilles gẽts sont defraudez le plus souuet, *El Frãces.*

Por su soberuia yguales gentes son engañadas las mas vezes.

Parte Nicolas para si lo mas.

Pan, y vino andan camino, que no moço garrido.

Otros dizen, que no moço ardido.

Paxaro triguero, no entres en mi granero.

Passo, que es casa, y tienda.

Añade, y podrase oyr lo q̃ se habla.

Pascua voya, o non voya, non vien may sin foya. *El Italiano.*

Pascua, que quiera, q̃ no quiera, no viene jamas sin hoja. Entiende la de Flores.

Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos.

Para roer la cabra, y para el colchon la lana.

Pariente oluidado a la noche es cõbidado.

Tuuo el combidador mas cuydado de los estrangeros, que del pariente, como cosa de casa, y de noche acordose, y combidole.

Pascua de Epifania, torta con luganega. *El Italiano.*

La Pascua de los Reyes, bollo con longaniza.

Passo sola por otra nueua porfia.

Palabras señaladas no quieren testigo.

Papas sem paon, a o cu se vaon. *El Portugues.*

Puchas sin pan al culo se van.

Pascua de Episania, le raue perde el anima. *El Italiano.*

Pan e aqua, vita de mata, aqua e pan vita de can. *El Italiano.*

Pan, y agua, vida de loca, agua, y pan, vida de can.

Pan del vezino quita el hastio.

Que no es dicho de Christiano, mi palabra no ha de yr atras.

Parler a vng mur. *El Frances.*

Hablar à vna pared.

Padre fay viña hijo viñilina. *El Asturiano.*

Llama viñilina la viñuela.

Para mal casar, mas vale nunca maridar.

Pan toston nos days nuestra ama, echarnos quereys de casa.

Pan toston, quiere dezir oxaldre.

Pensar muchas, y hazer vna.

Pensar en muchas cosas, y escoger la mejor.

Peu de gens, sans rire sont este, ou ne sit nul qui nait plore. *El Frances.*

Poco de gentes sin reyr hā estado, no se lee de ninguno que no aya llorado.

Pensê cantar, y llorê.

Peor es el mal bezo, que pagar el pecho.

Pereza, no laua cabeça, y si la laua no la peyna.

Peor es la moça de casar, que de criar.

Pedro porque atiza, por gozar de la ceniza.

Pedro de vrdimalas, ô todo el monte, ò nada.

Perda de marido, perda dalguidar, vn quebrado e otro posto no poyal. *El Portugues.*

Perro ladrador, nunca buen mordedor.

Perdido he o gado donde no ha can que ladre, e mal casada a muller que naon pare. *El Portugues.*

Gado dize al ganado.

Perro al tuzero, nunca buen conejero.

Peso, y medida, quitan al hombre fatiga.

Pereza, llaue de pobreza.

Pelean los ladrones, y descubrense los hurtos.

Pera, presec. y melo, volen lo vi sello. *El Valenciano.*

Pera, durazno, y melon quiere el vino puro.

Peleā los toros, y mal para las ramas.

Pesa presto Maria, quarteron por media libra.

Pedra de ygreja, oro goteja. *El Gallego.*

La piedra de la Yglesia, oro gotea: Quiere dezir que los Clerigos son ricos.

Peque de falsa, y no de mansa.

Pescada de geneyro, vale carneyro. *El Portugues.*

Pensê que no tenia marido, y comime la olla.

Pescador de anzuelo, a su casa va cō duelo.

Pensemê santiguar, y quebreme el ojo.

Perrillo de muchas bodas, no come en ninguna, por comer en todas.

Perdiz achamado, e coello â piado, e a lebre a calado. *El Portugues.*

Pescado cecial ni haze bien, ni mal.

Perro que lobos mata, lobos le matan.

Petite estincelle, luict en tenebres. *El Frances.*

Pequeña cētella, luze en las tinieblas.

Perro en baruecho, ladra sin prouecho.

Perro corton, no passa ponton.

Corton, es perro que tiene cortada la cola, y porque vsa de la cola, como de gouernalle, por carecer della no puede lleuar el cuerpo derecho.

Pelea

Pelea de hermanos, alheña en manos.

Pese, di, & fays. *El Frances.*

Piensa, di, y haz.

Perro lanudo, muerto de hambre, y no creydo de ninguno.

Perdido es, quien tras perdido anda.

Pesca no pesca, vazia trae la cesta.

Otros dizen, mojada trae la cesta.

Peccati vechi, penitençia noua. *El Italiano.*

pecados viejos penitencia nueua.

Pescador de vara, mas come q̃ gana.

Pesa justo, e vendi caro. *El Italiano.*

Pedro sacame aca dessas sopas, que mi muger se comió las otras.

Pedrada contada nunca ganada.

Lo que acontecio algunas vezes, encareciendo lo dize, que siempre lo tenido por ganado, se pierde.

Pense ce que tu veuix, par le peu, escrips moyns. *El Frances.*

Piensa todo lo que tu quisieres, habla poco, y escriue menos.

Perro que mucho ladra, biẽ guarda.

Pero Gonçalez que os plaz, y no es menester mas.

Pedio por ti poco medro, menos medrarâs si yo puedo.

Las primeras palabras, son del amo al moço. Las segundas son respuesta del moço rezongon.

Pera que dize Rodrigo, no vale vn higo.

La pera que al comer rechina entre los dientes, no vale vn higo.

Pecosa, y no de viruelas, diselo burlando, tomarlo ha de veras.

Perda feyta, vezinos ayrados. *El Portugues.*

Perdida hecha, y los vezinos enojados. Lo mismo que cornudo, y apaleado.

Peccato celato, e mezó perdonato. *El Italiano.*

Pecado encubierto, es medio perdonado.

Petit boys allume le feu, le gros boys le nourrist. *El Frances.*

Pequeñas rajas acienden el fuego, los gruessos maderos le sostienen.

Per ben estar, si scende molt mille. *El Italiano.*

Por bien estar, se han de andar muchas millas.

Pensò llegar â Mirabilia, y quedose en Defecit.

Pellejo de oueja, tene la barua queda, significa los enforros que defienden el temblar de frio.

Pedro no vayas â Costera, que ruge la lera. *El Asturiano.*

Pediamos â Dios Obispo, y vinonos Pedrisco.

Pericon, Pericon, tute lo ganas e tu te lo com. *El Portugues.*

Por pequeña segur de rueca gran robre.

Pensê sanar por vn lado, y quebrê por otro cabo.

Pñeor do Galego, val diñeyro. *El Portugues.*

Porque el Gallego es pobre, y su prenda ha de ser buena.

Perdre son habit, eniour de fruit. *El Frances.*

Perder la capa en dia de frio.

Pex de cabeçero, ô muchos, ô el primero. *El Asturiano.*

Cabeçero llama el principio de la red, quando la comiençan â coger.

Perdiz derrengada, perdigoncillos aguarda.

Finge q̃ està derrengada por apartar al caçador del nido, yendo tras ella.

Pespuntar, y sojetar, sobrecoser, y apuñazar.
Informate de los sastres.
Perdiz ay que hueua, solo que al per digon vea.
Aristoteles, y Plinio, y otros confirman esto.
Perdi la rueca, y el vso no hallo, tres dias ha que le ando en el rastro.
Peras de vino, y del durazno el vino
Alaba las peras vinosas, y el vino que ha estado en el durazno.
Pedir sobrado, por salir con lo mediado.
Perdido ha la rueca los saltos.
Que la vejez, y el cansancio doma la furia de los animales.
Pecadora de sancha, querria beuer, y no tiene blanca.
Pesar con auer, bono ya de sofier. *El Asturiano.*
Lo mismo, que todos los duelos con pan son buenos.
Pescado de la mar, si quiera con cuchar.
Que aunque sea poco, es de tener en mucho.
Pinceaux de paintre ou langue de chien, est vn flateur pour auoir bien. *El Frances.*
Pincel de pintor, ò lengua de perro, es el lisonjero por auer bien.
Pintar como querer, matar moros en pared.
Pierde el que viene, y mas el que los manteles tiende.
Lo mismo que mucho gasta el q̃ viene, pero mas el que reside.
Pierdeselo biẽ ganado, y lo mal ello, y su amo.
Picame Pedro, y yo me lo quiero.
Picome vna araña, y ateme vna sauana.
Pies que son duechos de andar, no pueden quedos estar.
Pies missos, camino andan.
Picame Pedro, que naon me veê miña may. *El Portugues.*
Picame Pedro que no me veè mi madre.
Pide el goloso, para el desseoso.
Piensan los enamorados, que tienen los otros los ojos quebrados.
Pidio Haja para melada.
Pierde el gañan, porque los años se leuan.
Pierde el lobo los dientes, mas no las mientes.
Piedra mouediza, nunca moho la cubija.
Piensa el auariento, q̃ gasta por vno, y gasta por ciento.
Piedra sin agua, no aguza en la fragua.
Piedra en sulco, niebla en todo el mundo.
Dize que la piedra no es general por todas partes, como la niebla.
Piedra, y niebla, y coz de yegua.
Pian piano, se va à lontano. *El Italiano.*
Poco è poco van alexos.
Pian barbier, que el aqua escota. *El Italiano.*
Passo barbero, que el agua escueze.
Plus donne qui peu, & de songre, que qui plus tard, & contre songre. *El Frances.*
Mas da el que poco da y da de su voluntad, que el que mucho, y tarde, y contra su voluntad.
Pierde el mes lo suyo, pero no el año
Piensa el ladron, que todos son de su condicion.
Pillemo loca, e da poy faremo el saor *El Italiano.*

Tomemos vna vez el ansaron, y despues haremos la salsa.

Piza e grata la roña e bela fata. *El Italiano.*

Comate, y rascate, la sarna linda se te hara.

Pidete el moço bollos, y lo tuyo el niño, al reues lo has entendido.

Pierna, y pico no hazen vn delito.

Piedra sobre piedra, a las nubes llega.

Pies, y manto, y desuergueнça, estarmehe espumando vna verça.

Piensase mi madre, q̃ me tiene muy agradada, otro dame cantonada.

Pluye Dauril, rosce de May. *El Frances.*

Lluuia de Abril, rozio de Mayo.

Plus fol que e chien, qui boye a ses soupes, les cuidant parce refroidir. *El Frances.*

Mas loco que el perro que ladra a sus sopas, pensando con esto resfriarlas.

Plus facile est dœuure iuger, qui nest a lœuure besonguer. *El Frances.*

Mas ligero es de la obra juzgar, q̃ no en la obra trabajar.

Placerâ a Dios, y tiempo verna, quales son los amigos por el tiempo parecera.

Pleyto bueno, pleyto malo, el escriuano de tu mano.

Plus cher est vn don, que chose achapte voit on. *El Frances.*

Mas caro ser el don, que la cosa comprada, todos lo ven.

Planta muchas vezes traspuesta, ni crece, ni medra.

Plus demande qui dit, ceux que tu voudras, que qui demande ceux que tu doibs. *El Frances.*

Mas demanda el que dize, lo q̃ vos quisieredes, que no el que dize, lo q̃ deueis dar.

Plega a Dios que nazca el peregil en el ascua.

Plus aparins qui se taist, que qui parle, & hault brait. *El Frances.*

Mas aprende quien calla, que el que habla, y mucho brama.

Pleyto, y orinal en casa de quiẽ quiseres mal.

Pleyto, y orinal lleuan al hombre al ospital.

Plus yure que vene souppe, ou vne esponge. *El Frances.*

Mas borracho que vna sopa, o vna esponja.

Plus que substance est vsaige, digne de vitupere, ou louenge. *El Frances.*

Mas que la cosa es vso, digno de vituperio, ò loor.

Por san Pedro cada pastor con su tebañuelo.

Por S. Pedro da quadrela, saya coobra de sua pedra. *El Gallego.*

Por san Pedro de Catedra sale la culebra debaxo de la piedra, porque comiença el calor.

Por san Matias corrẽ los peces por las herias.

Por los bueyes que son de mi padre si quiera aren, si quiera no aren.

Por todos Santos rebusca de dos granos, por san Andres, ni de dos, ni de tres.

Por no gastar lo que basta, lo q̃ era escusado se gasta.

Por san Mateos, vendimiã cuerdos y sandeos.

Point ne parle, a eceluy qui boit.

El Frances.
No hables punto, a aquel que beue.
Por ſan Franciſco ſe ſiembra el trigo, la vieja que lo dezia, ya ſembrado lo tenia.
Por ſan Matia, yguala la noche con el dia.
Por ſan Matias, canta las cotonias, y entra el Sol por las ſolombrias.
Quiere dezir, por los lugares baxos, y ſombrios: cotonias dizē los paxaros, porque cantando dizen cot cot.
Poco vale ganar ſin guardar.
Por tanta maſſa como vn hueuo, no trayas tu amigo al cuello.
Pour amitye garder, fault paroys entre poſer. *El Frances.*
Para conſeruar el amiſtad, es bien pared entreponer, que de la mucha conuerſacion nace muchas vezes enemiſtad.
Poco vino, vēde vino, mucho vino guarda vino.
Ponme de rayz, hila, y maldiz, ponme de la haze hilaràs como querras.
Otros dizen: Ponme de rayz, hila, y maldiz, pōme de cabeça hila y ateza
Por ſan Marcos bogas a ſacos.
Por la Madalena recorre tu higuera.
Por agua del cielo no dexes tu riego
Porque muchas vezes promete el cielo agua, y no la da.
Por ſan Iuan veremos quien tiene caſa.
La cauſa es, que entonces ſe hauziā ò deshauzian las caſas de alquiler.
Por ſan Lucas bien ſaben las vuas.
Porque ſe van acabando, y la priuacion engendra apetito.
Por ſanta Cruz toda viña reluz.
Por mas ayna con aguja ſale el eſpina.
Que todas las coſas con los inſtrumentos neceſſarios ſe hazen mejor.
Pocas vezes eſcardar, pocas eſpigas al ſegar.
La cauſa es, que las yeruas, ſino las arrancan eſquilman la tierra.
Podrezca, y no perezca.
Por ſanta Luzia vn pas de puza alarga el dia, por año Nou vn pas de bou, por los Res tan mala ves.
El Catalan.
De otra manera. Por ſan Andres crece el dia es no es. Por ſanta Luzia vn paſo de gallina. Por Nauidad quienquiera lo vera.
Por ſan Gil nogueras a ſacudir.
Por ſan Vrban vendimia tu nogal.
Por mas que me digais, mi marido es el paſtor.
Por donde te tēgo por ay te dexo.
Por ſanta Marina ſiēbra tu nabina, yo que no ſê por ſan Bartolome.
De otra manera: Por ſanta Marina ſiembra tu nabina, la vieja que lo ſabia de tres ojas la tenia.
Poca ropa, y buen talante.
Por eſſo es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno.
Por ſanta Cruz, y ſan Cebriano, ſiēbra en cueſta, ſiembra en llano.
Por temor no pierdas honor.
Por bien hazer mal auer.
Por buſcar mas mas contento, tornoſete tu tiempo viento.
Por ſan Andre toma o porco por o pe. *El Gallego.*
Entiende para matarle, que es entōces la matança: aunque otros la adelantan por ſan Lucas.
Por Sol q̄ haga, no dexes tu capa en

casa, porque puede llouer subitamente.

Poque parole, e bon regimento. *El Italiano.*

Poco hablar, y buena gouernacion.

Porque caso Mari Franca quatro leguas de Salamanca?

Contra los que preguntan, cosas fuera de proposito.

Poco â poco hila la vieja el copo.

Por codicia de florin, no te cases con ruyn.

Pollo de Enero, con su madre sube al pollero.

Poissons, & enfans, en eaue sont croissans. *El Frances.*

Los peces, y los niños, en agua son crecidos. Los niños, porque siempre los lauan para tenellos en limpieza.

Por san Lucas mata tus puercos, y atapa tus cubas.

Poys pareyl, & per. *El Frances.*

Peso parejo, y ygual.

Porfia mata venado, que no vallestero cansado.

Por ser Rey, se quiebra toda ley. *El Portugues.*

Por san Vrban, en la mano el gauilá.

Por demas es la citola al molino, si el molinero es sordo.

Po lo mall do forreiro, mataõ o carpinteiro. *El Portugues.*

Por agraz verna la salsa, para la salsa.

Poco por vuas, quando no las ay.

Poure, vieil friant. *El Frances.*

Pobre, viejo, y goloso.

Poco queda de hadas malas, onze dias, y tres semanas.

Por mucho que desmienta cada qual siempre buelue al natural.

Por todos santos, siembra trigo, y coge cardos.

Porque heziste la obra mal? Por salir â mi jornal.

Palabras del que tomò la obra â destajo, y la hizo apriesa, y mal.

Por el dinero bayla el perro.

Portet lanterne amidy. *El Frances.*

Traer candil al medio dia. Assi lo hazia Diogenes Filosofo, y dezia q̃ andaua â buscar vn hombre, dãdo â entender, que ay pocos que se puedan con razon llamar hombres.

Por vn ladron pierden ciẽto meson.

Pan de arado nunca malo.

Pon tu auer en cõcejo, vno dirâ que es blanco, otro que es bermejo.

Por esso te hago porque me hagas, que no eres Dios que me valgas.

Poetes, paintres, & pelegrins, a faire, dire valent deuins. *El Frances.*

Poetas, pintores, y estrãgeros en hazer, y dezir son adiuinos.

Por la candelera, mide tu puchera, y guarda tu ciuera.

Otros dizen, y nanta tu ciuera, nanta quiere dezir acreciẽta, porque los dias crecen, y es menester mas mantenimiento, y mejor se lee, â muda que no mide. El Asturiano.

Por demas estaua la grulla, dando la teta al asno.

Poca roba, Dio galde. *El Italiano.*

poca hazienda, Dios la goze.

Por marido Reyna, e por marido mezquiña. *El Gallego.*

Qual es el marido tal es la muger, en el estado.

Poco foco, escalda el sofoino. *El Italiano.*

Poco fuego escalienta su horno. (mil.

Por Abril, corta vn cardo, y nacerân

Potá, vin, e dao, el tu fato e espaçao. *El Italiano.*

Puta, vino, y dado, el tu hecho es despachado.
Por esso perdio Haxa su casa, por ser luenga, y ancha.
Refran à disparates.
Poys resonãs, en la vecie. *El Frãces.*
Arbejas que suenan en bexiga.
Poco os duelen don Ximeno estocadas en cuero ageno.
Otros dizen, cuchilladas en cuero ageno.
Por Abril duermese el moço ruyn, y en Mayo, el moço, y el amo.
Ponedme en ronda, si quereys que os responda.
Por Nauidad sol, y por Pascua carbõ.
Possession, y buena razon, y lança en puño.
Pour vn playsir mille doleurs, soit en ce monde ou alieus. *El Frãces.*
Por vn plazer mil dolores son en este mundo, ò en el otro.
Por todos Santos, la nieue en los campos.
Otros dizen por todos santos los cãpos blancos.
Porfiar mas no apostar.
Por santa Erea, toma os bois e semea, e por san Martino, nenfauas nem liño. *El Portugues.*
Por santa Era, toma tus bueyes, y siembra, por san Martin, ni hauas, ni lin. (ria.
Por ser conocida, la Yglesia quema-
Como hizo Costrato, el tẽplo de Diana en Efeso.
Por la cola las tomas, Pedro las palomas.
Por la puẽte de madero, passa el loco cauallero.
Por el hilo sacarâs el ouillo, y por lo passado lo no venido.
Por san Bernabe, toma la mosca â la bestia, y dexa al buey.
Pollo de Enero, pluma â dinero.
Porque ay entonces pocos, y valen caros.
Por monte no vayas tras otre.
Porque las ramas resurten del que va adelante, y dã en los ojos del que va detras.
Por loto no vayas tras otro.
Por amor del bou, llepa lo llop el jou. *El Catalan.*
Por amor del buey, lame el lobo el yugo.
Por santa Catalina, coge tu oliua.
Por santa Maria de Agosto, bueluen los frayles al regosto.
Por san Gil, adoba tu candil.
Por san Simon, y Iudas cogidas son las vuas.
Añaden, tambien las verdes como las maduras.
Por su mal le busca engaño, el simple al sabio.
Pon tu cabeça entre mil, lo que fuere de los otros serâ de ti.
Por no perder el vso, lleua la rueca y el huso.
Por san Sebastian, ya lo vee el recuero en el andar.
Por Nauidad soleja, por Pascua sobeja.
Por falta de gato, està la carne en el garauato.
Por dar daõ, que no por tir liraon.
El Portugues.
Por dar, dan, que no por tirliran.
Ponte buen nombre Ysabel, y casartehas bien.
Nombre aqui quiere dezir fama.
Por san Lucas el açafran â pellucas.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo moriràs.
Poco, y en paz, mucho se me haz.
Por ser humano, con el que poco puede, antes se gana, q̃ se pierde.
Por viejo que sea el varco, passa vna vez el vado.
Por tu morada siete calles, de la cara con dos hazes.
Por las obras no por el vestido, el hypocrita es conocido.
Poca ciencia, y mucha conciencia.
Singular sentẽcia, que el buen Christiano ha de tener mucha conciencia, y bastale, como dize San Pablo, mediana ciencia.
Porter leaue en la mer. *El Frances.*
Lleuar agua à la mar.
Por mucho pan, nunca mal año.
Por mejoria, mi casa dexaria.
Por detràs van adelante.
Por el principio, que queda atras proceden adelante.
Por mucho madrugar, no amanece, mas ayna.
Por pez verna el tiñoso.
Por a boca se aquemta o forno. *El Portugues.*
Por la boca se escalienta el horno.
Por axuar colgado, no viene hado.
Por mucho que corra la liebre, mas corre el galgo pues la prende.
Por san Luca, alça o boy da suca, mata o porco e tapa a cuba. *El Gallego.*
Por san Lucas alça el buey del sulco, mata el puerco, y atapa la cuba.
Por santa Maria de Agosto, repasta la vaca vn poco, por la de Setiembre, aunque al vaquero le pese.
Por mayor tocado, nunca mejor recaudo.
Por nueuas no peneys, que hazerse han viejas, y saber las heys.
Por casar mi hija mandê mi viña, casê mi hija, y neguê mi viña.
Por san Vicente, alça la mano de simiente.
Poca roba, poco pensier. *El Italiano.*
Poca hazienda, poco cuydado.
Por geyto se quer a moça, que não por força. *El Portugues.*
Geyto quiere dezir halago, cortesia.
Porque no juega Pedro: porque no tiene dinero.
Por quartanas no doblan campanas.
Por hazer bien â otro, destruyome â mi todo.
Poca barba e reo color, sot a dio non he peor. *El Italiano.*
Poca barba, y bermejo de color, debaxo de Dios no le ay peor.
Por do passa moja, que assi haze oja.
Nõbre de rio, del qual ouo nõbre la tierra de Rioja, en Castilla la vieja.
Por todo Abril, no te descubrir.
Poda tardio, y siembra temprano, si errares vn año, açertarâs quatro.
Por vuestra alma vayan essos Paternostres.
Contra los reçongones, y murmuradores.
Poner la capa, como viniere el viẽto.
Por san Simon, siembra varon, por todos sar os, con ambas manos.
Por carne, vino, e paon, dexa quantos manjares saon. *El Portugues.*
Por tal de Aguijadero, passar muy ligero.
Por hazienda agena nadie pierde cena.
Por desseo de chapin, meti mi pie en este celemin.

Por

Por san Andres todo el tiempo noche es.
Por santa Liceta castaña prieta.
Por todos Santos mira tus nabos.
Añaden, si fueren buenos, di q̃ son malos.
Por santa Marina boga, y sardina.
Por casa, ni por viña no tomes muger parida.
Podesta de Sinigalla cõmanda ẽ sa per luy. *El Italiano.*
El Corregidor de Sinigalla, manda, y hazelo el.
Poste entero tiene la casa en peso.
Porque no coziche nabo? porque no estuue apretado.
Por mucha cena nũca noche buena.
Por ô rabo da culler, sibe o gato a aola. *El Gallego.*
Por el rabo de la cuchar sube el gato à la olla.
Por el alabado dexê el conocido, y vime arrepentido.
Poderoso està el Sacristan con mascara del Soldan.
Por san Vicente toda agua es caliente.
Por san Pablo cigueña en campo.
Por Dios Alonso, tienesme debaxo y pidesme lo otro.
Por esso se come toda la vaca, porq̃ vno quiere pierna, otro espalda.
Por malo veziño naon desfaças teu niño. *El Portugues.*
Niño, quiere dezir nido, ò casa.
Poca lana, y tendida en çarça.
Por san Cebrian siembra el albardá.
Por las haldas del Vicario sube el diablo al campanario.
Contra los malos Clerigos. Otros dizen sube la moça al campanario.
Por turbia que estê, no digas, desta agua no beuerê.
Por no perder costumbre, quando os falta hierro martillas enel ayũque.
Por la boca more o pexe. *El Portugues.*
Por san Andres sementera es: por santa Catalina sementerina.
Quiere dezir, ruyn sementera, porq̃ es tardia.
Pobreza nunca alça cabeça.
Por san Martin siembra el ruyn.
Por san Andres a tu ansar pan des.
Por amor que naon conuen, nace muyto mal e poco ben. *El Portugues.*
Por hazer placer al sueño, ni saya, ni camisa tengo.
Otros dizen: Maldita la sauana nueua tengo.
Por santa Maria vay a ver tu viña, qual la hallares tal la vendimia.
Poco a poco van a lexos, y corriendo a mal lugar.
Poco rejalgar no haze mal.
Podo corto, y bien labrada haze la viña afirmada.
Por san Nicolao la neue no chao. *El Portugues.*
Por san Nicolas la nieue en la tierra
Poridad de dos, puridad de Dios, puridad de tres de todos es.
Por ningun tempero no dexes el camino Real por el sendero.
Poco mal, y bien gemido.
Por san Andres cordero ves, por Nadal en cada casa le ha.
Presa metelabre a caminon. *El Portugues.*
La priessa mete la liebre enel camino.
Prenda que come, ninguno la tome
Prendas de garzon dinero son.

Preso por vno, preso por ciento.
Presto e bẽ no se cõuien. *El Italiano*
Preso e cautiuo, naon tem amigo. *El Portugues.*
Prestame vn açadon, yo a vos tambien, no viene bien muger.
Ofrecia vna muger casada, dixole el Cura: Mucho os quiero, señora. Respondio ella: Yo a vos tambien, y dixo lo alto. Oyò esto el marido, y preguntole, que le auia dicho el Cura: respõdia, que le prestasse vn açadon. Replicò el marido las palabras del refrã.
Prenle premier cõ seil de la femme, non pas le second. *El Frances.*
Toma el primer consejo dela muger, pero no el segundo.
Pregonaron no sê que, q̃ fuessen a no sê dõde, so pena de no sê quãto
Contra los mal hablados, q̃ no saben dar cuenta cierta de cosa ninguna.
Presto es dicho lo que es bien dicho
Prouisaõ no cudo saco. *El Portugues*
Endurar quando ya el saco se acaba.
Prometen marido, y quitan vestido.
Preguntadlo a Muñoz, que miente mas que vos.
Otros dizen, mas que dos, contra los que creen mal lo que les dizen.
Prendre cõseil a lorcillier. *El Frãces*
Tomar consejo en el almohada. Conforme al refran Griego, en la noche el consejo.
Prometer non e dar, ma per muti cõtentar. *El Italiano.*
Prometer no es dar, mas por necios contentar.
Primero fui puta, que rufian.
Presuma de falsa, y no de mansa.
Prudencia es dissimular, no querer la cosa no pudiendola alcançar.
Primero dia de Mayo corre el lobo, y el Verano. *El Asturiano.*
Presto se passa la gala, mas no la falta que haze en casa.
Preñados ay que lo lleuan.
Contra los que se marauillan de lo que no deurian.
Preguntadlo a vuestro padre, q̃ vuestro aguelo no lo sabe.
Que no es verisimile, que sabra mas el de menos edad, que el mas anciano, y de mas experiencia.
Principio quieren las cosas.
Putas, putas, fuy stes pocas, venistes muchas: locas, locas, fuystes muchas boluistes pocas.
Que el vicio de pocos haze muchos, la locura de muchos haze pocos.
Puta me veas, y tu que lo seas.
Punto de fiesta dure poco, y bien parezca.
Puerco fresco, y vino nueuo, Christianillo al cimenterio.
Puteria, ni hurto nunca se encubre mucho.
Pluis ie me haste, & plus ie me gaste *El Frances.*
Mas me apressuro, y mas me destruyo.
Pues es acabada la Missa, partamos las obladas.
Pues somos recueros en el camino nos toparemos.
Putas, y tuertos todos somos buel(tos.
Puerco fiado gruñe todo el año.
Puta la madre, puta la hija, puta la manta que las cobija.
Pues començastes el cantar, aueys de acabar.
Puntas, y collar encubrẽ mucho mal
Pues sabeis â Caracuecos, yd vos por los bebros.
q̃ quiẽ sabe la cosa esse la ha de hazer.

Poca fatica e grã sanita. *El Italiano.*
Poca fatiga es gran salud.
Putas en ventana, y rufianes en la plaça.
Putas en sobrado, galapagos, en charco, y agujas en costal, no se pueden dissimular.
Putas, y alcahuetas, todas son tretas.
Que estân trauadas vnas de otras, como las tretas del axedrez.
Purgalde, y echalde, si se muriere enterralde.
Puercos de diezmo, cada qual de su tierra, de su color, y de su manera.
Puerta abierta, al santo tienta.
Pues no va Mahoma al otero, vaya el otero â Mahoma.
Puercos con frio, y hombres con vino, hazen gran ruydo.
Pues me days el consejo, dadme el vencejo.
Otros dizen, pues no me days vencejo no me deys consejo.
Pusieróle Cruz, porque no le meassen.
Como hazen en los rincones de casa de señores, y de Monasterios.
Puti e mati in diuina. *El Italiano.*
Muchachos, y locos adeuinan, quiere dezir dizen las verdades.
Puesto està el castillo, ciertos son los toros.
Punto Pascual, tura poco, y parece mal.
Puerta de villa, puerta de vida.
Que en los poblados ay à los parejos, para la conseruacion de la vida, no en lo despoblado.
Pues ara el rocin, ensillemos el buey.
Pues todo lo sabeys vos, y yo no nada, dezime lo que soñaua esta mañana.

Q.

Qvando ay ñieblas en Hontejas apareja tus tejas.
Hontejas son peñas en el termino de Calatayud, villa en Aragon.
Quando el viejo no pueda beuer, la huessa le pueden hazer.
Quando grajas pegas, quando pegas grajas.
Lo del Murciegalo es esso, porque entre las aues dezia que era raton, y al reues.
Qual es el señor, tal casa pon.
Qual es Maria, tales holdas tira.
Otros dizen. Tal hija cria.
Quando os pedimos, dueña os dezimos, quando os tenemos, como queremos.
Quando vino el orinal, muerto era Iuan Pascual.
Contra los que se tardan, en lo que hazen.
Quando la sierra de Mosca se toca, toda la villa se haze vna sopa.
La sierra de Mosca, es cabe Caceres hazia el Abrigo, que quãdo està cubierta de nubes, llueue mucho.
Qual pregunta harâs, tal respuesta aurâs.
Quando la bestia geme, carga, y no teme.
Quando el pelo enrasa, y el raso empela, con mal anda la seda.
Quando la hija dixere tayta, mete la mano en el arca, para sacar pan, y darla.
Qual el consejo, tal el vencejo.
Quando fueres, â Coledero, leua o pan no capelo. *El Gallego.*
Coledero es lugar cerca de Mõterey en Galizia, del Abad de Celanona.

Otros dizen, quando fueres à Nuzedo, lena, ò pan no capelo, y dizen ser Nuzedo lugar cerca de Monterey del Conde de Monterey.

Quando Solano llueue, las piedras mueue.

Quando arare en llano, no lo vea mi amo.

Porque se presume, q̃ por lo llano ha de arar mucho el quintero, y si no lo haze riñele su amo, y si ara por lugar fragoso, tiene honesta escusa.

Quan mal concierta, con la cola la cabeça.

Quando ouieres gana de comer, come de la nalgada, y dexa la hijada.

Quanto digo, todo es machar en hierro frio.

Quando fueres à la villa, echa pã en la capilla.

Quando no he gana de hilar, echo mi huso à nadar.

Quando Dios quiere con todos vientos llueue.

Quando la vieja tiene dinero, non tiene carne el carnicero.

Qual el dueño tal el perro.

Quando no tenia, dauate, aora que tẽgo, no te darê, ruega â Dios que no tenga, porque te de.

Quando el ñudo se haze piojo, com mal anda el ojo.

Nudo entiende en el lienço de la camisa.

Quando dieres vino â tu señor, no lo mires al Sol.

Quãdo o lobo não vay por seu pee, não come de qualquier. *El Portugues.*

Quando el lobo no va por su pie no, come de lo que quiere.

Quando poden en Camarera.

Quando te dolieren las tripas, hazlo saber al culo.

Quãdo en Piedrahita sale el Sol veo dos estàn los del Miron.

La causa es, estar el vn lugar en alto, y el otro en baxo, lugares del Duque de Alua, vna jornada de Salamanca.

Quando el diablo reza engañar te quiere.

Quãt volũte â prins son traict, adõc est repute pour faict. *El Frances.*

Quãdo la volũtad ha tomado su trecho, entonces es reputado por hecho.

Qual boda, sin doña toda.

Contra los entremetidos.

Quando Dios queria, allen la barba me escupia, aora que no puedo, escupo me aqui luego.

Quando el buey viejo en la parua no tosse, mal va â la troxe.

Porque es señal que la paja està liuiana, y que ay poco grano.

Quando llueue, y haze Sol, alegre està el pastor.

Porq̃ cõ las dos cosas, nace mucha yer(ua.

Quando fueres â Brenes lleua que cenes, y cama en que te eches, sino negra noche tienes.

Otros dizen, quando fueres a Eles, &c. Brenes lugar pobre cerca de Seuilla, y Eles assi mismo cerca de Guadalajara.

Quando el tiẽpo luz, el aguaja duz.

Que la mucha calma, es señal de agua.

Quando corre Valfrio, vende los bueyes, y echalo en trigo.

Valfrio es prado cerca de la villa de Coea, y quãdo llueue tãto, q̃ corre el agua por el prado, tienen por señal, que el año siguiẽte ha de ser mal año.

Quando a cera e sobeja, quema â ygreja. *El Portugues.*

Quando la cera es demasiada, quema la Yglesia.

Qual Dios, te traxo por aqueste barrio?

Qual Dios te hizo, tal te apiade.

Quãt plus ne peult, ne hault, ne val, a la charuë duict lo cheual. *El Frances.*

Quando mas no puede, ni se alça, ni val, para el chirrion es bueno el caual.

Quando criares el moçuelo, hila el lẽçuelo.

Quãdo el niño sabe dezir piedra, entonces se le cierra la mollera.

Quando las hauas son en grano, vna higa para nuestro amo.

Quando las cabrillas se ponen a hora de cena, tiempo es de tornarse el pastor a su tierra.

Esto es, quãdo el Sol està en el Signo de Tauro, que es en el mes de Abril.

Quando o demo vier a tua porta, e pedir mangas, cortaas, e dallas. *El Portugues.*

Quando el diablo viniere a tu puerta, y te pidiere las mangas, cortalas, y daselas, que a la gran fuerça no deue nadie resistir.

Qual es la campana, tal la badajada.

Quales barbas, tales touajas.

Quando en Verano es Inuierno, y en Inuierno Verano, nunca buen año.

Quando la puta està a la puerta, y el oficial tiene cerrada la tienda, ten por cierta la fiesta.

Quando ò enfermo diz ay, o Medico diz day. *El Portugues.*

Quando cãta el cuclillo, poda el cornudillo.

Quiere dezir en Abril, que es tardro el podo.

Quando fueres yunque sufre, quando maço hiere.

Quãdo el necio es acordado, el mercado es ya passado.

Quando estuuieres cõ tu muger viẽtre con vientre, no le digas quanto te viniere a la mente.

Quando atruena en Março, apareja las cubas y el maço.

Otros dizen. Quãdo atruena en Março, hiere tus cubas con el maço. Atronar es señal de calor, la qual, si haze en Março, es señal, que la vba està fuera del peligro de los yelos, y aurà abundancia della.

Quando fueres por Pancoruo, ponte la capa en el ombro.

Pancoruo, lugar cabe Burgos, es de mala gente.

Quando el hombre mea las botas no es bueno para las moças.

Quatro boys en vn carro, se bem tiraõ para cima, mellor tiraõ para abaxo. *El Portugues.*

Quando el villano està rico, ni tiene pariente ni amigo.

Quando el bien del señor se tarda, el seruicio del criado se enfada.

Quando ay qui non fores, comeras conmigo. *El Portugues.*

Quando aqui no estuuieres, comeras conmigo.

Quando en casa engorda la moça, y al cuerpo el baço, y al Rey la bolsa, con mal anda la cosa.

Quando beue el gallo, llueue en Verano.

El Gallo entiende de hierro, que està en la torre de la Yglesia, y està buelto el pico hazia el Abrego, de do viene el agua.

Otros dizen, quando fueres à Nuzedo, lena, ò pan no capelo, y dizen ser Nuzedo lugar cerca de Monterey del Conde de Monterey.

Quando Solano llueue, las piedras mueue.

Quando arare en llano, no lo vea mi amo.

Porque se presume, q̃ por lo llano ha de arar mucho el quintero, y si no lo haze riñele su amo, y si ara por lugar fragoso, tiene honesta escusa.

Quan mal concierta, con la cola la cabeça.

Quando ouieres gana de comer, come de la nalgada, y dexa la hijada.

Quanto digo, todo es machar en hierro frio.

Quando fueres â la villa, echa pá en la capilla.

Quando no he gana de hilar, echo mi huso â nadar.

Quando Dios quiere con todos vietos llueue.

Quando la vieja tiene dinero, non tiene carne el carnicero.

Qual el dueño tal el perro.

Quando no tenia, dauate, aora que tẽgo, no te darê, ruega â Dios que no tenga, porque te de.

Quando el ñudo se haze piojo, con mal anda el ojo.

Nudo entiende en el lienço de la camisa.

Quando dieres vino â tu señor, no lo mires al Sol.

Quãdo o lobo não vay por seu pee, não comede qualquier. *El Portugues.*

Quando el lobo no va por su pie no, come de lo que quiere.

Quando poden en Camarera.

Quando te dolieren las tripas, hazlo saber al culo.

Quãdo en Piedrahita sale el Sol veo dos estàn los del Miron.

La causa es, estar el vn lugar en alto, y el otro en baxo, lugares del Duque de Alua, vna jornada de Salamanca.

Quando el diablo reza engañar te quiere.

Quãt volũte â prins son traict, adõc est repute pour faict. *El Frances.*

Quãdo la volũtad ha tomado su trecho, entonces es reputado por hecho.

Qual boda, sin doña toda.

Contra los entremetidos.

Quando Dios queria, allen la barba me escupia, aora que no puedo, escupo me aqui luego.

Quando el buey viejo en la parua no tosse, mal va â la troxe.

Porque es señal que la paja està liuiana, y que ay poco grano.

Quando llueue, y haze Sol, alegre està el pastor.

Porq̃ cõ las dos cosas, nace mucha yerua.

Quando fueres â Brenes lleua que cenes, y cama en que te eches, sino negra noche tienes.

Otros dizen, quando fueres a Eles, &c. Brenes lugar pobre cerca de Seuilla, y Eles assi mismo cerca de Guadalajara.

Quando el tiẽpo luz, el aguaja duz.

Que la mucha calma, es señal de agua.

Quando corre Valfrio, vende los bueyes, y echalo en trigo.

Valfrio es prado cerca de la villa de Coca, y quãdo llueue tãto, q̃ corre el agua por el prado, tienen por señal, que el año siguiẽte ha de ser mal año.

Quando a cera e sobeja, quema â ygreja. *El Portugues.*

quando

Quando la cera es demasiada, quema la Yglesia.
Qual Dios, te traxo por aqueste barrio?
Qual Dios te hizo, tal te apiade.
Quãt plus ne peult, ne hault, ne val, a la charuë duict lo cheual. *El Frances.*
Quando mas no puede, ni se alça, ni val, para el chirrion es bueno el caual.
Quando criares el moçuelo, hila el lẽçuelo.
Quãdo el niño sabe dezir piedra, entonces se le cierra la mollera.
Quando las hauas son en grano, vna higa para nuestro amo.
Quando las cabrillas se ponen a hora de cena, tiempo es de tornarse el pastor a su tierra.
Esto es, quãdo el Sol està en el Signo de Tauro, que es en el mes de Abril.
Quando o demo vier a tua porta, e pedir mangas, cortaas, e dallas. *El Portugues.*
Quando el diablo viniere a tu puerta, y te pidiere las mangas, cortalas, y daselas, que a la gran fuerça no deue nadie resistir.
Qual es la campana, tal la badajada.
Quales barbas, tales touajas.
Quando en Verano es Inuierno, y en Inuierno Verano, nunca buen año.
Quando la puta està a la puerta, y el oficial tiene cerrada la tienda, ten por cierta la fiesta.
Quando ò enfermo diz ay, o Medico diz day. *El Portugues.*
Quando cãta el cuclillo, poda el cornudillo.
Quiere dezir en Abril, que es tardio el podo.
Quando fueres yunque sufre, quando maço hiere.
Quãdo el necio es acordado, el mercado es ya passado.
Quando estuuieres cõ tu muger viẽtre con vientre, no le digas quanto te viniere a la mente.
Quando atruena en Março, apareja las cubas y el maço.
Otros dizen. Quãdo atruena en Março, hiere tus cubas con el maço. Atronar es señal de calor, la qual, si haze en Março, es señal, que la vba esta fuera del peligro de los yelos, y aurà abundancia della.
Quando fueres por Pancoruo, ponte la capa en el ombro.
Pancoruo, lugar cabe Burgos, es de mala gente.
Quando el hombre mea las botas no es bueno para las moças.
Quatro boys en vn carro, se bem tiraõ para cima, mellor tiraõ para abaxo. *El Portugues.*
Quando el villano està rico, ni tiene pariente ni amigo.
Quando el bien del señor se tarda, el seruicio del criado se enfada.
Quando ay qui non fores, comeras conmigo. *El Portugues.*
Quando aqui no estuuieres, comeras conmigo.
Quando en casa engorda la moça, y al cuerpo el baço, y al Rey la bolsa, con mal anda la cosa.
Quando beue el gallo, llueue en Verano.
El Gallo entiende de hierro, que està en la torre de la Yglesia, y està buelto el pico hazia el Abrego, de do viene el agua.

Quando a Roca tem capelo, collea vela, e vayte a Rastelo. *El Portugues.*

Quando la Roca tiene caperuça, coge la vela, y vete a Rastelo. Es puerto Rastelo en la costa de Lisbona, y cerca de ay està vn monte, que se dize Roca, donde si ay en la cũbre nubes, es señal de tempestad.

Qual hilamos, tal andamos.

Quando vn mes demedia, â otro semeja.

Quando vno no quiere, dos no baraian.

Quanto Marta hila, y Pedro deuana, todo es nada.

Quando llueue en Agosto, llueue miel, y mosto.

Quando te dieren la cochinilla, acorre con la soguilla.

Quando fueres al rozo, no vayas sin calagozo.

Quando con sal, quando sin sal.

Que todas las cosas son a vezes.

Quando fueres por camino, no digas mal de tu enemigo.

Quando canta la abubilla, dexa el buey, y toma la gauilla.

Quando comieres pan reziente, no beuas de la fuente.

Quando cae la vaca, aguzar los cuchillos.

Que quãdo es passado lo mas del trabajo, todos acuden.

Quando fueres a casa agena, llama de fuera.

Quando el mortero llama, no Dios q̃ buena mañana.

Qual teneys la cara, tal tengays la Pascua.

Quando el coxo de amor muere, q̃ harâ quien andar puede?

Quãdo segares no vayas sin dedales.

Quanto a mano, tanto a daño.

Quando llamare el tortillo, no ayas duelo de tu ganadillo.

Quando no llueue en Febrero, ni ay buen prado, ni buen centeno.

Quando el villano està en el mulo, ni conoce a Dios, ni al mundo.

Quando la zorra anda â grillos, ni ay para ella, ni para sus hijos.

Quando fueres a la villa, ten ojo a la borriquilla.

Quando Dios no quiere, el Santo no puede.

Qual es Maria, tal hija cria.

Quando a tu hija le viniere su hado, no aguardes que vienga su padre del mercado.

Quando llueue de cierço, llueue de cierto.

Quando siegan alto, pan ay harto.

Porque los trigos estan altos, y poderosos, y aunque sieguen dos palmos alto de la tierra, en lo que queda de caña ay assaz paja.

Qual eres, tal medres.

Qual toquilla, tal mexilla.

Otros dizen al reues. Qual mexilla, tal toquilla.

Qual por mi, tal por ti.

Quando todos te dixeren, que eres asno, rebuzna.

Quando rugier la barra de Moyas, busca leña para quinze dias: y si rugier la de Barrayo, vñe los bueyes, y põlos al carro. *El Asturiano*

Quando menguare la Luna, no siembres cosa alguna.

Quando en casa no està el gato, estiẽdese el rato.

Quando la sierra està tocada, en la mano viene el agua.

Quando no dan los campos, no han los Santos.

Quagaliba vende mel, tres rigelas a o reel *El Portugues.*

Llama Quagasiba al hombre perdido, que no sabe lo que se haze. El Romance es. El perdido, que vẽde miel, tres escudillas a marauedi.

Quando te vires morto, tornate â auella, e a o porco. Morto por morto, antes â auella, que a o porco. *El Portugues.*

Quando vieres la sierra tocar, toma la capa, y bueluete al lugar.

Quando el hierro està encẽdido, entonces ha de ser batido.

Quãdo ay vbas, y higos, adereza tus vestidos.

La razon es, porque viene cerca el Inuierno.

Quando pobre franco, quando rico auaro.

Quando ho trigo he louro, he o barbo como vn touro. *El Gallego.*

Quando el trigo esta loro, es el barbo como vn toro.

Quando vn lobo come a otro, no ay que comer en el soto.

Quando, mas quãdo lleuarâ cerezas el cardo?

Quant le soleil est ioinct au vent on voit en l'air plouuoir souuent. *El Frances.*

Quando el Sol està junto con el viento, se vee en el ayre llouer muchas vezes.

Quando florece el melocoton, el dia y la noche de vn tenor son.

De otra manera se dize, quãdo el durazno està en flor, el dia, y la noche estân de vn tenor.

Quãdo ò vello naõ se ouue, ò e entre necios, ò em açogue. *El Portugues.*

Quando el viejo no es oydo, o està entre necios, ò en el azogue.

Quando la luzia empocha, luego anubla.

Quando brota la higuera, requiere a tu cõpañera, y si no te quisiere escuchar, espera â q̃ brote el moral.

Quando meares de color de florin, echa el medico para ruyn.

Quando aqui nieua, que harâ en la sierra.

Quan mal parece al villano manga prieta en el braço.

Quando el Guardian juega â los naypes, que haran los Frayles?

Quando la festa vien dimora, colaua via labora. *El Italiano.*

Quando la fiesta viene de tarde en tarde, en passando ella trabaja.

Quando la Candelaria plora, el Inuierno fora.

La sentencia de refran, contra la comun opinion de todos, es, que en el tiempo de la Candelaria, por el principio de Hebrero, quando es el propio tiempo de plorar (quiere dezir, llouer) porque hasta alli todo por la mayor parte ha sido eladas: entonces el Inuierno acaba, y comiença el Verano. Y aquella primera parte de el refran, que es quando, no es condicional, que quando llouiere en la Candelaria, es acabado el Inuierno, y si no es acabado: porque (como escriue Marco Varron) los tres meses de el Verano son Hebrero, Março, y Abril, ora plore la Candelaria, ora ria.

Qual hijo quieres: al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece.

Qual el tiempo, tal el tiento.

Quando asi gueyra faz pee de galiña, pedeo a tua veziña, ê quando fezer pee de pata, pedeo en cada casa. *El Portugues.*

Pie de gallina en Abril, pie de pata, quando adelante entra mas la calor.

Quando llueue, y haze Sol, coge el caracol.

Quando martas armas, quãdo armas martas.

Que en tiempo de paz se aparejen para la guerra, y al reues.

Quando nacio el escoua, nacio el asno que la roya.

Quando el çapatero dize box, mete la casa en alborox.

Piensa el moço que dize cox: la muger q̃ dize vos: el gato que dize mox: la polla que dize ox. Cox quiere dezir coge.

Quando la vieja empreña, menester es, agua, y leña.

Otros dizen, quando la vieja empreña, &c.

Quando pudieres trabajar, no lo dexes, aunque no te den lo que mereces.

Quando cuentan las estrellas, el campo queda por ellas.

La razon es, porque no la puedẽ contar todas, y assi parece quedar ellas vitoriosas.

Quando llueue, o haze Sol, dexa el perro a su pastor.

Qual casa tiene la trucha, tal la tiene el que la busca.

Quando la vegez sale a la cara, la tez qual se para.

Quando vieres tu casa quemar, llegate a escalentar.

Que presten los hombres paciencia en los males que no tienen remedio.

Qual el año, tal el jarro.

Quando el pastor se le muere la oueja, paga con la pelleja.

Quando del pie, quando de la oreja, a mi marido nunca le falta quexa.

Quãdo el Abad lame el cuchillo, mal para el monazillo.

Quando fueres por el yermo, ten el culo quedo: porque quando fueres por lo poblado, tengas culo bien bezado.

De otra manera. Quando fueres por despoblado, no hagas dessaguisado: porque quando fueres por lo poblado yrte has a lo bezado.

Quando arrendar cantar se a o pagar chorar. *El Portugues.*

Quando cantar el guirlingo, qui ha catiuo patrono, mutar le po. *El Italiano.*

Quando canta el guirlingo, quien tiene ruyn amo, mudarle puede.

Qual es Olalla, tal casa manda.

Quando llueue llueue: quando nieua nieua: quando haze viento, entonces haze mal tiempo.

Quando los Pedros estan a vna, mal para Aluaro de Luna.

Quando cãta el cuco, vn hora baña; otra suto. *El Italiano.*

Quando canta el cuclillo, vna hora llueue, y otra haze enxuto. Esto es por el mes de Abril.

Quando fueres a Torbeo, leua do pã no seo. *El Gallego.*

Quarto falso de noche passa.

Quan lexos de ojos, tan lexos de coraçon.

Quando Zener fa poluere, el gran sefa de rouere. *El Italiano.*

Quando Enero haze poluo, el grano se

se haze de roble: que es prouechoso para el trigo, ser el Inuierno enxuto y sereno.

Quanto me has, tanto me dueles.

Quando la puta hila, y el rufian deuana, y el escriuano pregũta, quãtos son del mes, con mal andan todos tres.

Quando comieres antes que vaas a Ygreja, despois non te pornan a mesa. *El Gallego.*

Quando el rio no haze ruydo, ô no lleua agua, ô va muy crecido.

Quando la gata non he in ca, i sorzi bala. *El Italiano.*

Quãdo la gata no está en casa, los ratones chillan.

Qual mas, qual menos, toda la lana es pelos.

Quando vieres la barba de tu vezino pelar, echa la tuya â remojar.

Quando ha ben tonâ, e tona, he forza que pioua, *El Italiano.*

Quando ha bien tronado, y truena, fuerça es que llueua.

Quando passares por Torote, echa vna piedra en tu capote, y pagarte ha el escote.

Quando te dieren el anillo, pâra el dedillo.

Quando el formento he ne li campi, el he de Dio, e de li sancti, quando le in i solari, non se po auer senza denari. *El Italiano.*

Quando el trigo está en los campos, es de Dios y de los Santos: quando está en los sobrados no se puede auer sin dineros.

Quando fueres nouo darte han hun houo, si vello, a o demo. *El Portugues.*

Qual era Dios para mercader.

Quãdo ô trigo po a eyra amda, ô pão po a masseyra. *El Portugues.*

Quando el trigo anda por la era, anda el pan por el artesa.

Quales palabras te dixe, tal coraçon te hize.

Quando los enfermor clamã, los Medicos ganan.

Quanto sabes no dirâs, quanto vees no juzgarâs, si quieres viuir en paz.

Quant meurt lestincelle, elie luit tãt plus clere. *El Frances.*

Quando se muere la centella, luze mas clara.

Quant vages â Tamarit, la boteta no te xoblit. *El Italiano.*

Quãdo fueres â Tamarit la botilla no te se olude. Tamarit es lugar de Cataluña pobre.

Quando tuuieres vn pelo mas que el, pela te con el.

Quando comiençan las vuas a madurar, comiẽçan las moças â hilar.

Quando falares, oulla de quem omde, ê que, como, quando, ê aqui em *El Portugues.*

Quando pienses meter el diente en seguro, toparas en duro.

Quando laua la sucia, el sol la ayuda, a la muy sucia ni sol, ni luna.

Quando duermo canso, que me harâ quando ando?

Quando solano llueue, las piedras mueue.

Quando el carro buelue el rabo, o quiere amanecer, o es de dia claro

Quando el enfermo caga ralo, vna higa para el boticario.

Quãdo el lobo va â hurtar, lexos de casa va â caçar.

Quando el juez es necio, y el letrado

do floxo, y el procurador tãbien, guay de ti Ierusalem.

Quando fueres a Concello, acorda no teu, e deixa o alleo. *El Gallego.*

Quando fueres a Concejo, ten acuerdo de lo tuyo, y dexa lo ageno.

Quando el Cosario promete Missas, y cera, con mal anda la galera.

Quando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.

Quales romerias andan, tales veneras sacan.

Quando el pece se veè fuera del garlito larga huyda tiene por el rio.

Quando el baço crece, el cuerpo enmagrece.

Quando vieres el arco hàzia Ledesma, dexa los bueyes, y vayte al aldea.

Quan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

Quando viene la mecha, no aprouecha.

Quando mayor ventura, es menos segura.

Quanto çuga el abeja miel torna, y quanto el araña, ponçoña.

Quando fores a o mercado, paõ leue, queijo pegado, boy cumbo, caualo pando. *El Portugues.*

Quando topares con el loco, finge te necio.

Qual es el Rey, tal es la grey.

Quando el odre està mal lauado, cm basalo demediado.

Quando el pie muda, la tierra suda.

Quando lo busco, nunca lo veo, quando no lo busco, hetelo aqui luego.

Quando llouiere en Agosto, no eches tu dinero en mosto.

Quatro son le bone bocone, prigigo, figo, fongo, melone. *El Italiano.*

Quatro son buenos bocados, prisco, higo, hongo, melon.

Quando la criatura dienta, la muerte la tienta.

Quando Guara tiene capa, y Moncayo chapiron, buen año para Castilla, y mejor para Aragon.

Quando entrares por la villa, pregũta primero por la madre, que por la hija.

Quando la rana tuuiere pelo, sereys vos bueno.

Quando llueue en Hebrero, todo el año ha tempero.

Quando Dios quiere, en sereno llueue.

Quando el lobo da en la dula, guay de quien no tiene mas de vna.

Quanto nacido, tanto querido.

Quando te dieren el buẽ dado, echale la mano.

Quando rebuelue Solano, ni dexa bueyes, ni carro.

Quando el carpintero tiene madera que labrar, y la muger harina que masar, nunca les falta leña, y pan. *Porque la madera tiene astillas que quemar, y el agua nunca falta.*

Quer choua, quer naõ choua, meu amo me darà que coma. *El Portugues.*

Ora llueua, ora no llueua, mi amo me darà que coma.

Quem tem caualo, e barreguaa, rui noyte, e pior manaa. *El Portugues.*

Quien tiene cauallo y manceba, ruin noche, y peor mañana.

Quem naõ tem que faza, compre hua

hua pata. *El Portugues.*
Quem calçà à spola, a fibilla afora. *El Gallego.*
Quien calça la espuela, ha de dexar la heuilla fuera.
Que vayas abaxo, que vayas arriba acà queda quien os trasquila.
Quẽ muyto pede, e muyto beue, à si dana, ê a otros fede. *El Portugues.*
Quem compra paõ de praça, e viño, de taberna, filos alleos gouerna. *El Portugues.*
Querria yo cubas llenas, y las suegras beodas.
Querria yo trasquilado, mas no tan atusado.
Quem pede para à camdea, naõ se lãça sin cea. *El Portugues.*
Quiẽ pide para lampara, no se acuesta sin cena.
Quem mal quer os seus, no querra ben os allẽus. *El Gallego.*
Quien mal quiere a los suyos, no querra bien a los agenos.
Quem faz tudo, naõ enche o fuso. *El Portugues.*
Quien lo haze todo, no hinche el huso. Porque el que entiende en muchos oficios, ninguno puede hazer enteramente.
Que plazer de marido, la cera quemada, y el viuo.
Quem naõ anda, naõ gana. *El Portugues.*
Ques ser pobre, e naõ o sentas, mete obryros, ê naõ os vejas. *El Portugues.*
Que bonita es la verguença, mucho vale, y poco cuesta.
Quem con seus auoos se honra, consigo traze a deshonra. *El Portugues.*
Quem te quiser cear, jantao. *El Portugues.*
Queste va, de guelfa copo. *El Italiano.*
Esto va de turnio a coxo.
Que kalendario de Vicario.
Que anedes don Fulano? poco mal, y bien atado.
Quem naõ tem sogra, ne cuñada, he bem casada. *El Portugues.*
Quem sua burra mal apea, nunca a vea. *El Portugues.*
Quiere dezir, merece perderla, y que no la vea mas.
Quem te naõ ama, en jogo te disfama. *El Portugues.*
Quien no te ama, burlãdo te disfama
Que tacha, beuer con borracha.
Queso ciego, y pan con ojos quitan à mi hijo los enojos.
Que tienen que hazer las bragas cõ el alcauala de las hauas?
Quem a o moyño ha de andar, cũpre lle de madrugar. *El Portugues dize moyño al molino.*
Quem bem serue, ê naõ pede, quanto sirue, tanto perde. *El Portugues*
Quem fez à Lugo, fez à Astorga, e ponte de Cigarrosa, ê leuou hua pedra no capelo, cõ que fez a Coronatelo. *El Portugues.*
Quebrar, mas no doblar.
Querria mi hijo agudo, mas no reagudo.
Quem naõ se louua, de roim se afogua. *El Portugues.*
Quien no se loa, de ruin se ahoga.
Quem fillos tem, naõ bolsa. *El Portugues.*
Quiem hijos tiene, no reuiessa.
Quereis que os diga? quien no come no costriba.

Quem

Quem diz, que pobreça naõ he vileza, naõ tem siso na cabeça.

Que es de lo que hilaste, si en el Março no curaste?

Que escorroço, no tener que comer y tomar moço.

Quẽ en Mayo no merenda, cos mortos se encomenda. *El Gallego.*

El que en Mayo no merienda, cõ los muertos se cuenta.

Quem faz a bulra, e naõ faz escapula, naõ sabe roindade nenhua. *El Portugues.*

Quem gana sem despẽder, naõ sa corda que ha de morrer, e que herdeiro ha de ter. *El Portugues.*

Que me darâs? vn correueras, y otro que te hallarâs.

Quem a casa faz na praza, vn diz q̃ baxa, otro que he alta. *El Portugues.*

Quem tem bon niño, tem bon amigo. *El Portugues.*

Quebreme el pie, quiza por bien.

Quem mal cospe duas vezes sa limpa. *El Portugues.*

El que mal escupe dos vezes se alimpia.

Que quiera que digan las gentes, a ti mismo para mientes.

Quem amda en demanda, co ò demo amda. *El Portugues.*

Quem iugata con ferro, iugata co demo. *El Gallego.*

Quien burla con el hierro, burla con el demonio.

Queredme por lo que os quiero, no me hableys en dinero.

Otros dizen. Si bien me quieres, bien te quiero, no me hables en dinero.

Quem co demo caua à viña, co demo a vendimia. *El Portugues.*

Queres ter tua muller, e tuà mula bẽ castigadas, dalle pancadas. *El Portugues dize pancadas los palos.*

Que quiera que naõ queyra, o asno ha dir a feyra. *El Portugues.*

Quem naõ tem que faza, caille a casa. *El Portugues.*

Quien no tiene que haga, caesele la casa.

Quem naõ anda por frio, ê Sol, naõ faze do seu prol, *El Portugues.*

Quem o alleo veste, na praça, ô despe. *El Portugues.*

Quien de ageno se viste, en la plaça lo desnuda.

Que lleua el aldeana? si el asno cae, no nada.

Dizelo por los hueuos.

Quem troca odre por odre, algun deles ha de ser pore. *El Portugues.*

Quem bem see, naõ se leue. *El Portugues.*

Quien bien està sentado, no se leuante.

Quem seu imigo asemta em seu logar, dele se quer tirar. *El Portugues*

Quem ama o frade, amelle ô capelo. *El Portugues,*

Que roim he en Roma, roim he em Carmona. *El Portugues.*

Quem à fruyta come assada, e cozida à perdiz, naõ sabe o q̃ faz, nem menos ô que diz.

Quem tem amor tras portela, tanto olla ta que cega. *El Portugues.*

El que tiene amor tras cerro, tanto mira hasta que ciega.

Queso de ouejas, leche de cabras, mãteca de vacas.

Quem quer mais que he veyn, a mal veyn. *El Portugues.*

Quem da paõ, e naõ da castigo, naõ

naom vio fumo de parayso. *El Portugues.*

Quem mal adquire, pera bem gastar, naom he de louuar. *El Portugues.*

Quem serue moço, moller, e comun, naom serue nenhuum. *El Portugues.*

Quem truer rem liño na testa, non yra comigo a afesta. *El Gallego.* *Tienen esta señal por señal de mal hombre.*

Quem quer mula sem se, ande se a pe. *El Portugues.*

Que o scarauello mete por seu cozinero, da merda lle da a comer. *El Portugues.*

Quem mata abela, mays sabe quela. *El Gallego.*

Que me peia, que me huelgo, no se me oluida el bollo del fuego. *Que los hombres han de ser agradecidos.*

Queres comprar mu, sem boca e sem cu. *El Portugues.* *Quieres comprar mulo, sin boca, y sin culo. Contra los que querrian tener, quien les siruiesse, y no gastar con ellos.*

Quem todo abarca, poco ata. *El Portugues.*

Quem ben te quer, na boca to sabe. *El Portugues.*

Quem non te esforço, fuge mas que corço. *El Gallego.*

Quem ten paon no capelo, nunca lle falta mancebo. *El Portugues.*

Quem faz bem a o astroso, naõ perde del, mays perde todo. *El Portugues.*

Quẽ me vir e me ouuir, garde pã para Mayo, y leña para Abril. *El Portugues.*

Quem quiser plantar asiña; de so despaço, e não con fadiga. *El Portugues.*

Que fazes Menga? iantar para cea. *El Portugues.*

Quẽ non ten quen mande, yrga se e ande. *El Gallego.*

Quem ia vay de foz en fora, iamays torna. *El Portugues.*

Que es esso, ata mas el sesso.

Quem tẽ rocin e barregaa, tem maa noite e pior mañaa. *El Portugues.*

Querer, y no querer, no está en vn ser.

Quem maa bóca tem, maa bostela fara *El Portugues.* *Bostela es ampolla, o postilla.*

Quem dorme, dorme lle a fazenda. *El Portugues.*

Quero vos eu ben, digo de vos mal por dissimular. *El Portugues.* *Dizen que es cantar.*

Quem me quer ben, diz me o que sabe, e dame o que tem. *El Portugues.*

Quem quer cauallo sem tacha, sem elle se acha. *El Portugues.*

Quem quer caualo sem se, ande se a pe. *El Portugues.*

Quem mays naõ pode, con seu mal dorme. *El Portugues.*

Quem pes naom tem, couces promete. *El Portugues.*

Quẽ tras valado vay falãdo, fillos alleos vay castigãdo. *El Portugues.*

Quem naom quer fazer a cosa, busca escosa. *El Portugues.*

Que plazer de marido, fue a cagar, y vino aterido.

Quem porcos ha menos, en cada

monta le ren vŏ. *El Portugues.*

Quem fizer de min escarauello, non farey de l espello. *El Gallego.*

Quem cõ farelos se mestura, porcos ò comen. *El Portugues.*

Quel que pourete quil ait, il tient sa vay selle nette. *El Frances.*

Quequiera de pobreça, que el tenga, el tiene su vasija limpia.

Quem con demo anda, ò boy se lle es mouca. *El Gallego.*

Quien con el demonio anda, el buey se le descuerna.

Quem naõ poda en Março, vendima no regaço. *El Portugues.*

Quem mal quiser caer, o noite o va buscar. *El Portugues.*

Quem quiser quemar a casa sem sen tir, vse sartaña, ẽ vse candil. *El Gallego.*

A la sarten llama sartaña. Y dize es to el refran, por la carestia grãde del azeyte en aquella tierra, y en lugar del, vsan de lo gordo del puerco. Y quemar toman aqui por destruyr.

Quem maa ventura tem, naõ a va â deitar a porta de ninguem. *El Portugues.*

Quien mala vẽtura tiene, no va à echarla à la puerta de nadie.

Quem perdeu, e no achou, co demo ando. *El Gallego.*

Quem todo he mel, comen o as abellas. *El Portugues.*

Quem mas no pode, a as vñas acode. *El Gallego.*

Que por allâ, que por acâ, daca la capa.

Quem casa na Cuba, tẽ moller, e burra *El Portugues.*

Cuba es lugar de mugeres de mucho trabajo.

Quem hun sabor quer, outro ha de perder. *El Portugues.*

Quem tem co chore, cada dia morre. *El Gallego.*

Quien tiene quien le llore, cada dia muere.

Quem te mada mexer o que naõ has de comer. *El Portugues.*

Quem bem daa vẽde, se naõ he roim o que recibe. *El Portugues.*

Quem acorda o caõ que jaz dormido, vende paz, compra â roido. *El Portugues.*

Quem se na pedra assamta, primero nomea que se ergua. *El Portugues.*

Anomea es, lá nombra.

Quem tem cops bel, nol cal mantel. *El Valenciano.*

Quien tiene cuerpo gentil, no le cale traer capa.

Quem casa en Portel, tem burra, e moller. *El Portugues.*

Quem co ò demo anda, co elle acaba. *El Portugues.*

Que hazes mosquito? aramos.

Quem de viño fala, sede ha. *El Portugues.*

Quem se calarâ, ẽ pedras apañarâ, tẽ po vinrra que as espargerâ. *El Gallego.*

Que por la pera, que por la mãçana, mi h ja nunca sana.

Quẽ naõ alguarue ouuer de morar, teña viña, e figuoral, e toque. *El Portugues.*

Toque es gusano para que el higo madure.

Que tierra salida, de Carauajosa a la villa.

Quem da â sua may, e torna por sua tia, que espera â viziña? *El Portugues*

gues llama may a la madre, y por dá, se entiende hiere.

Que aprouecha candil sin mecha?

Quem non traballa, non ten ni miga lla. *El Gallego.*

Que me dá mas, dame del pan, que del pan me dá.

Que nobleza de señor, no nos conoce, y embianos à saludar.

Quem so se aconsellá, so se de pena. *El Portugues.*

Quien solo se aconseja, solo se pela.

Que monton de trigo, si no estuuiesse comido.

Que hazes bobo? bobeo: escriuo lo q̃ me deuẽ y remato lo que deuo.

Que espejo harâ la fuente, do la bezera se mete?

Bezera es ato de puercos.

Quem pede emprestado, hua vez se faz ruyuo, e dez descorado. *El Portugues.*

Quem se naõ auenturou, nũqua perdeu, nem ganou. *El Portugues.*

Quem nos vigita na boda, e naõ na enfermedade, naõ he amigo da verdade. *El Portugues.*

Quem tarde amda, pouco alcança. *El Portugues.*

Que hazes viejo? estoy hijos hazien do.

Quem naõ tem que faça, seus nabos sacha. *El Portugues.*

Quel est lhomme, telle deibt estre sa robe. *El Frances.*

Qual es el hombre, tal deue ser su hado.

Quem mays naõ pode, con seu mal dorme *El Portugues.*

Quel maistre, tel varlet. *El Frances.*

Qual el señor, tal el criado.

Que es esso, Iuan de Veles? agora lo vereys, de vna aguja hago tres,

Quem muyto fala, à si dana. *El Portugues.*

Que hazeys madre? analgueo vn Frayle.

Que haze tu padre? muda hitos.

Quem da carne allea ha de comer, da sua ha de perder. *El Portugues.*

Que cosa tan buena el hurtar, si fuesse por los cintos el colgar.

Quem sempre memte, vergoña naõ temte *El Portugues.*

Quem consigo se aconsella, consigo se dee pena. *El Portugues:*

Quiere dezir, recibe su pena.

Quem deyxa a vila po la aldea, o ollo vey maa estrea. *El Gallego.*

Quien dexa la villa por la aldea, a ojo vee la mala estrena.

Quem vmta, amolemta. *El Portugues.*

Quien vnta, ablanda.

Quem mata chirumbela, mais sabe q̃ ela. *El Portugues.*

Quien toma Iudeu por compañeyao, do bode le faz carneyro. *El Portugues.*

Bode es cabron.

Quien quisiere ser mucho tiẽpo viejo, comiencelo presto.

Quien mal padece, mal parece.

Lo mismo que, El bien, o el mal, a la cara sal.

Quien grandia se lleua, tot lo dia trota. *El Catalan.*

Quien tarde se leuanta toda el dia trota.

Quem pedra pera cima deyta, coelle na cabeça. *El Portugues.*

Quiem ama la casada, la vida trae emprestada.

Quien pesca vn pez, pescador es.

Otros dizen, quien pesca vna vez pescador es.
Quiẽ primero viene, primero tiene.
Quien con la cozinano beue, no sabe lo que pierde.
Quien todo lo do, todo lo niega.
Quien pobreza tien, de sus deudos es desden, y el rico sin serlo, de todos es deudo.
Quien no tiene buey, ni vaca, toda la noche ara, y a la mañana no tiene nada.
Quien dize mal de la yegua, esse la merca.
Quiẽ mea, y no pee, no haze lo que deue.
Otros dizen, quien mea, y no pee, va à la Corte, y no vee al Rey.
Quien obra sin miedo, yerra su hecho.
Quixadas sin barbas no merecen ser honradas.
Quien no tiene mas de vna toca malos dissantos toma.
Quien come y dexa, dos vezes pone mesa.
Quien pezes quiere, mojarse tiene.
Otros dizen, quien pezes quiere, el rabo tuerce.
Quien mala cama haze, en ella se yaze.
Quien trae talega, nunca medra, quien çurron, o medra, o non.
Quien bien està, y mal busca, si mal le viene, Dios le ayuda.
Porque le deparò lo que el andaua à buscar, y desseaua.
Quien compra, y vende, lo que gasta no siente.
Quiẽ no meriẽda las tardes de Abril, nunca su madre le deuiera parir, y las de Mayo, ni parirlo, ni criarlo.
Quien bien come, y bien beue, bien haze lo que deue.
Quien casa por amores, malos dias, y buenas noches.
Quien tiene abeja, y oueja, y molino que trabeja, no te pongas con el a la conseja.
Quien quisiere plazer, y pesar, comiencese a rascar.
Quien quisiere su hijo vellaco del todo, meta lo missario, o moço de coro.
Quien moços embia, bauas espera.
Quien trabaja tiene alhaja.
Quien mi hijo tresquilo, las tixeras se lleuô.
Quien no muda marido, no medra vestido.
Quien de Abad nace, y de Abad sale, en mala hora nace.
Quien bien oye, bien responde.
Quien no tiene mas de vna camisa, cada Sabado tiene mal dia.
Quien fuere al Andaluzia, ande la noche, y duerma el dia.
Quien siembra en el camino, cansa los bueyes, y pierde el trigo.
Quien es Cõde, y dessea ser Duque, metase frayle en Guadalupe.
Quien en piedra se posa, piedra se torna.
Quien mucho habla, y poco entiende, por asno le venden en san Vincente.
Quiẽ a Medicos no cata, o escapa, o Dios le mata: quiẽ a ellos se ha entregado, vn verdugo, y biẽ pagado
Quieres que te siga el can, dale pan.
Quien mal tiene en el trasero, no puede estar quedo.
Quien su tiempo gasta en cosas vanas, no vee la muerte, q̃ està sobre

sus

Tus espaldas.
Quien no supo pedir, no supo viuir.
Quien puede ser libre, no se cautiue.
Quien endura, cauallero va en buena mula.
Quies ver vn diablo sobre otro? vn viejo sobre vn potro.
Quien te hizo rico? quien me hizo el pico.
Quien te enriquezio? quien me gouernô.
Qui pre la gila per la coa, y la dona por la fe, be po dir, que res no te. *El Catalan.*
Quien prende el Aguila por la cola, y la muger por la palabra, biẽ puede dezir, que no tiene nada.
Quien ramo pone, su vino quiere vẽder.
Quien bien ama, tarde oluida.
Qui coa te de palla, por te al foc. *El Catalan.*
Quien la halda tiene de paja, temor tiene al fuego.
Quien ha de besar al perro en el culo, besele lugo.
Quien quisiere muger hermosa, el Sabado la escoja, q̃ no el Domingo en la boda.
Cantar es este, mas que refran.
Quien passa por Ruycande, y no beue, o muere de hambre, ô no ha sede. *El Asturiano.*
Quien guarda halla, y guardaua la cazcarria.
Quien passa por la Ciana, ha de dormir en Hieltro, y comer hogaza.
Quien tiene ganado, no dessea mal año.
Quien en vn año quiere ser rico, al medio le ahorcan.
Quien trata en lana, oro mana.
Quien come de emprestado, come de su saco.
Quien ara, y cria, oro hila.
Quien beue tras la cozina, dê vna higa â la medicina.
Qui de tot es moll, de tot es foll. *El Catalan.*
Quien en todo es blando, en todo es loco.
Quien tras putas anda, y su hazienda les dâ, en tal pararâ.
Quiẽ su culo alquila, no va al corral quando querrâ.
Otros dizen: Quien su rabo alquila no se sienta quando quiere.
Quien no se ossa auenturar, no passa la mar.
Quien con cuñados va â la Yglesia, solo sale della.
Quien nos viere arremangados, biẽ dirâ que amassamos.
Quien en ruyn lugar planta la viña, acuestas saca la vendimia.
Quien el asno alaba, tal hijo le nazca.
Quien guarda el monte, guarda lo de otre.
Quiẽ fia el dinero, pierde el dinero, y el vezero.
Llamese vezero, el que continua alguna tiẽda â comprar lo necessario.
Quien estâ en ventura, hasta la hormiga le ayuda.
Quilma de lino, no la lleues a tu molino.
Quilma es costal en tierra de Leon.
Quien come caracoles en Abril, apareje cera, y pauil.
Quien tuuiere hijas para casar, tome sedijas para hilar.

Quien ama la moça, ande de los pies, y hable de la boca.

Quien hijos tiene, razon es que allegue.

Quien dexa camino Real por la vereda, piensa atajar, y rodea.

Quien come, y canta, de locura se leuanta.

Quien dâ en el hito, no pierde el vino.

Quieralo Dios, Matea, que este hijo nuestro sea.

Quien planta a barrena, planta, y espera, quien planta â hoya, planta y goya.

Quiere dezir, goza.

Quien sigue la plaça, ò lleua huespedes, o baraja.

Qui massa se muda, no te queduga. *El Catalan.*

Quien mucho habla, en algo acierta.

Quien con muertos se sueña, con viuos se halla.

Qui escudella daltri espera, freda la menja. *El Catalan.*

Quien deue ciento, y tiene ciento y vno, no ha miedo ninguno: quien tiene ciento y vno, y deue ciento y dos, encomiendole a Dios.

Quien cõ perros se echa, con pulgas se leuanta.

Quien viere mis mangas, no vea mis haldas.

Quien quiere buen besugo, bese a su muger en el, &c.

Otros dizen, quien quiere mas de vn besugo, &c.

Quien come grullo, y quema yugo, todos ruegan a Dios, que le lleue del mundo.

Quien sigue la cosa, o ha parte della, o toda.

Quien amaga, y no dâ, miedo ha.

Quien carga, y no abraça, bouo va â la plaça.

Quien lexos se va â casar, ò va engañado, ô va â engañar.

Quien gasta mas que gana, fuerça es que se planga.

Quiẽ hizo a Lugo, hizo â Andorra, y hizo el castro Daluentosa.

Quien de todos es amigo, ô es muy pobre, ò muy rico.

Quien no se auentura, ni anda â cauallo, ni a mula.

Quien haze por comũ, haze por ningun.

Quien ha menos cochinos, todo se le antoja gruñidos.

Qui respond, il doibt. *El Frances.*

El que fia, aquel deue.

Qui no bat en Iuliol, no bat quẽ vol *El Catalan.*

Quien no trilla en Iulio, no trilla quãdo quiere.

Quien hienda echa en la coladera, hienda saca della.

Quien en mal anda, o se quiebra el pie, o la canca.

Quem se posa na pedra, no cu leua â mancela. *El Gallego.*

Quien se posa en la piedra, en el culo saca la manzilla.

Quien corta la rama, coge la grana.

Quiere mi padre Muñoz lo que no queire Dios.

Quien dize lo suyo, mal callara lo ageno.

Qui tropo assotilla, escaueza. *El Italiano.*

Quien mucho sotiliza, quiebra.

Qui tropembrasse, mal estrainct. *El Frances.*

Quien mucho abraça, poco aprieta.
Quien os quitò el vuestro andar? el dormir, y trasegar.
Quien no castiga culito, no castiga culazo.
Quien quiere tomar, cõuienele dar.
Quien siembra en garuançal, coge poco, y no lo aurá menester segar
Qui peult, & ne veult, quant il voudra, ne pourra. *El Frances.*
El que puede, y no quiere, quando el querrá no podrá.
Quien las cosas mucho apura, no viue vida segura.
Quien sufrio vencio.
Qui se offre liberal est, plus q̃ celluy qui se promest. *El Frances.*
El que se ofrece liberal es, mas q̃ el q̃ se promete.
Quien mucho duerme, lo suyo, y lo ageno pierde.
Quien churubia mata, por barragan se cata.
Quien siembra, en Dios espera.
Quieres hazer de tu pleyto coxo sano? contenta al escriuano.
Quien ama donzella, ô niña, planta viña.
Quien canta, sus males espanta.
Quieres hazer del ladron fiel: fiate del.
Quien no adoua gotera, adoua casa entera.
Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco.
Quien antes nace, antes pace.
Quien compañero tiene cabrero, no ha perdido del todo el dinero.
Cabrero es, el que echa las cabras al que juega con el.
Quien bien me haze, esse es mi compadre.
Quien clauo no quita, cuelga mas ayna.
Entiẽde los clauos de la pared, de do cuelgan los tapizes.
Quien no oye razon, no haze razõ.
Quien no pone, y siempre saca, suelo halla.
Quien rastrea, algo hotea.
Quien te mostrô remẽdar? hijos menudos, y poco pan.
Quiere dezir, poca hazienda.
Quien tiene tienda, y no vende, necio es, si la sostiene.
Quien te hizo sin carro? agua de Inuierno, y Sol de Verano.
Porque el agua que llueue podrece el carro, y el Sol rezio lo abre, sino le tienen debaxo de texado.
Quien tiene argen, tiene todo bien.
Quien bien hila, larga trae la camisa.
Quiẽ come las duras, comerâ las maduras.
Quien no tiene contento, no halla buen assiento.
Quien guarda su poridad, escusa mucho mal.
Quien el Sabado va al azeña, el Domingo tiene mala huelga.
Quien quiere el ojo sano, atese la mano.
Quien tiene pie de altar, come pan sin amassar.
Quien abriga su Moro, abriga su oro
Quieres hazer de vn marauedi vn cornado? andate de mercado en mercado.
La causa desto es lo que dize otro refran, que quiẽ se anda de mercado en mercado, vno halla bueno, y otro malo.
Quien tiene capa, luego escapa, quiẽ

chapirõn, ô escapa, ò non.

Quien no trae calças en Enero, no fies del tu dinero.

Quien quisiere llorar, traya azeyte.

Ay consoladores tan prolixos, que gastan el azeyte de los cõsolados llorando.

Quiẽ en la plaça à labrar se mete, muchos adestradores tiene.

Quien de mas se està, silunado mea.

Quien lengua ha, â Roma va.

Quien al lobo embia, carne espera.

Quien no cria, siempre pia.

Quien vee el hinojo, y no lo come, diablo es, que no hombre.

Qui tost donne, deun fois donne. *El Frances.*

Quien presto dà, dos vezes dà.

Quien en todo a su muger cõtenta, cornudo animal presto diuenta,

El Italiano dize diuenta por sale, ò para.

Qui porte espee, porte paix. *El Frances.*

Quien trae espada, trae paz. Porque no dà lugar a q̃ otro le ofenda, y traue question.

Quien està en el molino muele, que el otro va, y viene.

Quien delante me dize señor, y detras necio, ò me ha verguença, ò miedo.

Quien se viste de ruyn paño, dos vezes se viste al año.

Quien tiene hijos, y ouejas, nunca le faltan quexas.

La causa es, que en lo vno, y en lo otro siempre ay inconuenientes, y perdidas.

Qui a table assez naura, en lieu de graces murmura. *El Frances.*

Quien en la mesa assaz no aura, en lugar de dar gracias murmurarà.

Quien destaja no baraja.

Quiẽ no merca en la plaça por mercar en la tienda, dos casas gouierna.

Quien dixo Rodrigo, dixo ruydo.

Quien pluma tiene, de humo se mantiene.

Pluma quiere dezir dinero, y pelado llaman al que no tiene. Por ventura falta la negacion, quien pluma no tiene, &c.

Quien tiene hijo varon, no dè vozes al ladron.

El que dà vozes al ladron, no tiene quien le defiẽda del, lo qual no se pue de dezir del q̃ tiene hijo, que sea varonil.

Quien tiene vino, tiene venino.

Quien no va â Carana, no sabe nada.

Carana llaman los labradores el Ayuntamiento, que hazen las fiestas, para parlar, y passar tiempo.

Qui auec maleureux couche, il a froit quoy qui luy touche. *El Frances.*

El que con malauenturado se echa, el ha frio qualquier que le toque.

Quien adelante no cata, atras se halla.

Qui voit sa viande appareiller, est souuent soul sans en manger. *El Frances.*

Quien vee su vianda aparejar, es muchas vezes harto sin comer.

Quien estropieça, y no cae, en su passo añade.

Quien bueyes ha menos, cencerros se le antojan.

Quien passa punto, passa mucho.

Quien enferma, y sana, romeria es q̃ anda.

Porque

Porque pensando morirse, tuuo cuydado de su anima.

Qui sa de flor, sa de amor: qui sa de maço, sa de mato. *El Italiano.*

Quien sabe de flor, sabe de amor, quiē sabe de maço, sabe de loco quiere dezir, que el que trae vna flor, es enamorado, el que vn maço, es loco.

Quien en ti se fia, no le engañes.

Quien tiene tetas en seno, no diga de hado ageno.

Quien come, y condessa, dos vezes pone mesa.

Condessa, quiere dezir guarda.

Quien no sabe de aguelo, no sabe de bueno.

Porque goza de dos regalos, y à las vezes de dos herencias.

Quien malas mañas tiene en cuna, ô las pierde tarde, ô nunca.

Otros dizen, quien malas mañas ha, tarde, ò nunca las perderà.

Quien bien come el pan, no ha menester manjar.

Quien en Mayo se moja, en Mayo se enxuga.

Quien se ensaña en la boda, pierde la toda.

Otros dizen, quien se ensaña en la fiesta bestia resta.

Quieres vedar los cardos, tercia, y vina por san Marcos.

Quieres ver â tu marido morto, dale verças en Agosto.

Quien de mucho mal es duecho, poco bien le abasta.

Quieres que el trigo te honre la barba, muellele la cama.

Entiende con el sachuelo, quitando las yeruas, y mullendo la tierra.

Quien no cree â buena madre, crea â mala madrastra.

Qui vol caça, sem vaja à la plaça. *El Catalan.*

Quien quiere caça vayase à la plaça. Porque alli nunca falta caça.

Quien gasta, y miente, su bolsa lo siente.

Quiconque â lestomach plain, bien peult ieusner. *El Frances.*

Quien tiene el estomago lleno, bien puede ayunar.

Quien en malos pasos anda, malos poluos leuanta.

Quien no miente, no viene de buena gente.

Que los hombres de linage, alabando sus passados, suelen alargarse, y mētir, y quien no lo haze, parece no ser de noble casta.

Quien no quiere pā de trigo, coma lo de ceuada.

Quiē mas mete en la barca, mas saca.

Quiere el alma lo ageno, como el ojo el argero.

Llama argero, la paja que se mete en el ojo, otros dizen, no quiere mas el alma de lo ageno, q̄ el ojo del argero: el alma como cosa diuina, siēpre quiere el biē, por razō destar en la tiniebla del cuerpo, es inclinada à mal como escriue Simplicio sobre Epicteto.

Quiē todo lo quiere, todo lo pierde.

Quien desparte, a vezes cobra la peor parte.

Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija.

Ay arboles que la sombra es dañosa como el nogal, y otros.

Quien no ha albergo, posisi in sul uerde. *El Italiano.*

Quien no tiene do se aluergue, posese debaxo de lo verde.

Quien en la pared pone mote, victo tiene en el cogote.

Quien a la tabernera cree en su casa lo vee.

Entiende al prouar del vino.

Quien es cornudo, y lo consiente, q̃ sea cornudo para siempre.

Quien no vende vino, no ponga pendon.

Quien a solas se aconseja, a solas se remesa.

Quien la miel tange los rostros se lame.

Quien nace con pluma, antes de tiẽpo buela.

Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa.

Quien està en su tienda, no le achacan que se hallò en la contienda.

Quien mucho mira, poco hila.

Quien tiene cõ que passar, o comer trucha, o ayunar.

Quien no trilla en Agosto, trilla cõ mal rostro.

Quien a treynta no assesa, no cõprarâ dehesa.

Quien no se auenturô, de laceria no salio.

Quiẽ a treinta no tiene seso, y à quarẽta no es rico, rapadle del libro.

Quien ha buẽ vezino, ha buẽ amigo

Qui conque menasse son ennemy, il craint cõbatre auec lui. *El Frãces Quien amenaza a su enemigo, el ha miedo de combatir con el.*

Quien no tiene ruydo, compre cochino.

Quien solo come su gallo, solo ensille su cauallo.

Quien de locura enfermô, tarde sanô.

Quien burla al burlador, cien dias gana de perdon.

Quien no ha menor, no ha honõr.

Quien a vil sirue con deuocion, vileza saca por galardon.

Quien come la vaca del Rey, a cien años paga los huessos.

Otros dizen: Quien la vaca del Rey come flaca, gorda la paga.

Quien bien tiene, y mal dessea, vaya y viua en la galera.

Quien vende la lana en la tierra, y el queso en la encella, y el pan en Agosto, y el vino en mosto, su ganancia da a otro.

Quien trae mala nueua, aunque le pese la dessea.

La causa es, porque no sea tomado en mentira.

Quien al cielo escupe, en la cara le cae.

Quien bien quiere a Beltran, bien quiere a su can.

Quien vos hizo Alcalde? mengua de hombres buenos.

Quien da lo suyo antes de su muerte, que le den con vn maço en la frente.

Quien jurô, no me engañô.

Porq̃ no me crey del sino del juramẽto, el qual me engañò, no la persona.

Quien tiene alforjas, y asno, quando quiere va al mercado.

Quien mucho vino cena, poco pan almuerza.

O porque quedò harto de la cena, ò dizenlo porque el buen vino vale caro y gasta todo su auer en el.

Quien come boñiga, comeria hojaldre.

Quien ha mal diente, ha mal pariente.

Quien ruyn es en su tierra, ruyn es fuera della.

Quien vsa los mercados, dellos ha buenos, dellos ha malos.

Quien el azeyte mesura, las manos se vnta.

Qui ne donne ce quil ayme, ne cecoite ce quil desire. *El Frances.*

El que no da lo que ama, no recibe lo que el dessea.

Quien su carro vnta, sus bueyes ayuda.

Quien todo lo mirò, con bueyes no arô.

Quita la causa, quita el pecado.

Quien tras otro caualga, no ensilla quando quiere.

Quiẽ echa agua en la garrafa de golpe, mas derrama que ella coge.

Quien haze lo que quiere, no haze lo que deue.

Quien hijos tiene al lado, no muere ahitado.

Quien pan de vençon atiende, a la panadera mantiene. *El Asturiano Llama pan de vençon, el pan que se vende en la plaça.*

Quien con muchachos se echa, cagado se leuanta.

Quien a mesa agena yanta mucho come, y nunca se harta.

Porque el contentamiento harta mucho, el qual falta por la mayor parte en la mesa agena.

Quien no da nudo pierde punto.

Quien va a Santiago, y no a san Saluador, sirue al criado, y dexa al señor.

Esto dize el Asturiano, porque en S. Saluador de Ouiedo ay muchas reliquias.

Quien trae açada, trae çamarra.

Quiere dezir, quiẽ trabaja, trae çamarra.

Quitar de las haldas, y echar en las mangas.

Quien compra tierra con valladar, cõpra tierra, y muladar.

Quiẽ no tiene viejo, no tiene nueuo

Quien poco sabe, presto lo reza.

Quiẽ sano ata su dedo, sano lo desata.

Quien bien tiene, y mal escoge, por mal que le venga no se enoge.

Otros dizen, Quien bien tiene, y mal busca, si bien le viene Dios le ayuda.

Quien no come por san Iuan, ò es loco, ô no tiene pan.

Quien tiempo tiene, y tiempo atiende, tiẽpo viene que se arrepiente.

Qui barat, el cap se grat. *El Catalan. Quien anda en baratos la cabeça se rasca.*

Quien no habla, no le oye Dios.

Quien tiene vallesta, tiene muger, y manceba.

Quien dinero tiene, alcança lo que quiere.

Quien azeyte coge antes de Enero, el azeyte se dexa en el madero.

Quien no tiene embidia, no mete ma dexa en quilma.

Quien a otro sirue, no es libre.

Quien debaxo de la hoja se posa, dos vezes se moja.

La vna con el agua que llueue, y la otra con la gotera que cae de la hoja.

Quien es amigo del vino, enemigo es de si mismo.

Quien dineros, y pan tiene, consuegra con quien quiere.

Quien compra lo que no puede, vende lo que le duele.

Quien poco tiene, y esso da, presto se arrepentira.

Quien siempre mira lo postrero, nũca acomete gran hecho.

Quien presta, sus barbas messa.

Quien presta, no cobra, si cobra no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal.

Quien se te encomienda, caro se te vende.

Quien es señor del tomillo, es señor del castillo.

Quien huelga la fiesta que no tiene vigilia, vienese la Pascua, y no tiene camisa.

Quien pone noguera, no piensa comer della.

Quien bien quiere de lexos ve.

Quien beue en ayunas, beueria con vuas.

Otros dizen, con azeytunas.

Quien en Mayo come la sardina, en Agosto caga la espina.

Que el que come pescado en el estio, adolece en el Otoño.

Quien la miel menea, siempre se le pega della.

Quien mucha miel tiene, en sus coles echa della.

Quien zeua en todo el año, y no zeua en Mayo, para otros es el pro uecho, y para ellos es el daño.

De las palomas brauas, que como no ay que comer en Mayo, vanse à criar donde les dan de comer, porq̃ no crian en todos meses.

Quien yerra, y se enmienda à Dios se encomienda.

Quien a la postre viene, primero llora.

Quien te da vn huesso, no te querria ver muerto.

Quien de vna vez no caga, dos se arremanga.

Quien luze en la cozina, no luze cõ su vezina,

Otros dizen: Quien blanquea entre las ollas, negrea entre las otras.

Quien bien te harâ, ô se te muere, ô se te va.

Quien primero va, primero manja.

Quien bien bayla, de boda en boda se anda.

Quiẽ la cera ha de hablãdar las vñas se ha de quemar.

Quien en vna piedra dos vezes tropieça, no es marauilla que se quiebre la cabeça.

Quien haze aplace.

Quieres vn buen bocado, el niespero despestañado.

Quien de presto se determina, de espacio se arrepiente.

Quien no leuanta en Março, y buelue en Abril, vñe los bueyes en Mayo, y no sabe donde yr.

Quien haze casa, ô cuba, mas gasta que cuyda.

Quien ha oficio ha beneficio.

Quien no tiene mesura toda la villa es suya.

Quien mala muger cobra sieruo se torna.

Quien del alacrã està picado, la sombra le espanta.

Quien no hereda no medra.

Quieres cosa que te assombre, el coraçon del hombre.

Quien cuenta el apero no yrâ al yero.

Quien ha criados, ha enemigos escusados.

Pienso faltar la negacion, y q̃ se leeria mejor, a enemigos no escusados.

Quien va llorando, no va biẽ orãdo.

Quien a mi escarnece, sus hechos no vee.

Quien vna vez hurta, fiel nunca.

Quien

Quien no se auenturô, ni perdiô, ni ganô.

Quien en mal anda mal acaba.

Quiẽ desdeña la pera, comer quiere della.

Quien con tosco ha de entẽder, mucho seso ha de tener.

Quien te haze fiesta, que no te suele hazer, ô te quiere engañar, ô te ha menester.

Quien a veynte no es galan, ni â treynta tiene fuerça, ni â quarenta riqueza, ni â cincuenta esperiẽcia, ni serâ galan, ni fuerte, ni rico, ni prudente.

Quien en tierra agena tiene hijo, muerto le tiene, y espera le viuo.

Quien da lo suyo antes de morir, aparejese â bien sufrir.

Quien no quiere ser engañado, huya del malo.

Quien abrojos siẽbra, espinas coge.

Quien tiene oueja, y abeja, y muela que trebeja, con el Rey puede entrar en consejo.

Quien haze los mandados, que coma los bocados.

Quien cria, gana de noche, y gana de dia.

Quien a menudo â las armas va, ò dexa la piel, ò la dexarâ.

Quien tia tiene en villa, hâzia allâ se yua.

Quien quisiere medrar, viua en pie de sierra, ô en puerto de mar.

Quiebra la soga por lo mas delgado.

Quien amaga, y no pega, vna tiene, y dos espera.

Quien antes te vido, y te vee agora, no ay coraçon que no llora.

Quien callò venciò, y lo q̃ quiso vio.
Callò, quiere dezir aqui sufriò.

Quien tiene lança en puño, tienelo ageno. y lo suyo.

Quien muerte agena dessea, la suya se le allega.
Quiere dezir, mire, que tambiẽ el ha de morir, y mientra mas va, mas cerca està de muerte.

Quien no ha cayre no ha donayre.
Cayre, es dinero.

Qui promet, & point natent, ses parolles en vain despent. *El Frances.*
Quien promete, y nada no tiene, sus palabras en vano despende.

Quien fia, ô promete, en deuda se mete.

Quien paxaro ha de tomar, no ha de oxear.

Quien entra en casa hecha, y se assienta â mesa puesta, no sabe lo que cuesta.

Quien ara, y lazos para, mas pierde que gana.
Que el labrador, no ha de ser caçador.

Quien tunde el paño, quita la cresta al gallo.

Quien hila, y tuerce, al Sol se le parece.

Quien aî labra, que haria en olanda.
Que quien en ruyn cosa gasta su trabajo, mejor le emplearia en buena, si la tuuiesse.

Quien tiene buen Maestro, su tejo tiene hecho.

Quien tras ensalada no beue, no sabe lo que pierde.

Quien no tiene dinero, venda la bolsa, y el esquero.

Quien no come â la mesa, â sus solas se retesa.

Quien no tuuiere muchacho, rape la barba al viejo, y echele se le en el regaço.

La

Quien presta, sus barbas messa.

Quien presta, no cobra, si cobra no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal.

Quien se te encomienda, caro se te vende.

Quien es señor del tomillo, es señor del castillo.

Quien huelga la fiesta que no tiene vigilia, vienese la Pascua, y no tiene camisa.

Quien pone noguera, no piensa comer della.

Quien bien quiere de lexos ve.

Quien beue en ayunas, beueria con vuas.

Otros dizen, con azeytunas.

Quien en Mayo come la sardina, en Agosto caga la espina.

Que el que come pescado en el estio, adolece en el Otoño.

Quien la miel menea, siempre se le pega della.

Quien mucha miel tiene, en sus coles echa della.

Quien zeua en todo el año, y no zeua en Mayo, para otros es el prouecho, y para ellos es el daño.

De las palomas brauas, que como no ay que comer en Mayo, vanse à criar donde les dan de comer, porq̃ no crian en todos meses.

Quien yerra, y se enmienda à Dios se encomienda.

Quien a la postre viene, primero llora.

Quien te da vn huesso, no te querria ver muerto.

Quien de vna vez no caga, dos se arremanga.

Quien luze en la cozina, no luze cõ su vezina,

Otros dizen: Quien blanquea entre las ollas, negrea entre las otras.

Quien bien te harâ, ô se te muere, ô se te va.

Quien primero va, primero manja.

Quien bien bayla, de boda en boda se anda.

Quiẽ la cera ha de hablãdar las vñas se ha de quemar.

Quien en vna piedra dos vezes tropieça, no es marauilla que se quiebre la cabeça.

Quien haze aplace.

Quieres vn buen bocado, el niespero despestañado.

Quien de presto se determina, de espacio se arrepiente.

Quien no leuanta en Março, y buelue en Abril, vñe los bueyes en Mayo, y no sabe donde yr.

Quien haze casa, ô cuba, mas gasta que cuyda.

Quien ha oficio ha beneficio.

Quien no tiene mesura toda la villa es suya.

Quien mala muger cobra sieruo se torna.

Quien del alacrã està picado, la sombra le espanta.

Quien no hereda no medra.

Quieres cosa que te assombre, el coraçon del hombre.

Quien cuenta el apero no yrâ al yero.

Quien ha criados, ha enemigos escusados.

Pienso faltar la negacion, y q̃ se leeria mejor, a enemigos no escusados.

Quien va llorando, no va biẽ orãdo.

Quien a mi escarnece, sus hechos no vee.

Quien vna vez hurta, fiel nunca.

Quien

Quien no se auenturó, ni perdió, ni ganó.
Quien en mal anda mal acaba.
Quiē desdeña la pera, comer quiere della.
Quien con tosco ha de entēder, mucho seso ha de tener.
Quien te haze fiesta, que no te suele hazer, ô te quiere engañar, ô te ha menester.
Quien a veynte no es galan, ni â treynta tiene fuerça, ni â quarenta riqueza, ni â cincuenta esperiēcia, ni será galan, ni fuerte, ni rico, ni prudente.
Quien en tierra agena tiene hijo, muerto le tiene, y espera le viuo.
Quien da lo suyo antes de morir, aparejese â bien sufrir.
Quien no quiere ser engañado, huya del malo.
Quien abrojos siēbra, espinas coge.
Quien tiene oueja, y abeja, y muela que trebeja, con el Rey puede entrar en consejа.
Quien haze los mandados, que coma los bocados.
Quien cria, gana de noche, y gana de dia.
Quien a menudo â las armas va, ô dexa la piel, ô la dexarâ.
Quien tia tiene en villa, hâzia allâ se yua.
Quien quisiere medrar, viua en pie de sierra, ô en puerto de mar.
Quiebra la soga por lo mas delgado.
Quien amaga, y no pega, vna tiene, y dos espera.
Quien antes te vido, y te vee agora, no ay coraçon que no llora.
Quien callò venciò, y lo q̃ quiso vio.
Callò, quiere dezir aqui sufriò.

Quien tiene lança en puño, tienelo ageno. y lo suyo.
Quien muerte agena dessea, la suya se le allega.
Quiere dezir, mire, que tambiē el ha de morir, y mientra mas va, mas cerca está de muerte.
Quien no ha cayre no ha donayre.
Cayre, es dinero.
Qui promet, & point natent, ses parolles en vain despent. *El Frances.*
Quien promete, y nada no tiene, sus palabras en vano despende.
Quien fia, ô promete, en deuda se mete.
Quien paxaro ha de tomar, no ha de oxear.
Quien entra en casa hecha, y se assienta â mesa puesta, no sabe lo que cuesta.
Quien ara, y lazos para, mas pierde que gana.
Que el labrador, no ha de ser caçador.
Quien tunde el paño, quita la cresta al gallo.
Quien hila, y tuerce, al Sol se le parece.
Quien aî labra, que haria en olanda.
Que quien en ruyn cosa gasta su trabajo, mejor le emplearia en buena, si la tuuiesse.
Quien tiene buen Maestro, su tejo tiene hecho.
Quien tras ensalada no beue, no sabe lo que pierde.
Quien no tiene dinero, venda la bolsa, y el esquero.
Quien no come â la mesa, â sus solas se retesa.
Quien no tuuiere muchacho, rape la barba al viejo, y echele se le en el regaço.

Quien no quiere gastar tiempo, ni dinero, haga la clauija de hierro.
Clauija, es el hierro que atrauiessa el timon de la carreta.

Quien a dos amores ama, a traycion le sacan el alma.

Quien haze la meaja vil, nunca las llega a mil.

Quien madre tiene en villa, siete vezes se amortece cada dia.

Quien a mi hijo quita el moco, a mi besa en el rostro.

Quien juega, y pierde, fuerça es que reniegue.

Quien a su perro quiere matar, rabia le ha de leuantar.

Quien mal canta, bien le suena.

Qui ne puist manger, hume boullie.
El Frances. El que no puede comer, sorba papitas, ò puchas.

Quien no tiene miel en la orça, tengala en la boca.
Orça es vocablo Latino, quiere dezir cantaro.

Quien madruga, halla la paxara en el nido, y quien se duerme, hallalo vazio.

Quiẽ no cree en dolor, crea en color
Porque en la color del rostro se parece la poca, ò mucha salud.

Quien es cornudo, y calla, en el coraçon trae vn ascua.

Quien se leuanta tarde, ni oye Missa, ni toma carne.

Quieres buen mercado? con el necio necessitado.

Quien en ruyn lugar haze leña, el carro quebrado, ô los bueyes en perdida.

Quiẽ no sabe de mal, no sabe de biẽ.

Quien es tu enemigo? hombre de tu oficio.

Qui vila in veult deffaire, il faut son pareil querre. *El Frances.*
Quien villano quiere deshazer, menester es busque su parejo: que quiẽ al villano despide, ha de buscar otro que sostituya en su lugar.

Quien se cree de ligero, agua coge con harnero.

Quien vno castiga, ciento hostiga.

Quien feo ama, hermoso le parece.

Quien pregunta no yerra.
Añade, si la pregunta no es necia.

Quien tiene ouejas, tiene pellejas.

Quiẽ no alça vn alfiler, no tiene en nada a su muger.

Quien quiere mal a su vezina, dele en Mayo vna sardina, y en Agosto la vendimia.

Quien no poda en Março, vendimia en el regaço.

Quien tiene viñas, y no lagar, a sus ojos vee el mal.

Quien no escarmienta de vna vez, no escarmienta de diez.

Quien tiene quatro, y gasta cinco, ni ha menester bolsa, ni bolsico.

Quien no diere de sus peras, no espere de las agenas.

Quien se muda, Dios le ayuda.
Que muchas vezes acontece por mudarse, suceder la fortuna mejor que antes, aunque no sea regla general.

Quien no guarda, nunca alça barba.

Quien mal pleyto tiene, a barato lo mete.

Quien va al molino, y no madruga, los otros muelen, y el se espulga.

Quien a Roma va, dineros lleuarã.

Quien quisiere mala mañana, tome la niebla sobre la elada.

Qui mal se gouerna, espesso si dole.
El Italiano.

El

El que no sabe regir, muchas vezes se duele.
Quien bien ata, bien desata.
Qui molt menja, poc menja. *El Catalan.*
El que mucho come, poco come, quiere dezir, que tiene breue vida.
Quien tuuiere buen vino, beualo, no lo dê a su vezino.
Qui trop tost sexcuse de peche sacuse. *El Frances.*
El que muy presto se escusa, de peçado se acusa. Lo q̃ dize otro refran: Tu que te quemas, ajos has comido.
Qui be estâ nos moga, qui mal cerca tos li troba, *El Catalan.*
El que bien està no se mueua, quien mal busca presto lo halla.
Quien tiene vna hora de espacio, no muere ahorcado.
Quien azecha por agujero, vee su duelo.
Quien sirue a hombre malo, siembra en el mercado.
Quien al ruyn assienta a su mesa, tajada toma, que a todos pesa.
Quien hizo el cogombro, que se lo trayga en el ombro.
Quien su mal busca, tarde, ô mal, ô nunca.
Quien bien beue, y bien come, buẽ cagajon pone.
Quien siempre trae mal color, ni es Medico, ni Doctor.
Quiem presto endẽtece, presto hermanece.
Al niño que muerde la teta con los dientes, destetele la madre porque ya no ha menester leche, y tornase a empreñar.
Quien la raposa ha de engañar, cumplele madrugar,
Quien nada no nos deue, y en las barbas no nos pee, merced es que nos haze.
Quien sabe dar, sabe tomar.
Qui charche en layr, il reçoipt se quil chrache sur soy. *El Frances.*
El que escupe e el ayre, el recibe su saliua sobre si.
Quien labra, de su plata, y oro haze piedra, y lodo.
Quien en Março no poda su viña, pierde la vendimia.
Quien se fia de amigo no fiel, buen testigo tiene contra el.
Por dar lugar al consonãte, no dixo, contra si, como era lo propio dezir.
Quien mal hadada es en la cuna, siẽpre le dura.
Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.
Quien come pan de panadera, sus hijos le gouierna.
Quien haze malas, barrunta largas.
Quien come pescada, y beue vinada, ni come, ni beue nada.
Qui â la table dort, doibt payer lescot. *El Frances.*
El q̃ a la mesa se duerme, deue pagar el escote,
Quien en caça, o en guerra, ô en amores se mete, no sale quando quiere.
Qui dort bien, pulces ne craint. *El Frances.*
Quien bien duerme, pulgas no teme.
Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere.
Quiẽ fuerça ventura, pierde rẽcura.
Que quien sale con lo que quiere, a pesar de enemigo, pierde el rencor que tenia contra el.
Quien anda a tomar pegas, vnas

tom blancas, y otras negras.
Quien no vido a Lisboa, no vido cosa boa.
Quien las ollas de sus vezinas quiere catar, la suya no ha de atapar.
Quien ha dines, ha tuta res, y la filla del Rey si la volguies.
Quien no parece, perece.
Quien neciamente peca, neciamente se va al infierno.
Quiẽ nace en el muladar, alli se querria morar.
Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija.
Quiẽ poda en Mayo, y alça en Agosto, ni coge pan, ni mosto.
Quieres ver loba parida, casa la hija.
La loba parida todo lo que puede robar lo trae al nido.
Quien quisiere coger pan, barueche antes de Nauidad.
Quien ruyn es en su villa, ruyn es en Seuilla.
Quien haze la burla, guardese de la escarapulla.
Quiere dezir, guardese no le vrdã alguna escarapela, cõ q̃ pague la burla
Quien mucho anda, poco ataja.
Quien tarde casa, mal casa.
Porque los que se hã de abezar á sufrir el jugo, hanlo de comẽçar de tierna edad, como se vee en los potros, y nouillos.
Quien postrero nace, primero llora
Quien espera en la Esfera, muere en la rueda.
Esfera es bocablo Griego: quiere dezir, cuerpo redondo, y significa el mundo.
Quien trasnocha, y madruga, caualga en buena mula.
Que el que trabaja medra.
Quien bien te hará, ô se te muere, ô se te va.
Quien se hecha sin cena, toda la noche deuanea.
Quien mal haze, obrero coge.
Quiere dezir, que lo ha de pagar.
Quien cria nieto, cria mal redruejo.
Quien no tiene casa en villa, en cada barrio es vezina.
Quien se ensaña, en su mal ensancha
Quien con muchachos ara, y con asnos trilla, cagajones acriua.
Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.
Quien no aprieta en Vallejo, no aprieta en concejo.
Aprieta, quiere dezir aqui, procurar de no trequearse.
Qui bec va â Roma, bec se torna. *El Catalan llama bec, al cabron.*
Quien es mi nuera? la de los pendoleros de la rueca.
q̃ no ay suegra, q̃ diga biẽ de su nuera
Quien se ha de matar, en el coraçon se ha de dar.
Quien ageno hila, ageno mira.
Quien pan, y vino compra, menester ha bolsa.
Quien dexa a Villareal, por Gache, nunca se ve cache. *El Portugues.*
Quien caua toça, y quema roca, tres espigas arreo goza.
Quien lleua las obladas, que taña las campanas.
Quien viejo engorda, dos mocedades goza.
Quien malas hadas no halla, de las buenas se enhada.
Quien comio la carne, que roya el huesso.
Quien no tiene mas de vn tocado, cada Sabado malo.

El que no sabe regir, muchas vezes se duele.
Quien bien ata, bien desata.
Qui molt menja, poc menja. *El Catalan.*
El que mucho come, poco come, quiere dezir, que tiene breue vida.
Quien tuuiere buen vino, beualo, no lo dê a su vezino.
Qui trop tost sexcuse de peche saccuse. *El Frances.*
El que muy presto se escusa, de peçado se acusa. Lo q̃ dize otro refran: Tu que te quemas, ajos has comido.
Qui be esi â nos moga, qui mal cerca tos li troba, *El Catalan.*
El que bien està no se mueua, quien mal busca presto lo halla.
Quien tiene vna hora de espacio, no muere ahorcado.
Quien azecha por agujero, vee su duelo.
Quien sirue a hombre malo, siembra en el mercado.
Quien al ruyn asienta a su mesa, tajada toma, que a todos pesa.
Quien hizo el cogombro, que se lo trayga en el ombro.
Quien su mal busca, tarde, ô mal, ô nunca.
Quien bien beue, y bien come, buẽ cagajon pone.
Quien siempre trae mal color, ni es Medico, ni Doctor.
Quiem presto endẽtece, presto hermanece.
Al niño que muerde la teta con los dientes, destetele la madre porque ya no ha menester leche, y tornase a empreñar.
Quien la raposa ha de engañar, cumplele madrugar.
Quien nada no nos deue, y en las barbas no nos pee, merced es que nos haze.
Quien sabe dar, sabe tomar.
Qui charche en layr, il reçoipt se quil chrache sur soy. *El Frances.*
El que escupe e el ayre, el recibe su salina sobre si.
Quien labra, de su plata, y oro haze piedra, y lodo.
Quien en Março no poda su viña, pierde la vendimia.
Quien se fia de amigo no fiel, buen testigo tiene contra el.
Por dar lugar al consonãte, no dixo, contra si, como era lo propio dezir.
Quien mal hadada es en la cuna, siẽpre le dura.
Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.
Quien come pan de panadera, sus hijos le gouierna.
Quien haze malas, barrunta largas.
Quien come pescada, y beue vinada, ni come, ni beue nada.
Qui â la table dort, doibt payer lescot. *El Frances.*
El q̃ a la mesa se duerme, deue pagar el escote.
Quien en caça, o en guerra, ô en amores se mete, no sale quando quiere.
Qui dort bien, pulces ne craint. *El Frances.*
Quien bien duerme, pulgas no teme.
Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere.
Quiẽ fuerça ventura, pierde rẽcura.
Que quien sale con lo que quiere, a pesar de enemigo, pierde el rencor que tenia contra el.
Quien anda a tomar pegas, vnas

toma

tomā blancas, y otras negras.

Quien no vido a Lisboa, no vido cosa boa.

Quien las ollas de sus vezinas quiere catar, la suya no ha de atapar.

Quien ha dines, ha tuta res, y la filla del Rey si la volguies.

Quien no parece, perece.

Quien neciamente peca, neciamente se va al infierno.

Quiē nace en el muladar, alli se querria morar.

Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija.

Quiē poda en Mayo, y alça en Agosto, ni coge pan, ni mosto.

Quieres ver loba parida, casa la hija.
La loba parida todo lo que puede robar lo trae al nido.

Quien quisiere coger pan, barueche antes de Nauidad.

Quien ruyn es en su villa, ruyn es en Seuilla.

Quien haze la burla, guardese de la escarapulla.
Quiere dezir, guardese no le vrdā alguna escarapela, cō q̃ pague la burla

Quien mucho anda, poco ataja.

Quien tarde casa, mal casa.
Porque los que se hā de abezar à sufrir el jugo, hanlo de començar de tierna edad, como se vee en los potros, y nouillos.

Quien postrero nace, primero llora

Quien espera en la Esfera, muere en la rueda.
Esfera es bocablo Griego: quiere dezir, cuerpo redondo, y significa el mundo.

Quien trasnocha, y madruga, caualga en buena mula.
Que el que trabaja medra.

Quien bien te harà, ô se te muere, ò se te va.

Quien se hecha sin cena, toda la noche deuanea.

Quien mal haze, obrero coge.
Quiere dezir, que lo ha de pagar.

Quien cria nieto, cria mal redruejo.

Quien no tiene casa en villa, en cada barrio es vezina.

Quien se ensaña, en su mal ensancha

Quien con muchachos ara, y con asnos trilla, cagajones acriua.

Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.

Quien no aprieta en Vallejo, no aprieta en concejo.
Aprieta, quiere dezir aqui, procurar de no trequearse.

Qui bec va â Roma, bec se torna. *El Catalan llama bec, al cabron.*

Quien es mi nuera? la de los pendoleros de la rueca.
q̃ no ay suegra, q̃ diga biē de su nuera

Quien se ha de matar, en el coraçon se ha de dar.

Quien ageno hila, ageno mira.

Quien pan, y vino compra, menester ha bolsa.

Quien dexa a Villareal, por Gache, nunca se ve cache. *El Portugues.*

Quien caua toça, y quema roca, tres espigas arreo goza.

Quien lleua las obladas, que taña las campanas.

Quien viejo engorda, dos mocedades goza.

Quien malas hadas no halla, de las buenas se enhada.

Quien comio la carne, que roya el huesso.

Quien no tiene mas de vn tocado, cada Sabado malo.

De otra manera quien no tiene mas de vna toca Sabados malos toma.
Quien come cola come â costa.
Porque la cola es toda huessos.
Quien no estrega su stopa, no veza â su moça.
Quiẽ en lo llano estropieça, que harâ en la sierra.
Quien en tiempo huye, en tiempo acude.
Quiẽ tal tela vrdiria, sino la q̃ lo hila.
Quien da parte de sus cohechos de sus tuertos haze derechos.
Quien paga deuda, haze caudal.
Quien te hizo acuciosa? Hornento, y agua roxa.
Quien no me visitô en enfermedad, beseme en el tal en la sanidad.
Quien muere de quajo, muere sin plazo.
Quien en Mayo rielua, ni arremata pan, ni yerua.
Quien quãdo puede no quiere, quãdo quiere no puede.
Quien por rodeos habla, con arte anda.
Quien poda en cerro? El pobre, y el escudero.
En cerro es, antes que abra la vid, ò la sucaue: porque el pobre, ni tiene para lo vno, ni para lo otro.
Quitaronme el espejo por fea, y dieronlo â la ciega.
Bien se verificò en mi este refran.
Quien no tuuiere que hazer, arme nauio o tome muger.
Quieres dezir al necio lo que es, dile bestia de dos pies.
Quien lo gusta lo tusa, quien no lo gusta lo musa.
Quiere dezir lo vitupera: Tusa quiere dezir, se harta, y hecha su tusio dello.
Quiẽ dexa al herrero, y va al herrerõ, gasta su hierro, y quemase el carbõ.
Quien da bien vende, si no es necio quien prende.
Quien no sabe sufrir, no sabe regir.
Quien lazo me armô, en el cayo.
Quien poda en Abril? El ruyn:
Quien caua en Mayo? el lazerado.
Quien mas tiene, mas quiere.
Quien pequeña heredad tiene, â passos la mide.
Quien â muchos ha de mãtener, mucho ha de tener.
Quiẽ quisiere comer mierda, sin que la sienta, coma del queso, con corteza.
Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.
Quien boluerâ por el saco, sin el aguja, y el trapo.
Quien se mete en lo q̃ no sabe, presto cae.
Quiẽ tiene madre, muerasele tarde
Quien malos caminos, anda malos abrojos halla.
Quiẽ tiene suegra, cedo se le muera.
Quien ha gracia, no està en tierra estraña.
Quien bien te quiere, bien te sueña.
Quien con mal anda, ô se quiebra el pie, ò la çanca.
Quien ha ventura, y quien no ha ninguna.
Quien señora es en su casa, señora es por la villa llamada.
Quien no haze mas que otro, no vale mas que otro.
Quien se guarda Dios le guarda.
Quien adama la casada, comerà torrezno, y nalgada.
Quien las cosas mucho apura, no viue vida segura.

Quien adama la viuda, la vida tiene segura.
Quien no ha embidia, no mete madeja en quilma.
Quien adama la dõzella, la vida trae en pena.
Quien no ha ouejas, ha orejas.
Quien te metio en esta contienda? aguja herrugienta.
Quien mucho duerme, lagaña tiene.
Quien quisiere viuir sano, coma poco, y cene temprano.
Assi lo hazian los Romanos en nuestros tiempos: y està tan estendida la ignorancia, que lo hazen al reues.
Quien alça, y vina por san Marcos, siembra trigo, y coge cardos.
Quien vee el hinojo, y no come del, muerese de amores, y no sabe de que.
Quien niega, y despues haz, quiere paz.
Quiẽ no sa besa, no porta penacho.
Quien no te conoce, esse te compre
Quien no tiene mas de vn sayo, no puede prestallo.
Quien te hizo sin camisilla? el agua, y la pedrezilla.
Quien a todos cree, yerra: quien a ninguno, no acierta.
Quien no parece, perece.
Quien no risca, no prisca.
Quien vina, enuina.
Quien no merienda, a la cena lo enmienda.
Quieres tener tu marido contento? tenle puesta la mesa con tiempo.
Quien la Pascua de Nauidad tiene al vmbral, la de Flores tiene en el hogar.
Quien a mano agena espera, mal yãta, y peor cena.
Quien trata en miel, siempre se le pega del.
Quien no alça no halla.
Quien calla, si alcançara lo que queria, hablara.
Quien calla otorga.
Quien haze lo bueno, y no lo bonete, quanto ha hecho, tanto pierde.
Quien quisiere corte, mi moço pose.
Quiẽ primero viene, primero muele
Quien tiene la cabra, esse la mama.
Quieres embaraçar al villano, ponle el candil, y hueuo en la mano.
Quien dessalaba la cosa, esse la cõpra
Quien a dos señores ha de seruir, al vno ha de mentir.
Quien como Haxa, que la lleuan a Missa con hacha.
Quien ara, y no cucha, cõ sus manos lucha.
Quiẽ siebra en rastrojo, llora con vn ojo; y o que no sembrẽ con los dos llorẽ.
Quien le metio la caña, que le quite la lagaña,
Quiero saber, que pan me ha de mantener.
Quien estropieça, y no cae, en su paso añade.
Quien ha el mal que suele, desse muere.
Que culpa tiene la gata, si la massara he mata. *El Italiano.*
Que culpa tiene la gata, si la moça es loca.

R.

Ramos mollados, esses mellorados. *El Portugues.*
Ramos moj. dos essos mejorados? Entiende los ramos de la Semana santa en el mes de Abril, quãdo es mas necessaria el agua.

Racion de Palacio, quien la pierde, no le han grado.

Raposica artera, harta de sopas, y biẽ cauallera.

Raposa que mucho tarda, caça aguarda.

Raton que no sabe mas de vn horado, presto le toma el gato.

Ramos mollados, sempre foraõ louuados. *El Portugues.*

Ramos mojados, siempre fueron loados.

Ratones arriba, que todo lo blanco no es harina.

Ramo curto, vindemia longa. *El Italiano.*

Radego, no fa pagamento. *El Italiano.*

Tesoro no haze paga.

Raminom de souto, se non vos serâ oto. *El Gallego.*

Ramillo de soto, sino vos serâ otro. Que do ay copia de la cosa, ay lugar de escoger.

Rauiar quadril, que allâ aurâs de yr.

Razon, y coraçon, hazẽ buẽ chucõ.

Razon, quiere dezir aqui, justicia.

Rascar, y comer, comienço han menester.

Reniego de cuentas con deudos, y deudas.

Porque so color del parentesco, siẽpre el hombre es perdidoso, o se pier de amistad.

Reniego de cauallo, que se enfrena por el rabo.

Entiende la nao.

Reniega de bestia, que en inuierno tiene siesta.

Quiere dezir, que es floxa, y aunque llueua, se està queda.

Recebido ya el daño, ata par el horado.

Reyna es la gallina, que pone huguo en la vendimia.

Porque en aquel tiempo todas se desponen, y estan enodridas.

Reniego de casa, do â çapato nueuo dizen buena pro haga.

Regostose la vieja â los bledos, ni dexo verdes, ni secos.

Retorça el buey con la manta.

Rehilar tortero, que el vso es de madero.

Reniego de señora, q̃ todo lo llora.

Reniego de bacin de oro, en que escupen sangre.

Reniego de escudero, de espolada, y pedo.

Repartiose la mar, y hizose sal.

Recuero que lleua carga, con mentir la desembarga.

Rey por natura, y Papa por vẽtura.

Reniega de la tierra, que siempre luchas con ella.

Rey muerto, Rey puesto.

Re, Re, roba tu, que yo robarê.

Burla del recipe del Medico.

Renzilla de por san Iuan, paz para todo el año.

Respondo lo que siento, ni porfio, ni me entremeto.

Retoços a menudo, presto llegã al culo.

Relox de medio dia, nũca da menos de doze.

Contra los que dizen muchos disparates.

Reniego de sermon, que acaba en daca.

Reniego del amigo, que cubre con las alas, y muerde con el pico.

Resfriadas duelen mas las llagas.

Reñiego de grillos, aunque sean de oro.

Renie-

Reniego de la burla, que al culo se arremete.
Reñiego de la viña, que torna â ser majuelo.
Contra los viejos que tornan â ser niños en el poco saber, y en la flaqueza del cuerpo.
Renga renga, y â casa venga.
De los que ponen tacha en la cosa, y por otra parte la quieren.
Regalado, como gato de tripera.
Recoge la memoria nueua, lo que no ha podido quitar la vieja.
Retoçaria el recorto, si ouiesse otro.
Rian de mi costura, no beuan de mi pecuña.
Otros dizẽ, de mi costura os reyreys, de mis dineros no beuereys.
Rico, ò pinjado.
Rio torto, onze vezes se passa. *El Portugues.*
Rio de Soba, rio de Soba, caldo de nabos te me tornes toda.
Añaden, y las piedras sopas, y la puente cuchara, y mi muger con mis hijos dessa parte de Nauarra.
Rincon por rincon, Calatayud en Aragon.
Rien na, qui assez na. *El Frances.*
Nada tiene, al que nada le basta.
Riñen las comadres, descubrense las poridades.
Riese Mose, y no sabe de que.
Riga por dreto, e la ssadir qui vol. *El Italiano.*
Ve derecho, y dexa dezir â quien quisiere.
Risauan los rocines del vedriero, y el mirando qual daua mejor coz al compañero.
Rico sin par, rueda el majadero, y no hallâ en que parar.
Rien ne seays, que ce que rien ie ne seays. *El Frances.*
No se nada, sino que se, que nada yo no se.
Ronger sa plume. *El Frances.*
Roer su pendola, de los que quando escriuen se paran â pensar.
Rou Rou, far se ha o quel Rey mandou. *El Portugues.*
Rostro ledo, y el perdon, gran vengança es del baldon.
Roma Roma, la que â los locos doma, y â los cuerdos no perdona.
Robles, y pinos, todos son mis primos.
Otros dizen, somos primos, contra los que se precian de tener muchos parientes, y amigos.
Romero hito, saca çatico.
Rogamos â Dios por santos, mas no por tantos.
Ron Ron, tres dias son.
Ron Ron, tras la capa te andan.
Rostro lleua al lecho, que no pierna â concejo.
Rodar ventura, hasta la sepultura.
Roim, e o rico auaremto, mais pior he o pobre soberbo. *El Portugues,*
Rosto vay â leito, e não o cu benfeito. *El Portugues.*
Rompese el brial, mas vale bien que mal.
Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera.
Porque estân cerca de sus casas, y lleuan almuerzos, y meriendas.
Rogar al santo, hasta passar el tranco.
Ronfler en peu de plumes. *El Frances.*
Roncar en cama de plumas.

Rostro de horno, piernes de rio, y tetas de frio.
Rocin de vn establo, que no tiene pariente, ni hermano.
Rocin de vn establo se dize el bravo, y que no se compadece otro cō el.
Ruin cō ruin, que assi casan en Dueñas.
Rueca, y huso, mal fuego te arda, que no ay madera tan poca q̄ tanto mal me haga.
De otra manera, rueca, y vso, devanadera, y aspa, no ay madera que mas mal me haga.
Rui Perez de Soto sacò trigo a logro, de zaqui mal rostro a pagar al Agosto, no â este sino al otro.
Ruin sea, quien por ruin se tiene.
Ruin señor cria ruin seruidor.
Ruiuo ruyuel, nunca fiel. *El Portugues.*
El rubio arrubiado, nunca es fiel.
Ruegos porque cante, y ruegos porque calle.
Ruego de grāde, fuerça es q̄ te haze.
Ruego, y derecho, hazen el hecho.
Ruines comidas, y grandes almuerzos, chicas cabeças, y luengos pescueços.
Ruin por ruin, quedese en casa Martin.
Ruin perdiz, hua maon na boca, ê vtra nariz. *El Portugues.*
Ruindades, vencen señales.

S.

SAngrarle, y purgarle, si se muriere enterrarle.
Contra los medicos, que no saben curar, sino con estas dos cosas.
Sabado a noyte, Maria dama roca. *El Portugues.*
Sabado en la noche, Maria dame la rueca.
San Matias, Março a cinco dias.
Sal vertida, nunca bien cogida.
Salime al Sol, dixe mal, y oi peor.
Saude come, que naō boca grande. *El Portugues.*
Salud come, que no boca grande.
San Marcos Euangelista, Mayo â vista.
San Simon, y Iuda, neguel duda.
San Transfiguracio, qual es el dia tal es el año.
Santa Cruz, saca las fiestas â luz.
Santa Cruz es â tres de Mayo, y en este mes ay muchas fiestas, y por esso es llamado mangorrero.
San Matia, las fiestas auia.
San Pedro, y san Helizes, frio en las narizes.
Porque es primero de Agosto: ȳ dize otro refrā. Agosto frio en rostro.
Sacq perce. *El Frances.*
Costal agujerado.
Sacame de aqui, y deguellame alli.
Lo que dize otro refran, quien passa punto, passa mucho.
San Blas, ahoga esta, y ven por mas.
Sacaldo de entre los cardos, sacaros lo hemos de entre las manos.
Sardo papa lardo.
Santa olalla en Barcelona, quien se la haze no se la logra.
Sazon haze trigo, que no barueчho mollido,
San Iuan de los cuydados, quando los moços dexan sus amos, y los amos toman criados.
Sabeldo coles, que espinazo ay en la olla.
Otros dizē, q̄ espinacas ay en la olla.

Senan cuchilladas, mas no malas palabras.

San Iuan es venido, mal aya quien bien nos hizo.

Contra los desagradecidos, porq̃ entonces se despiden los moços, por ser verano oluidados del bien que recibieron.

Salmon de Ginero, al Emperador primero, y despues contando, de grado en grado. *El Asturiano.*

Llama al mes de Enero, Genero.

San Lucas, porque no encucas? Porque no tengo las bragas enxutas.

Quiere dezir, porque ha poco q̃ sali de pisar las vuas en el lagar, y el mosto no está de beuer: encucas, quiere dezir beues.

San Iuliente de madero, donde estas que no te veo.

Sãta Luzia, que todas las fiestas embia.

Santa Marina en la mano, y Santiago ceuado. *De los gauilanes.*

Salio del lodo, y cayô en el arroyo.

Salud es la que juega que no camisa nueua.

San Siluestre, y santa Coloma, quando el mes de Enero assoma.

Saca corta, limpia, y mete, y no perderâs gañiuete.

San Andres, entra mes, y sale mes.

Saxa tiene el nombre, y Vesaya lleua el hombre.

Sã Clemẽte, alça la mano de simiẽte.

Sacamelo, y tosserê, ya he tossido señor metele.

Sacar vn pie del lodo, y meter otro.

De otra manera se dize. Salir de vn lodo, y entrar en otro.

San Pedro de Catedra, toda cosa mala alça cabeça.

De otra manera dize el Asturiano. San Pedro de Cuadyetna, sale el coxio de so la tierra. Coxio dizen lo que aca llamamos sauandija.

Sana la muela, con pesa la â cera.

Sacame de rato, y no de passo.

San Valentin, toma la vara, y vete â guarir.

Entiende â pescar truchas, que es por aquel tiempo la pesca dellas.

Saca de genio, nunca he cheo. *El Portugues.*

Saca de yerno, nunca es lleno.

Sangraos Marina, sopa en vino es medecina.

Salir de Lauajos, y entrar en Mojados.

Salamãca â vnos sana, y â otros mãca

Sabeldo vezinas, que doy de comer â mis gallinas.

Saual de Mayo, maletas para todo o anno. *El Portugues.*

Saualo de Mayo, calenturas para todo el año.

Santo Tome, quem não touer porco, mate â muller. *El Portugues.*

Sattendre au cõmun bruict. *El Frances.*

Iuzgarse por la comun fama.

San Anton da cueros al lechoń, que estos ya comidos son.

San Nicolas de los vinos agudos, treynta vezinos, los veynte y nueue cornudos.

Salen cautiuos, quando son viuos.

San Lorẽço calura, y san Vicẽte friura, lo vno, y lo otro poco dura.

Salud, y dineros, que no faltarâ morteros.

San Iuan, y san Miguel passado, tanto manda el moço como el amo.

La causa es, q̃ por la cosecha del pã, y vino, no osã los amos enojar los moços

Sancta Agata, tute le feste han cabeça. *El Italiano.*

Por santa Agueda todas las fiestas acaban.

Sanige de traydor, e o voo de peixe, nũqua se perde. *El Portugues.*

Santa Luzia, mengua la noche, y crece el dia.

San Vicente claro, pan harto: san Vicente escuro, pan ninguno.

San Iuan el verde passo por aqui, mas ha de vn año que nũca le vi.

Sancha, Sancha, beues el vino, y dizes que mancha.

San Pedro, y Sahelizes, quiebra el pan por las rayzes.

El pã entõces está tã seco, q̃ pisandole se quiebrã las cañas por las rayzes

Sauieza de pouer homo, beleza de putana, forza de faquin, non val vn bagatin. *El Italiano.*

Sabiduria de pobre, hermosura de puta, fuerça de ganapan, no valẽ vn cornado.

Saco roto non ten millo, vn pouer homo non va a cõsillo. *El Italiano*

Millo dize por mijo.

Santa Liberata, perque non he luscita, come la intrata. *El Italiano.*

Santa Librada, porque no es la salida como la entrada.

San Vio la dona bate el marito. *El Italiano.*

San Vio, la muger hiere al marido.

Salir de lodaçales, y entrar en cenegales.

Salata ben salata, poco aceto, e ben oleata. *El Italiano.*

La ensalada, bien salada, poco vinagre, y bien azeytada.

Santa Agata, son femte le feste qua, santa Agnesce, fenite son le feste ne lechese. *El Italiano.*

Santa Agata, acaba las fiestas en casa, sant' Ynes acaba las fiestas en la Yglesia.

San Iuan el verde, no es cada mes.

San Pedro de los areos, dexa el diablo los bueyes, y toma los asnos.

San Peytar, faz bon iantar, que saõ rogar, não ha lugar. *El Portugues.*

San Pechar haze buen yantar, que san Rogar não ha lugar.

Santa Ana, vua pintada.

San Siste, busca las vuas donde las viste.

Sain est au feu vriner, di cracher se fault garder. *El Frances.*

Sano es en el fuego mearse, de escupir es menester guardarse.

San Matias, aparta las vasijas.

San Miguel de las vuas, tardẽ vienes, y poco duras: si viniesses dos vezes al año, no quedaria moço con amo.

Sabeis a san Siluestre? perdido aueis este.

Sal, y salud, cuydado, y tẽporal hinchen el corral.

Conuiene a saber del ganado.

Saltô la cabra en la viña, tambiẽ saltara la hija.

San Cebrian, amecha candiles, mal para los oficiales, peor para los aprendizes.

Sabes esso y no la caca.

Salud, y alegria belleza cria: atauio, y afeyte cuesta dinero, y miente.

Sacar el pie del lodo.

Salio el raton de su agujero, buscanme aqui para despensero.

Secreto de oreja, no vale vna arbeja

Se quereis q̃ yo vos bẽ queyra, day vn auano a la rangeyra. *El Portugues.*

Si.

Si quereys que os bien quiera, dad vna sacudida al naranjal.

Segun el natural de tu hijo, assi le dâ el consejo.

Se fier su la glaçe dune nuict. *El Frances.*

Fiarse de la elada de vna noche. Quiere dezir, que no se deue hazer; porq̃ estara delgada y quebrarse ha.

Seca la higuera, q̃ tales higos lleua.

Seruice de seigneur, nest pas heritaige. *El Frances.*

Seruicio de señor no es herencia.

Sea velado, y sease vn palo.

Seda y raso no dan estado.

Se me viste, rite, se naã, escarnecite. *El Portugues.*

Si me viste reyme, si no escarnecite.

Ser puta, y buena muger, como puede ser, señor Bachiller?

Sembrar por fanegas, y coger por espigas.

Se naõ chouer en Mayo, e Abril, darà o Rey o carro, e o carril, por hua fogaça, e por hun fenil, e a filla à quien lla pedir.

El Portugues llama fenil el embudo.

Se chouer en Mayo, carreguara o Rey o carro, ê en Abril o carril, ê emtre Abril e Mayo ô carril, ê o carro. *El Portugues.*

Se bebado te vires sentir, fuge a compañia, ê vay dormir. *El Portugues.*

Bebado es beodo.

Sea en hora mala, para quien de noche trasteja casa.

Seame yo bueno, y herron para mi abuelo.

Sel semer, est lieu de soler. *El Frances.*

Sal sembrar en lugar de solar.

Seruimos, y no medramos, ganar cõ que nos veamos.

Se miña sogra more, buscare que ma estolle. *El Portugues.*

Si mi suegra muere, buscare quien la dessuelle.

Sembrar media, y coger media.

Secreto de dos, sabelo Dios, secreto de tres, toda res.

Sede de caçador, y fame de pescador. *El Portugues.*

Sed de caçador, y hambre de pescador.

Señal mortal, no querer sanar.

Segar, o gauillar, o guardar la hera.

Se non dorme meu ollo, folga meu osso. *El Gallego.*

Seja mal acâ, seja acolà. *El Portugues.*

Sea mal acâ, ô sea acullà.

Sea yo Merino, siquiera de vn molino.

Sermon sin Agustino, olla sin tocino.

Seja rucio, y seja qualque yra. *El Portugues.*

Sea mi enemigo, y vaya â mi molino.

Se fores crespo, e beiçudo, não ta seguro de ser cornudo. *El Portugues.*

Ser mercader, mas va en el cobrar, q̃ en el vender.

Sea maridillo, si quiera de lodillo.

Otros dizen sea maridillo, o sea sapillo.

Sereno de Abril, vete al mandado q̃ veras a venir.

Otros dizen, tarde de Abril, ve donde has de yr que a tu casa vendras a dormir: la de Agosto, ni por agua al poço.

Sepulchres blanchis. *El Frances.*

Sepulcros blancos. Contra los hipocritas.

Seruidle, que de buenos viene.

Sel no fosse vento, ne femena nata, non ge faria mal tempo, ne mala giornata. *El Italiano.*

Si no huuiera viento, ni hembra, ni ouiera mal tiempo, ni mala jornada.

Ser casta para boa naõ basta. *El Portugues.*

Sepan gatos, que es antruejo.

Se moço bien mandado, y comeras a la mesa con tu amo.

Sea milagro, y hagalo el diablo.

Señal de mala bestia, sudar tras la oreja.

Si el cauallo tuuiesse bazo, y la paloma hiel, toda la gente se auendria bien.

Quiere dezir, si el soberuio mitigasse el brio, y el muy manso tuuiesse algo de colera, &c.

Si secretos quieres saber, buscalos en el pesar, ò en el plazer.

Si quieres que tu hijo crezca, lauale los pies, y rapale la cabeça.

Si quieres potro, de vno, y de otro.

Si de encina quieres ser podador, dexa horca, y pendon.

Si que el tiñoso por pez vendra.

Si quieres coger pan, ara por san Iuan.

Sigue la hormiga, si quieres viuir sin fatiga.

Si quereys algo, pagadme, antes que venga mi madre.

Sirue al noble, aunque sea pobre.

Añaden, que tiempo vendra, en que te lo pagarà.

Si no fue auisada, tome la estopada.

Si bien Iuan es, sino Pedro como de antes.

Si ques bon consello, pideo à home vello. *El Gallego.*

Siete hinche, y vazia al dia, en tu casa, que no en la mia.

Si la heziste en Pajares, pagastela en Campumanes.

Si a Curueño vas, lleua pan, que agua hallaràs.

Si otro acuerdo no tomades, a mal yran los Cañamares.

Si te vi, no me acuerdo.

Siete al saco, y el saco en tierra.

Otros dizen, siete a la fanega, y ella en tierra.

Si mas quereys, por buen dinero.

Silla, y guarnicion, dos mil marauedis son.

Si el deudor no se muere, la deuda no se pierde.

Si se perdieron los anillos, aqui quedaron los dedillos.

Otros dizen, los çarcillos.

Si el villano supiesse el sabor de la gallina en Enero, no dexaria ninguna en el pollero.

Si quieres tener buen moço, antes q̃ le nazca el boço.

Silla sin capelo, Arcediano de Toledo.

Si te aguzo, y no te emboco, buẽ marauedi me ahorro.

Si vos, comadre, estuuiessedes en vuestra casa la pierna quebrada, no me hallariades en cada casa.

Si quieres comida mala, come la liebre assada.

Si me viste bur'eme, si no me viste calleme.

Si supiesse la hueste lo que haze la hueste, mal para la hueste.

Si la piedra dà en el cantaro, mal para el cantaro: y si el cantaro dà en la piedra, mal para el cantaro.

Si beuo en la taberna, sino huelgome en ella.

Si quieres enemigos, haz de vestir a niños.

Porque pocas vezes se acierta, y es materia de renzillas.

Si el juramento es por nos, la burra es nuestra.

Si Marina baylò, tome lo que hallò.

Otros dizen, tome lo que buscò.

Siembra, y cria, y auràs alegria.

Si quieres ser polido, trae aguja, y hilo.

Si todo es tal, digole trigo semental.

Quiere dezir, trigo escogido grano a grano para sembrar.

Si quieres aprender a orar, entra en la mar.

Siembra trigo en barrial, y pon viña en cascajal.

Si la locura fuesse dolores, en cada casa darian vozes.

Si quieres hazer buen cutral, dale de comer, y dexalo holgar.

Cutral dizen al buey, que ya viejo le venden.

Si fuera adiuino, no fuera mezquino.

Si se quebrò la olla, sino he aquí los cascos.

Si tuuimos axuar, sino vimoslo colgar.

Si quieres la oueja, andate tras ella.

Sin clerigo, y palomar tendras limpio tu lugar.

Si quieres que haga por ti, haz por mi.

Si tal fuesse lo roto, como lo descosido, no auria nada perdido.

Si la vista no me agrada, no me aconsejedes nada.

Si la natura señala, ô es muy buena, ò muy mala.

Si te dâ el pobre, es porq̃ mas tome,

Si vos â Axa, yo a Hali.

Si quieres tener pan sobrado, dexa lo afamado, y vete a lo holgado.

Si quieres bien casar, casa con tu ygual.

Si embidia fuesse tiña, q̃ pez lo bastaria?

Si elare en Março, busca cubas, y maço: y si en Abril, tornalas al cubil.

Si ẽpre promete en duda, pues al dar nadie te ayuda.

Si desta escapo, y no me muero, nunca mas bodas al cielo.

Si quieres viuir sano, hazte viejo tẽprano.

Si tu no entrasses en mi fuego, no sabrias lo que cuezgo.

Si quieres viuir sano, anda vna legua mas por año.

Sirue a señor, y sabras que es dolor.

Si esta mato tras que ando, tres me faltan para quatro.

Si te llamo no te engaño, si te tardas por tu daño.

Si esso es asi, dicho han de mi.

Si tantos monteros la garça combaten, por Dios que la maten.

Si estuuieres subido, no te desseen ver caydo.

Si supiesse la muger las virtudes de la ruda, buscallaia de noche a la Luna.

Si bien te lo ganas, bien te lo papas.

Si bien me quieres, Iuan, tus obras me lo diran.

Si callara la picuda, supiera para que era la ruda.

Si quieres que prenda, aunque me pese, cauame cada mes.

Si el cuerdo no errasse, el necio rebẽtaria.

Siguela montero, que mal herida va.

Si

Si el necio no fuesse al mercado, no se venderia lo malo.

Sin rauanos, y vela, no ay buena cena.

Si de alguno te quieres vengar, has de callar.

Si la moçuela fuere loca, anden las manos, y calle la boca.

Sigue razon, aun que â vnos agrade, y â otros non.

Si no veo por los ojos, veo por los antojos.

Sin temor el amor, parece desprecio, sin amor el temor desdeño.

Si el niño llorare, acallele su madre: y si no quisiere callar, dexele llorar.

Siete lobos, y la madre, y rabia que la mate.

Si Alexandro es cornudo, sepalo Dios, y todo el mundo.

Que los males de los grandes señores no pueden encubrirse.

Siembra temprano, y poda tardio cogerâs pan, y vino.

Si la burra no me cansa, no se me yrâ Sancha.

Si assi corres como beues, vamonos â liebres.

Si quereys que bayle, ande el barril delante.

Siembra en poluo, y aurâs cogolmo.

Quiere dezir, monton de trigo.

Si Dios quisiere y Iuâ viniere, echaremos â Pedro de casa.

Si quieres malas mañanas, compra rocines, y albardas.

Sin son, ô con son, baylaua el asnejon.

Si el diablo dio en piedra, tal qual la dio, la lleua.

Si has sido recuero, guarte del cabero.

Si no miran a la vieja, mirân â lo que lleua.

Si el sapo come tierra, bien se le estriega en la pierna.

Si el hijo sale al padre, de duda saca la madre.

Si quieres dar de palos a tu muger, pidele al Sol a beuer.

Si ebrame en Hebrero si quiera me metas en vn agujero.

Si longiour nest, q̃ tost ne soit prest. *El Frances.*

No ay dia tan lexos que presto no estê presente.

Si el Iudio va llorando, el Modejar lo ha engañado.

Si no hila Marta, hila el arca.

Si fueres a Heruâs, mira por do vas.

Si no llegais al punto, no comereis del vnto.

Siga el tiempo quien bien se quiere, sino hallarse ha solo, y sin argen.

Si tu amigo te engaña vna vez, nunca medre el: y si dos, tu, y el: y si tres, tu solo nunca medres.

Sisa Moruna de tres blancas la vna: sisa de Dios de tres blâcas las dos.

Si fueres malo, tu daño.

Si buen negocio trazedes frade, podeis salar de calle. *El Portugues.*

Si quieres hazer buen testamento, hazle estando bueno.

Si mucho las pintas, y regalas, de buenas hijas harâs malas.

Si el gato come miel, no estamos aqui bien.

Si no os fueredes, beuieredes.

Si te muerde el escorpion, trayan la pala, y açadon: si te muerde el alacran, trayâ la mâta, y el cabeçal

Si passares a Monçon, pon la mano en tu bordon.

Si tie-

Si tienes de mi enojo, descalçate vn çapato, y echalo en remojo.

Siembre quien quisiere lino en secadal, y yo, do lo pueda regar.

Si alguno prouar quereys, dalde oficio, vereys quien es.

Siete hermanos en vn concejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho.

Si en Abril ay lodo, no yra todo.

Sirue bien al señor, y obligarleha la razon.

Si quieres hazer de la casa corral, quitale el techo, catalo hecho.

Si la mala ventura no fuera, yo para rabbi aprendiera.

Si es jaque, sino achaque.

Sino fuerdes en esta barqueta, yreys en la otra que se calafeta.

Si mata, sino espanta.

Si quieres enfermar, lauate la cabeça, y vete a hechar.

Si el grande fuesse valiente, y el pequeño paciẽte, y el bermejo leal, todo el mundo seria ygual.

Si de cort not mous, debades te carameles. *El Catalan.*

Si de coraçon no te mueues, debalde te caramelas.

Si quieres la viña vieja tornarla moça podalla en hoja.

Sin mancebo ningun dominio, ni sin hideputa Canonigo.

Si quieres hazer mejor pã q̃ tu vezina, massa cõ agua, y no cõ harina.

Si cõ Monja quieres tratar, cumplete de guardar.

Si otros siembran en lo estercolado, siembra tu en el holgado.

Sin andar por los desiertos, se hazen los cogombros retuertos.

Sino te quieres casar, come sau alo por san Iuan.

Si como me diste en el ojo, me dieras en el jarro, bonica me auias parado.

Sino fuesse por toma, toma tu, mas ternia que no tu.

Si os agrada esto meted la mano en el cesto, y si desto no os agradays, no la metays.

Si Castilla fuera vaca, Rioja fuera la riñonada.

Si el cielo cayesse, paralle las manos.

Sientate en tu lugar, no te haran leuantar.

Si quieres bien empreñar, guardate de segundar.

Si hermosa es doña Eluira, en su casa se remira.

Si bien, sino bien, sino passome a lien.

Si la lengua errô, el coraçon no.

Si jeusse voulu cuyre, le four fust cheut. *El Frances.*

Si yo quisiera cozer, el horno fuera caydo.

Sigue el bien, si quieres ser alguien.

Si vn ruyn se va por la puerta, otro viene que nos consuela.

Sino quieres oyr maytines, tente a las crines.

Oyr maytines, llama ser enterrado en Iglesia, ò en Monasterio.

Silla sin cuero hombre en el suelo.

Si quieres ser bien seruido, siruete tu mismo.

Si quieres tener a tu compañero que alcançar, parate en el camino a mear.

Si el coraçon fuesse de azero, no lo venceria el dinero.

Si quieres holgura, sufre amargurà.

Si mucho trabaja higuero, tanto mete en el pajero. *El Asturiano.*

Que llama al vientre pajero.

Si estuuieres al foguero, no hagas el rabo pedero: porq̃ si fueres a cõcejo, no quiera el hablar primero. *El Asturiano.*

Que llama pedero al traqueador.

Si quieres cedo engordar, come con hambre, y beue a vagar.

Siete hermanos en vn concejo, de lo tuerto hazen derecho.

Si caçares no te alabes, sino caçares no te enhades.

Si pudieres lo que quisieres, sino haz lo que pudieres.

Siema en culpa fiel nunca. *El Asturiano. Dize, siema vna vez.*

Si quieres vida segura asienta el pie la llanura.

Si tuuieramos dinero para pan, carne, y cebolla, nuestra vezina nos prestarà vna olla.

Si como tiene orejas tuuiera boca, â muchos llamara la picota.

Si teneys la cabeça de vidro, no os tomeys a pedradas comigo.

Sino ouiesse mas de ajos, que de canela, quãto valẽ ellos, valdria ella.

Si poco royò la cabra, no es poco lo que daña.

Porque se seca el arbol que roen.

Si a tu vezino quieres mal, mete las cabras en su oliuar.

Sino como queremos passamos como podemos.

Si cumples las vnas con otras promessas, en lo que pararon aquellas, pararan estas.

Si son, si son largo de piernas, y corto de razon.

Si quereys buenas obras, hazedlas, y si malas, atendedlas.

Si vols diguens be de tu, no digues mal de algu. *El Catalan.*

Si quieres que digan bien de ti, no digas mal de otro.

Si dorme o ollo, sino descansa o osso. *El Gallego.*

Si bien me quiere Domenga, esso le venga.

Si la pildora bien supiera, no la doraran por de fuera.

Si tanto fuego teneys, soplâ no rebenteys.

Otros dizen huelgo.

Si quisierdes, sino dexaldo, que assi dixo Pedro a su amo.

Si el burlador fuere burlado, el rostro ledo, no enojado.

Si en hora mala, que para vos estaua guardada.

Si Dios de aqui me leuanta, yo hilarê vna manta: Sol, y dia bueno, q̃ manta, que duelo.

Palabras de vieja arrepentida, y que no queria hilar.

Si fueres arrendador, sey tu el cogedor.

Si los conociessedes, ayuñarles yades los Vernes.

Si vistes alla el tortero andando, que perdi la rueca, y el huso no hallo.

Sino atajas de chico al yerro, contino yra creciendo.

Si quieres que digas lo que dizes, digo las heres, que no helizes.

Si quereys ver quanto vale vn ducado, buscalo prestado.

Siruele como a marido, y guardate del como de enemigo.

Si tienes Medico amigo, quitale la gorra, y embialo a casa de tu enemigo.

Si tu eres ajo, yo piedra que te majo.
Sopla poco a poco, no harás gestos como loco.
Soplarâ el odrero, y alborotarseha Toledo.
So el coeilleiro agua nõ capelo. *El Portugues.*
Sol de color de conejo, agua en el bonete.
Sopla herrero, ganarâs dinero.
Sol madruguero, no dura dia entero
Soy courouçer a son ventre. *El Frances.*
Enojarse contra su vientre.
Socorro de Escalona, quando llega el agua la villa es quemada.
La razon es, porque ella está en alto y el rio abaxo.
Sol rojo, agua al ojo.
Souder argenvif. *El Frances.*
Soldar el azogue.
So mala capa, yaze buen beuedor.
Solla de Abril, abrelle a maon, é dexa a yr. *El Portugues.*
Solla es genero de pesca.
Socorrer a o couro cõ aluayade, que seycentos meses naon se vaon de balde. *El Portugues.*
Soñô el ciego, que veía, y soñaua lo que queria.
Sol de Março, hiere como Março.
Otros dizen, apega como pelmaço.
Sobre cuernos penitencia.
Otros dizen: Sobre cuernos siete suel dos.
Sol puesto, obrero suelto.
So la sombra del nogal no te pongas â recostar.
Porque es dañosa, como escriue Plinio en el libro 17.
Sol de Inuierno, sale tarde, y ponese presto.
Sopla, y tañe, que se va el padrino.
Soys a ton bled mouldre, se tu ne veulx perdre plus que la pouldre *El Frances.*
Hallate a tu trigo moler, sino quieres mas que el poluo perder.
Sol e vento, tempo de formento.
Sobre breuas no beuas.
Soo o necessario deleyta, e o sobejo atromenta. *El Portugues.*
Solo lo necessario deleyta, y lo superfluo atormenta.
So la buena razon, empece el engañador.
So lo pardo está el engaño.
Sospira Gilete, y ella duerme.
Sol que mucho madruga, poco dura.
Sofre e viuirás. *El Portugues.*
Sobre negro no ay tintura.
Soubz la peaul de lhõme, plusieurs bestes ont vmbre. *El Frances.*
Debaxo del pellejo del hombre muchas bestias tienen sombra.
Sobre vn hueuo pone la gallina.
Sois tierra, y aun no para tapias buena.
So el cabello rubio, buen piojo rabudo.
Sopas de añadido, ni son buenas, ni saben bien, ni marido de otra muger.
Sobre el melon vino follon.
Sobre dinero no ay compañero.
Sol de Genero, sempre anda detras de otero. *El Portugues.*
Solano, malo de Inuierno, peor de Verano.
Sol de Inuierno, amor de puta, tarde vem e pouco dura. *El Portugues.*
Sobre peras vino beuas.
Sobre mojado llueue.
Soy hermano del q̃ os adereçò el ca-

So el fayal ay al.
Sorbete esse moco, que Dios te darâ otro.
Soy recognoistre. *El Frances.*
Conocerse a si mismo.
Soltero pauon, desposado leon, casado asno.
Somos Gallegos, y no nos entendemos.
Sorbe, y solla, que mas ay en la olla.
Souuẽt se plaint, qui iniurie son prochain. *El Frances.*
Muchas vezes se quexa el que ha hecho la sinrazon a su proximo.
Sopra Dio non he segnior, sopra sal non he sapor. *El Italiano.*
Soit eureux qui puist, il ne lest qui veult. *El Frances.*
Sea dichoso el que puede, no lo es el q̃ quiere.
Soplando brasa se saca llama, y enojos de mala palabra.
Soplar, y sorber no puede junto ser.
So vayna de oro cuchillo de plomo.
Sòlis me llamo, y solo me ando.
Sol, y buena tierra, hazen buen ganado, que no pastor afamado.
Soyes entre Democritus, & Heraclitus. *El Frances.*
Soy, ni muy graue, ni muy risueño.
Souuent par gens mariez, prestres, & gens darmes ne sont aymez. *El Frances.*
Muchas vezes por los hombres casados, los Clerigos, y soldados no son amados.
Strada vechia, e trozo nuouo. *El Italiano.*
Camino viejo y sendero nueuo.
Souuentes foys aduient mesprise, q̃ force a beaultê est submise. *El Frances.*
Muchas vezes viene menosprecio, porque la fortaleza à la beldad es sugeta.
So mi manto al Rey me mando.
Suelas y vino andan camino.
Sulta prima.
Sufre el asno la carga, mas no la sobrecarga.
Subtilitê vault mieulx que force. *El Frances.*
Maña vale mas que fuerça.
Sufrir cochura por hermosura.
Sufrirê hija golosa, y aluendera, mas no ventanera.
Suela de Cerrada, y vira de garra no la alcança toda barba.
Suegra, ni de barro buena; nuera, ni de barro, ni de cera.
Otros dizen, ni de açucar buena.
Sufra quien penas tiene, que tras vn tiempo otro viene.
Su alma en su palma.
Sube sacre, tomaras la garça.
Sua cara defende sua casa. *El Portugues.*
Suela de lomo, y vira de alli logo.
Suiure les oysseaulx, & poissons par le train. *El Frances.*
Seguir las aues, y los pezes por el rastro. Quiere dezir, trabajar en vano.
Sueño sossegado no teme nublado.
Suyos son los ojos, y mios son los olmos.
Suzio estays Nauarro, no es sino barro.
Sueño de Abril, dexale a tu hijo dormir, el de Mayo a tu criado.
Sufre por saber, y trabaja por tener.

T

Tal terra andar, tal pan manjar. *El Gallego.*

Tanto dan a quien bien hila, como a quien mal hila.

Tanto quiso la vieja hilar, que no se pudo leuantar.

Tal escudero està en la frontera, y tal le dà en la mollera.

Tarde madruguê, mas bien recaudê.

Tal la ley, qual el Rey.

Tanto pan como vn pulgar, torna el alma à su lugar.

Tarras barras, qual el pagò, tal yrâs.

Tan grande es el yerro, como el que yerra.

Table vault bien escolê. *El Frances.*

La mesa vale bien la escuela. Quiere dezir, que tambien aprenden los hombres en la mesa, como en la escuela.

Tal hora el coraçon brama, aunque la lengua calla.

Tales fuymos como vos, tales sereis como nos.

Tarde venistes, y no con hora, recaudareys mas no agora.

Tanto escarua la cabra, que tiene mala cama.

Otros dizen, tanto escarua la cabra, que sangre saca.

Tantos sean nacidos, quantos seran queridos.

Tal dexa el caçador la casa, como la caça la cama.

Tantos cobres pierde el ajero, como dias passan de Enero.

Tanto vales como vas, y tu auer de mas.

Tanto por tanto, Habito lleue el manto.

Habito es nombre propio.

Tamto da aguoa na pedra, ate que quebra. *El Portugues.*

Tanto queso como pan.

Tallame man, y pie, e meteme entre i mei. *El Italiano.*

Cortame manos, y pies, y meteme entre los mios.

Tres mañas ten as molleres, mentir sem cuydar, mijar onde quer, chorar sem porque. *El Portugues.*

Tal por tal, como nuezes en costal.

Tart, y mal aparellat. *El Catalan.*

Tarde, y mal aparejada.

Tal grado aja quem a vella arregaça. *El Portugues.*

De otra manera se dize. Tal galardon aya, quien aguija la vieja, y no la arregaça.

Tanto es lo demas como lo de menos.

Tan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

Tanto como el que tiene, como dessea el que no tiene.

Tablado de vn año, para plazer de vn rato.

Otros dizen, tablado de vn año, labor de vn rato.

Tal es el vino para los gargajos, qual es san Bartolome para los diablos.

Tanto entornô, que trastornò.

Taberna cosaria, ni hinche ni vazia.

Tabardo, y bota encubren coyta.

Tal te quiero Crespa, y ella era tiñosa.

Tanto es Pedro de bueno, que hiede a enfermo.

Tanto me doy por oyxte, como por harre.

Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios.

Tanto es de gros, que no ay qui en

lo mange.

Ta chemise, ne sache ta guise. *El Frances.*

Tu camisa no sepa tu intencion.

Tantos por tantos, vanse los lobos a los asnos.

Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra con ocho.

Tal te veas entre enemigos como paxaro entre niños.

Tal refuse, qui apres muse. *El Frances.*

Tal rehuse, que despues gruñe.

Tapar la nariz, y comer la perdiz.

Tablilla de meloñ, que a todos aluergo, y ella quedase a la puerta.

Tahur, tahur, el nombre dize hurta fur.

Tantas vezes da la gotera en la piedra, que haze mella.

Tal para tal, Maria para Iuan.

Tal sabe el asno, que cosa es melcocha?

Tal sea mi vida, qual es la perdiz cõ lima.

Tal carne, tal cortel. *El Italiano.*

Tal carne, tal cuchillo.

Tanto pica â pegâ na rayz de trouisco, ate que quebra o bico. *El Portugues.*

Tanto quiere el diablo a su hijo, que le quiebra el ojo.

Tal vida quien quiera la querria.

Tanto diran heylas, heylas, que vengan cuendas Geneyras. *El Gallego.*

Tanto diran helas helas, que vengan las Calendas de Enero. Quiere dezir el primer dia.

Tamto se ata à pera, que o pee se le cae. *El Portugues.*

Tal tiene, que saber no tiene, y tal ha tenido, que tener no ha sabido.

Tanto diran, eras, eras, hasta que lleguen a ellas.

Tant vault le petteler du maistre du jardin, como fault le fumer daultruy. *El Frances.*

Tanto vale el hollar del dueño de el jardin, como el estercolar de otro.

Tal el yerno, como el Sol del Inuierno.

Tan largo como Mayo.

Tardon, tardon, embiante al mandado, y valte al Sol.

Tan cerca tiene la teta del rabo, que todo se coge en vn baño.

Tal aurâ, tal querrâ.

Tambien por do va, como por do vino, tres leguas de mal camino.

Tal queda la casa de la dueña, ydo el escudero, como el fuego sin trashoguero.

Tanto es poco como no nada, que ni aprouecha, ni daña.

Talega de lino, pero no en mi molino.

Tal nescup, que menjaria. *El Catalan.*

Tal escupe de la cosa, que comeria de ella.

Tarde, y con mal.

Tarde venis don Frayle, pues que recaudo, no vengo tarde.

Tarde boluio el gato por la longaniza.

Tamyras curayge. *El Frances.*

Tamyras rabia.

Tal merece quien a ruyn dama se ofrece.

Tales son migas de añadido, como muger de otro marido.

De otra manera. Tal es la muger de

otro marido, como olla de caldo añadido.

Tanto digan, hasta que se sequen.

Tablagero de Llerena, la tierra tiembla, y el mar suena.

Otros dizen, la mar brama, y el rio suena.

Tardes de Março, arrecoge tu ganado.

Taça llana, alegra el ojo, y saca el alma.

Tal grado aja quem caluo pentea. *El Portugues.*

Pentea es peyna.

Tal mãjar a nit, q̃ aora sa fretura, quã bona es la mesura. *El Catalan.*

Tẽgote en el lazo, palomo torcazo.

Tempo passado trazido a memoria, da mays pena que gloria. *El Portugues.*

Tenga yo cubas, y caudal, y quiẽ quisiere viñas y lagar.

Teneys lumbre? y aun quien nos la hurgue.

Tela de vn pulgar tarde va al telar.

Tesmoing qui la veu est meilleur, q̃ cil qui la ouy, & plus segur. *El Frances.*

El testimonio del que lo ha visto es mejor que del que lo ha oydo, y mas seguro.

Temprana es la castaña, que por Mayo regaña.

Tenedme la mila, sino hareos viuda.

Tengo vn duelo, y otro en peculio.

Tente con siete, miẽtras me escõdo.

Terra de mallaõ, terra de maldiçaõ. *El Portugues.*

Mallaõ dize mojon, confin de tierra.

Ten buen tiento, quando te diere de cara el viento.

Testa de ziuna, e barba pasciuta. *El Italiano.*

La cabeça en ayunas, y la barba despues de comer, entiende se han de lauar.

Terno, el diablo en el infierno. *El Italiano.*

Que es mala compañia la de tres.

Tenti caldo, menja poc, dormi in alto, si voy viuere sano. *El Italiano.*

Anda caliente, come poco, y duerme en alto, si quieres viuir sano.

Tempo venira, que i tristi valera. *El Italiano.*

Testigos de vistesme acá antaño.

Terza, qui no ha beuu, la persa. *El Italiano.*

La tercia, quien no ha beuido, la ha perdido.

Tejado de vn rato, labor para todo el año.

Tenes teu fillo morto, e tenes o aipo no horto. *El Portugues.*

Teña mangas, e cabeçao, quer teña fralda, quer naõ. *El Portugues.*

Ten bien, y sea do quier.

Tempero de por san Miguel, guardete Dios del.

Tente cata capa, que yo jugarte quiero.

Tengo las mañas del Rey, que do no está no parece.

Ten hazienda, y mira bien donde venga.

Temas ay de gauilan, que está cozido, y quiere bolar.

Teologo, ancho, y angosto en cõciẽcia, como embudo de taberna.

Tetas y culo auer no ninguno.

Tente en tus pies, y comeras mas q̃ tres.

Teña porcos, ê naõ teña ollos. *El Portugues.*

Tenga puercos, y no tenga ojos.

Tu, que aras por matas, y aras con vacas, y calças abarcas, tendras engorras hartas.

Ten cuydado de ganar, que tiempo queda para el gastar,

Teneys lumbre doña Luzia? la de Dios doña Mencia.

Tempo venira, quel tuo spello non te reconocerâ. *El Italiano.*

Tempo ha a choca, ê tempo ha quẽ â joga. *El Gallego.*

Tiempo ay para la chueca, y tiempo para quien la juega.

Tinajuela de buen vino, ni tiene tapon ni taponzillo.

Tiempo tras tiempo, y agua tras viẽto.

Tiempo, ni hora, no se ata con soga.

Tintininin chaues, qual vos sodes, tal soades. *El Portugues.*

Tintininin es el sonido que hazen las llaues, quando se dan vnas con otras. Lo que dize es. Qual es cada vno, tales palabras dize.

Tierra de Campos, tierra de diablos, sueltan los perros, y atan los cantos.

Tierra de Roça, y lo suyo de Meça.

Porque la tierra de Roça, como nunca ha sido sembrada, està holgada, y es fertil.

Tienda, y atienda quien tiene tienda.

Tirar la piedra, y esconder la mano.

Tiempo derechero, el besugo al Sol, y el hornazo al humero.

Tienes en casa el muerto, y vàs â llorar el ageno.

Tixeras malas hizieron a mi padre boquituerto.

Tiẽ lamico to, col vicio so. *El Italiano*

Conserua el amigo tuyo con el vicio suyo.

Tirer laict, beurre, & sang de la mamelle. *El Frances.*

Sacar leche, manteca, y sangre de la teta. Conrra los demasiados en las cosas que hazen.

Tierra en frontera, y viña en ladera.

Tienes gana de morir? cena carnero assado, y echate a dormir.

Tilin, tilin, como el asno de S. Antolin, que cada dia era mas ruyn.

Tiempo passado siempre es mẽbrado.

Tixer vne toille fascheuse. *El Frances.*

Texer vna tela enhetrada.

Tienes assaz, no gozas de lo mucho por llegar a lo mas.

Tirer le broche, deuant que le pot soit prest. *El Frances.*

Quitar el tapon, antes que el jarro este a punto.

Tiene razon la buena muger, comiose los hueuos, y diole con la sarten.

Topado ha Pedro con su compañero.

Touts aiment mieulx estre chenuz, q̃ deuenir chaulues. *El Frances.*

Todos quieren mas ser canos, que caluos.

Toda la piedra no està en la cerca.

Alguna està en las cabeças.

Tost riche, tost pouure. *El Frances.*

Presto rico, presto pobre.

Todo pescado es flema, y todo juego postema.

Tout ce qui reluict, nest pas or. *El Frances.*

Todo aquello que reluze no es oro.

Todo ha menester maña, sino el comer, que quiera gana.

Tomar senderos nuevos, y dexar caminos viejos.

Reprehensiones.

Todo lo supiesse, y nada no hiziesse.

Reprehension.

Tout dons, playre doibt. *El Frances.*

Toda dadiua agradar deue.

Toda la noche velê, y sin ella me yrê

Palabras de enamorado.

Tomame allâ essa yegua, meterme he en esta contienda.

Toro, y gallo, y trucha, y barbo, todo en Mayo.

Toda la cosa ha lugar a quien la sabe manejar.

Touts aduocat beau diseur, ressemble a bassin de jongleur. *El Frances.*

Todo abogado gran dezidor, parece a bacin de juglar.

Toda la semana velê, y el Sabado en la tarde me arremanguê.

Tocôse Marihuela, y el colodrillo de fuera.

Todos querriamos ser buenos, y alcançamoslo los menos.

Torcer pajas, y cubrir nalgas.

Pajas entiēde estopas pajosas. Otros dizen, hilar pajas, &c. De las mugeres que de la cintura abajo traen las camisas de estopa gorda.

Tomâ allâ esta naranja, que os embian de la granja.

Todo es nada, sino trigo, y ceuada.

Tomar la que dan, y sospirar por la que queda.

Todo es menester, migar, y sorber.

Topado ha Sancho con su rocin.

Toma tu ygual, y vete a mendigar.

Entiende del casamiento.

Tormes, Tormes, por do fuyste nunca tornes.

Todos eran en la conseja, y mas la vieja.

Todo es bueno, y la miel con el puerro.

Todo es Breton con su compañon.

Otros dizen. Todo Beltron con su cōpañon.

Todo es dicha, comer en Palacio.

Todos los duelos con pan son buenos.

Otros dizen, con pan son menos.

Otros dizen, todos los juegos cō pā, &c.

Todo lo harê, mas casa con dos puertas no la guardarê.

Tornaronse carbones, dichas son de hombres.

Tosse el Padre Prior, bueno serâ el sermon.

Todos a sus cabos, tienen putas, y vellacos.

Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar.

Topanse los hombres, y no los montes.

Tuue hermosura, y no tuue ventura.

Todo es dicha, yr a la plaça, y venir sin orejas.

Torta delgada, hincheme el ojo, y sacame el alma.

Tout cōtraire en son contraire, prēt vertu pour soy refaire. *El Frances.*

Todo contrario en su contrario toma virtud para rehazerse.

Todo es burla, sino tomarla desnuda

Todo se andarâ, que la calle es larga.

Todos los caminos vaõ a ter a ponte quando os rios van de monte a monte. *El Portugues.*

Todo lo bueno parece bien, sino hõbre ageno sobre muger.

Todas las aues con sus pares.

Toute chose est de tel pris, quele est aymee, ou quelle duist. *El Frances.*

Toda cosa es de tal precio, como es amada, ò como ella aprouecha.

Todos van al muerto, y cada vno llora su duelo.

Todos somos hijos de Adan, y Eua, sino que nos diferencia la seda.

Tost ou tard ou prest ou long, le fort du feble a besoing. *El Frances.*

Temprano, o tarde, ò presto, o alexos, el fuerte del menor tiene necessidad.

Todos somos sanos, dezia el manquillo.

Tod s somos nouios, y yo sobre todos.

Toma bien no cabe en mi costal.

Todo el monte oregano.

Tondre sa truye. *El Frances.*

Trasquilar su puerca.

Torcijones a menudo, mensageros son del culo.

Todos tiran de la cola del asno, pero mas su dueño quando està atollado.

Todas las llagas comen por sanar, sino el ojo por quebrar.

Todo es burla, sino ser pastor en Tu rra.

Todo lo beue Madruelos, y beue lo menos.

Toust vien apoint, qui peuit attendre, *El Frances.*

Todo lo viene, a quien tiene sufrimiẽto para esperar.

Todo lo blanco no es harina.

Topado se han dos liuianos, vno de lengua, y otro de manos.

Tordico nueuo, de chicas plumas, y ralas, espera que te crezcã las alas.

Toda la boda es torta, y pan se ahorra.

Todos somos locos, los vnos de los otros.

Todos a engañarla, y nadie por tomarla.

Todo es nada lo deste mundo, sino se endereza al segundo.

Todo lo veo matas, y por rozar.

Todo el mundo es vno.

Trigo de muelle muelle, quien te alcança, ô quien te tiene?

Tres cosas hazen al hombre medrar, ciencia, y mar, y casa Real.

Tras vna piedra perdida, mas pierde quien otra tira.

Trasquilanme en Concejo, y no lo saben en mi casa.

Trota rapaz, que buen dia te faz.

Tras que la nouia era tuerta, peyose la mal hadada.

Otros dizen, peyose en la carrera.

Tras pared, ni tras seto, no digas tu secreto.

Tribulaciõ hermanos, entre dos tres pollos.

Tras maa percura, ven a maa ventura. *El Gallego.*

Tras la mala diligencia, ò poco recaudo viene la mala ventura.

Tras mojado llueua harto.

Tres marauedis, quan altos que ys.

Traer los atabales.

Trop tourner, faict a terre tomber. *El Frances.*

Mucho al derredor andar, haze en tierra tumbar.

Tras este mũdo vendra otro segũdo.

Tres tocados a vn brasero, siempre andan al retortero.

Otros dizen, tres tocas a vn hogar, mal se pueden concertar.

Tras los dias viene el seso.

Tramontana no tiene trigo, ni el hõbre pobre tiene amigo.

Tres estacas, y vn estera, el axuar de la fontera.

Tras, tras, para la costa no mas.

De los texedores.

Trabajar para medrar.

Trigo centenoso, pan prouechoso.

Tres ajos de los de quero rellenã vn gran mortero.

Tres vezinos, y mal auenidos.

Trasquilado, mas no tan ahincado.

Treinta trae Nouiembre, Abril, y Iunio, y Setiembre, ventiocho trae vno, los otros a treynta y vno.

Tras essa hoja viene otra.

Tres a vn, metenlle a palla no cu. *El Portugues.*

Tres a vno, metẽle la poja en el culo.

Tras el vicio viene el fornicio.

Traeme cauallera, darte he miel, y cera. *Habla la colmena.*

Trigo temprano, y carnero vedado, si yerra vn año, no errarà quatro.

Trigo de hazera, echalo en tu panera.

Tras el trabajo viene el dinero, y el descanso.

Trop grand ris engẽdre larmes. *El Frances.*

La demasiada risa engẽdra lagrimas

Tripas lleuan piernas, que no piernas tripas.

Triste de le case, que le galine cãta, y el galo tase. *El Italiano.*

Tras la edad viene el seso, dixo la niña de ochenta años.

Tragaos esse huesso, ni pagareys moneda, ni pecho.

Trisca con i santi, e lassa estar i Santi. *El Italiano.*

Burla con los niños, y dexa estar los Santos.

Tre fardeli, tre casteli. *El Italiano.*

Tres hermanos, tres fortalezas.

Trenta mones ẽ vn abat nõ po far cagar vn aseno a mal so grat. *El Catalan.*

Treinta Monges, y vn Abad no pueden hazer cagar vn asno contra su voluntad.

Trop tost de edifier, celluy se haste, qui faict palais a boursa plate. *El Frances.*

Muy presto a labrar aq̃l se dà priesa, que haze palacios a bolsa encogida.

Tres casamiẽtos traẽ a mi madre, cinco son hija, con los dos de Vsagre.

Troto daseno, no dura tropo. *El Italiano.*

Trote de asno no dura mucho.

Trepar lõgo, baña el ocho. *El Italiano*

Plazer luengo haze llorar.

Trẽca lo fil, que massa vol estrenier. *El Catalan.*

Quiebra el hilo, que demasiado quiere apretar.

Tres somos en la mar, quien se come el pan.

Trucha de Nela, y puta de Mena, y carnero de Buytron, y villano de Sasamon.

Triste que la boca, que no sa piar so escola. *El Italiano.*

Triste aquella boca, q̃ no sabe tomar su escusa.

Tra putana e Breton, no se tiē rason *El Italiano: Contra puta, y Breton no basta razon.*

Tras cornudo sañudo.

Triquete, traquete, del queso no quiere parte.

Tras cada cantō, buen cerreuedijō.

Tres hijas, y vna madre, quatro diablos para vn padre.

Tres muchos destruyen el hombre, mucho hablar, y poco saber, mucho gastar, y poco tener, mucho presumir, y poco valer.

Tres vanas y quatro horadadas. *Cōtra los que hablan mucho, y mal.*

Truxeta cara, nō he sana. *El Gallego.*

Tras el acortar viene el alargar.

Tres cosas demando, si Dios me las diesse, la tela, y el telar, y la que lo texe. *Dizen ser esto cantar.*

Tres bueyes en vn baruecho, mas los querria en el mio, que en el vuestro.

Troys choses iamays ne cessent, le soleil, le feu, lesperit del home. *El Francès.* *Tres cosas nunca pasā, el Sol, el fuego, el pensamiento del hombre.*

Tripa llena, ni biē huye, ni biē pelea

Trabajo sin prouecho, hazer lo que està hecho.

Triunfar galā, enuegecer en la Corte, morir en el hospital.

Tu no mi hermano, tu no mi primo, llorote por medio celemin de trigo. *Habla de las mugeres, que los antiguos solian alquilar, para llorar los muertos, que llamauan preficas.*

Tu dueña, yo dueña, quien guardarà la puerta.

Tu que mientes, que dixiste para mientes. *Que los mentirosos han de tener memoria, dize Quintiliano.*

Tu dinero mudo, no lo descubras a ninguno.

Tuerto, y no de nube, sola piel gran mal encubre.

Tu q̄ ses na celda, qual fizeres tal espera. *El Portugues. Llama celda, la silla do està sētado el juez, quādo juzga*

Ture lo que turare, como cuchara de pan.

Tuerta mas no vuestra.

Tu que te quemas, ajos has comido.

Tu q̄ no puedes, lleuame acuestas.

Tu me gratte, ou il me demengeust. *El Frances.* *Tu me rascas, donde me comia.*

Tu es aço, y yo hierro que te maço. *El Portugues. Tu eras azero, y yo hierro que te martillo.*

Tu â la lengua, y yo â la mano, estese el ducado en casa del escriuano. *Mejor diria, vase el ducado à casa de escriuano.*

Tu viña alabada, en Março la poda, y en Março la caua. *Otros dizen, y en Mayo la caua.*

Tuti voga, â la galeota. *El Italiano.*

Tu ha catta, el polso a la gatta. *El Italiano. Tu has buscado el pulso à la gata*

Tu ribeira chea vas, eu não te passarei, nan tu naom me lleuaràs. *El Portugues. Tu ribera llena vas yo no te passarè, ni tu me lleuaràs.*

Tuti tira el aqua, al so molin. *El Italiano. Cada vno lleua el agua, à su molino.*

Tu que allà vas, trae para oy, y para cras.

Tu vas a Rome querir, ce que tu as a ton huys.

El Frances. Tu vas à Roma à buscar lo que tu tienes a tu portal.

Tu ve di la busca in locho daltri, e tu nõ vedi el en el trauo to. *El Italiano. Tu vees la paja en el ojo de otro, y no vees la viga tuya.*

Tu pestil aqua in el mortaro. *El Italiano. Tu mueles agua en mortero.*

Tu bamba, yo bamba, no ay quien nos tanga.

Bamba llaman la campana en algunas tierras, por el sonido.

Tu bestia aguda color da por san Iuan la pon en venta.

Porque sale del verde, y esta gorda.

Tuti a suo modo, e i asini a la antiqua *El Italiano. Cada vno a su guisa y el asno a la antigua..*

Tu bõ, e eu bõ, quẽ tãgera, o asno. *El Portugues. Tu bueno, y o bueno, quien aguijará el asno?*

Tu que vienes del yero, viste alla el majadero.

Tu duelo de muelo, el ageno đ pelo *Muelo es el montõ de trigo en la era.*

V.

Vayse o ouro, pro thesouro. *El Gallego Vase el oro al tesoro.*

Vãse los amores, quedã los dolores.

Va la moça al rio no cuenta lo suyo, y cuenta lo de su vezino.

Vayase el diablo para ruyn, y quede se en casa Martin.

Vãse los gatos, y estiẽdẽse los ratos.

Van a Missa los çapateros, ruegãn a Dios, que mueran carneros.

Otros dizen, que caguen los perros.

Vase feria, y yo sin capa.

Va la palabra de boca en boca, como pajarilla de hoja en hoja.

Vase la paloma al oido, y haze lo que quiere su amigo.

Vallestero loco do pierde vn virote alli echa otro.

Va el Rey do puede, no do quiere.

Vallestero tuerto, quebralde el ojo catalde muerto.

Vallestero q̃ mal tira, presta tiene la mentira. *Con que se escusa.*

Vay â teu imigo ati humillado, guar date delle como do diabo. *El Portugues.*

Vallestero malos, a los suyos tira.

Vase la fiesta, y resta la bestia.

Vayase mocha por cornuda.

Vaca, y carnero, mãjar del escudero

Vanse dias malos, y vienense buenos, y quedan tus hijos nietos de ruynes abuelos.

Vallesta de amigo, rezia de armar, y floxa de tiro.

Vase el bien al bien, y las abejas a la miel.

Valate el diablo, si mas has de vn año

Vase o ouro a o Mouro. *El Portugues Vase el oro al Moro, quiere dezir, el hombre sin conciencia.*

Va como va, mas no como deue.

Vayase lo comido por lo seruido.

Vase mi madre, puta sea quien mas hilare.

Vaso malo nunca cae de mano.

Entiende, si no el bueno, porque la fortuna es embidiosa, como dize Herodoto.

Vayte a vedera, meterte ha en cansera. *El Portugues.*

Vete a la aduana, meterte ha en fatiga.

Va, y viene quien de suyo tiene.

La razon es. Porque el pobre no pue de mucho peregrinar.

Vase el humo a su humero, y el necio estase quedo.

Vase

Vase la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.

Vacoriño en celeyro, no quer compañeyro. *El Gallego.*

El cochino en la troxe, no quiere cõpañero.

Valientes soldados, mas sueltos de pies que de manos.

Vamonos â acostar Pero Grullo, q̃ cantan los gallos â menudo.

Van los Clerigos â los concejos, traẽ los cucos en los capellos.

Dizen esto los Gallegos, porque en su tierra van los Clerigos la Semana santa â sus Obispos, y â la buelta dizen esto, porque es entonces el tiempo en que vienen los cucos.

Vẽga el biẽ, y vẽga por do quisiere.

Veoir plus droict, dung oueil que de deux. *El Frances.*

Ver mas derechamente, con vn ojo que con dos.

Venus dorme, se Marte vela, se Marte dorme Venus vela. *El Portugues.*

Vaz loing, y vas apoin. *El Frances.*

Ve lexos, y ve â la puente.

Vẽtura ayas hijo, que poco saber te basta.

Mejor dixera al reues.

Venta, deshazer renta.

Otros dizen desata renta.

Vende en casa, y compra en feria, si quieres salir de lazeria.

Veo las matas, y todas por roçar.

Vega por vega, de Hita â Talauera.

Vezinas a vezinas, â las vezes se dã harinas.

Otros dizen de vezinas â vezinas, papanse las harinas.

Vende publico, y compra secreto.

Veniñ contre venin duit, car venin nau venin nuit *El Frances.*

Ponçoña contra põçoña aprouecha, porque ponçoña â ponçoña daña.

Vete, y vente, que la casa te sabes.

Venta no me ayas grado, que cuita haze mercado.

Ve do vas, como vieres assi haz.

Veo mal, no sê que me diga, assi dezia la mala adeuina.

Vezina mala, â su vezina haze coñ alhaja.

Ventura, ven, y tura.

Vete al lugar ruyn, hazerte han Alcalde, ô Alguazil.

Vendimia en enxuto, y cogerâs vino puro.

Vellotas y tostones, hazen malas labores.

Que los q̃ se ocuparen en comer golosinas, no pueden bien trabajar.

Veeme â desseo, olerme has â poleo.

Veste caldo, maña poco, beue â say, ê viuera y. *El Italiano.*

Anda caliente, come poco, y beue assaz, y biuiras.

Verze rescaldate, e molle retornata, non fu may bona. *El Italiano.*

Berça buelta â escalentar, y muger buelta â casa, no fue jamas buena.

Vegilar â la Luna e dormir al sole, no fa ne pro ne honore.

El Italiano, dize vegilar por velar.

Vegecita arrugadita, y en el culo vna tranquita.

Que es cosa, y cosa de la pissa.

Vejez, mal desseado es.

Ver, y creer, como santo Tome.

Venid piando, y boluereys cantando.

Entiende cõ gallinas en las manos, â los juezes.

Vender miel, al colmenero.
Verano fresco, inuierno lluuioso estio peligroso.
Vestidos dan honor, que no hijos de Emperador.
Ventaja manifiesta, tres piedras y la cuesta.
Veysla gorda, y bermeja? por el papo le entra, que no por el oreja.
Vede golosa, vede pedera, no puede vedar ventanera. *El Asturiano.*
Verite, ayme lecler *El Frances.*
La verdad ama la claridad.
Ventura alcança, que não braço lõgo. *El Portugues.*
Vezina mucho os lo ruego, mi fe compadre no quiero.
Verite engendre hayne. *El Frances.*
La verdad engendra odio.
Vergas de Valencia del Cid, y curueñas de Valladolid.
Vertu croist, en desespoir *El Frãces*
El esfuerço crece en la desesperacion.
Ventilla, y no cada dia, ven mora, y no cada hora.
Verguença al vno, verguença al otro, vedme aqui qual me han parado.
Virtudes vencen, que no cabellos q̃ crecen.
Vides, y hadas malas, como quiera van bien atadas.
Viene ventura, à quien la procura.
Viento, y ventura, poco dura.
Vino trasnochado, no vale vn cornado.
Vino azedo, y tocino añejo, y pan de centeno, sostienen la casa en peso.
Viejo el pajar, malo de encender, y peor de apagar.
Vieja escarmentada, arregaçada passa el agua.
Viene de la huessa, y pregunta por la muerta.
Viendo tiempo los pequeños, amenazan los mayores que ellos.
Viña en Cuenca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.
Vino sine aqua, corpore triaqua aqua sine vino, corpore venino.
Viña, y niña, peral, y hauar, malos son de guardar.
Vidose el perro en bragas de cerro, y no conocido â su compañero.
Vine de fuera, y dile buena.
Viejo es Pedro para cabrero.
Visitacion que no tienes en cor, a la noche quando se pone el Sol.
Viña entre viñas, y casa entre vezinas.
Viuua de estrada nem viuua nem casada. *El Portugues.*
Viuda de lugar passagero, ni viuda, ni casada.
Vino de Morço nunca encubado.
Vino de peras ni lo beuas, ni lo des â quien bien quieras.
Vieja que bayla, mucho poluo leuanta.
Vida sin amigo, muerte sin testigo.
Viejo amador, inuierno con flor.
Viejo de hambre, y moço de landre.
Vinierõ puercos de monte, a echarnos de nuestra Corte.
Vinole Dios a ver sin campanilla.
Vinagre y miel saben mal, y hazen bien.
Vino vsado, y pan mudado.
Que el vino no se ha de mudar, porq̃ es dañoso beuer oy vno y mañana otro, lo qual no es assi en el pan.
Viejo de castigar, çamarro de espulgar.

Villa-

Villafranca de Montesdoca, altas camas, y poca ropa.
Otros dizen Villafranca de Montes doca, alta de camas, y baxa de ropa.
Viose el cuco en lo que no pensô, quiso estornudar, y peyo.
Viznaga, y oro, y tea sobre todo.
Vieja fue, y no se coziò.
Viose el villano en bragas de cerro, y el fiero, que fiero. (llos.
Vino de Cacabelos, faz cãtara os ve
Viejas â solejar que arreboles ay en Portugal.
Vistete en guerra, y armate en paz.
Vieneme el mal q̃ me suele venir, q̃ despues de harto me suelo dormir
Vistes allà a mi nuera, la de los pauilones en la rueca?
Vieja soy, y moça fui, y nunca en tales angarillones me vi.
Viña preciada, damela en solana.
Entiende do le dè el Sol.
Vino marido, que no molino.
Vino marido que me fino.
Otros dizen, caldo de vuas marido, que me fino. (da.
Vino de Tomar, y passô por la Guar
Contra los auarientos, Tomar, y la Guarda son dos lugares de Portugal.
Vicio q̃ no ay para migas cõ cuchar.
Vilao farto pe dormẽte. *El Gallego.*
El villano harto, el pie entumido.
Vino de Março, no entra tras arco.
Entiende tras la cuba, la razon es por los yelos.
Vizca y no necio, taraçô de enmedio.
Vina quando otro alça, si quieres hinchir tu casa.
Alçar es la primera arada, vinar la segunda.
Vi lo blanco, ni se si es gordo, ni si es delgado.
Viento Solano, agua en la mano.
Vistes aca, â quien me beso â noche?
Vileil de douce ans. *El Frances.*
Viejo de doze años.
Virtud procede, quãdo fuerça cede.
Vna passa, quien quiera se la passa.
Vn cabello haze sombra en el suelo.
Vn nao vale vn bao, e dos sine sols, e tres no val res. *El Catalan.*
Vno piensa el vayo, y otro el que lo ensilla.
Vn alma sola, ni canta ni llora.
Vn cauallo sobre ciento, y vn hombre sobre vn cuento.
Vn os entre deux chiens. *El Frãces.*
Vn huesso entre dos perros.
Vn agua de Mayo, y tres de Abril, valen mas que los bueyes, y el carril: vna de Abril, y dos de Mayo, valen mas q̃ los bueyes, y el carro.
Vn quartillo presto es ydo, vna çumbre tambien se sume, el arroba es la que abonda.
Vn bel morir, tuta la vita honora. *El Italiano.*
Vno por otro, mal penan ambos.
Vna golondrina no haze verano.
Vne mayn, laue lautre. *El Frances.*
La vna mano laua â la otra.
Vno en el papo, y otro en el saco, y otro so el sobaco, y llora por lo que le quedô en el plato.
Vn padre para cien hijos, y no cien hijos para vn padre.
Vn pie calçado, y otro descalço.
Muchos sentidos dan a este refran. vnos entienden, que se dize de la pobreza. Otros de la pos[illegible]*reza en el obrar. Otros lo toman por la cosa ser mal hecha, y medio acabada.*
Vn si, o no vale mil doblas.
Que la cosa perjudicial â la hora, es gran

Vn hueuo quiere sal, y fuego.
Vn dia de ayunar, y tres dias malos para el pan. (sea.
Vno muerde de atafea, y otro la des-
Vn bõ compañon, per la via te porta â cauallo. *El Italiano.*
Vn buen compañero, por el camino te lleua cauallero.
Vn queso, y vna anega de trigo, y vn cantaro de vino te quitaràn el nombre de hazino.
Vn dia hebrero, y otro candelero.
Vezo pon que vezo quites.
Vna via, y dos mandados.
Vn solo golpe no derriba vn robre.
Vn cexco de cebolla vale vna dobla, mas es ponçoña.
Vna es escaseza, dos gentileza, tres valentia, quatro vellaqueria.
Dizen algunos, que esto se dize del ayuntamiento del varon â la muger.
Vna higa ay en Roma, para quien le dan, y no toma.
Vn romero, no quiere â otro por cõpañero.
Vna vez engañan al prudente, dos al inocente.
Vn mes antes, y otro despues de Nauida, es inuierno de verdad.
Vñas de gato, y abitos de beato.
Vno muere de helera, y otro de çaptera.
Vedo tristo que lo que goda tuto el suo. *El Italiano.*
Triste es el que goza solo lo q̃ tiene.
Vn dedo â otro, y todos al rostro.
Vn sabor â cada caça, mays por vn porco sesẽta alcaça. *El Portugues.*
Vno tiene la fama, y otro laua la lana
Vno, y ninguno todo es vno.
Trasladado del Griego. Vn hombre ningun hõbre, quiere dezir, q̃ vno solo para ninguna cosa puede ser muy prouechoso.
Vn ruyn ydo, y otro venido.
Vn asno entre muchas monas, cocãle todas.
Vn aguja para la bolsa, y dos para la boca.
Vn ochio â la padela, laltro â la gatta. *El Italiano.*
Vn ojo al plato, y otro al gato.
Vn fol, iamays ne laisse vn feu en paix. *El Frances.*
Vn loco jamas dexa vn fuego en paz.
Vna en el año, y essa con daño.
Vn agrauio cõsentido, otro venido.
Vna fue la que nunca errô.
Vno come la fruta azeda, y otro tiene la dentera.
Vna dura, y otra madura.
Vna cautela, con otra se quiebra.
Vn dia frio, y otro caliente, està el hombre doliente.
Vno se dessea, y otro es biẽ que sea.
Vna hija, vna marauilla.
Vrde aya, q̃ la trama el diablo la caga
Vn dilatar, vn torle val. *El Catalan.*
Vne bouche, & doux oreilles. *El Frances. Vna boca, y dos orejas.*
Vno o do sa damor, tres o quatro sadamato. *El Italiano.*
Vna, ò dos sabe amor, tres, ò quatro â loco: entiende de las flores.
Vna bona imbriagadura, noui zorni dura. *El Italiano.* (ra.
Vna buena embriaguez nueue dias du-
Vnas han ventura, y otras ventrada,
Vnas hã dicha de casarse bien cõ sus enamorados, otras quedan burladas.
Vna en el clauo, y dos en la herradura.
Vna vez sali, y diez me arrepenti.
Vn cuchillo mesmo me parte el pã,

y me corta el dedo.

Vos caçais, y otro vos caça, mas valiera estaros en casa.

Vo se dalseno, no va in cielo. *El Italiano. La voz del asno no sube al cielo.*

Voluntad es vida.

Vo yo andar a pescar cõ i hamo dargento. *El Italiano. Quiero yr à pescar con ançuelo de plata.*

Vols conezer al Catala, pixa, y pixarà. *El Catalan. Quieres conocer al Catalan, mea, y mearà. Porq̃ vsan mucho de pimienta, que es buena para orinar, que dizen los Medicos, Diuretica.*

Voy veder vn tristo, day da lume in ma el stizo. *El Italiano. Quieres ver vn lazerado? ponle del fuego en la mano.*

Vos dona, yo dona, quen botara a porca fora. *El Gallego.*

Vos que dezis, que es Dios bueno, y y que tiene ancho el ruedo.
Contra los que no responden al proposito de lo que les preguntan.

Vols que ton marit no moyra, dona li de la chicoyra.

Vos texedera, yo calafate, no aura dinero que se nos escape.
Calafate se llama el que labra naos, y barcos.

Volorto de ginero, retuerce, y està quedo. *El Asturiano. El ramo de qualquier arbol en Enero, torcido estase quedo.*

Vos a la puerta, yo al quizial.

Voga de Ginero sabe como carnero. *El Asturiano.*

Vrde con gordo, y trama con delgado, y salse al mercado.

Vso haze Maestro.

Vso nueuo en tierra vieja.

Vua torrontes, ni la comas, ni la des, para vino buena es: la calagraña comela, o dala, que para vino no vale nada.

Vuestra sea la pereda, y mia la sombra della. *El Asturiano llama pereda à la peraleda.*

X.

XAramago, y tozino, manjar de hõbre mezquino.

Xabonar cabeça de asno, perdimiento de xabon.

Xaramago, y choriço, meten a vellano cortiço. *El Portugues dize choriço a la morcilla: cortiço dizẽ colodero de corcho cõ agujeros por abaxo.*

Xaquima de caualo, não enfrea bugio. *El Portugues. Xaquima de cauallo no haze a la mona.*

Xo, cagarà el Prior.

Xo, que te estrego burra de mi suegro.

Xo, no tanto arriba, harre, no tanto a baxo.

Y.

YA sê como aprieta la tremẽtina Yantareis a chirla come.
Quiere dezir, a comer, y parlar.

Ya muriô por quien tañian.

Yantar tarde, y cenar cedo, sacan la merienda de enmedio.

Yerno, Sol de inuierno, sale tarde, y ponese luego.

Yemas de Abril pocas al barril.

Yegua apeada prado halla.

Yerua mala no le empece la elada.

Yerua pace quiẽn lo ha de pagar.

Yesca, y pedernisca, y eslabon que lo derriesca.

Yo alli estaua, mas não sale y fala. *El Portugues.*

Yo

Yo sê que me sê, mas de esto callarmehe.

Yo solo, como lo harê todo.

Yelo de Hebrero, dale del pie, y vete al hero.

Yo â buenas, vos a malas, no puede ser mas negro el cueruo que sus alas.

Yo a vos por maridar, vos a mi por encornudar.

Yo no duermo, y â todos doy mal sueño.

Yo que me callo, piedras apaño.

Yo mezquino, yo mezquino, yo cōtigo, yo contigo, todos tres, todos tres.

Imita el sonido de los tres martillos de la herreria.

Yo, y mi cauallo, ambos tenemos vn cuydado.

Yo dueña, y vos donzella, quien barrerâ la casa?

Yo te perdono el mal que me hazes, por el bien que me sabes.

Palabras son del borracho al vino.

Yo pōgo, Dios preste, si aprouechare, sino estese.

Palabras del Medico.

Yo sembrê, pensê segar, aora embiâmos espigar.

Yo podrê poco, ô diran que no soy loco.

Yo rascada, y vos querellada.

Yo como tu, y tu como yo, ¡el diablo te me dio.

De dos de mala condicion, que se hā juntado.

Yo me era poluo, vino agua, y hizome lodo.

Yo le vi nadar en el agua, y no me agrada.

Yo por ser bueno, y saltome la moça en el cuello.

Yo me soy el Rey Palomo, yo me lo guiso, yo me lo como.

Yo Molondron, tu Molondrona, casate conmigo Antona.

Yendo las mugeres al hilandero, van al mentidero.

Yo duro, y vos duro, quien lleuarâ lo maduro.

Yo me era negra, y vistieronme de verde.

Z.

Zombar com â verdade, não he de galante. *El Portugues.*

Zorrilla tagarnillera hazese muerta por asir la pressa.

Zorros en Zorrera, el humo lo echa fuera.

Zorrilla que mucho tarda, caça aguarda.

Zobia veñuda, la setimana eziuda. *El Italiano.*

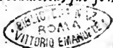
El Iueues venido, la semana es yda.

Zuño, luyo, auosto, ne dona ne mosto. *El Italiano.*

Iunio, Iulio, Agosto, ni hembra, ni mosto.

Zorrilla de Santiuañes, si te diere no te ensañes.

Zon Zon, parejuelos son.



Fin de los Refranes del Comendador Hernan Nuñez, Professor eminentissimo de Retorica, y Griego en Salamanca.

